# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 论与神的联合(on Union With God) 000001

2. 论与神的联合(on Union With God) 000002

3. 论与神的联合(on Union With God) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 论与神的联合(On Union with God)
# 第1/3页

[ [wʌn] ]
**[ 1 ]**
[ 1 ]

[1]

[ɑːn] ['juːniən] [wɪð; wɪθ] [gɑːd] [ [ˌtuː'tuː] ]
**ON UNION WITH GOD [ 2 ]**
在 联盟 和 上帝 [ 2 ]

论与神的联合[2]

['naɪhɪl] ['ɒbstæt] .
**Nihil Obstat .**
虚无 对象 .

无异议。

[ef] . [θɑːz] .
**F . THOS .**
F . 那些 .

F. 托斯

[bɜːg] , [oʊ] . [es] . [biː] . ,
**BERGH , O . S . B . ,**
伯格 , 哦 . S . B . ,

BERGH，OSB，

['sensər] - .
**Censor Deputatus .**
审查 - .

审查员代表。

[ˌɪmprɪ'mɑːtər] .
**Imprimatur .**
印章 .

准印。

[ˌiː diː 'em] .
**EDM .**
电子舞曲 .

电子舞曲。

[kæn; kən] .
**CAN .**
能 .

能。

[sɜˈmɑːnt] ,
**SURMONT ,**
苏尔蒙特 ,

苏尔蒙特

[vaɪ'keəriəs] ['dʒɛnərələs] .
**Vicarius Generalis .**
维卡里乌斯 将军 .

大副官。

- ,
**Westmonasterii ,**
- ,

Westmonasterii,

[daɪ]['sɛvən] - , - .
**Die 7 Decembris , 1911 .**
死 7 - , - .

1911年12月7日。

[ [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] ] [ [θriː] ]
**[ All rights reserved ] [ 3 ]**
[ 全部 权利 预订的 ] [ 3 ]

[版权所有][3]

[ðə; ði]['ændʒələs] ['sɪriːz]
**The Angelus Series**
这 安吉勒斯 系列

天使系列

[ɑːn]['juːniən][wɪð; wɪθ][gɑːd]
**On Union with God**
在 联盟 和 上帝

论与神的联合

[baɪ]['blesɪd; blest]
**BY BLESSED**
经过 蒙福

蒙福

['ælbərt] [ðə; ði] [greɪt] , [oʊ] . [piː] .
**ALBERT THE GREAT , O . P .**
阿尔伯特 这 伟大的 , 哦 . P .

阿尔伯特大帝，OP

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ]
**WITH NOTES BY**
和 笔记 经过

附注

[rev] .
**REV .**
修订版 .

牧师

[piː] . [dʒeɪ] . [ˌbɜːr'θiːər] , [oʊ] . [piː] .
**P . J . BERTHIER , O . P .**
P . J . 贝尔蒂埃 , 哦 . P .

PJ BERTHIER，OP

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ]
**TRANSLATED BY**
翻译 经过

译者

[ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [ʌv; əv] [prɪnsθɔrp] ['praɪəri]
**A BENEDICTINE OF PRINCETHORPE PRIORY**
一个 本笃会 的 普林斯索普 普赖尔

普林斯索普修道院的本笃会修士

[ɑːr] . & [tiː] . ['wɑːʃbɔːrn] , ['limitid] .
**R . & T . WASHBOURNE , LTD .**
拉 . & T . 沃什伯恩 , 有限公司 .

R.& T. 沃什伯恩有限公司

['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , ['lʌndən]
**PATERNOSTER ROW , LONDON**
回旋曲 排 , 伦敦

伦敦帕特诺斯特街

[ænd; ənd][æt; ət] ['mæntʃestər] , ['bɜ:rmɪŋhæm] , [ænd; ənd] [ 'glɑ:sgəu ] [ [fɔ:r] ] [ [faɪv] ]
**AND AT MANCHESTER , BIRMINGHAM , AND GLASGOW [ 4 ] [ 5 ]**
和 在 曼彻斯特 , 伯明翰 , 和 格拉斯哥 [ 4 ] [ 5 ]

以及在曼彻斯特、伯明翰和格拉斯哥[4][5]

['prefəs]
**PREFACE**
前言

前言

['ʃʊrli] [ðə; ði][moʊst] ['di:pli] - ['ru:tɪd] [ni:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][soʊl] , [ɪts]['pjʊrɪst][ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
**Surely the most deeply - rooted need of the human soul , its purest aspiration ,**
一定 这 最多 深 - 根 需要 的 这 人类 灵魂 , 它是 最纯净的 抱负 ,

这无疑是人类灵魂最深层的需求，最纯粹的渴望。

[ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kloʊsɪst]['pɑ:səb(ə)l]['ju:niən][wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
**is for the closest possible union with God .**
是 为了 这 最接近 可能的 联盟 和 上帝 .

是为了与上帝达到最亲密的结合。

[æz; əz][wʌn][tɜ:rnz]['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜ:rk] ,
**As one turns over the pages of this little work ,**
作为 一 转弯 超过 这 页面 的 这 小的 工作 ,

翻开这本小册子，

['rɪt(ə)n] [baɪ]['blesɪd; blest]['ælbərt][ðə; ði] [greɪt] [ [wʌn] ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
**written by Blessed Albert the Great [ 1 ] towards the end of his life ,**
书面 经过 蒙福 阿尔伯特 这 伟大的 [ 1 ] 向 这 结尾 的 他的 生活 ,

由圣阿尔伯特·马格努斯[1]在其晚年所著，

[wen] [ðæt] [greɪt] [soʊl][hæd; həd]['raɪpənd][ænd; ənd] [mə'tʃʊrd] ,
**when that great soul had ripened and matured ,**
什么时候 那 伟大的 灵魂 有 成熟的 和 成熟的 ,

当那伟大的灵魂成熟之后，

[wʌn] [fi:lz] [ðæt] [hɪr] [ɪn'di:d] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv] [wʌnz] [hoʊps] .
**one feels that here indeed is the ideal of one's hopes .**
一 感觉 那 这里 的确 是 这 理想的 的 一个人的 希望 .

人们会觉得，这里的确是自己梦想的理想之地。

['sɪmpli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑ:r; ər][leɪd] [daʊn] ,
**Simply and clearly the great principles are laid down ,**
简单地 和 清楚地 这 伟大的 原则 是 铺设 向下 ,

伟大的原则被简洁明了地阐述出来。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [meɪd] [pleɪn] [wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .
**the way is made plain which leads to the highest spiritual life .**
这 方式 是 制成 清楚的 哪个 线索 到 这 最高 精神 生活 .

通往最高精神生活的道路已经清晰明了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [æz; əz] [ [sɪks] ]
**It seems as [ 6 ]**
它 似乎 作为 [ 6 ]

似乎是[6]

[ðoʊ] , [waɪl] [wʌn] [ri:dz] ,
**though , while one reads ,**
尽管 , 尽管 一 阅读 ,

然而，在阅读时，

[ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['snoʊi] ['sʌmits] [ə'pɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz]

| the | mists | of | earth | vanish | and | the | snowy | summits | appear | of | the | mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄雾 | 的 | 地球 | 消失 | 和 | 这 | 下雪的 | 峰会 | 出现 | 的 | 这 | 山脉 |

[ʌv; əv] [gɑːd] .

| of | God | . |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | . |

大地迷雾散去，上帝之山的皑皑雪峰显露出来。

[wiː; wi] [briːð] ['oʊnli] [ðə; ði] [pjʊr] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [prer] , [piːs] , [ænd; ənd] [lʌv] ,

| We | breathe | only | the | pure | atmosphere | of | prayer | , | peace | , | and | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 呼吸 | 仅有的 | 这 | 纯的 | 气氛 | 的 | 祷告 | , | 和平 | , | 和 | 爱 | , |

我们呼吸的只有祈祷、和平与爱的纯净气息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] [fækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] , [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prez(ə)ns] , [ɪz] [felt] [ænd; ənd]

| and | the | one | great | fact | of | the | universe | , | the | Divine | Presence | , | is | felt | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 伟大的 | 事实 | 的 | 这 | 宇宙 | , | 这 | 神圣的 | 在场 | , | 是 | 毛毡 | 和 |

['riːəlaɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .

| realized | without | effort | . |
|---|---|---|---|
| 已实现 | 没有 | 努力 | . |

宇宙中最伟大的事实——神圣的存在——无需努力就能被感知和领悟。

[bʌt; bət] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'mɪd] [ðə; ði] [wɜːrl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ?

| But | is | such | a | life | possible | amid | the | whirl | of | the | twentieth | century | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 这样的 | 一个 | 生活 | 可能的 | 之中 | 这 | 旋转 | 的 | 这 | 第二十 | 世纪 | ? |

但在20世纪的旋涡中，这样的生活是否可能呢?

[tuː; tə] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [ʃoʊz] [juː 'es]

| To | faith | and | love | all | things | are | possible | , | and | our | author | shows | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 信仰 | 和 | 爱 | 全部 | 事物 | 是 | 可能的 | , | 和 | 我们的 | 作者 | 演出 | 我们 |

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] ,

| the | loving | Father | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 父亲 | , |

只要有信仰和爱，一切皆有可能，而我们的作者向我们展示了慈爱的天父。

['evər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən] [æsk] .

| ever | ready | to | give | as | much | and | more | than | we | can | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 准备好 | 到 | 给 | 作为 | 很多 | 和 | 更多的 | 比 | 我们 | 能 | 问 | . |

总是乐于付出，甚至付出超出我们所能要求的。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ɪz] ['evər] [truː] ; [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [meɪ] ['veri] [wɪð; wɪθ]

| The | spirit | of | such | a | work | is | ever | true | ; | the | application | may | vary | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 这样的 | 一个 | 工作 | 是 | 曾经 | 真的 | ; | 这 | 应用 | 可能 | 各不相同 | 和 |

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| circumstances | , |
|---|---|
| 情况 | , |

此类作品的精神永存；其应用方式可能因情况而异。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] ['spɪrɪt] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [soʊlz] [huː]

| but | the | guidance | of | the | Holy | Spirit | will | never | be | wanting | to | those | souls | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 指导 | 的 | 这 | 圣 | 精神 | 将要 | 绝不 | 是 | 想要 | 到 | 那些 | 灵魂 | WHO |

[kreɪv] [fɔːr; fər] ['kloʊzər] ['juːniən] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɪ'vaɪn] ['mæstər] .

| crave | for | closer | union | with | their | Divine | Master | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 为了 | 更近 | 联盟 | 和 | 他们的 | 神圣的 | 掌握 | . |

但对于那些渴望与神圣导师更紧密结合的灵魂来说，圣灵的指引永远不会缺失。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['æptli] [kɔːld] [ðə; ði] " [ˌmetə'fɪzɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

| This | little | treatise | has | been | very | aptly | called | the | " | Metaphysics | of | the | Imitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 论文 | 有 | 到过 | 非常 | 恰当地 | 称为 | 这 | " | 形而上学 | 的 | 这 | 模仿 | , |

这篇小论文被非常恰当地称为"模仿的形而上学"，

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ ['sɛvən] ]

| " | and | it | is | in | the | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它 | 是 | 在 | 这 | [ | 7 | ] |

并且它在[7]

[hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə] [soʊlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

| hope | that | it | may | be | of | use | to | souls | that | it | has | been | translated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 的 | 使用 | 到 | 灵魂 | 那 | 它 | 有 | 到过 | 翻译 |

['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

| into | English | . |
|---|---|---|
| 进入 | 英语 | . |

希望这部作品的英文译本能对读者有所帮助。

['blesɪd; blest]['ælbərt][ðə; ði] [greɪt] [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

| Blessed | Albert | the | Great | is | too | well | known | for | it | to | be | necessary | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙福 | 阿尔伯特 | 这 | 伟大的 | 是 | 也 | 出色地 | 已知 | 为了 | 它 | 到 | 是 | 必要的 | 为了 |

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['brifəst] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

| us | to | give | more | than | the | briefest | outline | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到 | 给 | 更多的 | 比 | 这 | 最简短 | 大纲 | 的 | 他的 | 生活 | . |

圣阿尔伯特大帝的名声太过响亮，我们无需赘述他的生平，只需简要概述即可。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] - ,

| The | eldest | son | of | the | Count | of | Bollstädt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长子 | 儿子 | 的 | 这 | 数数 | 的 | - | , |

博尔施塔特伯爵的长子，

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [laʊɪŋgən] [ɪn]['sweibiə, -bjə][ɪn] - [ɔːr] - ,

| he | was | born | at | Lauingen | in | Swabia | in | 1205 | or | 1206 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 出生 | 在 | 劳因根 | 在 | 施瓦本 | 在 | - | 或者 | - | , |

他于1205年或1206年出生于施瓦本的劳因根。

[ðoʊ] [sʌm; səm][hɪs'tɔːrɪənz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - .

| though | some | historians | give | it | as | 1193 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一些 | 历史学家 | 给 | 它 | 作为 | - | . |

虽然有些历史学家认为是 1193 年。

[æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ 'pædjuə ] ,

| As | a | youth | he | was | sent | to | the | University | of | Padua | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 青年 | 他 | 曾是 | 发送 | 到 | 这 | 大学 | 的 | 帕多瓦 | , |

年轻时他被送往帕多瓦大学，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd]['speʃ(ə)l] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl][ aːts ] .

| where | he | had | special | facilities | for | the | study | of | the | liberal | arts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 有 | 特别的 | 设施 | 为了 | 这 | 学习 | 的 | 这 | 自由主义 | 艺术 | . |

他在那里拥有专门用于研究人文科学的设施。

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] [pər'sweɪsɪv] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['blesɪd; blest]['dʒɔːrdn][ʌv; əv]['sæksəni] ,

| Drawn | by | the | persuasive | teaching | of | Blessed | Jordan | of | Saxony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 经过 | 这 | 有说服力的 | 教学 | 的 | 蒙福 | 约旦 | 的 | 萨克森 | , |

受萨克森的圣若翰尔德的劝导所吸引，

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dɑːmənɪk][ɪn] - , [ænd; ənd]['æftər] [kəm'pliːtɪŋ] [hɪz; ɪz]

| he | joined | the | Order | of | St | . | Dominic | in | 1223 | , | and | after | completing | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 加入 | 这 | 命令 | 的 | 英石 | . | 多米尼克 | 在 | - | , | 和 | 后 | 完成 | 他的 |

['stʌdiz] ,

| studies | , |
|---|---|
| 研究 | , |

他于1223年加入圣多明我会，完成学业后，

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [dɪ'griː] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['pærɪs] .

| received | the | Doctor's | degree | at | the | University | of | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已收到 | 这 | 医生的 | 程度 | 在 | 这 | 大学 | 的 | 巴黎 | . |

在巴黎大学获得博士学位。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['dʒi:niəs] ['kwɪkli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][moʊst]['prɑ:mɪnənt] [ [eɪt] ]

| His | brilliant | genius | quickly | brought | him | into | the | most | prominent | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 杰出的 | 天才 | 迅速地 | 带来 | 他 | 进入 | 这 | 最多 | 著名的 | [ | 8 | ] |

他卓越的才华很快使他成为最杰出的[8]

[ pə'ziʃənz ] .

| positions | . |
|---|---|
| 职位 | . |

职位。

[fɑ:r] - [feɪmd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi] [ə'træktɪd] [s'kɒləz] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp]

| Far | - | famed | for | his | learning | , | he | attracted | scholars | from | all | parts | of | Europe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | - | 著名的 | 为了 | 他的 | 学习 | , | 他 | 吸引 | 学者们 | 从 | 全部 | 部分 | 的 | 欧洲 |

[tu:; tə]['pærɪs] ,

| to | Paris | , |
|---|---|---|
| 到 | 巴黎 | , |

他学识渊博，远近闻名，吸引了欧洲各地的学者来到巴黎。

[kə'loʊn] , ['rætizbɔn,-is-] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wer] [hi:; hi] [sək'sesɪvli] [tɔ:t] .

| Cologne | , | Ratisbon | , | etc | . | , | where | he | successively | taught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 科隆 | , | 雷蒂斯邦 | , | ETC | . | , | 在哪里 | 他 | 依次 | 教授 | . |

他先后在科隆、雷根斯堡等地任教。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [æt; ət]['pærɪs][ænd; ənd] [kə'loʊn] [ðæt] [hi:; hi]

| It | was | during | his | years | of | teaching | at | Paris | and | Cologne | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 期间 | 他的 | 年 | 的 | 教学 | 在 | 巴黎 | 和 | 科隆 | 那 | 他 |

['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ˌes 'ti:] . [ 'tɔməs ] [ə'kwaɪnəs] ,

| counted | among | his | disciples | St | . | Thomas | Aquinas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 计数 | 之中 | 他的 | 门徒 | 英石 | . | 托马斯 | 阿奎那 | , |

在他于巴黎和科隆任教期间，圣托马斯·阿奎那便是他的弟子之一。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [hu:z] ['fju:tʃər][hi:; hi][fɔ:r'toʊld] , [ænd; ənd] [hu:z] ['laɪflɔ:ŋ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]

| the | greatness | of | whose | future | he | foretold | , | and | whose | lifelong | friendship | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大 | 的 | 谁 | 未来 | 他 | 预言 | , | 和 | 谁 | 终身 | 友谊 | 和 |

[hɪm; ɪm] [ðen] [bɪ'gæn] .

| him | then | began | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 开始 | . |

他预言了对方未来将取得的伟大成就，并从此开始了与对方终生的友谊。

[ɪn] - ['ælbərt][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:rdər][ɪn]['dʒɜ:rməni] .

| In | 1254 | Albert | was | elected | Provincial | of | his | Order | in | Germany | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 阿尔伯特 | 曾是 | 当选 | 省级 | 的 | 他的 | 命令 | 在 | 德国 | . |

1254年，阿尔伯特当选为他所属骑士团在德国的省长。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['rætizbɔn,-is-] , [bʌt; bət] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [si:] [ɪn] -

| In | 1260 | he | was | appointed | Bishop | of | Ratisbon | , | but | resigned | his | see | in | 1262 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 他 | 曾是 | 任命 | 主教 | 的 | 雷蒂斯邦 | , | 但 | 辞职 | 他的 | 看 | 在 | - |

.

| : |
|---|
| . |

1260年，他被任命为雷根斯堡主教，但于1262年辞去了主教职务。

[hi:; hi] [ðen] [kən'tɪnju:d] [ʌn'wɪərɪdli] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] , [wen] [hɪz; ɪz] [greɪt]

| He | then | continued | unweariedly | until | a | few | years | before | his | death | , | when | his | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 持续 | 不知疲倦地 | 直到 | 一个 | 很少 | 年 | 前 | 他的 | 死亡 | , | 什么时候 | 他的 | 伟大的 |

['paʊɚz] ,

| powers | , |
|---|---|
| 权力 | , |

此后，他不知疲倦地继续工作，直到去世前几年，他的强大力量才逐渐消退。

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['meməri] , [feɪld] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɜ:rvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [rɪ'meɪnd] ['evər]
**especially** **his** **memory** **,** **failed** **him** **,** **but** **the** **fervour** **of** **his** **soul** **remained** **ever**
尤其 他的 记忆 , 失败的 他 , 但 这 热情 的 他的 灵魂 剩余 曾经
[ðə; ði] [seɪm] .
**the** **same** **.**
这 相同的 .

尤其是他的记忆力衰退了，但他灵魂深处的热情却始终如一。

[ɪn] - , [æt; ət] [kə'loʊn] , [hi:; hi][sæŋk] , [æt; ət][læst][wɔ:rn][aʊt][baɪ][hɪz; ɪz]['mænɪfoʊld] ['leɪbər] .
**In** **1280** **,** **at** **Cologne** **,** **he** **sank** **,** **at** **last** **worn** **out** **by** **his** **manifold** **labours** **.**
在 - , 在 科隆 , 他 沉没 , 在 最后的 磨损 出去 经过 他的 歧管 劳动 .

1280 年，他在科隆沉没，最终因繁重的工作而精疲力竭。

" ['weðər] [wi:; wi][kən'sɪdər][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ [naɪn] ]
**"** **Whether** **we** **consider** **him** **as** **a** **[** **9** **]**
" 无论 我们 考虑 他 作为 一个 [ 9 ]

“无论我们是否将他视为[9]

[ˌθi:ə'loʊdʒən][ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , ['ælbərt][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
**theologian** **or** **as** **a** **philosopher** **,** **Albert** **was** **undoubtedly** **one** **of** **the** **most**
神学家 或者 作为 一个 哲学家 , 阿尔伯特 曾是 无疑 一 的 这 最多
[ɪk'strɔ:rdəneri] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ;
**extraordinary** **men** **of** **his** **age** **;**
非凡的 男人 的 他的 年龄 ;

无论是作为神学家还是哲学家，阿尔伯特无疑是他那个时代最杰出的人物之一；

[aɪ] [maɪt] [seɪ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][men][ʌv; əv]['dʒi:niəs] [hu:] [ə'pɪrd] [ɪn][pæst]
**I** **might** **say** **,** **one** **of** **the** **most** **wonderful** **men** **of** **genius** **who** **appeared** **in** **past**
我 可能 说 , 一 的 这 最多 精彩的 男人 的 天才 WHO 出现 在 过去的
[taɪmz] " ( [dʒɔ:r'deɪn] ) .
**times** **"** **(** **Jourdain** **)** **.**
时代 " ( 乔丹 ) .

我可以说，他是过去时代出现的最杰出的天才之一”(Jourdain)。

['veri] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] [ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə] [rev] . [pi:] . [dʒeɪ] . [ˌbɜ:r'θi:ər] , [oʊ] . [pi:] . ,
**Very** **grateful** **thanks** **are** **due** **to** **Rev** **.** **P** **.** **J** **.** **Berthier** **,** **O** **.** **P** **.** **,**
非常 感激的 谢谢 是 到期的 到 牧师 . P . J . 贝尔蒂埃 , 哦 . P . ,

在此衷心感谢PJ Berthier神父（OP），

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'pend] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'dɪʃn] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**for** **his** **kind** **permission** **to** **append** **to** **this** **edition** **a** **translation** **of** **his**
为了 他的 种类 允许 到 附加 到 这 版 一个 翻译 的 他的
['eksələnt] [noʊts] ( [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃn] ,
**excellent** **notes** **(** **from** **the** **French** **edition** **,**
出色的 笔记 ( 从 这 法语 版 ,

感谢他慷慨允许我将他精彩的注释（摘自法文版）的译文附于本版本之后。

[ɪn'taɪtld] " [di:] [lu:njən] [ə'vɛk] [dju:] " ) . [ - ] [ - ]
**entitled** **"** **De** **l'Union** **avec** **Dieu** **"** **)** **.** **[** **10** **]** **[** **11** **]**
标题 " 德 联盟 和 上帝 " ) . [ - ] [ - ]

题为“De l'Union avec Dieu”)。[10][11]

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
**CHAPTER** **PAGE**
章 页

章节页

[aɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən] [ə'teɪn] ['ʌntə,'ʌntu][ɪn] [ðɪs] [laɪf] -

| I | . | Of | the | Highest | Perfection | which | Man | can | attain | unto | in | this | Life | 15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 的 | 这 | 最高 | 完美 | 哪个 | 男人 | 能 | 达到 | 到 | 在 | 这 | 生活 | - |

一、论人今生所能达到的最高完美境界 15

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[haʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [dɪ'spaɪz] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kliːv] [tuː; tə] [kraɪst] [ə'loʊn] -

| How | a | Man | may | despise | All | Things | and | cleave | to | Christ | alone | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 一个 | 男人 | 可能 | 鄙视 | 全部 | 事物 | 和 | 劈开 | 到 | 基督 | 独自的 | - |

一个人如何能轻视万物，唯独跟随基督 19

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]['mænz][pər'fekʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] -

| The | Law | of | Man's | Perfection | in | this | Life | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 的 | 男人的 | 完美 | 在 | 这 | 生活 | - |

人生圆满法则 23

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] [mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| That | our | Labour | must | be | with | the | Understanding | and | not | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 劳动 | 必须 | 是 | 和 | 这 | 理解 | 和 | 不是 | 和 | 这 |

['sensɪz] -

| Senses | 27 |
|---|---|
| 感官 | - |

我们的劳动必须依靠理智，而不是感官。27

[viː] . [ʌv; əv]['pjʊrəti][ʌv; əv] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] -

| V | . | Of | Purity | of | Heart | , | which | is | to | be | sought | above | All | Else | 33 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| V | . | 的 | 纯度 | 的 | 心 | , | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 寻求 | 多于 | 全部 | 别的 | - |

五、心灵纯洁，这应高于一切追求 33

['vaɪ, 'viː] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[ðæt] [ə; eɪ][mæn]['truːli] [dɪ'vaʊt] [mʌst; məst] [siːk] [gɑːd][ɪn]['pjʊrəti][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt] -

| That | a | Man | Truly | Devout | must | seek | God | in | Purity | Of | Mind | and | Heart | 40 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 男人 | 真的 | 虔诚的 | 必须 | 寻找 | 上帝 | 在 | 纯度 | 的 | 头脑 | 和 | 心 | - |

真正虔诚的人必须以纯洁的心灵寻求神 40

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tɪrɪər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] -

| Of | the | Practice | of | Interior | Recollection | 45 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 实践 | 的 | 内部的 | 回忆 | - |

论内省的实践 45

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**VIII** **.**
八 .

第八章

[ðæt] [ə; eɪ]['truːli] [dɪ'vaʊt] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [hɪm'self][tuː; tə][gɑːd][ɪn][ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔːlz] [hɪm; ɪm] -
**That** **a** **Truly** **Devout** **Man** **should** **commit** **himself** **to** **God** **in** **All** **that** **befalls** **him** **52**
那 一个 真的 虔诚的 男人 应该 犯罪 他自己 到 上帝 在 全部 那 发生 他 -

一个真正虔诚的人应当在一切遭遇中都全心全意地奉献给上帝 52

[ˌaɪˈɛks] .
**IX** **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['eksərsaɪzɪz] -
**The** **Contemplation** **of** **God** **is** **to** **be** **preferred** **above** **All** **Other** **Exercises** **57**
这 沉思 的 上帝 是 到 是 首选 多于 全部 其他 练习 -

默想上帝应优先于其他一切灵修活动 57

[eks] . [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [tuː] [sə'lɪsɪtəs] [fɔːr; fər]['æktʃuəl][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
**X** **.** **That** **we** **should** **not** **be** **Too** **Solicitous** **for** **Actual** **And** **Sensible** **Devotion** **,**
X . 那 我们 应该 不是 是 也 殷勤 为了 实际的 和 明智的 虔诚 ,

十、我们不应过分追求真正而理智的虔诚，

[bʌt; bət][dɪ'zaɪər] ['ræðər] [ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪl] [wɪð; wɪθ][gɑːd] - [ - ]
**but** **desire** **rather** **the** **Union** **of** **our** **Will** **with** **God** **65** **[** **12** **]**
但 欲望 相当 这 联盟 的 我们的 将要 和 上帝 - [ - ]

但我们更渴望我们的意志与上帝联合 65[12]

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**XI** **.**
十一 .

十一、

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪn'dʊr] ['traɪəlz] -
**In** **What** **Manner** **we** **should** **resist** **Temptation** **and** **endure** **Trials** **70**
在 什么 方式 我们 应该 抵抗 诱惑 和 忍受 试验 -

我们应该如何抵制诱惑和忍受考验？ 70

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
**XII** **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] -
**The** **Power** **of** **the** **Love** **of** **God** **76**
这 力量 的 这 爱 的 上帝 -

上帝之爱的力量 76

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**XIII** **.**
十三 .

十三、

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [prer] , — [ʌv; əv]
**Of** **the** **Nature** **and** **Advantages** **of** **Prayer** **,** **—** **of**
的 这 自然 和 优势 的 祷告 , — 的

论祈祷的本质和益处——

[ɪn'tɪriər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] -
**Interior** **Recollection** **82**
内部的 回忆 -

室内回忆录 82

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
**XIV** **.**
十四 .

十四、

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌdʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['testɪmoʊni][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
**That** **Everything** **should** **be** **judged** **according** **to** **the** **Testimony** **of** **our**
那 一切 应该 是 评判 根据 到 这 见证 的 我们的

['kɑːnʃəns] -
**Conscience** **88**
良心 -

凡事都应根据我们良心的见证来判断 88

['ɛks'viː] .
**XV** **.**
十五 .

十五、

[ɑːn][ðə; ðɪ] [kən'tempt] [ʌv; əv][self] : [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kwaɪrd] : [ɪts]['prɑːfɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][soʊl] -
**On** **the** **Contempt** **of** **Self** **:** **how** **it** **is** **acquired** **:** **its** **Profit** **to** **the** **Soul** **94**
在 这 鄙视 的 自己 : 如何 它 是 获得 :它是 利润 到 这 灵魂 -

论轻蔑自我：它是如何获得的：它对灵魂的益处 94

[ˌɛks'viː'aɪ] .
**XVI** **.**
十六 .

十六、

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ɔːl] [θɪŋz] - [ - ] [ - ]
**Of** **the** **Providence** **of** **God** **,** **which** **watches** **over** **All** **Things** **102** **[** **13** **]** **[** **14** **]**
的 这 普罗维登斯 的 上帝 , 哪个 手表 超过 全部 事物 - [ - ] [ - ]

论上帝的眷顾，祂眷顾万物 102[13][14]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə][maɪ][gɑːd] . "
**"** **It** **is** **good** **for** **me** **to** **adhere** **to** **my** **God** **.** **"**
" 它 是 好的 为了 我 到 粘着 到 我的 上帝 . "

“信奉我的上帝对我有益。”

" [biː; bi][juː; jʊ] ['ðerfɔːr] ['pɜːrfɪkt] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ɪz]['pɜːrfɪkt] . " [ - ]
**"** **Be** **you** **therefore** **perfect** **,** **as** **also** **your** **heavenly** **Father** **is** **perfect** **.** **"** **[** **15** **]**
" 是 你 所以 完美的 , 作为 还 你的 天上 父亲 是 完美的 . " [ - ]

“所以你们要完全，像你们的天父完全一样。”[15]

[ɑːn] ['juːniən] [wɪð; wɪθ][gɑːd]
**ON** **UNION** **WITH** **GOD**
在 联盟 和 上帝

论与神的联合

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER** **I**
章 我

第一章

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mæn][kæn; kən] [ə'teɪn] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ɪn] [ðɪs] [laɪf]
**OF** **THE** **HIGHEST** **PERFECTION** **WHICH** **MAN** **CAN** **ATTAIN** **UNTO** **IN** **THIS** **LIFE**
的 这 最高 完美 哪个 男人 能 达到 到 在 这 生活

人今生所能达到的最高完美境界

[aɪ][hæv; həv][felt] [muːvd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] [θɔːts] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,
**I** **have** **felt** **moved** **to** **write** **a** **few** **last** **thoughts** **describing** **,**
我 有 毛毡 已搬 到 写 一个 很少 最后的 想法 描述 ,

我感到有必要写下一些最后的感想，描述一下：

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌn] [meɪ] [ɪn] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] - [taɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['eksaɪl][ænd; ənd] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

| as | far | as | one | may | in | this | waiting | - | time | of | our | exile | and | pilgrimage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 一 | 可能 | 在 | 这 | 等待 | - | 时间 | 的 | 我们的 | 流亡 | 和 | 朝圣 | , |

在我们流亡和朝圣的这段等待时光里，尽我们所能吧。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][frʌm; frəm][ɔ:l] ['ɜ:rθli] [θɪŋz] [ænd; ənd][ɪts][kloʊz] ,

| the | entire | separation | of | the | soul | from | all | earthly | things | and | its | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全部的 | 分离 | 的 | 这 | 灵魂 | 从 | 全部 | 尘世的 | 事物 | 和 | 它是 | 关闭 | , |

[ʌn'fetərd] ['ju:niən][wɪð; wɪθ][gɑ:d] .

| unfettered | union | with | God | . |
|---|---|---|---|---|
| 不受约束的 | 联盟 | 和 | 上帝 | . |

灵魂与一切世俗事物完全分离，并与上帝紧密、不受束缚地结合。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɜ:dʒd][tu:; tə] [ðɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['krɪstʃən] [pər'fekʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ]

| I | have | been | the | more | urged | to | this | , | because | Christian | perfection | has | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 这 | 更多的 | 敦促 | 到 | 这 | , | 因为 | 基督教 | 完美 | 有 | 不 |

['ʌðər] [end][bʌt; bət] ['tʃærəti] ,

| other | end | but | charity | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 结尾 | 但 | 慈善机构 | , |

我更加坚信这一点，因为基督教的完美境界除了爱之外别无他求。

[wɪtʃ] [ju'naɪts][ˌju: 'es][tu:; tə][gɑ:d] . [ [ˌtu:'tu:] ] [ - ]

| which | unites | us | to | God | . | [ | 2 | ] | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 联合 | 我们 | 到 | 上帝 | . | [ | 2 | ] | [ | - | ] |

它使我们与上帝联合。[2][16]

[ðɪs] ['ju:niən][ʌv; əv] ['tʃærəti] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔ:r; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

| This | union | of | charity | is | essential | for | salvation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 联盟 | 的 | 慈善机构 | 是 | 基本的 | 为了 | 救恩 | , |

这种爱的结合对于救赎至关重要。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:ˌsɛpts] [ænd; ənd][ɪn] [kən'fɔ:rməti] [tu:; tə][ðə; ði]

| since | it | consists | in | the | practice | of | the | precepts | and | in | conformity | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 由 | 在 | 这 | 实践 | 的 | 这 | 戒律 | 和 | 在 | 一致性 | 到 | 这 |

[dɪ'vaɪn] [wɪl] .

| Divine | will | . |
|---|---|---|
| 神圣的 | 将要 | . |

因为它在于实践戒律和顺从神的旨意。

[hens] [ˌaɪ 'ti:] ['seprəts] [ˌju: 'es][frʌm; frəm] [wət'evər] [wʊd] [wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ænd; ənd]

| Hence | it | separates | us | from | whatever | would | war | against | the | essence | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 分离 | 我们 | 从 | 任何 | 会 | 战争 | 反对 | 这 | 本质 | 和 |

['hæbɪt][ʌv; əv] ['tʃærəti] ,

| habit | of | charity | , |
|---|---|---|---|
| 习惯 | 的 | 慈善机构 | , |

因此，它使我们与任何与慈善的本质和习惯相悖的事物隔离开来。

[sʌtʃ] [æz; əz]['mɔ:rt(ə)l][sɪn] . [ [θri:] ]

| such | as | mortal | sin | . | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 凡人 | 罪 | . | [ | 3 | ] |

例如死罪。[3]

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒəs] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] [tu:; tə] [ə'teɪn] [tu:; tə][gɑ:d] , [ðer; ðər][læst][end] , [hæv; həv] [gɔ:n]

| But | religious | , | the | more | easily | to | attain | to | God | , | their | last | end | , | have | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宗教 | , | 这 | 更多的 | 容易地 | 到 | 达到 | 到 | 上帝 | , | 他们的 | 最后的 | 结尾 | , | 有 | 已消失 |

[bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] ,

| beyond | this | , |
|---|---|---|
| 超过 | 这 | , |

但是，那些宗教人士，为了更容易地达到与神合一的最终目的，已经超越了这一点。

[ænd; ənd][hæv; həv] [baʊnd] [ðəm'selvz] [baɪ] [vaʊ] [tuː; tə][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [pər'fekʃ(ə)n] ,
**and** **have** **bound** **themselves** **by** **vow** **to** **evangelical** **perfection** **,**
和 有 边界 他们自己 经过 发誓 到 福音 完美 ,

并立誓追求福音派的完美境界。

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['vɑːlənteri] [ænd; ənd][ʌv; əv]['kaʊns(ə)l] . [ [fɔːr] ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [ðiːz]
**to** **that** **which** **is** **voluntary** **and** **of** **counsel** **.** **[** **4** **]** **With** **the** **help** **of** **these**
到 那 哪个 是 自愿 和 的 法律顾问 . [ 4 ] 和 这 帮助 的 这些
[vaʊz] [ðeɪ] [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [ɪm'piːd] [ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [ɔːr]['hɪndər][ðem; ðəm]
**vows** **they** **cut** **off** **all** **that** **might** **impede** **the** **fervour** **of** **their** **love** **or** **hinder** **them**
誓言 他们 切 离开 全部 那 可能 阻碍 这 热情 的 他们的 爱 或者 阻碍 他们
[ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] [tuː; tə][gɑːd] .
**in** **their** **flight** **to** **God** **.**
在 他们的 航班 到 上帝 .

出于自愿和深思熟虑。[4] 凭借这些誓言，他们切断了所有可能阻碍他们爱情热情或妨碍他们奔向上帝的事物。

[ðeɪ] [ - ]
**They** **[** **17** **]**
他们 [ - ]

他们[17]

[hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , [baɪ][ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃ(ə)n] , [ri'naunst] [ɔːl] [θɪŋz] ,
**have** **,** **therefore** **,** **by** **the** **vow** **of** **their** **religious** **profession** **,** **renounced** **all** **things** **,**
有 , 所以 , 经过 这 发誓 的 他们的 宗教 职业 , 放弃 全部 事物 ,

因此，他们通过宗教誓言放弃了一切。

['weðər] [ pəː'teiniŋ ] [tuː; tə][soʊl][ɔːr]['bɑːdi] . [ [faɪv] ] [gɑːd][ɪz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,
**whether** **pertaining** **to** **soul** **or** **body** **.** **[** **5** **]** **God** **is** **in** **truth** **a** **Spirit** **,**
无论 相关的 到 灵魂 或者 身体 . [ 5 ] 上帝 是 在 真相 一个 精神 ,

无论是灵魂还是身体。[5] 上帝的确是灵，

[ænd; ənd] " [ðeɪ] [ðæt] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm][mʌst; məst] [ə'dɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] ,
**and** **"** **they** **that** **adore** **Him** **must** **adore** **Him** **in** **spirit** **and** **in** **truth** **,**
和 " 他们 那 崇拜 他 必须 崇拜 他 在 精神 和 在 真相 ,

"敬拜他的，必须用心灵和诚实敬拜他。"

" [ [sɪks] ] [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] ,
**"** **[** **6** **]** **that** **is** **,** **with** **a** **knowledge** **and** **love** **,**
" [ 6 ] 那 是 , 和 一个 知识 和 爱 ,

[6] 也就是说，带着知识和爱，

[æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɪl] [pjʊrəˌfaɪd][frʌm; frəm] ['evri] ['fæntəm] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
**an** **intelligence** **and** **will** **purified** **from** **every** **phantom** **of** **earth** **.**
一个 智力 和 将要 纯化 从 每一个 幻影 的 地球 .

一种从尘世一切幻象中净化而来的智慧和意志。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : " [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [preɪ] , ['entər]['ɪntuː][ðaɪ] ['tʃeɪmbər] " — [aɪ] . [iː] . ,
**Hence** **it** **is** **written** **:** **"** **When** **thou** **shalt** **pray** **,** **enter** **into** **thy** **chamber** **"** **—** **i** **.** **e** **.** **,**
因此 它 是 书面 : " 什么时候 你 应 祈祷 , 进入 进入 你的 房间 " — 我 . e . ,

因此经上记着："你祷告的时候，要进入你的内室"——即，

['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnmoʊst][ə'boʊd][ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːrt] — [ænd; ənd] , " ['hævɪŋ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] " [ʌv; əv][ðaɪ]
**into** **the** **inmost** **abode** **of** **thy** **heart** **—** **and** **,** **"** **having** **shut** **the** **door** **"** **of** **thy**
进入 这 最 住所 的 你的 心 — 和 , " 拥有 关闭 这 门 " 的 你的
['sensɪz] ,
**senses** **,**
感官 ,

进入你心灵最深处的居所——并且，"关闭"了你感官的大门，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pjʊr] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [friː] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'feɪnd] [feɪθ] , " [preɪ] [tuː; tə] [
**with** 和 **a** 一个 **pure** 纯的 **heart** 心 **,** , **a** 一个 **free** 自由的 **conscience** 良心 **and** 和 **an** 一个 **unfeigned** 慨 **faith** 信仰 **,** , **"** " **pray** 祈祷 **to** 到 **[** [
- ]
**18** **]**
- ]

怀着纯洁的心、自由的良心和真诚的信仰，"向上帝祈祷[18]

[ðaɪ] ['fɑːðər] " [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ] , [ɪn][ðə; ði] " ['siːkrət] " [ʌv; əv][ðaɪ] [soʊl] . [ ['sɛvən] ]
**thy** 你的 **Father** 父亲 **"** " **in** 在 **spirit** 精神 **and** 和 **in** 在 **truth** 真相 **,** , **in** 在 **the** 这 **"** " **secret** 秘密 **"** " **of** 的 **thy** 你的 **soul** 灵魂 **.** . **[** [ **7** 7 **]** ]

在心灵和真理中，在你的灵魂深处，向你的父祷告。[7]

[ðen] ['oʊnli] [wɪl] [ə; eɪ][mæn] [ə'teɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'diːəl] ,
**Then** 然后 **only** 仅有的 **will** 将要 **a** 一个 **man** 男人 **attain** 达到 **to** 到 **this** 这 **ideal** 理想的 **,** ,

只有这样，一个人才能达到这个理想。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dɪ'spɔɪld] [ænd; ənd] [strɪpt] [hɪm'self][ʌv; əv][ɔːl] [els] ; [wen] , ['hoʊlli]
**when** 什么时候 **he** 他 **has** 有 **despoiled** 掠夺 **and** 和 **stripped** 脱衣舞 **himself** 他自己 **of** 的 **all** 全部 **else** 别的 **;** ; **when** 什么时候 **,** , **wholly** 完全
[ˌrekə'lektɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
**recollected** 回忆 **within** 之内 **himself** 他自己 **,** ,

当他掠夺并剥夺了自己一切其他东西；当他完全回归内心，

[hiː; hi][hæz; həz]['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,
**he** 他 **has** 有 **hidden** 隐 **from** 从 **and** 和 **forgotten** 被遗忘的 **the** 这 **whole** 所有的 **world** 世界 **,** ,

他躲藏起来，将整个世界遗忘。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [ə'baɪd][ɪn]['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .
**that** 那 **he** 他 **may** 可能 **abide** 遵守 **in** 在 **silence** 沉默 **in** 在 **the** 这 **presence** 在场 **of** 的 **Jesus** 耶稣 **Christ** 基督 **.** .

好让他能在耶稣基督面前保持沉默。

[ðer; ðər] , [ɪn]['sɑːlətuːd][ʌv; əv][soʊl] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [meɪks] [noʊn] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɜz]
**There** 那里 **,** , **in** 在 **solitude** 孤独 **of** 的 **soul** 灵魂 **,** , **with** 和 **loving** 爱 **confidence** 信心 **he** 他 **makes** 制作 **known** 已知 **his** 他的 **desires** 欲望
[tuː; tə][gɑːd] .
**to** 到 **God** 上帝 **.** .

在那里，在灵魂的独处中，他满怀爱意和信心向上帝倾诉自己的愿望。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi] [pɔːz] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
**With** 和 **all** 全部 **the** 这 **intensity** 强度 **of** 的 **his** 他的 **love** 爱 **he** 他 **pours** 倾倒 **forth** 前进 **his** 他的 **heart** 心 **before** 前 **Him** 他 **,** ,

他满怀深情地向上帝倾诉衷肠，

[ɪn] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [truːθ] , [ʌn'tɪl][hiː; hi]['luːzɪz][hɪm'self][ɪn][gɑːd] .
**in** 在 **sincerity** 诚意 **and** 和 **truth** 真相 **,** , **until** 直到 **he** 他 **loses** 失败 **himself** 他自己 **in** 在 **God** 上帝 **.** .

他真诚坦率，直到完全融入上帝。

[ðen] [ɪz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn'lɑːrdʒd] , [ɪn'fleɪmd] , [ænd; ənd][ meltid ][ɪn][hɪm; ɪm] , [jeɪ] , ['iːv(ə)n][ɪn][ɪts]
**Then** 然后 **is** 是 **his** 他的 **heart** 心 **enlarged** 放大 **,** , **inflamed** 发炎的 **,** , **and** 和 **melted** 融化 **in** 在 **him** 他 **,** , **yea** 是的 **,** , **even** 甚至 **in** 在 **its** 它是
['ɪnmoʊst] [depθs] . [ - ]
**inmost** 最 **depths** 深度 **.** . **[** [ **19** - **]** ]

然后，他的心在他里面膨胀、燃烧、融化，甚至在他内心深处。[19]

['tʃæptər] [i:]
**CHAPTER II**
章 二

第二章

[haʊ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [dɪ'spaɪz] [ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [kli:v] [tu:; tə] [kraɪst] [ə'loʊn]
**HOW A MAN MAY DESPISE ALL THINGS AND CLEAVE TO CHRIST ALONE**
如何 一个 男人 可能 鄙视 全部 事物 和 劈开 到 基督 独自的

一个人如何才能轻视万物，唯独跟随基督

[ˌhu:soʊ'evər] [ðaʊ] [ɑ:rt] [hu:] ['lɔ:ŋgɪst] [tu:; tə]['entər][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['hæpi] [steɪt] [ɔ:r] [si:kəst] [tu:; tə][də'rekt]
**Whosoever thou art who longest to enter upon this happy state or seekest to direct**
无论谁 你 艺术 WHO 最长 到 进入 之上 这 快乐的 状态 或者 寻找 到 直接的
['ðɪðər] [ðaɪ] [steps] ,
**thither thy steps ,**
那里 你的 步骤 ,

无论你是谁，无论你多么渴望进入这幸福的境界，或者无论你寻求指引你走向这幸福的脚步，

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [bɪhʌvɪθ] [ði:] [tu:; tə][ækt] .
**thus it behoveth thee to act .**
因此 它 应当 你 到 行为 .

因此，你应当采取行动。

[fɜ:rst] , [kloʊz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd][bɑ:r][ðə; ði] [ dɔ:z ] [ʌv; əv][ðaɪ] ['sensɪz] .
**First , close , as it were , thine eyes , and bar the doors of thy senses .**
第一的 , 关闭 , 作为 它 是 , 你的 眼睛 , 和 酒吧 这 门 的 你的 感官 .

首先，闭上你的双眼，关闭你感官的大门。

['sʌfər] [nɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][ðaɪ] [soʊl] , [nɔ:r][pər'mɪt] ['eni] [ker] [ɔ:r] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]
**Suffer not anything to entangle thy soul , nor permit any care or trouble to**
遭受 不是 任何事物 到 绞 你的 灵魂 , 也不 允许 任何 关心 或者 麻烦 到
['penətreɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
**penetrate within it .**
穿透 之内 它 .

不要让任何事物束缚你的灵魂，也不要让任何忧虑或烦恼侵入你的灵魂。

[ʃeɪk] [ɔ:f] [ɔ:l] ['ɜ:rθli] [θɪŋz] , [kaʊntɪŋ] [ðem; ðəm] ['ju:sləs] , ['nɑ:kʃəs] , [ænd; ənd] ['hɜ:rtfl] [tu:; tə]
**Shake off all earthly things , counting them useless , noxious , and hurtful to**
摇 离开 全部 尘世的 事物 , 计数 他们 无用 , 有害的 , 和 伤人的 到
[ði:] . [ [eɪt] ] [ - ]
**thee . [ 8 ] [ 20 ]**
你 . [ 8 ] [ - ]

摆脱一切世俗之物，视其为无用、有害、伤人的。[8][20]

[wen] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ðɪs] , ['entər] ['hoʊlli] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] [fɪks] [ðaɪ] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðaɪ]
**When thou hast done this , enter wholly within thyself , and fix thy gaze upon thy**
什么时候 你 哈斯特 完毕 这 , 进入 完全 之内 你自己 , 和 使固定 你的 目光 之上 你的
['wu:ndɪd] ['dʒi:zəs] ,
**wounded Jesus ,**
受伤 耶稣 ,

当你完成这一切之后，全然地进入你的内心世界，并将你的目光定格在你受伤的耶稣身上。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
**and upon Him alone .**
和 之上 他 独自的 .

唯有祂。

[straɪv] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] ['paʊɝz] , [ʌn'wɪərɪŋli] , [tuː; tə] [riːtʃ] [gɑːd] [θruː] [hɪm'self] , [ðæt] [ɪz] ,

| Strive | with | all | thy | powers | , | unwearyingly | , | to | reach | God | through | Himself | , | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 和 | 全部 | 你的 | 权力 | , | 不知疲倦地 | , | 到 | 抵达 | 上帝 | 通过 | 他本人 | , | 那 | 是 | , |

[θruː] [gɑːd] [meɪd] [mæn] ,

| through | God | made | Man | , |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 上帝 | 制成 | 男人 | , |

你要竭尽全力，不懈努力，通过神本身，也就是通过道成肉身的神，去接近神。

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [ə'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] [θruː] [ðə; ði] ['wuːndz]

| that | thou | mayest | attain | to | the | knowledge | of | His | Divinity | through | the | wounds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 五月 | 达到 | 到 | 这 | 知识 | 的 | 他的 | 神 | 通过 | 这 | 伤口 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd][hjuː'mænəti] .

| of | His | Sacred | Humanity | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 神圣 | 人类 | . |

愿你透过祂神圣人性的创伤，获得祂神性的认知。

[ɪn] [ɔːl] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ə'bændən] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [wət'evər] [kən'sɜːrnz] [ðiː]

| In | all | simplicity | and | confidence | abandon | thyself | and | whatever | concerns | thee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 简单 | 和 | 信心 | 放弃 | 你自己 | 和 | 任何 | 担忧 | 你 |

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə]['gɑːdz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['prɑːvɪdəns] ,

| without | reserve | to | God's | unfailing | Providence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 预订 | 到 | 神的 | 永不失败 | 普罗维登斯 | , |

以全然的纯真和信赖，毫无保留地将自己和一切与你相关的事物都交托给上帝永不失信的眷顾。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] : " ['kæstɪŋ] [ɔːl][jʊr; jər] [ker] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , " [

| according | to | the | teaching | of | St | . | Peter | : | " | Casting | all | your | care | upon | Him | , | " | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 教学 | 的 | 英石 | . | 彼得 | : | " | 铸件 | 全部 | 你的 | 关心 | 之上 | 他 | , | " | [ |

[naɪn] ]

| 9 | ] |
|---|---|
| 9 | ] |

根据圣彼得的教导："你们要将一切的忧虑卸给神。"[9]

[huː] [kæn; kən][duː][ɔːl] [θɪŋz] .

| Who | can | do | all | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 做 | 全部 | 事物 | . |

谁能做到一切。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] : " [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [sə'lɪsɪtəs] " ; [ - ] " [kæst][ðaɪ] [ker] [ə'pɑːn]

| And | again | it | is | written | : | " | Be | nothing | solicitous | " | ; | [ | 10 | ] | " | Cast | thy | care | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 它 | 是 | 书面 | : | " | 是 | 没有什么 | 殷勤 | " | ; | [ | - | ] | " | 投掷 | 你的 | 关心 | 之上 |

[ðə; ði] [ - ]

| the | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|
| 这 | [ | - | ] |

经上又记着说："不要忧虑"；[10]"把你的忧虑卸给[21]

[lɔːrd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [sə'steɪn] [ðiː] " ; [ - ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [əd'hɪr]

| Lord | and | He | shall | sustain | thee | " | ; | [ | 11 | ] | " | It | is | good | for | me | to | adhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主 | 和 | 他 | 将 | 维持 | 你 | " | ; | [ | - | ] | " | 它 | 是 | 好的 | 为了 | 我 | 到 | 粘着 |

[tuː; tə][maɪ][gɑːd] " ;

| to | my | God | " | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 上帝 | " | ; |

"主啊，他必扶持你"；[11]"我依从我的神是有益的"；

[ - ] " [aɪ][set][ðə; ði][lɔːrd] ['ɔːlweɪz][ɪn][maɪ] [saɪt] " ; [ - ] " [aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm] [huːm] [maɪ][soʊl]

| [ | 12 | ] | " | I | set | the | Lord | always | in | my | sight | " | ; | [ | 13 | ] | " | I | found | Him | Whom | my | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | - | ] | " | 我 | 放 | 这 | 主 | 总是 | 在 | 我的 | 视线 | " | ; | [ | - | ] | " | 我 | 成立 | 他 | 谁 | 我的 | 灵魂 |

['lʌvθ] " ;

| loveth | " | ; |
|---|---|---|
| 爱 | " | ; |

[12] "我将耶和华常摆在我眼前"；[13] "我找到了我心所爱的"；

[ - ] [ænd; ənd] " [naʊ] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] " [ - ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

**[ 14 ] and " Now all good things came to me " [ 15 ] together with Him .**

[ - ] 和 " 现在 全部 好的 事物 来了 到 我 " [ - ] 一起 和 他 .

[14] 和"现在，所有美好的事物都与祂一起临到我了"[15]。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] ['hev(ə)nli] ['treʒər] , [ðə; ði] ['preʃəs] [pɜːrl] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

**This is the hidden and heavenly treasure , the precious pearl , which is to be**

这 是 这 隐 和 天上 宝藏 , 这 宝贵的 珍珠 , 哪个 是 到 是

[prɪˈfɜːrd] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] .

**preferred before all .**

首选 前 全部 .

这是隐藏的、上天的宝藏，是珍贵的珍珠，是所有人中最值得珍视的。

[ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [wɪð; wɪθ]['hʌmb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][ʌnˈtaɪərɪŋ] ['efərt] ,

**This it is that we must seek with humble confidence and untiring effort ,**

这 它 是 那 我们 必须 寻找 和 谦逊的 信心 和 不懈 努力 ,

这正是我们必须以谦逊的信心和不懈的努力去追求的。

[jet] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [piːs] .

**yet in silence and peace .**

然而 在 沉默 和 和平 .

然而，一切都静谧安宁。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] ,

**It must be sought with a brave heart ,**

它 必须 是 寻求 和 一个 勇敢的 心 ,

必须怀着勇敢的心去寻找它。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪts] [praɪs] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] ['kʌmfərt] , [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

**even though its price be the loss of bodily comfort , of esteem , and of**

甚至 尽管 它是 价格 是 这 损失 的 身体上的 舒适 , 的 尊重 , 和 的

['ɑːnər] .

**honour .**

荣誉 .

即使代价是失去身体上的舒适、尊严和荣誉。

['lækɪŋ] [ðɪs] , [wʌt] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ ˈtiː]['prɑːfɪt][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪf] [hiː; hi] " [geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

**Lacking this , what doth it profit a religious if he " gain the whole world ,**

缺乏 这 , 什么 确实 它 利润 一个 宗教 如果 他 " 获得 这 所有的 世界 ,

如果缺少这一点，即使一个宗教人士"赢得了全世界"，又有什么益处呢?

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] ? " [ - ] .

**and suffer the loss of his own soul ? " [ 16 ] .**

和 遭受 这 损失 的 他的 自己的 灵魂 ? " [ - ] .

并遭受失去自己灵魂的痛苦? [16]

[ʌv; əv] [wʌt] ['vælјuː][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [steɪt] , [ðə; ði]['hoʊlinəs] [ - ]

**Of what value are the religious state , the holiness [ 22 ]**

的 什么 价值 是 这 宗教 状态 , 这 圣洁 [ - ]

宗教状态、圣洁[22] 有什么价值?

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [prə'feʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ʃeɪvn] [hed] , [ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

**of our profession , the shaven head , the outward signs of a life of**

的 我们的 职业 , 这 剃光 头 , 这 向外 标志 的 一个 生活 的

[ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ,

**abnegation ,**

放弃 ,

在我们这个行业里，剃光头是过着克己苦行生活的外部标志。

[ɪf] [wiː; wi] [læk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd] [truːθ] , [ɪn] [wɪtʃ] [kraɪst] [dwelz] [baɪ] [feɪθ]
**if** **we** **lack** **the** **spirit** **of** **humility** **and** **truth** **,** **in** **which** **Christ** **dwells** **by** **faith**
如果 我们 缺少 这 精神 的 谦逊 和 真相 , 在 哪个 基督 居住地 经过 信仰
[ænd; ənd] [lʌv] ?
**and** **love** **?**
和 爱 ?

如果我们缺乏谦卑和真理的精神，而基督就藉着信和爱住在我们里面呢?

[ˌes 'tiː] . [luːk] [sez] : " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] , " [ðæt] [ɪz] , [kraɪst] , " [ɪz] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] . " [ - ]
**St** **.** **Luke** **says** **:** **"** **The** **kingdom** **of** **God** **,** **"** **that** **is** **,** **Christ** **,** **"** **is** **within** **you** **.** **"** **[** **17** **]**
英石 . 卢克 说道 : " 这 王国 的 上帝 , " 那 是 , 基督 , " 是 之内 你 . " [ - ]
[ - ]
**[** **23** **]**
[ - ]

圣路加说：“神的国就在你们心里。”[17][23]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER** **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['mænz] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [laɪf]
**THE** **LAW** **OF** **MAN'S** **PERFECTION** **IN** **THIS** **LIFE**
这 法律 的 男人的 完美 在 这 生活

人生完美法则

[ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][maɪnd][ɪz] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
**In** **proportion** **as** **the** **mind** **is** **absorbed** **in** **the** **thought** **and** **care** **of** **the** **things**
在 部分 作为 这 头脑 是 吸收 在 这 想法 和 关心 的 这 事物
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][duː][wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
**of** **this** **world** **do** **we** **lose** **the** **fervour** **of** **our** **devotion** **,**
的 这 世界 做 我们 失去 这 热情 的 我们的 虔诚 ,

我们越是沉浸于对世俗事物的思考和操心，就越会失去对信仰的热忱。

[ænd; ənd] [drɪft] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
**and** **drift** **away** **from** **the** **things** **of** **Heaven** **.**
和 漂移 离开 从 这 事物 的 天堂 .

渐渐远离天国的事物。

[ðə; ði] ['greɪtər] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['aʊər; ɑːr] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] [ wið'drɔɪŋ ] ['aʊər; ɑːr] ['paʊɚz]
**The** **greater** **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **our** **diligence** **in** **withdrawing** **our** **powers**
这 更大的 , 在 这 其他 手 , 我们的 勤勉 在 撤退 我们的 权力
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] ,
**from** **the** **memory** **,**
从 这 记忆 ,

另一方面，我们越是努力从记忆中收回我们的力量，

[lʌv] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'fɪrɪər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][ə'pɑːn] [ðæt]
**love** **and** **thought** **of** **that** **which** **is** **inferior** **in** **order** **to** **fix** **them** **upon** **that**
爱 和 想法 的 那 哪个 是 下 在 命令 到 使固定 他们 之上 那
[wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] ,
**which** **is** **above** **,**
哪个 是 多于 ,

对低等事物的爱慕和思念，是为了使它们与高等事物建立联系。

[ðə; ði] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [prer] , [ðə; ði]['pjʊrɚ]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .
**the** **more** **perfect** **will** **be** **our** **prayer** **,** **the** **purer** **our** **contemplation** **.**
这 更多的 完美的 将要 是 我们的 祷告 , 这 更纯净 我们的 沉思 .

我们的祈祷越完美，我们的沉思就越纯净。

[ðə; ði][soʊl]['kænɑ:t] [gɪv] [ɪt'self] ['pɜ:rfɪktli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tu:; tə] [tu:] ['ɑ:bdʒekts][æz; əz]

| The | soul | cannot | give | itself | perfectly | at | the | same | time | to | two | objects | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 不能 | 给 | 本身 | 完美 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 到 | 二 | 对象 | 作为 |

['kɑ:ntreri][wʌn][tu:; tə] [ - ]

| contrary | one | to | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 相反 | 一 | 到 | [ | - | ] |

灵魂不能同时完美地献身于两个对象，这与[24]相反。

[ə'nʌðər] [æz; əz] [laɪt] [tu:; tə] ['dɑ:rknəs] ; [ - ] [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ju'naɪtɪd][tu:; tə][gɑ:d]

| another | as | light | to | darkness | ; | [ | 18 | ] | for | he | who | lives | united | to | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 作为 | 光 | 到 | 黑暗 | ; | [ | - | ] | 为了 | 他 | WHO | 生活 | 团结的 | 到 | 上帝 |

[dwelz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ,

| dwells | in | the | light | , |
|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 在 | 这 | 光 | , |

另一个如同光明驱散黑暗；[18]因为与神联合的，就住在光明中，

[hi:; hi] [hu:] [klɪŋz] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:rld][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['dɑ:rknəs] .

| he | who | clings | to | this | world | lives | in | darkness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 黏附 | 到 | 这 | 世界 | 生活 | 在 | 黑暗 | . |

执着于此世的人，生活在黑暗之中。

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pər'fekʃ(ə)n] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv][mæn][ɪn] [ðɪs] [laɪf][laɪz][ɪn] [ðɪs] :

| The | highest | perfection | , | therefore | , | of | man | in | this | life | lies | in | this | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 完美 | , | 所以 | , | 的 | 男人 | 在 | 这 | 生活 | 谎言 | 在 | 这 | : |

因此，人生的最高境界在于：

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][soʊ][ju'naɪtɪd][tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] [hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] ['paʊɚz] [ænd; ənd] ['fækltiz]

| that | he | is | so | united | to | God | that | his | soul | with | all | its | powers | and | faculties |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 是 | 所以 | 团结的 | 到 | 上帝 | 那 | 他的 | 灵魂 | 和 | 全部 | 它是 | 权力 | 和 | 学院 |

[bɪ'kʌmz] [ˌrekə'lektɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪz][wʌn]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [ - ] [ðen] [ˌaɪ 'ti:]

| becomes | recollected | in | Him | and | is | one | spirit | with | Him | . | [ | 19 | ] | Then | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变成 | 回忆 | 在 | 他 | 和 | 是 | 一 | 精神 | 和 | 他 | . | [ | - | ] | 然后 | 它 |

[ri'membəz] [nɔ:t] [seɪv] [gɑ:d] ,

| remembers | naught | save | God | , |
|---|---|---|---|---|
| 记得 | 零 | 节省 | 上帝 | , |

他与上帝如此合一，以至于他的灵魂连同其所有的能力和功能都回归到上帝之中，并与上帝成为一体。[19] 那时，他除了上帝之外什么都不记得了，

[nɔ:r] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ['relɪʃ] [ɔ:r][ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm; ɪm] .

| nor | does | it | relish | or | understand | anything | but | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 它 | 尽情享用 | 或者 | 理解 | 任何事物 | 但 | 他 | . |

它除了祂以外，对任何事物都不感兴趣，也不理解任何事物。

[ðen] [ɔ:l][ɪts] [ə'fekʃənz] , [ju'naɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [di'laɪts] [ʌv; əv] [lʌv] ,

| Then | all | its | affections | , | united | in | the | delights | of | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 全部 | 它是 | 情感 | , | 团结的 | 在 | 这 | 美味 | 的 | 爱 | , |

然后，它所有的情感，都融合在爱情的喜悦中，

[rɪ'poʊz] ['swi:tli] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [kri'eɪtər] .

| repose | sweetly | in | the | enjoyment | of | their | Creator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | 甜蜜地 | 在 | 这 | 享受 | 的 | 他们的 | 创作者 | . |

安息在造物主的喜悦中。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'prɪntɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][soʊl][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [θri:] ['paʊɚz]

| The | image | of | God | which | is | imprinted | upon | the | soul | is | found | in | the | three | powers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图像 | 的 | 上帝 | 哪个 | 是 | 印记 | 之上 | 这 | 灵魂 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 三 | 权力 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)n] , [ - ]

| of | the | reason | , | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 原因 | , | [ | - | ] |

上帝的形象印刻在灵魂上，体现在理性的三种能力中。[25]

['meməri] , [ænd; ənd] [wɪl] .
**memory , and will .**
记忆 , 和 将要 .

记忆和意志。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðiːz] [duː][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ber] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['laɪknəs] ,
**But since these do not perfectly bear the Divine likeness ,**
但 自从 这些 做 不是 完美 熊 这 神圣的 相似 ,

但由于这些并不能完美地体现神的形象，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv]['mænz]
**they have not the same resemblance to God as in the first days of man's**
他们 有 不是 这 相同的 相似 到 上帝 作为 在 这 第一的 天 的 男人的
[kri'eɪʃ(ə)n] . [ - ]
**creation . [ 20 ]**
创建 . [ - ]

它们与人类最初被创造时与上帝的相似之处已经不同了。[20]

[gɑːd][ɪz][ðə; ði] " [fɔːrm] " [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ]
**God is the " form " of the soul upon which He must impress His own image**
上帝 是 这 " 形式 " 的 这 灵魂 之上 哪个 他 必须 令人印象深刻 他的 自己的 图像
,
**,**
,

上帝是灵魂的"形体"，祂必须在灵魂上留下祂自己的形象。

[æz; əz][ðə; ði] [siːl] [ɑːn][ðə; ði][wæks][ɔːr][ðə; ði][stæmp][ɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ˌaɪ 'tiː][ maːrks ] . [ - ] [ - ]
**as the seal on the wax or the stamp on the object it marks . [ 21 ] [ 26 ]**
作为 这 海豹 在 这 蜡 或者 这 邮票 在 这 目的 它 标记 . [ - ] [ - ]

就像蜡封或印章一样，它标记在物体上。[21][26]

[ðɪs] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] ['fʊli] [ə'kɑːmplɪʃt] [wen] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] ['hoʊlli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ]
**This can only be fully accomplished when the reason is wholly illuminated according**
这 能 仅有的 是 完全 完成 什么时候 这 原因 是 完全 照明 根据
[tuː; tə][ɪts][kə'pæsəti] ,
**to its capacity ,**
到 它是 容量 ,

只有当原因根据其能力得到充分阐明时，才能完全实现这一点。

[baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [truːθ] ;
**by the knowledge of God , the Sovereign Truth ;**
经过 这 知识 的 上帝 , 这 主权 真相 ;

藉着对上帝，至高真理的认识；

[ðə; ði] [wɪl] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] [gʊd] ;
**the will entirely devoted to the love of the Supreme Good ;**
这 将要 完全 奉献 到 这 爱 的 这 最高 好的 ;

完全奉献于对至善的爱的意志；

[ðə; ði] ['meməri] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][fə'lɪsəti] ,
**the memory absorbed in the contemplation and enjoyment of eternal felicity ,**
这 记忆 吸收 在 这 沉思 和 享受 的 永恒 费利西蒂 ,

沉浸在对永恒幸福的沉思和享受中的记忆，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['hæpinəs] .
**and in the sweet repose of so great a happiness .**
和 在 这 甜的 休息 的 所以 伟大的 一个 幸福 .

在如此巨大的幸福带来的甜蜜宁静中。

[æz; əz][ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] ['kɑ:nstə,tu:ts][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]

| As | the | perfect | possession | of | this | state | constitutes | the | glory | of | the | Blessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 完美的 | 拥有 | 的 | 这 | 状态 | 构成 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 蒙福 |

[ɪn] ['hev(ə)n] ,

| in | Heaven | , |
|---|---|---|
| 在 | 天堂 | , |

完美拥有这种状态构成了天国中蒙福者的荣耀，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ɪn][ɪts] [kə'mensmənt] [kən'sɪsts][ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] . [ - ]

| it | is | clear | that | in | its | commencement | consists | the | perfection | of | this | life | . | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 清除 | 那 | 在 | 它是 | 开始 | 由 | 这 | 完美 | 的 | 这 | 生活 | . | [ | - | ] |

很明显，它的开始包含了此生的完美。[27]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

| CHAPTER | IV |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['leɪbər] [mʌst; məst][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [nɑ:t] [wɪð; wɪθ]

| THAT | OUR | LABOUR | MUST | BE | WITH | THE | UNDERSTANDING | AND | NOT | WITH |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们的 | 劳动 | 必须 | 是 | 和 | 这 | 理解 | 和 | 不是 | 和 |

[ðə; ði] ['sensɪz]

| THE | SENSES |
|---|---|
| 这 | 感官 |

我们的劳动必须依靠理解力，而不是感官。

['blesɪd; blest][ɪz][hi:; hi] [hu:] [baɪ] [kən'tɪnjuəli] ['klenzɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd]

| Blessed | is | he | who | by | continually | cleansing | his | soul | from | the | images | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙福 | 是 | 他 | WHO | 经过 | 持续 | 清洁 | 他的 | 灵魂 | 从 | 这 | 图片 | 和 |

['fæntəmz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [drɔ:z] [ɪts] ['paʊɚz] ['ɪnwərd] ,

| phantoms | of | earth | draws | its | powers | inward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幻影 | 的 | 地球 | 平局 | 它是 | 权力 | 向内 | , |

那些不断涤荡灵魂，摆脱尘世浮华和幻象，并将自身力量向内汲取的人，是有福的。

[ænd; ənd] [ðens] [lɪfts][ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][gɑ:d] .

| and | thence | lifts | them | up | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 电梯 | 他们 | 向上 | 到 | 上帝 | . |

然后将它们提升到上帝面前。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [fə'gets] [ɔ:l]['ɪmɪdʒɪz] ,

| At | length | he | in | a | manner | forgets | all | images | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 在 | 一个 | 方式 | 忘记了 | 全部 | 图片 | , |

最终，他以某种方式忘记了所有影像。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt][ækt][ʌv; əv] [pjʊr] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [wɪl] ['kɔntempleɪts]

| and | by | a | simple | and | direct | act | of | pure | intellect | and | will | contemplates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 一个 | 简单的 | 和 | 直接的 | 行为 | 的 | 纯的 | 智力 | 和 | 将要 | 沉思 |

[gɑ:d] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

通过纯粹的理智和意志的简单直接的行为来沉思上帝，

[hu:] [ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['sɪmp(ə)l] .

| Who | is | absolutely | simple | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 绝对地 | 简单的 | . |

谁是绝对简单的人。

[kæst][frʌm; frəm] [ðiː] , ['ðerfɔːr] , [ɔːl] ['fæntəmz] , ['ɪmɪdʒɪz] , [ænd; ənd][fɔːrmz] , [ænd; ənd]

| Cast | from | thee | , | therefore | , | all | phantoms | , | images | , | and | forms | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 从 | 你 | , | 所以 | , | 全部 | 幻影 | , | 图片 | , | 和 | 表格 | , | 和 |

[ˌwʌtsoʊˈevər] [ɪz][nɑːt][gɑːd] , [ - ] [ðæt] [ɔːl] [ - ]

| whatsoever | is | not | God | , | [ | 22 | ] | that | all | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 是 | 不是 | 上帝 | , | [ | - | ] | 那 | 全部 | [ | - | ] |

因此，要将一切幻影、形象、形式，以及一切非神之物，[22] 都从你那里驱逐出去，使一切[28]

[ðaɪ] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [meɪ] [proʊˈsiːd][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [əˈfekʃ(ə)n] ,

| thy | intercourse | with | Him | may | proceed | from | an | understanding | , | affection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 交往 | 和 | 他 | 可能 | 继续 | 从 | 一个 | 理解 | , | 感情 | , |

[ænd; ənd] [wɪl] , [əˈlaɪk][pjʊrəˌfaɪd] .

| and | will | , | alike | purified | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | , | 同样 | 纯化 | . |

你与祂的交往可以源于一种同样纯净的理解、爱慕和意志。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn] [truːθ] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [ðaɪ] ['leɪbər] ,

| This | is | , | in | truth | , | the | end | of | all | thy | labours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | , | 在 | 真相 | , | 这 | 结尾 | 的 | 全部 | 你的 | 劳动 | , |

事实上，这就是你所有努力的终点。

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [drɔː] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd][ænd; ənd] [rɪˈpoʊz] [ɪn][hɪm; ɪm] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [soʊl] ,

| that | thou | mayest | draw | nigh | unto | God | and | repose | in | Him | within | thy | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 五月 | 画 | 夜 | 到 | 上帝 | 和 | 休息 | 在 | 他 | 之内 | 你的 | 灵魂 | , |

使你能够亲近上帝，并在你的灵魂中安息于祂的怀抱。

['soʊlli] [baɪ][ðaɪ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['fɜːrvənt] [lʌv] , [friː] [frʌm; frəm] [ɪnˈtæŋglmənt] [ɔːr]

| solely | by | thy | understanding | and | by | a | fervent | love | , | free | from | entanglement | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅 | 经过 | 你的 | 理解 | 和 | 经过 | 一个 | 热切 | 爱 | , | 自由的 | 从 | 纠缠 | 或者 |

['ɜːrθli] ['ɪmɪdʒ] .

| earthly | image | . |
|---|---|---|
| 尘世的 | 图像 | . |

仅凭你的理解和炽热的爱，不受任何束缚或世俗形象的影响。

[nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] ['ɔrgənz] [ɔːr] ['aʊtwərd] ['sensɪz] [dʌz] [ə; eɪ][mæn] [əˈteɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ,

| Not | by | his | bodily | organs | or | outward | senses | does | a | man | attain | to | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 他的 | 身体上的 | 器官 | 或者 | 向外 | 感官 | 做 | 一个 | 男人 | 达到 | 到 | 这 | , |

人无法通过身体器官或外在感官达到这种境界。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɪl] , [wɪtʃ] ['kɑːnstɪtuːt] [hɪm; ɪm][mæn] . [ - ]

| but | by | the | intelligence | and | will | , | which | constitute | him | man | . | [ | 23 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 智力 | 和 | 将要 | , | 哪个 | 构成 | 他 | 男人 | . | [ | - | ] |

但凭借着构成人的智慧和意志。[23]

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['liŋgəz] , ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]

| So | long | as | he | lingers | , | trifling | with | the | objects | of | the | imagination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 作为 | 他 | 徘徊不去 | , | 琐事 | 和 | 这 | 对象 | 的 | 这 | 想像力 |

[ænd; ənd] ['sensɪz] ,

| and | senses | , |
|---|---|---|
| 和 | 感官 | , |

只要他还在流连，沉溺于想象和感官的幻象之中，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [jet] [pæst] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][ 'limits ][ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| he | has | not | yet | passed | beyond | the | limits | and | instincts | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 然而 | 通过了 | 超过 | 这 | 限制 | 和 | 本能 | 的 | 他的 |

['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃər] ,

| animal | nature | , |
|---|---|---|
| 动物 | 自然 | , |

他尚未超越其动物本性的局限和本能。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bruːt] [ - ]
**which** **he** **possesses** **in** **common** **with** **the** **brute** **[** **29** **]**
哪个 他 拥有 在 常见的 和 这 蛮力 [ - ]

他与野兽[29]共同拥有

[biːsts] .
**beasts** **.**
野兽 .

野兽。

[ðeɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [θruː] ['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['sensɪz] , [nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
**They** **know** **and** **feel** **through** **images** **and** **by** **their** **senses** **,** **nor** **can** **it** **be**
他们 知道 和 感觉 通过 图片 和 经过 他们的 感官 , 也不 能 它 是
['ʌðərwaɪz] ,
**otherwise** **,**
否则 ,

他们通过图像和感官来认知和感受，除此之外别无他法。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['haɪər] ['paʊɝz] .
**for** **they** **have** **no** **higher** **powers** **.**
为了 他们 有 不 更高 权力 .

因为他们没有更高的权力。

[nɑːt][soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][mæn] , [huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] , [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd] [wɪl] ,
**Not** **so** **is** **it** **with** **man** **,** **who** **,** **by** **his** **intelligence** **,** **affections** **,** **and** **will** **,**
不是 所以 是 它 和 男人 , WHO , 经过 他的 智力 , 情感 , 和 将要 ,

但人类却并非如此，人类凭借其智慧、情感和意志，

[ɪz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][gɑːd] .
**is** **created** **in** **the** **image** **and** **likeness** **of** **God** **.**
是 创建 在 这 图像 和 相似 的 上帝 .

是按照上帝的形象和样式创造的。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ðiːz] ['paʊɝz] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'miːdieri] ,
**Hence** **it** **is** **by** **these** **powers** **that** **he** **ought** **,** **without** **intermediary** **,**
因此 它 是 经过 这些 权力 那 他 应该 , 没有 中介 ,

因此，他应当凭借这些权力，无需中介，

['pjʊrli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ][gɑːd] , [biː; bi][juː'naɪtɪd][tuː; tə]
**purely** **and** **directly** **to** **commune** **with** **God** **,** **be** **united** **to**
纯粹 和 直接地 到 公社 和 上帝 , 是 团结的 到
[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kliːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . [ - ]
**Him** **,** **and** **cleave** **to** **Him** **.** **[** **24** **]**
他 , 和 劈开 到 他 . [ - ]

纯粹地、直接地与神沟通，与神联合，与神相依。[24]

[ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['veri] ['ʌtmoʊst][tuː; tə]['hɪndər][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] [ðɪs] ['eksərsaɪz] ,
**The** **Devil** **does** **his** **very** **utmost** **to** **hinder** **us** **from** **this** **exercise** **,**
这 魔鬼 做 他的 非常 极致 到 阻碍 我们 从 这 锻炼 ,

魔鬼竭尽全力阻挠我们进行这项练习。

[fɔːr; fər][hiː; hi][bɪ'həʊldz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrteɪst] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ,
**for** **he** **beholds** **in** **it** **a** **beginning** **and** **a** **foretaste** **of** **eternal** **life** **,**
为了 他 凝视 在 它 一个 开始 和 一个 预尝 的 永恒 生活 ,

因为他从中看到了永生的开端和预尝。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['enviəs] [ʌv; əv][mæn] .
**and** **he** **is** **envious** **of** **man** **.**
和 他 是 羡慕 的 男人 .

他嫉妒人类。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [straivz] , [naʊ] [baɪ][wʌn][temp'teɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['pæʃ(ə)n] , [naʊ] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

| Therefore | he | strives | , | now | by | one | temptation | or | passion | , | now | by | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 努力 | , | 现在 | 经过 | 一 | 诱惑 | 或者 | 热情 | , | 现在 | 经过 | 其他 | , |

因此，他时而受这种诱惑或激情驱使，时而受另一种诱惑或激情驱使。

[tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][gɑ:d] .

| to | turn | away | our | thoughts | from | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 转动 | 离开 | 我们的 | 想法 | 从 | 上帝 | . |

使我们不再想上帝。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hi:; hi] [ə'seɪlz] [ˌju: 'es][baɪ] [ - ]

| At | one | time | he | assails | us | by | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 时间 | 他 | 攻击 | 我们 | 经过 | [ | - | ] |

他曾一度攻击我们[30]

[ə'raʊzɪŋ] [ɪn][ˌju: 'es] [ʌn'nesəseri] [æŋ'zaɪəti] , ['fu:lɪʃ] ['kɛrz] [ɔ:r] ['trʌblz] ,

| arousing | in | us | unnecessary | anxiety | , | foolish | cares | or | troubles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤起 | 在 | 我们 | 不必要 | 焦虑 | , | 愚蠢 | 关心 | 或者 | 麻烦 | , |

给我们带来不必要的焦虑、愚蠢的忧虑或烦恼

[ɔ:r][baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪ'regjələr] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd][veɪn][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

| or | by | drawing | us | to | irregular | conversations | and | vain | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 绘画 | 我们 | 到 | 不规律的 | 对话 | 和 | 徒劳 | 好奇心 | . |

或者引诱我们进行不寻常的谈话和徒劳的好奇心。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [hi:; hi] [en'sneəz] [ˌju: 'es][baɪ] ['sʌt(ə)l] [bʊks] , [baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['ʌðər] , [baɪ]

| At | another | he | ensnares | us | by | subtle | books | , | by | the | words | of | others | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 他 | 陷阱 | 我们 | 经过 | 微妙的 | 图书 | , | 经过 | 这 | 字 | 的 | 其他的 | , | 经过 |

['ru:mər] [ænd; ənd] ['nɔvəltiz] .

| rumours | and | novelties | . |
|---|---|---|---|
| 谣言 | 和 | 新奇 | . |

在另一个世界里，他通过精妙的书籍、他人的言语、谣言和新奇事物来诱捕我们。

[ðen] , [ə'gen] , [hi:; hi][hæz; həz] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə]['traɪəlz] , [kɒntrə'dɪkʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Then | , | again | , | he | has | recourse | to | trials | , | contradictions | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 再次 | , | 他 | 有 | 追索权 | 到 | 试验 | , | 矛盾 | , | ETC | . |

然后，他又诉诸于审判、矛盾等等。

[ɔ:l'ðoʊ] [ði:z] [θɪŋz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [si:m] [bʌt; bət] ['veri] ['traɪflɪŋ] [fɔ:lts] , [ɪf] [fɔ:lts] [æt; ət][ɔ:l] ,

| Although | these | things | may | sometimes | seem | but | very | trifling | faults | , | if | faults | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这些 | 事物 | 可能 | 有时 | 似乎 | 但 | 非常 | 琐事 | 故障 | , | 如果 | 故障 | 在 | 全部 | , |

虽然这些事情有时看起来可能只是微不足道的缺点，甚至根本算不上缺点，

[jet] [du:] [ðeɪ] ['greɪtli] ['hɪndər]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] [ɪn] [ðɪs] ['hoʊli]['eksərsaɪz] .

| yet | do | they | greatly | hinder | our | progress | in | this | holy | exercise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 做 | 他们 | 非常 | 阻碍 | 我们的 | 进步 | 在 | 这 | 圣 | 锻炼 | . |

然而，它们却极大地阻碍了我们在这项神圣活动中的进展。

['ðerfɔ:r] , ['weðər] [greɪt] [ɔ:r] [smɔ:l] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd][ænd; ənd]

| Therefore | , | whether | great | or | small | , | they | must | be | resisted | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 无论 | 伟大的 | 或者 | 小的 | , | 他们 | 必须 | 是 | 抵抗 | 和 |

['drɪvn] [frʌm; frəm][ˌju: 'es][æz; əz]['i:v(ə)l][ænd; ənd]['hɑ:rmf(ə)l] ,

| driven | from | us | as | evil | and | harmful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱动 | 从 | 我们 | 作为 | 邪恶的 | 和 | 有害 | , |

因此，无论大小，我们都必须抵制它们，将它们视为邪恶和有害的事物，并将它们驱逐出去。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [si:m] ['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['nesəseri] .

| though | they | may | seem | useful | and | even | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 可能 | 似乎 | 有用 | 和 | 甚至 | 必要的 | . |

虽然它们看起来可能很有用，甚至很必要。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] , [ɔːr] [siːn] , [ɔːr] [dʌn] ,

| It | is | of | great | importance | that | what | we | have | heard | , | or | seen | , | or | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的 | 伟大的 | 重要性 | 那 | 什么 | 我们 | 有 | 听到 | ，或者 | | 已见 | ，或者 | | 完毕 | ， |

我们所听到的、看到的或所做的一切都非常重要。

[ɔːr] [sed] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [liːv] [ðer; ðər]['treɪsɪz][ɔːr] [fɪl] ['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| or | said | , | should | not | leave | their | traces | or | fill | our | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 说 | ， | 应该 | 不是 | 离开 | 他们的 | 痕迹 | 或者 | 充满 | 我们的 | 想像力 | . |

或者说，不应该留下痕迹或占据我们的想象。

['niːðər] [bɪ'fɔːr] [nɔːr]['æftər] , [nɔːr][æt; ət] [ - ]

| Neither | before | nor | after | , | nor | at | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 前 | 也不 | 后 | ， | 也不 | 在 | [ | - | ] |

既非之前也非之后，也非在[31]

[ðə; ðiː][taɪm] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi]['fɑːstər] [ðiːz] ['meməriz] [ɔːr] [ə'laʊ] [ðer; ðər]['ɪmɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːrmd]

| the | time | , | should | we | foster | these | memories | or | allow | their | images | to | be | formed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | ， | 应该 | 我们 | 促进 | 这些 | 回忆 | 或者 | 允许 | 他们的 | 图片 | 到 | 是 | 形成 |

.

:

.

是时候该如何抉择了：我们应该珍视这些记忆，还是任由它们的形象逐渐形成?

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðiː][maɪnd][ɪz] [friː] [frʌm; frəm] [ðiːz] [θɔːts] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['hindəd] [ɪn]

| For | when | the | mind | is | free | from | these | thoughts | , | we | are | not | hindered | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 这 | 头脑 | 是 | 自由的 | 从 | 这些 | 想法 | ， | 我们 | 是 | 不是 | 受阻 | 在 |

['aʊər; ɑːr] [prer] ,

| our | prayer | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 祷告 | ， |

当心灵摆脱这些念头时，我们的祈祷就不会受到阻碍。

[ɪn][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɔːr][ðə; ðiː] [sælmədi] , [ɔːr][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl]['eksərsaɪzɪz] ,

| in | meditation | , | or | the | psalmody | , | or | in | any | other | of | our | spiritual | exercises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 冥想 | ，或者 | | 这 | 诗篇 | ，或者 | | 在 | 任何 | 其他 | 的 | 我们的 | 精神 | 练习 | ， |

在冥想、吟诵圣咏或任何其他灵修活动中，

[nɔːr][duː] [ðiːz] [dɪ'strækʃənz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ˌjuː 'es] .

| nor | do | these | distractions | return | to | trouble | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 这些 | 分心 | 返回 | 到 | 麻烦 | 我们 | . |

这些干扰也不会再困扰我们。

[ðen] [ʃʊdst] [ðaʊ] ['redɪli] [ænd; ənd] [ 'trʌstfəli ] [kə'mɪt] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːrnz] [ðiː]

| Then | shouldst | thou | readily | and | trustfully | commit | thyself | and | all | that | concerns | thee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 应该 | 你 | 容易 | 和 | 值得信赖地 | 犯罪 | 你自己 | 和 | 全部 | 那 | 担忧 | 你 |

[tuː; tə][ðə; ðiː] [ʌn'feɪlɪŋ] [ænd; ənd][moʊst] [ʃʊr] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| to | the | unfailing | and | most | sure | Providence | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 永不失败 | 和 | 最多 | 当然 | 普罗维登斯 | 的 | 上帝 | ， |

那么，你就应当欣然信赖地将自己和你的一切都交托给上帝永不失信、无比可靠的眷顾。

[ɪn]['saɪləns][ænd; ənd] [piːs] .

| in | silence | and | peace | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 沉默 | 和 | 和平 | . |

在静谧与平和之中。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɪl] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðiːz] , [ænd; ənd] [wɪl] [grænt] [ðiː] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [ænd; ənd]

| He | Himself | will | fight | for | thee | , | and | will | grant | thee | a | liberty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他本人 | 将要 | 斗争 | 为了 | 你 | ， | 和 | 将要 | 授予 | 你 | 一个 | 自由 | 和 |

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ['betər] , ['noʊblɚ] ,

| consolation | better | , | nobler | , |
|---|---|---|---|---|
| 安慰 | 更好的 | ， | 更高贵 | ， |

他必亲自为你而战，赐予你更好、更高尚的自由和慰藉。

[ænd; ənd] [swi:tər] [ðæn; ðən] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] [ɪf] [ðaʊ] [geɪv] [ðaɪ'self] [ʌp] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt]
**and** **sweeter** **than** **would** **be** **possible** **if** **thou** **gavest** **thyself** **up** **day** **and** **night**
和 更甜 比 会 是 可能的 如果 你 给予 你自己 向上 天 和 夜晚
[tu:; tə] [ðaɪ] [ 'fænsis ] ,
**to** **thy** **fancies** **,**
到 你的 幻想 ,

比你日夜沉溺于幻想所能获得的还要甜蜜。

[tu:; tə] [veɪn] [ænd; ənd] ['wɑ:ndərɪŋ] [θɔ:ts] , [wɪtʃ] [hoʊld] ['kæptɪv] [ðə; ði] [maɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:s]
**to** **vain** **and** **wandering** **thoughts** **,** **which** **hold** **captive** **the** **mind** **,** **as** **they** **toss**
到 徒劳 和 漫游 想法 , 哪个 抓住 俘虏 这 头脑 , 作为 他们 折腾
[ˌaɪ 'ti:] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
**it** **hither** **and** **thither** **,**
它 这里 和 那里 ,

任由虚妄和游移的思绪占据心灵，使之摇摆不定。

['wiəriŋ] [soʊl] [ænd; ənd] [ - ]
**wearying** **soul** **and** **[** **32** **]**
令人疲惫 灵魂 和 [ - ]

疲惫的灵魂和[32]

['bɑ:di] , [ænd; ənd] ['weɪstɪŋ] ['ju:sləsli] [ə'laɪk] [ðaɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] . [ - ]
**body** **,** **and** **wasting** **uselessly** **alike** **thy** **time** **and** **strength** **.** **[** **25** **]**
身体 , 和 浪费 无用 同样 你的 时间 和 力量 . [ - ]

身体，白白浪费时间和精力。[25]

[ək'sept] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðer; ðər] [kɔ:z] , ['saɪləntli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['træŋkwɪl] [maɪnd] ,
**Accept** **all** **things** **,** **whatsoever** **their** **cause** **,** **silently** **and** **with** **a** **tranquil** **mind** **,**
接受 全部 事物 , 任何 他们的 原因 , 默默 和 和 一个 宁静 头脑 ,

默默地、平静地接受一切事物，无论其起因如何。

[æz; əz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ði:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑ:ðərli] [hænd] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɑ:vɪdəns] .
**as** **coming** **to** **thee** **from** **the** **fatherly** **hand** **of** **Divine** **Providence** **.**
作为 未来 到 你 从 这 父爱 手 的 神圣的 普罗维登斯 .

如同来自神圣天意的慈父之手。

[fri:] [ðaɪ'self] , ['ðerfɔ:r] , [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [ im'preʃəns ] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [θɪŋz] ,
**Free** **thyself** **,** **therefore** **,** **from** **all** **the** **impressions** **of** **earthly** **things** **,**
自由的 你自己 , 所以 , 从 全部 这 印象 的 尘世的 事物 ,

因此，你要摆脱一切世俗事物的印象。

[ɪn] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðaɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪər] ,
**in** **so** **far** **as** **thy** **state** **and** **profession** **require** **,**
在 所以 远的 作为 你的 状态 和 职业 要求 ,

只要你的身份和职业需要，

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pjʊrəˌfaɪd] [maɪnd] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] [ə'fekʃ(ə)n] [ðaʊ] ['meiist, meist] [kli:v] [tu:; tə]
**so** **that** **with** **a** **purified** **mind** **and** **sincere** **affection** **thou** **mayest** **cleave** **to**
所以 那 和 一个 纯化 头脑 和 真诚 感情 你 五月 劈开 到
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hu:m] [ðaʊ] [hæst] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'taɪərli] ['vaʊd] [ðaɪ'self] .
**Him** **to** **Whom** **thou** **hast** **so** **often** **and** **so** **entirely** **vowed** **thyself** **.**
他 到 谁 你 哈斯特 所以 经常 和 所以 完全 发誓 你自己 .

这样，你就可以怀着纯净的心灵和真挚的爱，紧紧依附于你曾多次、完全地向其发誓的那位。

[let] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪn] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kʌm] [bɪ'twi:n] [ðaɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [gɑ:d] ,
**Let** **nothing** **remain** **which** **could** **come** **between** **thy** **soul** **and** **God** **,**
让 没有什么 保持 哪个 可以 来 之间 你的 灵魂 和 上帝 ,

不要让任何事物阻碍你的灵魂与上帝之间的联系。

[ðæt] [soʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pæs] ['ʃʊrli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]

| that | so | thou | mayest | be | able | to | pass | surely | and | directly | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 所以 | 你 | 五月 | 是 | 有能力的 | 到 | 经过 | 一定 | 和 | 直接地 | 从 |

[ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd][hjuː'mænəti][tuː; tə][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪnəti] . [ - ]

| the | wounds | of | the | Sacred | Humanity | to | the | brightness | of | the | Divinity | . | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伤口 | 的 | 这 | 神圣 | 人类 | 到 | 这 | 亮度 | 的 | 这 | 神 | . | [ | - | ] |

这样，你就可以顺利地、直接地从神圣人性的创伤走向神性的光明。[33]

['tʃæptər] [viː]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[ʌv; əv] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [ə'bʌv] [ɔːl] [els]

| OF | PURITY | OF | HEART | , | WHICH | IS | TO | BE | SOUGHT | ABOVE | ALL | ELSE |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 纯度 | 的 | 心 | , | 哪个 | 是 | 到 | 是 | 寻求 | 多于 | 全部 | 别的 |

心灵纯洁，这才是最重要的追求。

[wʊdst] [ðaʊ] ['dʒɜːrni] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [roʊd] , [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd] [seɪf] [wei] ['ʌntəˌʌntu]

| Wouldst | thou | journey | by | the | shortest | road | , | the | straight | and | safe | way | unto |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 旅行 | 经过 | 这 | 最短 | 路 | , | 这 | 直的 | 和 | 安全的 | 方式 | 到 |

[ɪ'tɜːrn(ə)l] [blɪs] ,

| eternal | bliss | , |
|---|---|---|
| 永恒 | 极乐 | , |

你是否愿意选择最短的路线，那条笔直而安全的道路，通往永恒的幸福?

['ʌntəˌʌntu] [ðaɪ] [truː] ['kʌntri] , [tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd] ['glɔːri] ?

| unto | thy | true | country | , | to | grace | and | glory | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 真的 | 国家 | , | 到 | 优雅 | 和 | 荣耀 | ? |

归向你真正的祖国，获得恩典和荣耀?

[straɪv] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] [maɪt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hə'bɪtʃuəl] ['kliːnnɪs] [ʌv; əv] [hɑːrt] , ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

| Strive | with | all | thy | might | to | obtain | habitual | cleanness | of | heart | , | purity | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 和 | 全部 | 你的 | 可能 | 到 | 获得 | 习惯性的 | 清洁 | 的 | 心 | , | 纯度 | 的 | 头脑 | , |

竭尽全力去培养心灵的洁净和思想的纯洁，

['kwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz] .

| quiet | of | the | senses | . |
|---|---|---|---|---|
| 安静的 | 的 | 这 | 感官 | . |

感官的宁静。

['gæðər] [ʌp] [ðaɪ] [ə'fekʃənz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [kliːv] ['ʌntəˌʌntu] [gɑːd] .

| Gather | up | thy | affections | , | and | with | thy | whole | heart | cleave | unto | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 向上 | 你的 | 情感 | , | 和 | 和 | 你的 | 所有的 | 心 | 劈开 | 到 | 上帝 | . |

凝聚你的情感，全心全意地依附于上帝。

[wɪð'drɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst][frʌm; frəm] [ðaɪ] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [men] ,

| Withdraw | as | much | as | thou | canst | from | thy | acquaintance | and | from | all | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提取 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 罐 | 从 | 你的 | 熟人 | 和 | 从 | 全部 | 男人 | , |

尽可能地远离你的熟人和所有人。

[ænd; ənd] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə'ferz] [æz; əz] [wʊd] ['hɪndər] [ðaɪ] ['pɜːrpəs] . [ - ]

| and | abstain | from | such | affairs | as | would | hinder | thy | purpose | . | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 弃权 | 从 | 这样的 | 事务 | 作为 | 会 | 阻碍 | 你的 | 目的 | . | [ | - | ] |

并远离那些会妨碍你实现目标的事情。[34]

[siːk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [ker] [ðə; ði] [pleɪs] , [taɪm] , [ænd; ənd] [miːnz] [moʊst] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['kwaɪət]

| Seek | out | with | jealous | care | the | place | , | time | , | and | means | most | suited | to | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 和 | 嫉妒的 | 关心 | 这 | 地方 | , | 时间 | , | 和 | 方法 | 最多 | 适合 | 到 | 安静的 |

[ænd; ənd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

| and | contemplation | , |
|---|---|---|
| 和 | 沉思 | , |

仔细寻找最适合安静沉思的地点、时间和方式。

[ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ɪm'breɪs] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sɑːlətuːd] .

| and | lovingly | embrace | silence | and | solitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 深情地 | 拥抱 | 沉默 | 和 | 孤独 | . |

并欣然拥抱寂静与独处。

[bɪ'wer] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [fʊl] ;

| Beware | the | dangers | of | which | the | times | are | full | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提防 | 这 | 危险 | 的 | 哪个 | 这 | 时代 | 是 | 满的 | ; |

要警惕当今时代充满的种种危险;

[flaɪ] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] ['nevər] [æt; ət] [rest] , ['nevər] [stɪl] . [ - ]

| fly | the | agitation | of | a | world | never | at | rest | , | never | still | . | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞 | 这 | 搅动 | 的 | 一个 | 世界 | 绝不 | 在 | 休息 | , | 绝不 | 仍然 | . | [ | - | ] |

逃离一个永不停歇、永不停息的世界的喧嚣。[26]

[let] [ðaɪ] [tʃiːf] ['stʌdi] [biː; bi] [tuː; tə] [geɪn] ['pjʊrəti] , ['friːdəm] , [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

| Let | thy | chief | study | be | to | gain | purity | , | freedom | , | and | peace | of | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 你的 | 首席 | 学习 | 是 | 到 | 获得 | 纯度 | , | 自由 | , | 和 | 和平 | 的 | 心 | . |

你当以获得纯洁、自由与内心的平静为首要目标。

[kloʊz] [ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [dwel] [wɪ'ðɪn] ,

| Close | the | doors | of | thy | senses | and | dwell | within | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 这 | 门 | 的 | 你的 | 感官 | 和 | 住 | 之内 | , |

关闭感官之门，向内探索。

['ʃʌtɪŋ] [ðaɪ] [hɑːrt] [æz; əz] ['dɪlɪdʒəntli] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz]

| shutting | thy | heart | as | diligently | as | thou | canst | against | the | shapes | and | images |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 你的 | 心 | 作为 | 勤勉地 | 作为 | 你 | 罐 | 反对 | 这 | 形状 | 和 | 图片 |

[ʌv; əv] ['ɜːrθli] [θɪŋz] .

| of | earthly | things | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 尘世的 | 事物 | . |

尽你所能地封闭你的心，不去理会世俗事物的形状和形象。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [stændz] [haɪɪst; 'haɪəst] ,

| Of | all | the | practices | of | the | spiritual | life | purity | of | heart | stands | highest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 实践 | 的 | 这 | 精神 | 生活 | 纯度 | 的 | 心 | 站立 | 最高 | , |

在所有灵修实践中，心灵纯洁最为重要。

[ænd; ənd] ['raɪtli] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] ,

| and | rightly | , | for | it | is | the | end | and | reward | of | all | our | labours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没错 | , | 为了 | 它 | 是 | 这 | 结尾 | 和 | 报酬 | 的 | 全部 | 我们的 | 劳动 | , |

理应如此，因为这是我们所有劳动的最终目标和回报。

[ænd; ənd] [ɪz] [faʊnd] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] ['truːli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]

| and | is | found | only | with | those | who | live | truly | according | to | the | spirit | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 成立 | 仅有的 | 和 | 那些 | WHO | 居住 | 真的 | 根据 | 到 | 这 | 精神 | 和 |

[æz; əz] [gʊd] [rɪ'lɪdʒəs] .

| as | good | religious | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 好的 | 宗教 | . |

只有那些真正按照精神生活、虔诚敬神的人才能拥有这种品质。

['werfɔːr] [ðaʊ] [ʃʊdst] [ɪm'plɔɪ] [ - ]

| Wherefore | thou | shouldst | employ | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 你 | 应该 | 采用 | [ | - | ] |

因此你应该采用[35]

[ɔːl] [ðaɪ] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [friː] [ðaɪ] [hɑːrt] , ['sensɪz] ,

| all | thy | diligence | and | skill | in | order | to | free | thy | heart | , | senses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 你的 | 勤勉 | 和 | 技能 | 在 | 命令 | 到 | 自由的 | 你的 | 心 | , | 感官 | , |

运用你所有的勤奋和技巧，去解放你的心灵和感官。

[ænd; ənd] [ə'fekʃənz] [frʌm; frəm] [wət'evər] [kʊd; kəd] ['træm(ə)l] [ðer; ðər] ['lɪbərti] , [ɔːr][kʊd; kəd] ['fetər] [ɔːr]

| and | affections | from | whatever | could | trammel | their | liberty | , | or | could | fetter | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 情感 | 从 | 任何 | 可以 | 束缚 | 他们的 | 自由 | , | 或者 | 可以 | 束缚 | 或者 |

[ɪn'sner] [ðaɪ] [soʊl] .

| ensnare | thy | soul | . |
|---|---|---|---|
| 诱捕 | 你的 | 灵魂 | . |

以及任何可能束缚他们自由或可能束缚、诱捕你灵魂的情感。

[straɪv] ['ɜːrnɪstli] [tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fɪks]

| Strive | earnestly | to | gather | in | the | wandering | affections | of | thy | heart | and | fix |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 切实 | 到 | 收集 | 在 | 这 | 漫游 | 情感 | 的 | 你的 | 心 | 和 | 使固定 |

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [pjʊr] [truːθ] ,

| them | on | the | love | of | the | sole | and | pure | Truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 这 | 爱 | 的 | 这 | 唯一 | 和 | 纯的 | 真相 | , |

努力将你心中游移不定的情感凝聚起来，并将它们专注于对唯一纯洁真理的爱。

[ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [gʊd] ; [ðen] [kiːp] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɛn'tʃeɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðiː] .

| the | Sovereign | Good | ; | then | keep | them | , | as | it | were | , | enchained | within | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主权 | 好的 | ; | 然后 | 保持 | 他们 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 被束缚的 | 之内 | 你 | . |

至高无上的善；然后将它们如同锁链般束缚在你之内。

[fɪks] [ðaɪ] [geɪz] [ʌn'weɪvərɪŋli] [ə'pɑːn][gɑːd][ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] ;

| Fix | thy | gaze | unwaveringly | upon | God | and | Divine | things | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使固定 | 你的 | 目光 | 毫不动摇 | 之上 | 上帝 | 和 | 神圣的 | 事物 | ; |

将你的目光坚定不移地注视着上帝和神圣的事物；

[spɜːrn][ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [træns'fɔːmd] [ɪn]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

| spurn | the | follies | of | earth | and | seek | to | be | wholly | transformed | in | Jesus | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 这 | 愚行 | 的 | 地球 | 和 | 寻找 | 到 | 是 | 完全 | 转变 | 在 | 耶稣 | 基督 | , |

摒弃世俗的愚昧，寻求在耶稣基督里完全改变自己。

[jeɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [kɔːr] .

| yea | , | even | to | the | heart's | core | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 甚至 | 到 | 这 | 心脏的 | 核 | . |

是的，甚至深入骨髓。

[wen] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [klenz] [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][ðaɪ] [soʊl] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['ɪmɪdʒɪz] ,

| When | thou | hast | begun | to | cleanse | and | purify | thy | soul | of | earthly | images | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 哈斯特 | 开始 | 到 | 洁净 | 和 | 净化 | 你的 | 灵魂 | 的 | 尘世的 | 图片 | , |

当你开始清除灵魂中世俗的形象时，

[ænd; ənd][tuː; tə]['juːnɪfaɪ][ænd; ənd]['træŋkwəlaɪz] [ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][ɪn][gɑːd][wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ]

| and | to | unify | and | tranquillize | thy | heart | and | mind | in | God | with | loving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 统一 | 和 | 镇静 | 你的 | 心 | 和 | 头脑 | 在 | 上帝 | 和 | 爱 |

['kɑːnfɪdəns] ,

| confidence | , |
|---|---|
| 信心 | , |

并使你的心和思想在上帝里面合而为一，充满爱和信赖，

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [teɪst] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪn][ɔːl] [ðaɪ] ['paʊɝz] [ðə; ði] ['tɔrənts]

| to | the | end | that | thou | mayest | taste | and | enjoy | in | all | thy | powers | the | torrents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 结尾 | 那 | 你 | 五月 | 品尝 | 和 | 享受 | 在 | 全部 | 你的 | 权力 | 这 | 种子 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['pleʒər] ,

| of | His | good | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 好的 | 乐趣 | , |

最终目的是让你尽你所能地品尝和享受祂的喜悦之洪流，

[ænd; ənd]['meiist, meist] [ - ]
**and** **mayest** **[ 36 ]**
和 五月 [ - ]

和 mayest[36]

[fɪks] [ðaɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
**fix** **thy** **will** **and** **intelligence** **in** **Him** **,**
使固定 你的 将要 和 智力 在 他 ,

将你的意志和智慧完全归向他。

[ðen] [ðaʊ] [wɪlt][noʊ][lɔ:ŋgər] [ni:d] [tu:; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [tu:; tə] [lɜ:rn]
**then** **thou** **wilt** **no** **longer** **need** **to** **study** **and** **read** **the** **Holy** **Scriptures** **to** **learn**
然后 你 枯萎 不 更长 需要 到 学习 和 读 这 圣 经文 到 学习
[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ʌv; əv][ðaɪ] ['neɪbər] ,
**the** **love** **of** **God** **and** **of** **thy** **neighbour** **,**
这 爱 的 上帝 和 的 你的 邻居 ,

那时，你就不再需要研读圣经来学习如何爱上帝和爱邻舍了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] [hɪm'self] [wɪl] [ti:tʃ] [ði:] . [ - ]
**for** **the** **Holy** **Spirit** **Himself** **will** **teach** **thee** **.** **[ 27 ]**
为了 这 圣 精神 他本人 将要 教 你 . [ - ]

因为圣灵亲自教导你。[27]

[sper] [noʊ][peɪnz] , [noʊ] ['leɪbər] , [tu:; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðaɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]
**Spare** **no** **pains** **,** **no** **labour** **,** **to** **purify** **thy** **heart** **and** **to** **establish** **it** **in**
空闲的 不 疼痛 , 不 劳动 , 到 净化 你的 心 和 到 建立 它 在
[ʌn'broʊkən] [pi:s] .
**unbroken** **peace** **.**
未破 和平 .

不遗余力，竭尽全力，净化你的心灵，使之永远安宁。

[ə'baɪd][ɪn][gɑ:d][ɪn][ðə; ði]['si:krət] [pleɪs] [ʌv; əv][ðaɪ] [soʊl][æz; əz] ['træŋkwɪli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər]
**Abide** **in** **God** **in** **the** **secret** **place** **of** **thy** **soul** **as** **tranquilly** **as** **though** **there**
遵守 在 上帝 在 这 秘密 地方 的 你的 灵魂 作为 平静地 作为 尽管 那里
[hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['rɪzn] [ə'pɑ:n] [ði:] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
**had** **already** **risen** **upon** **thee** **the** **dawn** **of** **Eternity** **,**
有 已经 升起 之上 你 这 黎明 的 永恒 ,

在灵魂深处，安息于上帝的怀抱，如同永恒的曙光已然降临在你身上一般。

[ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][gɑ:d] .
**the** **unending** **Day** **of** **God** **.**
这 无尽的 天 的 上帝 .

永无止境的上帝之日。

[strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] , [goʊ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðaɪ'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [pjʊr] ,
**Strong** **in** **the** **love** **of** **Jesus** **,** **go** **forth** **from** **thyself** **,** **with** **a** **heart** **pure** **,**
强的 在 这 爱 的 耶稣 , 去 前进 从 你自己 , 和 一个 心 纯的 ,

在对耶稣的爱中坚强，放下自我，怀着一颗纯洁的心，

[ə; eɪ] ['kɑ:nʃəns] [æt; ət] [pi:s] , [ə; eɪ] [feɪθ] [ʌn'feɪnd] ; [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['traɪəl] , ['evri] [ɪ'vent] ,
**a** **conscience** **at** **peace** **,** **a** **faith** **unfeigned** **;** **and** **in** **every** **trial** **,** **every** **event** **,**
一个 良心 在 和平 , 一个 信仰 慆 ; 和 在 每一个 审判 , 每一个 事件 ,
[kə'mɪt] [ðaɪ'self] [ˌʌnrɪ'zɜ:rvɪdli] [ - ]
**commit** **thyself** **unreservedly** **[ 37 ]**
犯罪 你自己 毫无保留 [ - ]

良心安宁，信仰纯正；在每一次考验、每一件事中，都要毫无保留地投入[37]

[tuː; tə][gɑːd] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz]['pɜːrfɪkt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl]

| to | God | , | having | nothing | so | much | at | heart | as | perfect | obedience | to | His | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 上帝 | , | 拥有 | 没有什么 | 所以 | 很多 | 在 | 心 | 作为 | 完美的 | 服从 | 到 | 他的 | 将要 |

[ænd; ənd] [gʊd] ['pleʒər] .

| and | good | pleasure | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 乐趣 | . |

对上帝而言，没有什么比完全服从他的旨意和喜悦更重要的了。

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [ə'raɪv] [ðʌs] [fɑːr] ,

| If | thou | wouldst | arrive | thus | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 会 | 到达 | 因此 | 远的 | , |

如果你能走到这里，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [fɔːr; fər] [ðiː] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['entər] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [soʊl][ænd; ənd][tuː; tə][ə'baɪd] [ˌðer'ɪn] ,

| it | is | needful | for | thee | often | to | enter | within | thy | soul | and | to | abide | therein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 需要 | 为了 | 你 | 经常 | 到 | 进入 | 之内 | 你的 | 灵魂 | 和 | 到 | 遵守 | 其中 | , |

你必须时常进入你的灵魂深处，并安住其中。

[ 'disin'geidʒiŋ ][ðaɪ'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst][frʌm; frəm][ɔːl] [θɪŋz] .

| disengaging | thyself | as | much | as | thou | canst | from | all | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱离 | 你自己 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 罐 | 从 | 全部 | 事物 | . |

尽可能地让自己与一切事物脱离关系。

[kiːp] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðaɪ] [soʊl]['evər][ɪn]['pjʊrəti][ænd; ənd] [piːs] ;

| Keep | the | eye | of | thy | soul | ever | in | purity | and | peace | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 眼睛 | 的 | 你的 | 灵魂 | 曾经 | 在 | 纯度 | 和 | 和平 | ; |

让你的灵魂之眼永远保持纯洁与平和；

['sʌfər] [nɑːt][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə] [dɪ'faɪl] [ðaɪ][maɪnd] ;

| suffer | not | the | form | and | images | of | this | world | to | defile | thy | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 不是 | 这 | 形式 | 和 | 图片 | 的 | 这 | 世界 | 到 | 亵渎 | 你的 | 头脑 | ; |

不要让世俗的形像玷污你的心灵；

[prɪ'zɜːrv] [ðaɪ] [wɪl] [frʌm; frəm] ['evri] ['ɜːrθli] [ker] ,

| preserve | thy | will | from | every | earthly | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保存 | 你的 | 将要 | 从 | 每一个 | 尘世的 | 关心 | , |

让你的意志不受一切世俗烦恼的干扰。

[ænd; ənd][let] ['evri] ['faɪbər][ʌv; əv][ðaɪ] [hɑːrt] [biː; bi] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [gʊd]

| and | let | every | fibre | of | thy | heart | be | rooted | in | the | love | of | the | Sovereign | Good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 每一个 | 纤维 | 的 | 你的 | 心 | 是 | 根 | 在 | 这 | 爱 | 的 | 这 | 主权 | 好的 |

.

:

.

让你的内心深处都充满对至善的爱。

[ðʌs] [wɪl] [ðaɪ] [hoʊl] [soʊl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['paʊɚz] ,

| Thus | will | thy | whole | soul | , | with | all | its | powers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 将要 | 你的 | 所有的 | 灵魂 | , | 和 | 全部 | 它是 | 权力 | , |

如此，你的整个灵魂，连同它所有的力量，都将.....

[biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [ɪn][gɑːd][ænd; ənd][fɔːrm][bʌt; bət][wʌn]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| be | recollected | in | God | and | form | but | one | spirit | with | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 回忆 | 在 | 上帝 | 和 | 形式 | 但 | 一 | 精神 | 和 | 他 | . |

要归向神，与神合而为一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pər'fekʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][mæn] [hɪr] [bɪ'loʊ] [kən'sɪsts] .

| It | is | in | this | that | the | highest | perfection | possible | to | man | here | below | consists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 那 | 这 | 最高 | 完美 | 可能的 | 到 | 男人 | 这里 | 以下 | 由 | . |

这就是人类在世间所能达到的最高完美境界。

[ðɪs] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ʌv; əv] [ - ]
**This union of the spirit and of [ 38 ]**
这 联盟 的 这 精神 和 的 [ - ]

精神与[38]的结合

[lʌv] , [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [kən'fɔːmz] [hɪm'self][ɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] [ænd; ənd]
**love , by which a man conforms himself in everything to the supreme and**
爱 , 经过 哪个 一个 男人 符合 他自己 在 一切 到 这 最高 和
[ɪ'tɜːrn(ə)l] [wɪl] ,
**eternal will ,**
永恒 将要 ,

爱，就是人使自己在一切事上都顺从至高无上、永恒的意志。

[i'neiblz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [baɪ] [greɪs] [wʌt] [gɑːd][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] . [ - ]
**enables us to become by grace what God is by His nature . [ 28 ]**
启用 我们 到 变得 经过 优雅 什么 上帝 是 经过 他的 自然 . [ - ]

使我们因着恩典，能够成为神因着祂的本性所是的。[28]

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt][fər'get] [ðɪs] [truːθ] : [ðə; ði]['moʊmənt][ə; eɪ][mæn] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][gɑːd] ,
**Let us not forget this truth : the moment a man , by the help of God ,**
让 我们 不是 忘记 这 真相 : 这 片刻 一个 男人 , 经过 这 帮助 的 上帝 ,

我们不要忘记这个真理：当一个人靠着上帝的力量，

[sək'siːdz] [ɪn] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn] ['friːɪŋ] [hɪm'self][frʌm; frəm] ['evri]
**succeeds in overcoming his own will , that is , in freeing himself from every**
成功 在 克服 他的 自己的 将要 , 那 是 , 在 释放 他自己 从 每一个
[ɪn'ɔːrdɪnət] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ker] ,
**inordinate affection and care ,**
过度 感情 和 关心 ,

他成功克服了自己的意志，也就是说，他摆脱了所有过度的感情和牵绊。

[tuː; tə][kæst][hɪm'self][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mizəriz] [ˌʌnrɪ'zɜːrvɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][gɑːd] ,
**to cast himself and all his miseries unreservedly into the bosom of God ,**
到 投掷 他自己 和 全部 他的 苦难 毫无保留 进入 这 怀 的 上帝 ,

毫无保留地将自己和所有苦难交托给上帝，

[ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [soʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði][gɪft]
**that moment he becomes so pleasing to God that he receives the gift**
那 片刻 他 变成 所以 令人愉悦 到 上帝 那 他 接收 这 礼物
[ʌv; əv] [greɪs] .
**of grace .**
的 优雅 .

那一刻，他变得如此蒙神喜悦，以至于他获得了恩典。

[greɪs] [brɪŋz] ['tʃærəti] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] ['draɪvz] [aʊt] [ɔːl] [fɪr] [ænd; ənd][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
**Grace brings charity , and charity drives out all fear and hesitation ,**
优雅 带来 慈善机构 , 和 慈善机构 驱动 出去 全部 害怕 和 犹豫 ,

恩典带来仁爱，仁爱驱散一切恐惧和犹豫。

[ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][hoʊp] .
**and fills the soul with confidence and hope .**
和 填充 这 灵魂 和 信心 和 希望 .

并使人充满信心和希望。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['blesɪd; blest][ðæn; ðən][tuː; tə][kæst][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [ker] [ɑːn][hɪm; ɪm] [huː] ['kænɑːt][feɪl] ?
**What is more blessed than to cast all our care on Him Who cannot fail ?**
什么 是 更多的 蒙福 比 到 投掷 全部 我们的 关心 在 他 WHO 不能 失败 ?

还有什么比将一切忧虑交托给永不失信的上帝更蒙福的呢?

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðaʊ] ['liːnɪst] [ə'pɑːn][ðaɪ'self] [ðaʊ] [wɪlt] [ - ]
**As long as thou leanest upon thyself thou wilt [ 39 ]**
作为 长的 作为 你 最精瘦 之上 你自己 你 枯萎 [ - ]

只要你依靠自己，你就会[39]

['tɑːtər] .
**totter** **.**
蹒跚 .

蹒跚。

[kæst] [ðaɪ'self] ['fɪrləsli] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][gɑːd] .
**Cast** **thyself** **fearlessly** **into** **the** **arms** **of** **God** **.**
投掷 你自己 无畏地 进入 这 武器 的 上帝 .

无所畏惧地投入上帝的怀抱。

[hiː; hi] [wɪl] [ɪm'breɪs] [ðiː] , [hiː; hi] [wɪl] [hiːl] [ænd; ənd] [seɪv] [ðiː] . [ - ]
**He** **will** **embrace** **thee** **,** **He** **will** **heal** **and** **save** **thee** **.** **[** **29** **]**
他 将要 拥抱 你 , 他 将要 愈合 和 节省 你 . [ - ]

他会拥抱你，他会治愈你，拯救你。[29]

[ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] ['pɑːndər]['ɔːf(ə)n][ə'pɑːn] [ðiːz] [trʊθs] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [mɔːr]
**If** **thou** **wouldst** **ponder** **often** **upon** **these** **truths** **they** **would** **bring** **to** **thee** **more**
如果 你 会 思考 经常 之上 这些 真相 他们 会 带来 到 你 更多的
['hæpinəs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] ,
**happiness** **than** **all** **the** **riches** **,**
幸福 比 全部 这 财富 ,

如果你能经常思考这些真理，它们会带给你比所有财富都多的幸福。

[di'laits] , ['ɑːnərz] , [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːls] [wɜːrld] ,
**delights** **,** **honours** **,** **of** **this** **false** **world** **,**
美味 , 荣誉 , 的 这 错误的 世界 ,

这虚假世界的享乐与荣耀，

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ðiː] [mɔːr] ['blesɪd; blest][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ]
**and** **would** **make** **thee** **more** **blessed** **than** **all** **the** **wisdom** **and** **knowledge**
和 会 制作 你 更多的 蒙福 比 全部 这 智慧 和 知识
[ʌv; əv] [ðɪs] [kə'rʌptəbl] [laɪf] ,
**of** **this** **corruptible** **life** **,**
的 这 易腐烂的 生活 ,

这将使你比拥有今生所有易朽的智慧和知识更加幸福。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðaʊ] [ʃʊdst] [sər'pæs] [ɔːl][ðə; ði][waɪz] [men] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðiː] . [ -
**even** **though** **thou** **shouldst** **surpass** **all** **the** **wise** **men** **who** **have** **gone** **before** **thee** **.** **[** **40**
甚至 尽管 你 应该 超过 全部 这 明智的 男人 WHO 有 已消失 前 你 . [ -
]
**]**
]

即使你超越了所有在你之前的智者。[40]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
**CHAPTER** **VI**
章 六年级

第六章

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] ['truːli] [dɪ'vaʊt] [mʌst; məst] [siːk] [gɑːd] [ɪn] ['pjʊrəti] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] [hɑːrt]
**THAT** **A** **MAN** **TRULY** **DEVOUT** **MUST** **SEEK** **GOD** **IN** **PURITY** **OF** **MIND** **AND** **HEART**
那 一个 男人 真的 虔诚的 必须 寻找 上帝 在 纯度 的 头脑 和 心

真正虔诚的人必须以纯洁的心灵寻求上帝。

[æz; əz] [ðaʊ] ['^əjist] ['fɔːrwərd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['rɪdɪŋ] [ðiː] [ʌv; əv] ['evri] ['ɜːrθli] [θɔːt]

| As | thou | goest | forward | in | this | work | of | ridding | thee | of | every | earthly | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 去 | 向前 | 在 | 这 | 工作 | 的 | 骑行 | 你 | 的 | 每一个 | 尘世的 | 想法 |

[ænd; ənd] [ɪn'tæŋglmənt] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'hoʊld] [ðaɪ] [soʊl] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ðə; ði]

| and | entanglement | thou | wilt | behold | thy | soul | regain | her | strength | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 纠缠 | 你 | 枯萎 | 看哪 | 你的 | 灵魂 | 恢复 | 她 | 力量 | 和 | 这 |

['mæstəri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪnwərd] ['sensɪz] ,

| mastery | of | her | inward | senses | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 精通 | 的 | 她 | 向内 | 感官 | , |

当你努力摆脱一切世俗的念头和束缚时，你会看到你的灵魂重新获得力量，并掌控自己的内在感官。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] .

| and | thou | wilt | begin | to | taste | the | sweetness | of | heavenly | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 枯萎 | 开始 | 到 | 品尝 | 这 | 甜味 | 的 | 天上 | 事物 | . |

你将开始品尝到天堂般的甜蜜。

[lɜːrn] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [kiːp] [ðaɪ'self] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['aʊtwərd] [ænd; ənd]

| Learn | , | therefore | , | to | keep | thyself | free | from | the | images | of | outward | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | , | 所以 | , | 到 | 保持 | 你自己 | 自由的 | 从 | 这 | 图片 | 的 | 向外 | 和 |

[mə'tɪriəl] ['ɑːbdʒekts] ,

| material | objects | , |
|---|---|---|
| 材料 | 对象 | , |

因此，你要学会摆脱对外部和物质对象的执着。

[fɔːr; fər] [gɑːd] [lʌvz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [lʌv] [ðə; ði] [soʊl] [ðæt] [ɪz] [ðʌs] [pjʊrə,faɪd] .

| for | God | loves | with | a | special | love | the | soul | that | is | thus | purified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 上帝 | 爱 | 和 | 一个 | 特别的 | 爱 | 这 | 灵魂 | 那 | 是 | 因此 | 纯化 | . |

因为上帝以特殊的爱爱着如此得到净化的灵魂。

[hɪz; ɪz] " [di'laits] " [ɑːr; ər] " [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ - ]

| His | " | delights | " | are | " | to | be | with | the | children | of | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | " | 美味 | " | 是 | " | 到 | 是 | 和 | 这 | 孩子们 | 的 | [ | 41 | ] |

他的"乐趣"是"与孩子们在一起[41]

[men] , " [ - ] [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] , [set] [friː] [frʌm; frəm] ['ɜːrθli] [ə'ferz] [ænd; ənd]

| men | , | " | [ | 30 | ] | that | is | , | with | those | who | , | set | free | from | earthly | affairs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | " | [ | - | ] | 那 | 是 | , | 和 | 那些 | WHO | , | 放 | 自由的 | 从 | 尘世的 | 事务 | 和 |

[dɪ'strækʃənz] ,

| distractions | , |
|---|---|
| 分心 | , |

男人，[30] 也就是说，那些摆脱了世俗事务和干扰的人，

[ænd; ənd] [æt; ət] [piːs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['pæʃnz] , ['ɔːfər] [hɪm; ɪm] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊr] ['hɑːrts]

| and | at | peace | from | their | passions | , | offer | Him | simple | and | pure | hearts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 和平 | 从 | 他们的 | 激情 | , | 提供 | 他 | 简单的 | 和 | 纯的 | 心 |

[ɪn'tent] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

| intent | on | Him | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 意图 | 在 | 他 | 独自的 | . |

远离情欲，以纯洁无瑕的心灵全然献上祂，一心只敬拜祂。

[ɪf] [ðə; ði] ['meməri] , [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [θɔːts] [stɪl] [dwel] [bɪ'loʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ʌv; əv]

| If | the | memory | , | imagination | , | and | thoughts | still | dwell | below | , | it | follows | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 记忆 | , | 想像力 | , | 和 | 想法 | 仍然 | 住 | 以下 | , | 它 | 跟随 | 的 |

[nə'sesəti] [ðæt] [freʃ] [ɪ'vents] ,

| necessity | that | fresh | events | , |
|---|---|---|---|---|
| 必要性 | 那 | 新鲜的 | 活动 | , |

如果记忆、想象和思想仍然萦绕于心，那么必然会产生新的事件。

['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪl] [ɪn'sner] [ænd; ənd] [dræg] [ðiː] [daʊn] .

| memories | of | the | past | , | and | other | things | will | ensnare | and | drag | thee | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 的 | 这 | 过去的 | , | 和 | 其他 | 事物 | 将要 | 诱捕 | 和 | 拖 | 你 | 向下 | . |

过去的记忆和其他事物会束缚你，将你拖入深渊。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt][ə'baidz][nɑːt][ə'mɪd] [sʌtʃ] ['empti] [θɔːts] .

| But | the | Holy | Spirit | abides | not | amid | such | empty | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 圣 | 精神 | 遵守 | 不是 | 之中 | 这样的 | 空的 | 想法 | . |

但圣灵不会与这种空虚的想法同在。

[ðə; ði] [truː] [frend] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ][juˈnaɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns]

| The | true | friend | of | Jesus | Christ | must | be | so | united | by | his | intelligence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 朋友 | 的 | 耶稣 | 基督 | 必须 | 是 | 所以 | 团结的 | 经过 | 他的 | 智力 |

[ænd; ənd] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| and | will | to | the | Divine | will | and | goodness | that | his | imagination | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 到 | 这 | 神圣的 | 将要 | 和 | 善良 | 那 | 他的 | 想像力 | 和 |

['pæʃnz] [hæv; həv][noʊ][hoʊld]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

| passions | have | no | hold | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 激情 | 有 | 不 | 抓住 | 超过 | 他 | , |

耶稣基督的真朋友必须凭借他的智慧和意志与神的旨意和美善完全合一，以至于他的想象力和激情都无法控制他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['trʌblz] [nɑːt] ['weðər] [men] [gɪv] [hɪm; ɪm] [lʌv] [ɔːr]['rɪdɪkjuːl] ,

| and | that | he | troubles | not | whether | men | give | him | love | or | ridicule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 麻烦 | 不是 | 无论 | 男人 | 给 | 他 | 爱 | 或者 | 嘲笑 | , |

他并不在意人们是爱他还是嘲笑他。

[nɔːr] [hiːdz] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| nor | heeds | what | may | be | done | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 注意 | 什么 | 可能 | 是 | 完毕 | 到 | 他 | . |

他也不在乎别人会对他做什么。

[noʊ] [wel] [ðæt] [ə; eɪ] [ - ]

| Know | well | that | a | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 出色地 | 那 | 一个 | [ | - | ] |

清楚地知道 a[42]

['truːli] [gʊd] [wɪl] [dʌz] [ɔːl][ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən][ɔːl] .

| truly | good | will | does | all | and | is | of | more | value | than | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 好的 | 将要 | 做 | 全部 | 和 | 是 | 的 | 更多的 | 价值 | 比 | 全部 | . |

真正的善意可以做到一切，而且比一切都更有价值。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪl] [ɪz] [gʊd] , ['hoʊlli] [kən'fɔːmd] [ænd; ənd][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ]

| If | the | will | is | good | , | wholly | conformed | and | united | to | God | , | and | guided | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 将要 | 是 | 好的 | , | 完全 | 符合 | 和 | 团结的 | 到 | 上帝 | , | 和 | 引导 | 经过 |

['riːz(ə)n] ,

| reason | , |
|---|---|
| 原因 | , |

如果意志是善的，完全符合上帝旨意并与之合一，并且受理性引导，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðə; ði] ['sensɪz] ,

| it | matters | little | that | the | flesh | , | the | senses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 事情 | 小的 | 那 | 这 | 肉 | , | 这 | 感官 | , |

肉体、感官，这些都无关紧要。

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] [mæn][ɑːr; ər][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['iːv(ə)l][ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [ɪn] [gʊd] ,

| the | exterior | man | are | inclined | to | evil | and | sluggish | in | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外部的 | 男人 | 是 | 倾斜 | 到 | 邪恶的 | 和 | 迟缓 | 在 | 好的 | , |

外表冷漠的人倾向于作恶，行善迟钝。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][faɪnd][hɪm'self] [in'tiəriəli] ['lækɪŋ] [ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n] . [ - ]

| or | even | that | a | man | find | himself | interiorly | lacking | in | devotion | . | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 那 | 一个 | 男人 | 寻找 | 他自己 | 内部 | 缺乏 | 在 | 虔诚 | . | [ | - | ] |

甚至有人发现自己内心缺乏虔诚。[31]

[ˌaɪ 'tiː] [sə'faisiz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] ['ɪnwərdli] [ju'naɪtɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [baɪ]

| It | suffices | that | he | remains | with | his | whole | soul | inwardly | united | to | God | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 足够了 | 那 | 他 | 遗迹 | 和 | 他的 | 所有的 | 灵魂 | 内心 | 团结的 | 到 | 上帝 | 经过 |

[feɪθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] .

| faith | and | a | good | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 信仰 | 和 | 一个 | 好的 | 将要 | . |

只要他内心深处通过信仰和善意与上帝保持完全的联系就足够了。

[ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪf] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪmpər'fekʃn] [ænd; ənd] ['ʌtər] ['nʌθɪŋnəs] ,

| This | he | will | accomplish | if | , | knowing | his | own | imperfection | and | utter | nothingness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 将要 | 完成 | 如果 | , | 会心 | 他的 | 自己的 | 缺陷 | 和 | 说出 | 虚无 | , |

如果他认识到自身的不完美和彻底的虚无，他就能做到这一点。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] .

| he | understands | that | all | his | happiness | is | in | his | Creator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 明白 | 那 | 全部 | 他的 | 幸福 | 是 | 在 | 他的 | 创作者 | . |

他明白，他所有的幸福都源于他的造物主。

[ðen] [dʌz] [hiː; hi] [fər'seɪk] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] ['paʊɝz] , [ænd; ənd] ['evri]

| Then | does | he | forsake | himself | , | his | own | strength | and | powers | , | and | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 做 | 他 | 背叛 | 他自己 | , | 他的 | 自己的 | 力量 | 和 | 权力 | , | 和 | 每一个 |

['kriːtʃər] , [ænd; ənd] ['haɪdz] [hɪm'self] [ - ]

| creature | , | and | hides | himself | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生物 | , | 和 | 隐藏 | 他自己 | [ | - | ] |

然后他舍弃自己、自己的力量和能力，以及一切受造物，把自己藏了起来[43]

[ɪn] [kəm'pliːt] [ə'bændənmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [gɑːd] .

| in | complete | abandonment | in | the | bosom | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 完全的 | 放弃 | 在 | 这 | 怀 | 的 | 上帝 | . |

完全臣服于上帝的怀抱。

[tuː; tə] [gɑːd] [ɑːr; ər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ['sɪmpli] [ænd; ənd] ['pjʊrli] [də'rektɪd] .

| To | God | are | all | his | actions | simply | and | purely | directed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 上帝 | 是 | 全部 | 他的 | 行动 | 简单地 | 和 | 纯粹 | 指导 | . |

他的一切行为都纯粹是出于对神的旨意。

[hiː; hi] [siːks] ['nʌθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

| He | seeks | nothing | outside | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 寻找 | 没有什么 | 外部 | 的 | 上帝 | , |

他除了上帝之外，别无所求。

[bʌt; bət] [noʊz] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl]

| but | knows | that | of | a | truth | he | has | found | in | Him | all | the | good | and | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 知道 | 那 | 的 | 一个 | 真相 | 他 | 有 | 成立 | 在 | 他 | 全部 | 这 | 好的 | 和 | 全部 |

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] .

| the | happiness | of | perfection | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 幸福 | 的 | 完美 | . |

但他知道，他已经在祂里面找到了完美的一切美好和幸福。

[ðen] [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [træns'fɔːmd] [ɪn] [gɑːd] .

| Then | will | he | be | in | some | measure | transformed | in | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 将要 | 他 | 是 | 在 | 一些 | 措施 | 转变 | 在 | 上帝 | . |

那时，他将在某种程度上被神改变。

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] , [lʌv] , [ˌʌndər'stænd] ,

| He | will | no | longer | be | able | to | think | , | love | , | understand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不 | 更长 | 是 | 有能力的 | 到 | 思考 | , | 爱 | , | 理解 | , |

他将不再能够思考、爱、理解。

[rɪ'membər] [ɔːt] [seɪv] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [gɑːd] .

| remember | aught | save | God | and | the | things | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 零 | 节省 | 上帝 | 和 | 这 | 事物 | 的 | 上帝 | . |

除了上帝和上帝的事以外，什么都不要记念。

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [bɪˈhoʊld] [hɪmˈself] [ɔːr] ['kriːtʃərz] [seɪv] [ɪn] [gɑːd] ;

| He | will | no | longer | behold | himself | or | creatures | save | in | God | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 不 | 更长 | 看哪 | 他自己 | 或者 | 生物 | 节省 | 在 | 上帝 | ; |

除了在上帝眼中，他将不再看待自己或任何受造物；

[noʊ] [lʌv] [wɪl] [pəˈzes] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [ðə; ðiː] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

| no | love | will | possess | him | but | the | love | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 爱 | 将要 | 具有 | 他 | 但 | 这 | 爱 | 的 | 上帝 | , |

除了上帝的爱，其他任何爱都不能拥有他。

[nɔːr] [wɪl] [hiː; hi] [rɪˈmembər] ['kriːtʃərz] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['biːɪŋ] , [seɪv] [ɪn] [gɑːd] .

| nor | will | he | remember | creatures | or | even | his | own | being | , | save | in | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 将要 | 他 | 记住 | 生物 | 或者 | 甚至 | 他的 | 自己的 | 存在 | , | 节省 | 在 | 上帝 | . |

除了上帝之外，他不会记得任何受造物，甚至不会记得自己的存在。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [truːθ] ['rendərz] [ðə; ðiː] [soʊl] ['hʌmb(ə)l] , [meɪks] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [hɑːrd] [dʒʌdʒ] [tɔːrdz] [hɜːr'self] ,

| Such | a | knowledge | of | the | truth | renders | the | soul | humble | , | makes | her | a | hard | judge | towards | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 知识 | 的 | 这 | 真相 | 渲染 | 这 | 灵魂 | 谦逊的 | , | 制作 | 她 | 一个 | 难的 | 法官 | 向 | 她自己 | , |

对真理的这种认识使灵魂谦卑，使她对自己更加严格。

[bʌt; bət] ['mɜːrsɪf(ə)l] [tuː; tə] ['ʌðər] , [waɪl] ['ɜːrθli] ['wɪzdəm] [pʌfs] [ʌp] [ðə; ðiː] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] ['vænəti] .

| but | merciful | to | others | , | while | earthly | wisdom | puffs | up | the | soul | with | pride | and | vanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仁慈 | 到 | 其他的 | , | 尽管 | 尘世的 | 智慧 | 泡芙 | 向上 | 这 | 灵魂 | 和 | 自豪 | 和 | 虚荣 | . |

但对他人仁慈，而世俗的智慧却使灵魂骄傲自大，虚荣自大。

[bɪˈhoʊld] , [ - ]

| Behold | , | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 看哪 | , | [ | - | ] |

看哪，[44]

[ðɪs] [ɪz] [waɪz] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['dɑːktrɪn] , ['graʊndɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ðiː] [truːθ] ,

| this | is | wise | and | spiritual | doctrine | , | grounded | upon | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 明智的 | 和 | 精神 | 教义 | , | 接地 | 之上 | 这 | 真相 | , |

这是基于真理的智慧而属灵的教义。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ðə; ðiː] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| and | leading | unto | the | knowledge | and | service | of | God | , | and | to | familiarity | with | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 领导 | 到 | 这 | 知识 | 和 | 服务 | 的 | 上帝 | , | 和 | 到 | 熟悉 | 和 | 他 | . |

并使人认识神、事奉神、熟悉神。

[ɪf] [ðaʊ] [dɪˈzaɪə] [tuː; tə] [pəˈzes] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdiːd] , [ðaʊ] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [dɪˈspɔɪl] [ðaɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [əˈfekʃənz] ,

| If | thou | desirest | to | possess | Him | indeed | , | thou | must | of | necessity | despoil | thy | heart | of | earthly | affections | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 最渴望 | 到 | 具有 | 他 | 的确 | , | 你 | 必须 | 的 | 必要性 | 掠夺 | 你的 | 心 | 的 | 尘世的 | 情感 | , |

如果你真想拥有祂，就必须舍弃你心中一切世俗的情感。

[nɑːt] [əˈloʊn] [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['evri] ['kriːtʃər] ,

| not | alone | for | persons | , | but | for | every | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 独自的 | 为了 | 人 | , | 但 | 为了 | 每一个 | 生物 | , |

不仅适用于人类，也适用于所有生物。

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [tend] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ðaɪ] [gɑ:d] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [ænd; ənd]

| that | thou | mayest | tend | to | the | Lord | thy | God | with | thy | whole | heart | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 五月 | 趋向 | 到 | 这 | 主 | 你的 | 上帝 | 和 | 你的 | 所有的 | 心 | 和 |

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðaɪ] [streŋθ] ,

| with | all | thy | strength | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 你的 | 力量 | , |

好叫你全心全意、竭力事奉耶和华你的神。

['fri:li] , ['sɪmpli] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ɔ:r] [sə'lɪsɪtu:d] , ['trʌstɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ɪn'taɪər] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə]

| freely | , | simply | , | without | fear | or | solicitude | , | trusting | everything | in | entire | confidence | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | , | 简单地 | , | 没有 | 害怕 | 或者 | 关怀 | , | 信任 | 一切 | 在 | 全部的 | 信心 | 到 |

[hɪz; ɪz] [ɔ:l] - ['wɑ:tʃfl] ['prɑ:vɪdəns] . [ - ] [ - ]

| His | all | - | watchful | Providence | . | [ | 32 | ] | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 全部 | - | 警惕 | 普罗维登斯 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

自由自在、坦然无惧、毫不忧虑，全然信赖祂无所不在的眷顾。[32][45]

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | VII |
|---|---|
| 章 | 七 |

第七章

[ɑ:n] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ɪn'tɪrɪər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]

| ON | THE | PRACTICE | OF | INTERIOR | RECOLLECTION |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 实践 | 的 | 内部的 | 回忆 |

论内省的实践

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn'taɪtld] " [di:] ['spɪrɪˌtu:] [et] ['ænɪmə] " [telz] [ˌju: 'es] ( [tʃæp] .

| The | author | of | the | book | entitled | " | De | Spiritu | et | Anima | " | tells | us | ( | chap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 的 | 这 | 书 | 标题 | " | 德 | 精神 | 等 | 动画 | " | 讲述 | 我们 | ( | 小伙子 | . |

《论精神与灵魂》一书的作者告诉我们（第 1 章）。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] . ) [ - ] [ðæt] [tu:; tə] [ə'send] [tu:; tə] [gɑ:d] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [tu:; tə] ['entər] ['ɪntu:]

| xxi | . | ) | [ | 33 | ] | that | to | ascend | to | God | means | nothing | else | than | to | enter | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二十一 | . | ) | [ | - | ] | 那 | 到 | 上升 | 到 | 上帝 | 方法 | 没有什么 | 别的 | 比 | 到 | 进入 | 进入 |

[wʌn'self] .

| oneself | . |
|---|---|
| 自己 | . |

xxi.)[33] 升到神意味着进入自己，除此之外别无其他。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [hi:; hi] [hu:] ['entərz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['si:krət] [pleɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [ 'pa:siz ]

| And | , | indeed | , | he | who | enters | into | the | secret | place | of | his | own | soul | passes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 的确 | , | 他 | WHO | 进入 | 进入 | 这 | 秘密 | 地方 | 的 | 他的 | 自己的 | 灵魂 | 通过 |

[bɪ'jɑ:nd] [hɪm'self] ,

| beyond | himself | , |
|---|---|---|
| 超过 | 他自己 | , |

的确，进入自己灵魂深处的人，便能超越自我。

[ænd; ənd] [dʌz] [ɪn] ['veri] [tru:θ] [ə'send] [tu:; tə] [gɑ:d] .

| and | does | in | very | truth | ascend | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 在 | 非常 | 真相 | 上升 | 到 | 上帝 | . |

并且确实能够升华到上帝那里。

['bænɪʃ] , ['ðerfɔ:r] , [frʌm; frəm] [ðaɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [ðaɪn]

| Banish | , | therefore | , | from | thy | heart | the | distractions | of | earth | and | turn | thine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放逐 | , | 所以 | , | 从 | 你的 | 心 | 这 | 分心 | 的 | 地球 | 和 | 转动 | 你的 |

[aɪz] [tu:; tə] ['spɪrɪtʃuəl] [dʒɔɪz] ,

| eyes | to | spiritual | joys | , |
|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | 到 | 精神 | 喜悦 | , |

因此，要从心中摒弃世俗的纷扰，将目光转向精神上的喜乐。

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] [lɜːrn] [æt; ət][læst][tuː; tə] [ - ]
**that thou mayest learn at last to [ 46 ]**
那 你 五月 学习 在 最后的 到 [ - ]

以便你最终能够学会[46]

[rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd] .
**repose in the light of the contemplation of God .**
休息 在 这 光 的 这 沉思 的 上帝 .

在对上帝的默想之光中获得安宁。

['verɪli] [ðə; ði] [soʊlz] [truː] [laɪf][ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'poʊz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə'baɪd][ɪn][gɑːd] ,
**Verily the soul's true life and her repose are to abide in God ,**
确实 这 灵魂的 真的 生活 和 她 休息 是 到 遵守 在 上帝 ,

灵魂的真正生命和归宿，的确在于安息于真主之中。

[held][fæst][baɪ] [lʌv] , [ænd; ənd] ['swiːtli] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] .
**held fast by love , and sweetly refreshed by the Divine consolations .**
握住 快速地 经过 爱 , 和 甜蜜地 焕然一新 经过 这 神圣的 安慰 .

被爱紧紧相连，被神圣的慰藉甜蜜滋润。

[bʌt; bət] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [wɪtʃ] ['hɪndər][ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['teɪstɪŋ] [ðɪs] [rest] ,
**But many are the obstacles which hinder us from tasting this rest ,**
但 许多 是 这 障碍 哪个 阻碍 我们 从 品尝 这 休息 ,

但是，阻碍我们享受这种安息的障碍有很多。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [streŋθ] [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [ə'teɪn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**and of our own strength we could never attain to it .**
和 的 我们的 自己的 力量 我们 可以 绝不 达到 到 它 .

仅凭我们自身的力量，我们永远无法达到这个目标。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz]['evɪdənt] — [ðə; ði][maɪnd][ɪz] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [pri'ɑːkjupaɪd] ;
**The reason is evident — the mind is distracted and preoccupied ;**
这 原因 是 明显 — 这 头脑 是 愣 和 心事重重 ;

原因显而易见——心不在焉，心事重重；

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] ['entər]['ɪntuː][ɪt'self][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['blaɪndɪd][baɪ]
**it cannot enter into itself by the aid of the memory , for it is blinded by**
它 不能 进入 进入 本身 经过 这 援助 的 这 记忆 , 为了 它 是 失明 经过
['fæntəmz] ;
**phantoms ;**
幻影 ;

它无法借助记忆进入自身，因为它被幻影蒙蔽了双眼；

[nɔːr][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː]['entər][baɪ][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vɪʃiːˌeɪtid][baɪ][ðə; ði] ['pæʃnz] .
**nor can it enter by the intellect , for it is vitiated by the passions .**
也不 能 它 进入 经过 这 智力 , 为了 它 是 受损 经过 这 激情 .

它也不能通过理智进入，因为理智已被激情所玷污。

['iːv(ə)n][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ɪn'tɪriər] [dʒɔɪz][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] [di'laits] [feilz][tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪnwərd]
**Even the desire of interior joys and spiritual delights fails to draw it inward**
甚至 这 欲望 的 内部的 喜悦 和 精神 美味 失败 到 画 它 向内
.
**:**
.

即使是渴望内心的喜悦和精神上的愉悦，也无法将它吸引到内心深处。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz][soʊ] ['diːpli] ['berid] [ɪn] [θɪŋz] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd]['trænzətɔːri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [rɪ'tɜːrn]
**It lies so deeply buried in things sensible and transitory that it cannot return**
它 谎言 所以 深 埋葬 在 事物 明智的 和 短暂的 那 它 不能 返回
[tuː; tə][ɪt'self][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] .
**to itself as to the image of God .**
到 本身 作为 到 这 图像 的 上帝 .

它深深埋藏在感性和短暂性的事物之中，以至于无法回归到上帝的形象。

[haʊ] ['niːdfl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt]
**How needful is it , then , that**
如何 需要 是 它 , 然后 , 那

那么，这究竟有多必要呢?

[ðə; ði] [ - ]
**the [ 47 ]**
这 [ - ]

[47]

[soʊl] , ['lɪftɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] ,
**soul , lifted upon the wings of reverence and humble confidence ,**
灵魂 , 抬起 之上 这 翅膀 的 尊敬 和 谦逊的 信心 ,

灵魂，在敬畏和谦逊自信的翅膀下飞翔，

[ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'bʌv] [ɪt'self][ænd; ənd] ['evri] ['kriːtʃər] [baɪ][ɪn'taɪər] [dɪ'tætʃmənt] ,
**should rise above itself and every creature by entire detachment ,**
应该 上升 多于 本身 和 每一个 生物 经过 全部的 分离 ,

应该完全超脱于自身和一切生物之外，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] : [hiː; hi] [huːm] [aɪ] [siːk] , [lʌv] ,
**and should be able to say within itself : He Whom I seek , love ,**
和 应该 是 有能力的 到 说 之内 本身 : 他 谁 我 寻找 , 爱 ,

它本身应该能够表达：我所寻找的，我所爱的，

[dɪ'zaɪər] , [ə'mʌŋ] [ɔːl] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ,
**desire , among all , more than all , and above all ,**
欲望 , 之中 全部 , 更多的 比 全部 , 和 多于 全部 ,

欲望，在所有欲望之中，高于一切欲望之上，并且凌驾于一切之上。

['kænɑːt][biː; bi] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sensɪz] [ɔːr][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
**cannot be perceived by the senses or the imagination ,**
不能 是 感知 经过 这 感官 或者 这 想像力 ,

无法通过感官或想象力感知，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ə'bʌv] [bəuθ][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
**for He is above both the senses and the understanding .**
为了 他 是 多于 两个都 这 感官 和 这 理解 .

因为祂超越感官和理解。

[hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['sensɪz] , [jet] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]
**He cannot be perceived by the senses , yet He is the object of all our**
[dɪ'zaɪɜ-z] ;
**desires ;**
欲望 ;

祂不能被感官感知，然而祂却是我们所有欲望的对象；

[hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [suː'priːmli] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['diːpəst] [lʌv]
**He is without shape , but He is supremely worthy of our heart's deepest love**
.
**:**
.

祂没有形体，但祂配得我们心中最深沉的爱。

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .
**He is beyond compare , and to the pure in heart greatly to be desired .**
他 是 超过 比较 , 和 到 这 纯的 在 心 非常 到 是 想要的 .

他无与伦比，是心灵纯洁之人所敬仰的。

[ə'bʌv] [ɔ:l] [els] [ɪz][hi:; hi] [swi:t] [ænd; ənd] [lʌv] - ['wɜ:rðɪ] ; [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n]

| Above | all | else | is | He | sweet | and | love | - | worthy | ; | His | goodness | and | perfection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 别的 | 是 | 他 | 甜的 | 和 | 爱 | - | 值得 | ; | 他的 | 善良 | 和 | 完美 |

[ɑ:r; ər] ['ɪnfɪnət] .

| are | infinite | . |
|---|---|---|
| 是 | 无限 | . |

祂至善至美，值得爱戴；祂的良善和完美无穷无尽。

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [ðaɪ] [soʊl] [wɪl] ['entər]['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

| When | thou | shalt | understand | this | , | thy | soul | will | enter | into | the | darkness | of | the | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 应 | 理解 | 这 | , | 你的 | 灵魂 | 将要 | 进入 | 进入 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 精神 | , |

当你明白这一点时，你的灵魂就会进入灵性的黑暗之中。

[ænd; ənd] [wɪl] [æd'væns] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['penətreɪt] [ - ]

| and | will | advance | further | and | penetrate | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 进步 | 更远 | 和 | 穿透 | [ | - | ] |

并将继续推进和渗透[48]

[mɔ:r] ['di:pli] ['ɪntu:][ɪt'self] . [ - ]

| more | deeply | into | itself | . | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 深 | 进入 | 本身 | . | [ | - | ] |

更深入地了解它本身。[34]

[ðaʊ] [wɪlt] [baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ə'teɪn] [mɔ:r] ['spi:dəli] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] ['mænər]

| Thou | wilt | by | this | means | attain | more | speedily | unto | the | beholding | in | a | dark | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 枯萎 | 经过 | 这 | 方法 | 达到 | 更多的 | 迅速地 | 到 | 这 | 凝视 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 方式 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [ɪn]['ju:nəti] ,

| of | the | Trinity | in | Unity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 三位一体 | 在 | 统一 | , |

你将通过这种方式更快地以一种隐晦的方式领悟三位一体的真谛。

[ænd; ənd]['ju:nəti][ɪn] ['trɪnəti] , [ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] , [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][æz; əz][ðaɪ] ['efərt] [ɪz] [mɔ:r] ['ɪnwərd] ;

| and | Unity | in | Trinity | , | in | Christ | Jesus | , | in | proportion | as | thy | effort | is | more | inward | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 统一 | 在 | 三位一体 | , | 在 | 基督 | 耶稣 | , | 在 | 部分 | 作为 | 你的 | 努力 | 是 | 更多的 | 向内 | ; |

在基督耶稣里，三位一体的合一，与你向内努力的程度成正比；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][ðaɪ] ['tʃærəti] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['preʃəs] [ðə; ði][fru:t] [ðaʊ] [wɪlt] [ri:p] .

| and | the | greater | is | thy | charity | , | the | more | precious | the | fruit | thou | wilt | reap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更大的 | 是 | 你的 | 慈善机构 | , | 这 | 更多的 | 宝贵的 | 这 | 水果 | 你 | 枯萎 | 收割 | . |

你的慈善越大，你收获的果实就越珍贵。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ɪn]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] , [ɪz]['evər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ɪn'tɪriər] .

| For | the | highest | , | in | spiritual | things | , | is | ever | that | which | is | most | interior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最高 | , | 在 | 精神 | 事物 | , | 是 | 曾经 | 那 | 哪个 | 是 | 最多 | 内部的 | . |

在精神领域，最高境界永远是最内在的。

[groʊ] [nɑ:t] ['wɪri] , ['ðerfɔ:r] ,

| Grow | not | weary | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 不是 | 厌倦 | , | 所以 | , |

所以不要疲倦。

[ænd; ənd] [rest] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðaɪ] ['efərts] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [hæst] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] ['ɜ:rnɪst] [ɔ:r] ['fɔ:rteɪst]

| and | rest | not | from | thy | efforts | until | thou | hast | received | some | earnest | or | foretaste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 不是 | 从 | 你的 | 努力 | 直到 | 你 | 哈斯特 | 已收到 | 一些 | 认真 | 或者 | 预尝 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ - ]

| of | the | fulness | of | joy | that | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 充满 | 的 | 喜悦 | 那 | [ | - | ] |

不要停止努力，直到你尝到或预尝到那种完全的喜悦[49]。

[ə'weits] [ðiː] , [ænd; ənd][hæz; həz] [əb'teɪnd] [sʌm; səm][fɜːrst] - [fruːts][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['swiːtnəs]

| awaits | thee | , | and | has | obtained | some | first | - | fruits | of | the | Divine | sweetness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 你 | , | 和 | 有 | 获得 | 一些 | 第一的 | - | 水果 | 的 | 这 | 神圣的 | 甜味 |

[ænd; ənd] [di'laɪts] .

| and | delights | . |
|---|---|---|
| 和 | 美味 | . |

祂在等你，并已获得神圣甜蜜与喜悦的初熟果实。

[siːs] [nɑːt][ɪn][ðaɪ] [pər'suːt] [tɪl] [ðaʊ] [ʃælt] [bɪ'hoʊld] " [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ gɔdz ][ɪn][ 'saiən; sjɔːŋ ] . " [ -

| Cease | not | in | thy | pursuit | till | thou | shalt | behold | " | the | God | of | gods | in | Sion | . | " | [ | 35 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 不是 | 在 | 你的 | 追逐 | 直到 | 你 | 应 | 看哪 | " | 这 | 上帝 | 的 | 神 | 在 | 锡安 | . | " | [ | - |

]

| ] |
|---|

不要停止追寻，直到你在锡安见到"万神之神"。[35]

[ɪn][ðaɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ə'sent] [ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [sɜːrtʃ] ['æftər][ə; eɪ]['kloʊzər]['juːniən][wɪð; wɪθ][gɑːd] [ðaʊ]

| In | thy | spiritual | ascent | and | in | thy | search | after | a | closer | union | with | God | thou |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 精神 | 上升 | 和 | 在 | 你的 | 搜索 | 后 | 一个 | 更近 | 联盟 | 和 | 上帝 | 你 |

[mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðaɪ'self] [noʊ] [rɪ'poʊz] ,

| must | allow | thyself | no | repose | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 允许 | 你自己 | 不 | 休息 | , |

在你灵性提升和寻求与上帝更紧密结合的过程中，你绝不能让自己有丝毫懈怠。

[noʊ] ['slɪpɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət][mʌst; məst][goʊ]['fɔːrwərd] [tɪl] [ðaʊ] [hæst] [əb'teɪnd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

| no | slipping | back | , | but | must | go | forward | till | thou | hast | obtained | the | object | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 滑倒 | 后退 | , | 但 | 必须 | 去 | 向前 | 直到 | 你 | 哈斯特 | 获得 | 这 | 目的 | 的 |

[ðaɪ] [dɪ'zaɪɚz] .

| thy | desires | . |
|---|---|---|
| 你的 | 欲望 | . |

不许后退，必须勇往直前，直到达成所愿。

['fɑːloʊ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] - ['klaɪmɚz] .

| Follow | the | example | of | mountain | - | climbers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跟随 | 这 | 例子 | 的 | 山 | - | 登山者 | . |

效仿登山者的做法。

[ɪf] [ðaɪ] [dɪ'zaɪɚz][tɜːrn][ə'saɪd]['æftər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [pæs] [bɪ'loʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [luːz] [ðaɪ'self][ɪn]

| If | thy | desires | turn | aside | after | the | objects | which | pass | below | thou | wilt | lose | thyself | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 欲望 | 转动 | 旁边 | 后 | 这 | 对象 | 哪个 | 经过 | 以下 | 你 | 枯萎 | 失去 | 你自己 | 在 |

['baɪweɪ] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [dɪ'strækʃənz] .

| byways | and | countless | distractions | . |
|---|---|---|---|---|
| 小路 | 和 | 无数 | 分心 | . |

如果你的欲望被眼前的事物所吸引，你就会迷失在歧途和无数的诱惑之中。

[ðaɪ] [maɪnd] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ænd; ənd] [drɔːn] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][baɪ][ɪts][dɪ'zaɪɚz] .

| Thy | mind | will | become | dissipated | and | drawn | in | all | directions | by | its | desires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 头脑 | 将要 | 变得 | 消散 | 和 | 绘制 | 在 | 全部 | 方向 | 经过 | 它是 | 欲望 | . |

你的心思会变得飘忽不定，被欲望牵引到四面八方。

[ðaɪ] ['prɑːgres] [wɪl] [biː; bi][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ðaʊ] [wɪlt][nɑːt] [riːtʃ] [ðaɪ] [goʊl] , [nɔːr][faɪnd][rest]['æftər][ðaɪ]

| Thy | progress | will | be | uncertain | , | thou | wilt | not | reach | thy | goal | , | nor | find | rest | after | thy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 进步 | 将要 | 是 | 不确定 | , | 你 | 枯萎 | 不是 | 抵达 | 你的 | 目标 | , | 也不 | 寻找 | 休息 | 后 | 你的 |

['leɪbər] . [ - ]

| labours | . | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 劳动 | . | [ | - | ] |

你的前进之路将充满不确定性，你既无法到达你的目标，也无法在辛勤劳作之后得到安宁。[50]

[ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] , [led][ɑːn][baɪ] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ,

| If | , | on | the | other | hand | , | the | heart | and | mind | , | led | on | by | love | and | desire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 这 | 心 | 和 | 头脑 | , | 引领 | 在 | 经过 | 爱 | 和 | 欲望 | , |

另一方面，如果心灵和思想被爱和欲望所驱使，

[wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
**withdraw** **from** **the** **distractions** **of** **this** **world** **,**
提取 从 这 分心 的 这 世界 ,

远离尘世的纷扰，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ə'bændən]['beɪsər] [θɪŋz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ˌrekə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [tru:]
**and** **little** **by** **little** **abandon** **baser** **things** **to** **become** **recollected** **in** **the** **one** **true**
和 小的 经过 小的 放弃 基础 事物 到 变得 回忆 在 这 一 真的
[ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [gʊd] ,
**and** **unchangeable** **Good** **,**
和 不可改变的 好的 ,

并逐渐舍弃低劣的事物，从而重新忆起唯一真实且永恒不变的善。

[tu:; tə] [dwel] [ðer; ðər] , [held] [fæst] [baɪ] [ðə; ði] [bɑ:ndz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [groʊ] [strɔ:ŋ] ,
**to** **dwell** **there** **,** **held** **fast** **by** **the** **bonds** **of** **love** **,** **then** **wilt** **thou** **grow** **strong** **,**
到 住 那里 , 握住 快速地 经过 这 债券 的 爱 , 然后 枯萎 你 生长 强的 ,

在那里安居，被爱紧紧相连，你就会变得坚强。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wɪl] ['di:pən] [ðə; ði] ['haɪər] [ðaʊ] [raɪzɪst][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ]
**and** **thy** **recollection** **will** **deepen** **the** **higher** **thou** **risest** **on** **the** **wings** **of** **knowledge**
和 你的 回忆 将要 深化 这 更高 你 上升 在 这 翅膀 的 知识
[ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .
**and** **desire** **.**
和 欲望 .

随着你凭借知识和欲望的翅膀飞得更高，你的记忆也会越发深刻。

[ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [tu:; tə] [ðɪs] [dwel] [æz; əz][baɪ]['hæbɪt][ɪn][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [gʊd] ,
**They** **who** **have** **attained** **to** **this** **dwell** **as** **by** **habit** **in** **the** **Sovereign** **Good** **,**
他们 WHO 有 已达到 到 这 住 作为 经过 习惯 在 这 主权 好的 ,

那些达到这种境界的人，会习惯性地居住在至善之中。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [æt; ət][læst] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
**and** **become** **at** **last** **inseparable** **from** **it** **.**
和 变得 在 最后的 形影不离 从 它 .

最终与它密不可分。

[tru:] [laɪf] , [wɪtʃ] [ɪz][gɑ:d] [hɪm'self] , [bɪ'kʌmz] [ðer; ðər][ɪn'eɪliənəb(ə)l] [pə'zeʃn] ; [ - ] [fɔ:r; fər]['evər]
**True** **life** **,** **which** **is** **God** **Himself** **,** **becomes** **their** **inalienable** **possession** **;** **[** **36** **]** **for** **ever**
真的 生活 , 哪个 是 上帝 他本人 , 变成 他们的 不可剥夺的 拥有 ; [ - ] 为了 曾经
,
**,**
,

真正的生命，也就是上帝本身，成为他们不可剥夺的财产；[36] 直到永远。

[fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ vi'sisitju:dz ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ - ]
**free** **from** **all** **fear** **of** **the** **vicissitudes** **of** **time** **and** **[** **51** **]**
自由的 从 全部 害怕 的 这 变迁 的 时间 和 [ - ]

不再惧怕时间的变迁[51]

[tʃeɪndʒ] , [ - ] [ðeɪ] [rɪ'poʊz] [ɪn][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnwərd] ['hæpinəs] ,
**change** **,** **[** **37** **]** **they** **repose** **in** **the** **peaceful** **enjoyment** **of** **this** **inward** **happiness** **,**
改变 , [ - ] 他们 休息 在 这 和平 享受 的 这 向内 幸福 ,

改变，[37] 他们安息于内心的幸福之中，平静地享受着这种幸福。

[ænd; ənd][ɪn] [swi:t] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
**and** **in** **sweet** **communication** **with** **God** **.**
和 在 甜的 沟通 和 上帝 .

与上帝甜蜜交流。

[ðer; ðər][ə'boʊd][ɪz][fɔ:r; fər]['evər] [fɪkst] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] , [ɪn] [kraɪst] ['dʒi:zəs] ,
**Their** **abode** **is** **for** **ever** **fixed** **within** **their** **own** **souls** **,** **in** **Christ** **Jesus** **,**
他们的 住所 是 为了 曾经 固定的 之内 他们的 自己的 灵魂 , 在 基督 耶稣 ,

他们的居所永远固定在他们自己的灵魂中，在基督耶稣里。

[huː] [ɪz][tuː; tə][ɔːl] [huː] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] " [ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] . " [
**Who is to all who come to Him " the Way , the Truth , and the Life . " [**
WHO 是 到 全部 WHO 来 到 他 " 这 方式 , 这 真相 , 和 这 生活 . " [
- ] [ - ]
**38 ] [ 52 ]**
- ] [ - ]

对于所有来到他面前的人来说，他就是"道路、真理和生命"。[38][52]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
**CHAPTER VIII**
章 八

第八章

[ðæt] [ə; eɪ] ['truːli] [dɪ'vaʊt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə][gɑːd] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'fɔːlz]
**THAT A TRULY DEVOUT MAN SHOULD COMMIT HIMSELF TO GOD IN ALL THAT BEFALLS**
那 一个 真的 虔诚的 男人 应该 犯罪 他自己 到 上帝 在 全部 那 发生
[hɪm; ɪm]
**HIM**
他

一个真正虔诚的人应该在一切遭遇中都把自己交托给上帝。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [sed] , [ðaʊ] [hæst] [ˌʌndər'stʊd] , [ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɑːt] ,
**From all that has hitherto been said , thou hast understood , if I mistake not ,**
从 全部 那 有 迄今为止 到过 说 , 你 哈斯特 理解 , 如果 我 错误 不是 ,

从以上所说的一切来看，如果我没理解错的话，你应该已经明白了：

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [frʌm; frəm] ['ɜːrθli] ['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] ['ɑːbdʒekts] ,
**that the more thou separatest thyself from earthly images and created objects ,**
那 这 更多的 你 分离 你自己 从 尘世的 图片 和 创建 对象 ,

你越是远离世俗的形象和受造之物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kloʊzər][ðaɪ]['juːniən][wɪð; wɪθ][gɑːd] ,
**and the closer thy union with God ,**
和 这 更近 你的 联盟 和 上帝 ,

你与上帝的结合越紧密，

[ðə; ði] ['nɪrər] [wɪlt] [ðaʊ] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] [ænd; ənd][pər'fekʃ(ə)n] .
**the nearer wilt thou approach to the state of innocence and perfection .**
这 更近 枯萎 你 方法 到 这 状态 的 无辜 和 完美 .

你越接近纯真和完美的状态。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpiːɚ] , ['betər] , [swiːtər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?
**What could be happier , better , sweeter than this ?**
什么 可以 是 更快乐 , 更好的 , 更甜 比 这 ?

还有什么比这更幸福、更美好、更甜蜜的呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,
**It is , therefore ,**
它 是 , 所以 ,

因此，

[ʌv; əv] [su'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [prɪ'zɜːrv] [ðaɪ] [soʊl][soʊ] [friː] [frʌm; frəm] ['evri]
**of supreme importance that thou shouldst preserve thy soul so free from every**
的 最高 重要性 那 你 应该 保存 你的 灵魂 所以 自由的 从 每一个
[treɪs] [ɔːr] [ɪn'tæŋglmənt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ - ]
**trace or entanglement of earth [ 53 ]**
痕迹 或者 纠缠 的 地球 [ - ]

至关重要的是，你要让你的灵魂远离尘世的一切痕迹或纠缠[53]

[ðæt] ['niːðər] [ðə; ði][wɜːrld][nɔːr][ðaɪ] [frendz] , ['niːðər] [prɑː'sperəti][nɔːr][əd'vɜːrsəti] , [θɪŋz] ['prez(ə)nt] ,
**that neither the world nor thy friends , neither prosperity nor adversity , things present ,**
那 两者都不 这 世界 也不 你的 朋友们 , 两者都不 繁荣 也不 逆境 , 事物 展示 ,

无论是世俗的纷扰，还是朋友的陪伴，无论是顺境还是逆境，无论是眼前的一切，

[pæst] , [ɔːr]['fjuːtʃər] , [wɪtʃ] [kən'sɜːrn] [ðaɪ'self] [ɔːr] ['ʌðər] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðaɪn] [oʊn] [sɪnz] [ə'bʌv]
**past , or future , which concern thyself or others , not even thine own sins above**
过去的，或者 未来 ， 哪个 忧虑 你自己 或者 其他的 ， 不是 甚至 你的 自己的 罪孽 多于
['meʒər] ,
**measure ,**
措施 ，

过去或将来与你自身或他人有关的事，甚至包括你自身无法估量的罪孽，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['paʊər] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðiː] .
**should have power to trouble thee .**
应该 有 力量 到 麻烦 你 .

应该有能力给你制造麻烦。

[θɪŋk] ['oʊnli] [haʊ] [ðaʊ] ['meiist, meist][lɪv; laɪv] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][gɑːd] , [rɪ'muːvd]
**Think only how thou mayest live , as it were , alone with God , removed**
思考 仅有的 如何 你 五月 居住 ， 作为 它 是 ， 独自的 和 上帝 ， 已移除
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,
**from the world ,**
从 这 世界 ，

你只需想想如何才能与上帝独处，远离尘世喧嚣，过着这样的生活。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [pjʊr] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
**the simple and pure life of the spirit ,**
这 简单的 和 纯的 生活 的 这 精神 ，

心灵的纯朴与纯净的生活

[æz; əz] [ðoʊ] [ðaɪ] [soʊl][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['bɑːdi] .
**as though thy soul were already in eternity and separated from thy body .**
作为 尽管 你的 灵魂 是 已经 在 永恒 和 分开 从 你的 身体 .

仿佛你的灵魂已经存在于永恒之中，与你的肉体分离。

[ðer; ðər] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt] ['bɪzi] [ðaɪ'self] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθli] [θɪŋz] ,
**There thou wouldst not busy thyself with earthly things ,**
那里 你 会 不是 忙碌的 你自己 和 尘世的 事物 ，

在那里，你不会忙于世俗之事。

[nɔːr][biː; bi] [dɪs'kwaɪɪtid] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [baɪ] [piːs] [ɔːr][wɔːr] ,
**nor be disquieted by the state of the world , by peace or war ,**
也不 是 不安 经过 这 状态 的 这 世界 ， 经过 和平 或者 战争 ，

不要因世界局势、和平或战争而感到不安。

[fer] [skaɪz] [ɔːr] [faʊl] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [hɪr] [bɪ'loʊ] .
**fair skies or foul , or anything here below .**
公平的 天空 或者 犯规 ， 或者 任何事物 这里 以下 .

晴空万里或阴云密布，或者以下任何情况。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] [fɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] .
**But thou wouldst be absorbed and filled by His love .**
但 你 会 是 吸收 和 已填 经过 他的 爱 .

但你将被祂的爱所充满。

[straɪv] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt][laɪf][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [frʌm; frəm][ðaɪ]['bɑːdi]
**Strive even now in this present life to come forth in a manner from thy body**
努力 甚至 现在 在 这 展示 生活 到 来 前进 在 一个 方式 从 你的 身体
[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['evri] ['kriːtʃər] . [ - ]
**and from every creature . [ 54 ]**
和 从 每一个 生物 . [ - ]

即使现在，也要努力从你的身体和一切受造物中脱离出来。[54]

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðaʊ] [kænst] , [fɪks] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [soʊl] ['stedfæstli] , [wɪð; wɪθ][ˌʌnəb'skjjəd,-ɔb-]

| As | far | as | thou | canst | , | fix | the | eye | of | thy | soul | steadfastly | , | with | unobscured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 作为 | 你 | 罐 | , | 使固定 | 这 | 眼睛 | 的 | 你的 | 灵魂 | 坚定不移 | , | 和 | 未遮挡的 |

[geɪz] ,

| gaze | , |
|---|---|
| 目光 | , |

尽你所能，坚定地将你灵魂的眼睛聚焦于目标，目光清澈无阻。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] [laɪt] .

| upon | the | uncreated | light | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 未创建的 | 光 | . |

在未受造之光之上。

[ðen] [wɪl] [ðaɪ] [soʊl] , [pjʊrəˌfaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

| Then | will | thy | soul | , | purified | from | the | clouds | of | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 将要 | 你的 | 灵魂 | , | 纯化 | 从 | 这 | 云 | 的 | 地球 | , |

那时，你的灵魂将摆脱尘世的阴霾，得以净化。

[biː; bi] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['bɑːdi] , [noʊ] [lɔːŋgər] ['trʌbld] [baɪ] [ðə; ði] [fleʃ] ,

| be | like | an | Angel | in | a | human | body | , | no | longer | troubled | by | the | flesh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 喜欢 | 一个 | 天使 | 在 | 一个 | 人类 | 身体 | , | 不 | 更长 | 麻烦 | 经过 | 这 | 肉 | , |

像天使附体一样，不再受肉体的束缚。

[ɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [veɪn] [θɔːts] .

| or | disturbed | by | vain | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 不安 | 经过 | 徒劳 | 想法 | . |

或被虚妄的想法所困扰。

[ɑːrm] [ðaɪ'self] [ə'genst] [temp'teiʃənz] , [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] , ['ɪndʒəriz] , [soʊ] [ðæt] [ɪn] [əd'vɜːrsəti] [æz; əz] [ɪn]

| Arm | thyself | against | temptations | , | persecutions | , | injuries | , | so | that | in | adversity | as | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手臂 | 你自己 | 反对 | 诱惑 | , | 迫害 | , | 受伤 | , | 所以 | 那 | 在 | 逆境 | 作为 | 在 |

[prɑː'sperəti] ,

| prosperity | , |
|---|---|
| 繁荣 | , |

要武装自己，抵御诱惑、迫害和伤害，这样，无论在逆境还是顺境中，都能安然无恙。

[ðaʊ] ['meiist, meist] [stɪl] [kliːv] [tuː; tə] [gɑːd] [ɪn] [ʌn'broʊkən] [piːs] .

| thou | mayest | still | cleave | to | God | in | unbroken | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 五月 | 仍然 | 劈开 | 到 | 上帝 | 在 | 未破 | 和平 | . |

你仍可与神保持不间断的平安。

[wen] ['trʌb(ə)l] , [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] , [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [ə'seɪl] [ðiː] , [duː] [nɑːt] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns]

| When | trouble | , | discouragement | , | confusion | of | mind | assail | thee | , | do | not | lose | patience |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 麻烦 | , | 沮丧 | , | 困惑 | 的 | 头脑 | 攻击 | 你 | , | 做 | 不是 | 失去 | 耐心 |

[ɔːr] [biː; bi] [kæst] [daʊn] .

| or | be | cast | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 投掷 | 向下 | . |

当你遭遇困难、沮丧、心烦意乱时，不要失去耐心，也不要气馁。

[duː] [nɑːt] [bɪ'teɪk] [ðiː] [tuː; tə] ['voʊk(ə)l] [prerz] [ɔːr] ['ʌðər] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] ,

| Do | not | betake | thee | to | vocal | prayers | or | other | consolations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 带 | 你 | 到 | 声乐 | 祈祷 | 或者 | 其他 | 安慰 | , |

不要带你去做口头祈祷或其他安慰事，

[bʌt; bət] [ɪn'devər] [baɪ] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðaɪ] [soʊl]

| but | endeavour | by | an | act | of | the | will | and | reason | to | lift | up | thy | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 努力 | 经过 | 一个 | 行为 | 的 | 这 | 将要 | 和 | 原因 | 到 | 举起 | 向上 | 你的 | 灵魂 |

[ænd; ənd] [ju'naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [gɑːd] ,

| and | unite | it | to | God | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 团结 | 它 | 到 | 上帝 | , |

但要努力通过意志和理性的行为来提升你的灵魂，并使之与上帝合一。

['weðər] [ðaɪ] ['senʃuəl] ['neɪtʃər] [wɪl] [ɔːr][noʊ] .
**whether** **thy** **sensual** **nature** **will** **or** **no** **.**
无论 你的 感性的 自然 将要 或者 不 .

无论你的感官本能是否允许。

[ðə; ði] [dɪ'vaʊt] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ - ]
**The** **devout** **soul** **should** **be** **so** **[** **55** **]**
这 虔诚的 灵魂 应该 是 所以 [ - ]

虔诚的灵魂应该如此[55]

[juˈnaɪtɪd][tuː; tə][gɑːd] , [ʃʊd; ʃəd][soʊ][fɔːrm][ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [wɪl] [ɪn] [kənˈfɔːrməti] [tuː; tə][ðə; ði]
**united** **to** **God** **,** **should** **so** **form** **and** **preserve** **her** **will** **in** **conformity** **to** **the**
团结的 到 上帝 , 应该 所以 形式 和 保存 她 将要 在 一致性 到 这
[dɪ'vaɪn] [wɪl] ,
**Divine** **will** **,**
神圣的 将要 ,

与上帝合一的人，应当按照上帝的旨意形成并保持自己的意志。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['ɑːkjupaɪd][ɔːr] [ə'ljuəd] [baɪ]['eni] ['kriːtʃər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
**that** **she** **is** **no** **more** **occupied** **or** **allured** **by** **any** **creature** **than** **before** **it** **was**
那 她 是 不 更多的 占领 或者 诱人 经过 任何 生物 比 前 它 曾是
[kri'eɪtɪd] ,
**created** **,**
创建 ,

她对任何生物的关注和喜爱，丝毫不亚于它被创造之前。

[bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪgˈzɪstɪd][bʌt; bət][gɑːd][ænd; ənd][hɜːrˈself] . [ - ]
**but** **lives** **as** **though** **there** **existed** **but** **God** **and** **herself** **.** **[** **39** **]**
但 生活 作为 尽管 那里 存在 但 上帝 和 她自己 . [ - ]

但她却过着仿佛除了上帝和她自己之外别无他物的生活。[39]

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈsiːv] [ɪn][ʌnˈveriɪŋˌʌnˈværiɪŋ] [piːs] [ɔːl] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd]
**She** **will** **receive** **in** **unvarying** **peace** **all** **that** **comes** **to** **her** **from** **the** **hand**
她 将要 收到 在 不变的 和平 全部 那 来 到 她 从 这 手
[ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] .
**of** **Divine** **Providence** **.**
的 神圣的 普罗维登斯 .

她将以始终如一的平静接受来自神圣天意的一切。

[ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hoʊp][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] , [wɪˈðaʊt] ['luːzɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] , [piːs] , [ɔːr]['saɪləns] .
**In** **all** **things** **she** **will** **hope** **in** **the** **Lord** **,** **without** **losing** **patience** **,** **peace** **,** **or** **silence** **.**
在 全部 事物 她 将要 希望 在 这 主 , 没有 输 耐心 , 和平 , 或者 沉默 .

在一切事上，她都将仰望主，不失耐心、平安和沉默。

[bɪ'hoʊld] , ['ðerfɔːr] ,
**Behold** **,** **therefore** **,**
看哪 , 所以 ,

因此，请看，

[ʌv; əv] [haʊ] [greɪt] ['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][laɪf][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ɔːl] [θɪŋz]
**of** **how** **great** **value** **it** **is** **in** **the** **spiritual** **life** **to** **be** **detached** **from** **all** **things**
的 如何 伟大的 价值 它 是 在 这 精神 生活 到 是 分离的 从 全部 事物
,
**,**
,

超脱尘世、超脱世俗，对于精神生活是多么宝贵啊！

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][biː; bi] [in'tiəriəli] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd] [kənˈfɔːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**that** **thou** **mayest** **be** **interiorly** **united** **to** **God** **and** **conformed** **to** **Him** **.**
那 你 五月 是 内部 团结的 到 上帝 和 符合 到 他 .

愿你在内心与神合一，并效法祂。

[mɔːrˈoʊvər] , [ðer; ðər] [wɪl] [ðen] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntərˈviːn] [bɪˈtwiːn] [ðaɪ] [soʊl]

| **Moreover** | **,** | **there** | **will** | **then** | **be** | **no** | **longer** | **anything** | **to** | **intervene** | **between** | **thy** | **soul** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 那里 | 将要 | 然后 | 是 | 不 | 更长 | 任何事物 | 到 | 干预 | 之间 | 你的 | 灵魂 |

[ænd; ənd][gɑːd] .

| **and** | **God** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 上帝 | . |

此外，那时你的灵魂与上帝之间将不再有任何阻碍。

[wens] [kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] ?

| **Whence** | **could** | **it** | **come** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 何处 | 可以 | 它 | 来 | ? |

它从何而来?

[nɑːt] [ - ]

| **Not** | **[** | **56** | **]** |
|---|---|---|---|
| 不是 | [ | - | ] |

不[56]

[frʌm; frəm] [wɪˈðaʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [vaʊ] [ʌv; əv] ['vɑːlənteri] ['pɑːvərti] [hæz; həz] [dɪ'spɔɪld] [ðiː] [ʌv; əv][ɔːl]

| **from** | **without** | **,** | **for** | **the** | **vow** | **of** | **voluntary** | **poverty** | **has** | **despoiled** | **thee** | **of** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 没有 | , | 为了 | 这 | 发誓 | 的 | 自愿 | 贫困 | 有 | 掠夺 | 你 | 的 | 全部 |

['ɜːrθli] [gʊdz] ,

| **earthly** | **goods** | **,** |
|---|---|---|
| 尘世的 | 商品 | , |

从外部来看，因为你发誓自愿贫穷，已经剥夺了你一切世俗的财富。

[ðæt] [ʌv; əv] ['tʃæstəti] [hæz; həz]['teɪkən] [ðaɪ]['bɑːdi] .

| **that** | **of** | **chastity** | **has** | **taken** | **thy** | **body** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 贞洁 | 有 | 已采取 | 你的 | 身体 | . |

贞洁之心已占据了你的身体。

[nɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] , [fɔːr; fər] [əˈbiːdiəns] [hæz; həz]['teɪkən][frʌm; frəm] [ðiː] [ðaɪ]

| **Nor** | **could** | **it** | **come** | **from** | **within** | **,** | **for** | **obedience** | **has** | **taken** | **from** | **thee** | **thy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 它 | 来 | 从 | 之内 | , | 为了 | 服从 | 有 | 已采取 | 从 | 你 | 你的 |

['veri] [wɪl] [ænd; ənd] [soʊl] .

| **very** | **will** | **and** | **soul** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 将要 | 和 | 灵魂 | . |

它也不可能来自你的内心，因为服从已经夺走了你的意志和灵魂。

[ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [left] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [gɑːd][ænd; ənd][ðaɪˈself] .

| **There** | **is** | **now** | **nothing** | **left** | **which** | **could** | **come** | **between** | **God** | **and** | **thyself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 现在 | 没有什么 | 左边 | 哪个 | 可以 | 来 | 之间 | 上帝 | 和 | 你自己 | . |

现在，没有任何事物能够阻隔你与上帝之间的关系。

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] , [ðaɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] , [ðaɪ] [steɪt] , [ðaɪ]['hæbɪt][ænd; ənd] ['tɑːnʃər] ,

| **That** | **thou** | **art** | **a** | **religious** | **,** | **thy** | **profession** | **,** | **thy** | **state** | **,** | **thy** | **habit** | **and** | **tonsure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 艺术 | 一个 | 宗教 | , | 你的 | 职业 | , | 你的 | 状态 | , | 你的 | 习惯 | 和 | 剃度 | , |

你是一名宗教人士，你的职业、你的身份、你的修道服和剃度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ maːrks ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [laɪf] [dɪˈkler] .

| **and** | **the** | **other** | **marks** | **of** | **the** | **religious** | **life** | **declare** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 标记 | 的 | 这 | 宗教 | 生活 | 宣布 | . |

以及其他宗教生活特征都表明了这一点。

[siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ['weðər] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ɪn] [truːθ] [ɔːr]['oʊnli][wʌn][ɪn] [neɪm] .

| **See** | **to** | **it** | **whether** | **thou** | **art** | **a** | **religious** | **in** | **truth** | **or** | **only** | **one** | **in** | **name** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 到 | 它 | 无论 | 你 | 艺术 | 一个 | 宗教 | 在 | 真相 | 或者 | 仅有的 | 一 | 在 | 姓名 | . |

你要仔细分辨自己是真心信教还是徒有虚名。

[kən'sɪdər] [haʊ] [ðaʊ] [ɑːrt]['fɔːlən][ænd; ənd] [haʊ] [ðaʊ] [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði][lɔːrd] [ðaɪ][gɑːd][ænd; ənd]

| Consider | how | thou | art | fallen | and | how | thou | sinnest | against | the | Lord | thy | God | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 如何 | 你 | 艺术 | 倒下 | 和 | 如何 | 你 | 罪恶 | 反对 | 这 | 主 | 你的 | 上帝 | 和 |

[ə'genst] [hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] [ɪf] [ðaɪ] [diːdz] [duː][nɑːt][ˌkɔːrə'spɑːnd][wɪð; wɪθ][ðaɪ]['hoʊli] [steɪt] ,

| against | His | justice | if | thy | deeds | do | not | correspond | with | thy | holy | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 他的 | 正义 | 如果 | 你的 | 契约 | 做 | 不是 | 对应 | 和 | 你的 | 圣 | 状态 | , |

想想你是如何堕落的，你是如何得罪耶和华你的神，得罪他的公义的，如果你的行为与你的圣洁不符的话。

[ɪf] [baɪ] [wɪl] [ɔːr][dɪ'zaɪər] [ðaʊ] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

| if | by | will | or | desire | thou | clingest | to | the | creature | rather | than | to | the | Creator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 经过 | 将要 | 或者 | 欲望 | 你 | 克林格斯 | 到 | 这 | 生物 | 相当 | 比 | 到 | 这 | 创作者 | , |

如果你出于意志或欲望而依恋受造物而非造物主，

[ɔːr] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] . [ - ]

| or | preferrest | the | creature | to | the | Creator | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 首选 | 这 | 生物 | 到 | 这 | 创作者 | . | [ | - | ] |

或者说，宁愿选择受造物而不是造物主。[57]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

[ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['eksərsaɪzɪz]

| THE | CONTEMPLATION | OF | GOD | IS | TO | BE | PREFERRED | ABOVE | ALL | OTHER | EXERCISES |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沉思 | 的 | 上帝 | 是 | 到 | 是 | 首选 | 多于 | 全部 | 其他 | 练习 |

默想上帝应优先于其他一切修行。

[wət'evər] [ɪg'zɪsts][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][gɑːd][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

| Whatever | exists | outside | of | God | is | the | work | of | His | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 存在 | 外部 | 的 | 上帝 | 是 | 这 | 工作 | 的 | 他的 | 双手 | . |

凡存在于上帝之外的，都是祂亲手创造的。

['evri] ['kriːtʃər] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ] ['blendɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][ænd; ənd][ðə; ði]

| Every | creature | is | , | therefore | , | a | blending | together | of | the | actual | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 生物 | 是 | , | 所以 | , | 一个 | 混合 | 一起 | 的 | 这 | 实际的 | 和 | 这 |

['pɑːsəb(ə)l] ,

| possible | , |
|---|---|
| 可能的 | , |

因此，每一种生物都是现实与可能性的融合。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz][ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] ['lɪmɪtɪd] .

| and | as | such | is | in | its | nature | limited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这样的 | 是 | 在 | 它是 | 自然 | 有限的 | . |

因此，它本质上是有限的。

[bɔːrn][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋnəs] , [ænd; ənd] [tendz] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] .

| Born | of | nothing | , | it | is | surrounded | by | nothingness | , | and | tends | to | nothingness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 的 | 没有什么 | , | 它 | 是 | 包围 | 经过 | 虚无 | , | 和 | 倾向于 | 到 | 虚无 | . |

[ - ]

| [ | 40 | ] |
|---|---|---|
| [ | - | ] |

它从虚无中诞生，被虚无包围，并趋向虚无。[40]

[ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [dɪ'pendz] [iːtʃ] ['moʊmənt][ə'pɑːn][gɑːd] , [ðə; ði] [suː'priːm] ['ɑːrtɪst] ,

| Of | necessity | the | creature | depends | each | moment | upon | God | , | the | supreme | Artist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 必要性 | 这 | 生物 | 取决于 | 每个 | 片刻 | 之上 | 上帝 | , | 这 | 最高 | 艺术家 | , |

[fɔːr; fər][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ - ]

| for | its | existence | , | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它是 | 存在 | , | [ | - | ] |

受造物必然每时每刻都依赖于至高无上的创造者上帝才能存在。[58]

[ˌprezər'veɪʃ(ə)n] , ['paʊər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [pə'zesiz] .

| **preservation** | **,** | **power** | **of** | **action** | **,** | **and** | **all** | **that** | **it** | **possesses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保存 | , | 力量 | 的 | 行动 | , | 和 | 全部 | 那 | 它 | 拥有 | . |

保存、行动的力量及其所拥有的一切。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɪts] [oʊn] [wɜ:rk] , ['i:ðər] [fɔ:r; fər][ɪt'self][ɔ:r][fɔ:r; fər]

| **It** | **is** | **utterly** | **unable** | **to** | **accomplish** | **its** | **own** | **work** | **,** | **either** | **for** | **itself** | **or** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 完全地 | 无法 | 到 | 完成 | 它是自己的 | | 工作 | , | 任何一个 | 为了 | 本身 | 或者 | 为了 |

[ə'nʌðər] ,

| **another** | **,** |
|---|---|
| 其他 | , |

它完全无法完成自己的工作，无论是为自己还是为他人。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɪmpətənt] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ,

| **and** | **is** | **impotent** | **as** | **a** | **thing** | **which** | **is** | **not** | **before** | **that** | **which** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 阳痿 | 作为 | 一个 | 事物 | 哪个 | 是 | 不是 | 前 | 那 | 哪个 | 是 | , |

并且如同不存在之物在存在之物面前一样无能为力。

[ðə; ði]['faɪnaɪt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

| **the** | **finite** | **before** | **the** | **infinite** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有限 | 前 | 这 | 无限 | . |

有限先于无限。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] , ['ðerfɔ:r] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][laɪf] , [θɔ:ts] , [ænd; ənd][wɜ:rks] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn]

| **It** | **follows** | **,** | **therefore** | **,** | **that** | **our** | **life** | **,** | **thoughts** | **,** | **and** | **works** | **should** | **be** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跟随 | , | 所以 | , | 那 | 我们的 | 生活 | , | 想法 | , | 和 | 作品 | 应该 | 是 | 在 |

[hɪm; ɪm] ,

| **Him** | **,** |
|---|---|
| 他 | , |

因此，我们的生活、思想和行为都应该以他为中心。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][də'rektɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

| **of** | **Him** | **,** | **for** | **Him** | **,** | **and** | **directed** | **to** | **Him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他 | , | 为了 | 他 | , | 和 | 指导 | 到 | 他 | , |

属于祂，为了祂，归于祂

[hu:] [baɪ][ðə; ði] [li:st] [saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [kʊd; kəd] [prə'du:s] ['kri:tʃərz] [ʌn'spi:kəbli] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt]

| **Who** | **by** | **the** | **least** | **sign** | **of** | **His** | **will** | **could** | **produce** | **creatures** | **unspeakably** | **more** | **perfect** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 经过 | 这 | 至少 | 符号 | 的 | 他的 | 将要 | 可以 | 生产 | 生物 | 难以言喻的 | 更多的 | 完美的 |

[ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪg'zɪst] .

| **than** | **any** | **which** | **now** | **exist** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 任何 | 哪个 | 现在 | 存在 | . |

祂只需稍稍显露心，就能创造出比现存任何生物都更加完美无瑕的造物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɔ:r] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɔ:r][ə; eɪ]

| **It** | **is** | **impossible** | **that** | **there** | **should** | **be** | **in** | **the** | **mind** | **or** | **heart** | **a** | **thought** | **or** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 那 | 那里 | 应该 | 是 | 在 | 这 | 头脑 | 或者 | 心 | 一个 | 想法 | 或者 | 一个 |

[lʌv] [mɔ:r] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ,

| **love** | **more** | **profitable** | **,** |
|---|---|---|---|
| 爱 | 更多的 | 有利可图 | , |

人的心中不可能再有比这更有益的想法或爱了。

[mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt][ɔ:r] [mɔ:r] ['blesɪd; blest][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [rest][ə'pɑ:n][gɑ:d] , [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti]

| **more** | **perfect** | **or** | **more** | **blessed** | **than** | **those** | **which** | **rest** | **upon** | **God** | **,** | **the** | **Almighty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 完美的 | 或者 | 更多的 | 蒙福 | 比 | 那些 | 哪个 | 休息 | 之上 | 上帝 | , | 这 | 全能者 |

[kri'eɪtər] ,

| **Creator** | **,** |
|---|---|
| 创作者 | , |

比那些信赖全能造物主上帝的人更完美、更蒙福的，

| [ʌv; əv] | [huːm] | , | [ɪn] | [huːm] | , | [baɪ] | [huːm] | , | [tɔːrdz] | [huːm] | [ɔːl] | [tend] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **Whom** | **,** | **in** | **Whom** | **,** | **by** | **Whom** | **,** | **towards** | **Whom** | **all** | **tend** | **.** |
| 的 | 谁 | ， | 在 | 谁 | ，经过 | | 谁 | ， | 向 | 谁 | 全部 | 趋向 | . |

万物归于他，万物依附于他，万物归向他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 论与神的联合(On Union with God)
# 第2/3页

[hiː; hi] [səˈfaisiz] [ˈɪnfɪnətli] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] , [sɪns] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ - ]
**He** **suffices** **infinitely** **for** **Himself** **and** **for** **others** **,** **since** **from** **all** **[** **59** **]**
他 足够了 无限地 为了 他本人 和 为了 其他的 , 自从 从 全部 [ - ]

他对自己和他人来说都是无限充足的，因为从一切[59]

[ɪˈtɜːrnəti] [hiː; hi] [kənˈteɪnz] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [ðə; ði] [pərˈfɛkʃənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] .
**eternity** **He** **contains** **within** **Himself** **the** **perfections** **of** **all** **things** **.**
永恒 他 包含 之内 他本人 这 完美 的 全部 事物 .

永恒之中，祂蕴含着万物的完美。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [hɪmˈself] .
**There** **is** **nothing** **within** **Him** **which** **is** **not** **Himself** **.**
那里 是 没有什么 之内 他 哪个 是 不是 他本人 .

祂里面没有任何事物不是祂自己。

[ɪn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ɪgˈzɪst] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈtrænzətɔːri] [θɪŋz] ;
**In** **Him** **and** **by** **Him** **exist** **the** **causes** **of** **all** **transitory** **things** **;**
在 他 和 经过 他 存在 这 原因 的 全部 短暂的 事物 ;

万物之因皆源于祂，并由祂而存在；

[ɪn] [hɪm; ɪm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [ ˈɔridʒinz ] [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] , [ˈweðər] [ˈræʃ(ə)nəl] [ɔːr]
**in** **Him** **are** **the** **immutable** **origins** **of** **all** **things** **that** **change** **,** **whether** **rational** **or**
在 他 是 这 不可更改的 起源 的 全部 事物 那 改变 , 无论 合理的 或者
[ɪˈræʃən(ə)l] .
**irrational** **.**
非理性 .

祂是万物变化的永恒起源，无论是理性的还是非理性的。

[ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənz] [ɪn] [taɪm] [hæz; həz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ɪts] [ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈprɪnsəp(ə)l] .
**All** **that** **happens** **in** **time** **has** **in** **Him** **its** **eternal** **principle** **.**
全部 那 发生 在 时间 有 在 他 它是 永恒 原则 .

世间万物皆有其永恒的法则。

[hiː; hi] [fɪlz] [ɔːl] ; [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈes(ə)ns] ,
**He** **fills** **all** **;** **He** **is** **in** **all** **things** **by** **His** **essence** **,**
他 填充 全部 ; 他 是 在 全部 事物 经过 他的 本质 ,

祂充满万物；祂的本质存在于万物之中。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [mɔːr] [ˈprez(ə)nt] [ænd; ənd] [mɔːr] [nɪr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə]
**by** **which** **He** **is** **more** **present** **and** **more** **near** **to** **them** **than** **they** **are** **to**
经过 哪个 他 是 更多的 展示 和 更多的 靠近 到 他们 比 他们 是 到
[ðəmˈselvz] . [ - ]
**themselves** **.** **[** **41** **]**
他们自己 . [ - ]

祂使他们比自己更亲近自己，祂也更与他们同在。[41]

[ɪn] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [juˈnaɪtɪd] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪˈtɜːrnəli] . [ - ]
**In** **Him** **all** **things** **are** **united** **and** **live** **eternally** **.** **[** **42** **]**
在 他 全部 事物 是 团结的 和 居住 永恒 . [ - ]

在祂里面，万物都联合在一起，永存。[42]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɔːr]['aʊər; ɑːr][wɑːnt][ʌv; əv]

| It | is | true | that | the | weakness | of | our | understanding | or | our | want | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 这 | 弱点 | 的 | 我们的 | 理解 | 或者 | 我们的 | 想 | 的 |

[ɪk'spɪrɪəns] [ - ] [meɪ] [ə'blaɪʤ] [ - ]

| experience | [ | 43 | ] | may | oblige | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | [ | - | ] | 可能 | 必须 | [ | - | ] |

确实，我们理解力的不足或经验的缺乏[43]可能会迫使[60]

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

| us | to | make | use | of | creatures | in | our | contemplation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到 | 制作 | 使用 | 的 | 生物 | 在 | 我们的 | 沉思 | , |

让我们在思考中利用生物，

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['fruːtf(ə)l] , [gʊd] , [ænd; ənd]['riːəl] ,

| yet | there | is | a | kind | of | contemplation | which | is | very | fruitful | , | good | , | and | real | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 沉思 | 哪个 | 是 | 非常 | 卓有成效 | , | 好的 | , | 和 | 真实的 | , |

然而，有一种沉思方式是非常有益的、真实的，并且富有成效。

[wɪtʃ] [siːmz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] .

| which | seems | possible | to | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 可能的 | 到 | 全部 | . |

这似乎对所有人来说都是有可能的。

['weðər] [hiː; hi] ['medɪˌteɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɔːr][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

| Whether | he | meditates | on | the | creature | or | the | Creator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 冥想 | 在 | 这 | 生物 | 或者 | 这 | 创作者 | , |

无论他冥想的是受造物还是造物主，

['evri] [mæn] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][faindz][ɔːl][hɪz; ɪz][dʒɔɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [kri'eɪtər] ,

| every | man | may | reach | the | point | at | which | he | finds | all | his | joy | in | His | Creator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 男人 | 可能 | 抵达 | 这 | 观点 | 在 | 哪个 | 他 | 发现 | 全部 | 他的 | 喜悦 | 在 | 他的 | 创作者 | , |

每个人都有可能达到这样的境界：在造物主身上找到所有的快乐。

[gɑːd] , [wʌn] [ɪn] ['trɪnəti] , [ænd; ənd] ['kɪndlz] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [lʌv] [ɪn] [hɪm'self][ɔːr][ɪn] ['ʌðər] ,

| God | , | One | in | Trinity | , | and | kindles | the | fire | of | Divine | love | in | himself | or | in | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | , | 一 | 在 | 三位一体 | , | 和 | Kindle | 这 | 火 | 的 | 神圣的 | 爱 | 在 | 他自己 | 或者 | 在 | 其他的 | , |

三位一体的上帝，点燃祂自己或他人心中神圣之爱的火焰。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]['merɪt][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .

| so | as | to | merit | eternal | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 优点 | 永恒 | 生活 | . |

从而获得永生。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['noʊtɪs] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]

| We | should | notice | here | the | difference | which | exists | between | the | contemplation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 注意 | 这里 | 这 | 不同之处 | 哪个 | 存在 | 之间 | 这 | 沉思 | 的 |

['kristʃənz] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['peɪgən] [fɪ'lɒsəfəz] .

| Christians | and | that | of | pagan | philosophers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督徒 | 和 | 那 | 的 | 异教徒 | 哲学家 | . |

我们应该注意到基督徒的沉思与异教哲学家的沉思之间存在的区别。

[ðə; ði] ['lætər] [sɔːt] ['oʊnli][ðer; ðər] [oʊn] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [hens] [ðer; ðər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn]

| The | latter | sought | only | their | own | perfection | , | and | hence | their | contemplation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 寻求 | 仅有的 | 他们的 | 自己的 | 完美 | , | 和 | 因此 | 他们的 | 沉思 |

[ə'fektɪd] [ðer; ðər] ['ɪntəlekt] ['oʊnli] ;

| affected | their | intellect | only | ; |
|---|---|---|---|---|
| 做作的 | 他们的 | 智力 | 仅有的 | ; |

后者只追求自身的完美，因此他们的沉思只影响他们的智力；

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðer; ðər][maɪndz][wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] .

| they | desired | only | to | enrich | their | minds | with | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想要的 | 仅有的 | 到 | 丰富 | 他们的 | 思想 | 和 | 知识 | . |

他们只渴望用知识充实自己的头脑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ - ]
**But** **the** **[** **61** **]**
但 这 [ - ]

但是[61]

[ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [seɪnts] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃənz] ,
**contemplation** **of** **Saints** **,** **which** **is** **that** **of** **Christians** **,**
沉思 的 圣徒队 , 哪个 是 那 的 基督徒 ,

对圣徒的默想，也就是基督徒的默想，

[siːks] [æz; əz][ɪts][end][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɑːd] [huːm] [ðeɪ] [ˈkɑːntəmpleɪt] .
**seeks** **as** **its** **end** **the** **love** **of** **the** **God** **Whom** **they** **contemplate** **.**
寻找 作为 它是 结尾 这 爱 的 这 上帝 谁 他们 沉思 .

其最终目标是爱他们所敬拜的神。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈkɑːntent][tuː; tə][faɪnd][fruːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
**Hence** **it** **is** **not** **content** **to** **find** **fruit** **for** **the** **intelligence** **,**
因此 它 是 不是 内容 到 寻找 水果 为了 这 智力 ,

因此，它并不满足于仅仅为智慧寻找果实，

[bʌt; bət] [ˈpenətreɪts] [bɪˈjɑːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ðer; ðər] [ɪnˈkɪndəl] [lʌv] .
**but** **penetrates** **beyond** **to** **the** **will** **that** **it** **may** **there** **enkindle** **love** **.**
但 渗透 超过 到 这 将要 那 它 可能 那里 点燃 爱 .

但它能深入到意志深处，在那里点燃爱。

[ðə; ðɪ] [seɪnts] [dɪˈzaɪrd] [əˈbʌv] [ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] .
**The** **Saints** **desired** **above** **all** **in** **their** **contemplation** **the** **increase** **of** **charity** **.**
这 圣徒队 想要的 多于 全部 在 他们的 沉思 这 增加 的 慈善机构 .

圣人们在默想中，最渴望的是增长爱德。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [noʊ] [ˈdʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [pəˈzes] [hɪm; ɪm] [ˈspɪrɪtʃuəli] [baɪ] [greɪs] ,
**It** **is** **better** **to** **know** **Jesus** **Christ** **and** **possess** **Him** **spiritually** **by** **grace** **,**
它 是 更好的 到 知道 耶稣 基督 和 具有 他 精神层面 经过 优雅 ,

认识耶稣基督，并因着恩典在灵里拥有他，才是更好的选择。

[ðæn; ðən] , [wɪˈðaʊt] [greɪs] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈes(ə)ns] .
**than** **,** **without** **grace** **,** **to** **have** **Him** **in** **the** **body** **,** **or** **even** **in** **His** **essence** **.**
比 , 没有 优雅 , 到 有 他 在 这 身体 , 或者 甚至 在 他的 本质 .

比没有恩典，更无法拥有祂的身体，甚至无法拥有祂的本质。

[ðə; ðɪ] [mɔːr] [pjʊr] [ə; eɪ][soʊl] [bɪˈkʌmz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [diːpər] [hɜːr; hər] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,
**The** **more** **pure** **a** **soul** **becomes** **and** **the** **deeper** **her** **recollection** **,**
这 更多的 纯的 一个 灵魂 变成 和 这 更深 她 回忆 ,

灵魂越纯净，记忆就越深刻。

[ðə; ðɪ] [ˈklɪrər] [wɪl] [biː; bi][hɜːr; hər][ˈɪnwərd][ˈvɪʒ(ə)n] .
**the** **clearer** **will** **be** **her** **inward** **vision** **.**
这 更清晰 将要 是 她 向内 想象 .

她的内心世界就会越清晰。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [priˈpɛəz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
**She** **now** **prepares** **,** **as** **it** **were** **,**
她 现在 准备 , 作为 它 是 ,

她现在仿佛在做准备，

[ə; eɪ] [ˈlædər] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [əˈsend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv][gɑːd] .
**a** **ladder** **upon** **which** **she** **may** **ascend** **to** **the** **contemplation** **of** **God** **.**
一个 梯子 之上 哪个 她 可能 上升 到 这 沉思 的 上帝 .

一架梯子，她可以借此攀登到沉思上帝的境地。

[ðɪs] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [wɪl] [set][hɜːr; hər][ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['hev(ə)nli] , [dɪ'vaɪn]
**This** **contemplation** **will** **set** **her** **on** **fire** **with** **love** **for** **all** **that** **is** **heavenly** **,** **Divine**
这 沉思 将要 放 她 在 火 和 爱 为了 全部 那 是 天上 , 神圣的
, [ɪ'tɜːrn(ə)l] , [ - ]
**,** **eternal** **,** **[** **62** **]**
, 永恒 , [ - ]

这种沉思将点燃她对一切天上的、神圣的、永恒的事物的爱[62]。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔːz] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [æz; əz] ['ʌtər] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv][taɪm] .
**and** **will** **cause** **her** **to** **despise** **as** **utter** **nothing** **all** **that** **is** **of** **time** **.**
和 将要 原因 她 到 鄙视 作为 说出 没有什么 全部 那 是 的 时间 .

这将使她鄙视一切属于时间的事物，视之为虚无。

[wen] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][baɪ][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]
**When** **we** **seek** **to** **arrive** **at** **the** **knowledge** **of** **God** **by** **the** **method** **of**
什么时候 我们 寻找 到 到达 在 这 知识 的 上帝 经过 这 方法 的
[nɪ'geɪʃ(ə)n] ,
**negation** **,**
否定 ,

当我们试图通过否定的方式来获得关于上帝的知识时，

[wiː; wi][fɜːrst] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [pə'teinz] [tuː; tə][ðə; ði]
**we** **first** **remove** **from** **our** **conception** **of** **Him** **all** **that** **pertains** **to** **the**
我们 第一的 消除 从 我们的 概念 的 他 全部 那 相关 到 这
['bɑːdi] ,
**body** **,**
身体 ,

首先，我们要从对祂的认知中剔除所有与肉体相关的因素。

[ðə; ði] ['sensɪz] , [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
**the** **senses** **,** **the** **imagination** **.**
这 感官 , 这 想像力 .

感官，想象力。

[ðen] [wiː; wi][rɪ'dʒekt]['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['riːz(ə)n] ,
**Then** **we** **reject** **even** **that** **which** **belongs** **to** **the** **reason** **,**
然后 我们 拒绝 甚至 那 哪个 属于 到 这 原因 ,

然后我们甚至拒绝了那些属于理性的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['kriːtʃərz] . [ - ] [ðɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ]
**and** **the** **idea** **of** **being** **as** **it** **is** **found** **in** **creatures** **.** **[** **44** **]** **This** **,** **according**
和 这 主意 的 存在 作为 它 是 成立 在 生物 . [ - ] 这 , 根据
[tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['denis] ,
**to** **St** **.** **Denis** **,**
到 英石 . 丹尼斯 ,

以及存在于生物体中的存在概念。[44] 根据圣丹尼斯的说法，

[ɪz][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] [ə'teinɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,
**is** **the** **best** **means** **of** **attaining** **to** **the** **knowledge** **of** **God** **,**
是 这 最好的 方法 的 达到 到 这 知识 的 上帝 ,

这是获得上帝知识的最佳途径。

[ - ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
**[** **45** **]** **as** **far** **as** **it** **is** **possible** **in** **this** **world** **.**
[ - ] 作为 远的 作为 它 是 可能的 在 这 世界 .

[45] 在这个世界上尽可能地。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [gɑːd] [dwelz] [ænd; ənd]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['moʊzəs] [ - ]
**This** **is** **the** **darkness** **in** **which** **God** **dwells** **and** **into** **which** **Moses** **[** **63** **]**
这 是 这 黑暗 在 哪个 上帝 居住地 和 进入 哪个 摩西 [ - ]

这是上帝居住的黑暗，也是摩西[63]所处的黑暗。

['entərd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] . [ - ]
**entered that he might reach the light inaccessible . [ 46 ]**
进入 那 他 可能 抵达 这 光 无法进入 . [ - ]

进入其中，他或许能够到达遥不可及的光明。[46]

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][bɪ'gɪn] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] .
**But we must begin , not with the mind , but with the body .**
但 我们 必须 开始 , 不是 和 这 头脑 , 但 和 这 身体 .

但是，我们必须从身体开始，而不是从思想开始。

[wiː; wi][mʌst; məst] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['ɔːrdər] ,
**We must observe the accustomed order ,**
我们 必须 观察 这 习惯 命令 ,

我们必须遵守既定的秩序。

[ænd; ənd] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,
**and pass from the labour of action to the repose of contemplation ,**
和 经过 从 这 劳动 的 行动 到 这 休息 的 沉思 ,

从忙碌的行动过渡到沉思的安宁，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrəl] ['vɜːrtʃʊ] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][sə'blaɪm] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] . [ - ]
**from the moral virtues to those of sublime contemplation . [ 47 ]**
从 这 道德 美德 到 那些 的 升华 沉思 . [ - ]

从道德美德到崇高沉思。[47]

[waɪ] , [oʊ][maɪ][soʊl] , [dʌst] [ðaʊ] ['veɪnli] [wer] [ðaɪ'self] [aʊt][ɪn] [sʌtʃ] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?
**Why , O my soul , dost thou vainly wear thyself out in such multiplicity of things ?**
为什么 , 哦 我的 灵魂 , 朋友 你 徒劳地 穿 你自己 出去 在 这样的 多重性 的 事物 ?

我的灵魂啊，你为何徒劳地在如此繁杂的事物中耗费精力?

[ðaʊ] [faɪnd] [ɪn][ðem; ðəm][bʌt; bət]['pɑːvərti] . [ - ]
**Thou findest in them but poverty . [ 64 ]**
你 最 在 他们 但 贫困 . [ - ]

你只在他们身上发现贫穷。[64]

[siːk] [ænd; ənd] [lʌv] ['oʊnli] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [gʊd] [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ɪn][ɪt'self] [ɔːl] [gʊd] ,
**Seek and love only that perfect good which includes in itself all good ,**
寻找 和 爱 仅有的 那 完美的 好的 哪个 包括 在 本身 全部 好的 ,

只寻求并喜爱那包含一切善的至善。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [ðiː] .
**and it will suffice thee .**
和 它 将要 足够了 你 .

这足以满足你的需求。

[ʌn'hæpi] [ɑːrt] [ðaʊ] [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd][ɑːrt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs]
**Unhappy art thou if thou knowest and possessest all , and art ignorant of this**
不开心 艺术 你 如果 你 最了解 和 拥有者 全部 , 和 艺术 无知 的 这
.
**:**
.

如果你拥有所有知识和所有东西，却对此一无所知，那你真是不幸。

[ɪf] [ðaʊ] [njuː] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bəuθ] [ðɪs] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
**If thou knewest at the same time both this good and all other things ,**
如果 你 已知 在 这 相同的 时间 两个都 这 好的 和 全部 其他 事物 ,

如果你同时知道这件好事和其他所有事，

[ðɪs] [ə'loʊn] [wʊd] ['rendər] [ðiː] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] .
**this alone would render thee the happier .**
这 独自的 会 使成为 你 这 更快乐 .

单凭这一点就能让你更快乐。

['ðerfɔːr] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] : " [ðɪs] [ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] : [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [noʊ] [ðiː] ,

| Therefore | St | . | John | has | written | : | " | This | is | eternal | life | : | that | they | may | know | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 英石 | . | 约翰 | 有 | 书面 | : | " | 这 | 是 | 永恒 | 生活 | : | 那 | 他们 | 可能 | 知道 | 你 | , |

因此，圣约翰写道："认识你，这就是永生。"

" [ - ] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['prɑːfɪt] : " [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wen] [ðaɪ] ['glɔːri][ʃæl; ʃəl] [ə'pɪr] . " [

| " | [ | 48 | ] | and | the | Prophet | : | " | I | shall | be | satisfied | when | thy | glory | shall | appear | . | " | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | - | ] | 和 | 这 | 先知 | : | " | 我 | 将 | 是 | 使满意 | 什么时候 | 你的 | 荣耀 | 将 | 出现 | . | " | [ |

- ] [ - ]

| 49 | ] | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|
| - | ] | [ | - | ] |

[48] 先知说："当你的荣耀显现时，我就会感到满足。"[49][65]

['tʃæptər] [eks]

| CHAPTER | X |
|---|---|
| 章 | X |

第十章

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [sə'lɪsɪtəs] [fɔːr; fər] ['æktʃuəl] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

| THAT | WE | SHOULD | NOT | BE | TOO | SOLICITOUS | FOR | ACTUAL | AND | SENSIBLE | DEVOTION |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 应该 | 不是 | 是 | 也 | 殷勤 | 为了 | 实际的 | 和 | 明智的 | 虔诚 |

,

,

,

我们不应该过分追求实际而合理的虔诚，

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪər] ['ræðər] [ðə; ðiː] ['juːniən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [gɑːd]

| BUT | DESIRE | RATHER | THE | UNION | OF | OUR | WILL | WITH | GOD |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 欲望 | 相当 | 这 | 联盟 | 的 | 我们的 | 将要 | 和 | 上帝 |

但我们更渴望的是我们的意志与上帝的结合。

[siːk] [nɑːt] [tuː] ['iːgərli] ['æftər][ðə; ðiː] [greɪs] [ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] , ['sensəb(ə)l] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [terz] ,

| Seek | not | too | eagerly | after | the | grace | of | devotion | , | sensible | sweetness | and | tears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 不是 | 也 | 急切地 | 后 | 这 | 优雅 | 的 | 虔诚 | , | 明智的 | 甜味 | 和 | 眼泪 | , |

不要过分追求虔诚的恩典、感官上的甜蜜和泪水。

[bʌt; bət] [let] [ðaɪ] [tʃiːf] [ker] [biː; bi][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['ɪnwərdli] [ju'naɪtɪd][tuː; tə][gɑːd][baɪ] [gʊd] [wɪl] [ɪn]

| but | let | thy | chief | care | be | to | remain | inwardly | united | to | God | by | good | will | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 你的 | 首席 | 关心 | 是 | 到 | 保持 | 内心 | 团结的 | 到 | 上帝 | 经过 | 好的 | 将要 | 在 |

[ðə; ðiː] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː][soʊl] . [ - ] [ - ]

| the | intellectual | part | of | the | soul | . | [ | 50 | ] | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 知识分子 | 部分 | 的 | 这 | 灵魂 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

但你最应该注意的是，在灵魂的理智部分，要以善意与上帝保持内在的联系。[50][66]

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ][soʊl] [friːd] [frʌm; frəm][ɔːl] [treɪs]

| Of | a | truth | nothing | is | so | pleasing | to | God | as | a | soul | freed | from | all | trace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 真相 | 没有什么 | 是 | 所以 | 令人愉悦 | 到 | 上帝 | 作为 | 一个 | 灵魂 | 自由 | 从 | 全部 | 痕迹 |

[ænd; ənd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .

| and | image | of | created | things | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 图像 | 的 | 创建 | 事物 | . |

事实上，没有什么比摆脱一切受造物痕迹和形象的灵魂更能让上帝喜悦的了。

[ə; eɪ] [truː] [rɪ'lɪdʒəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] ['lɪbərti] [frʌm; frəm] ['evri] ['kriːtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

| A | true | religious | should | be | at | liberty | from | every | creature | that | he | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真的 | 宗教 | 应该 | 是 | 在 | 自由 | 从 | 每一个 | 生物 | 那 | 他 | 可能 | 是 |

['hoʊlli] [friː] [tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self][tuː; tə][gɑːd][ə'loʊn][ænd; ənd] [kliːv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| wholly | free | to | devote | himself | to | God | alone | and | cleave | to | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全 | 自由的 | 到 | 奉献 | 他自己 | 到 | 上帝 | 独自的 | 和 | 劈开 | 到 | 他 | . |

一个真正的宗教人士应该摆脱一切世俗的束缚，以便能够完全自由地将自己奉献给上帝，并紧紧跟随上帝。

[dɪ'naɪ] [ðaɪ'self] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist] ['fɑːloʊ] [kraɪst] , [ðaɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [gɑːd] , [huː]

| **Deny** | **thyself** | **,** | **therefore** | **,** | **that** | **thou** | **mayest** | **follow** | **Christ** | **,** | **thy** | **Lord** | **and** | **God** | **,** | **Who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否定 | 你自己 | , | 所以 | , | 那 | 你 | 五月 | 跟随 | 基督 | , | 你的 | 主 | 和 | 上帝 | , | WHO |

[wʌz; wəz] ['truːli] [pʊr] ,

| **was** | **truly** | **poor** | **,** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 真的 | 贫穷的 | , |

所以，你要舍己，好跟随基督，你的主，你的神，祂是真正贫穷的。

[ə'biːdiənt] , [tʃeɪst] , ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [huːz] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [wɜːr; wər]

| **obedient** | **,** | **chaste** | **,** | **humble** | **,** | **and** | **suffering** | **,** | **and** | **Whose** | **life** | **and** | **death** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听话 | , | 贞洁 | , | 谦逊的 | , | 和 | 痛苦 | , | 和 | 谁 | 生活 | 和 | 死亡 | 是 |

[ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [tuː; tə] ['meni] ,

| **a** | **scandal** | **to** | **many** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丑闻 | 到 | 许多 | , |

他顺从、贞洁、谦逊、饱受苦难，他的生与死令许多人感到震惊。

[æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] ['klɪrli] [ʃoʊz] . [ - ]

| **as** | **the** | **Gospel** | **clearly** | **shows** | **.** | **[** | **51** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 福音 | 清楚地 | 演出 | . | [ | - | ] |

正如福音书清楚地表明的那样。[51]

[ðə; ði] [soʊl] , [wen] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːdi] ,

| **The** | **soul** | **,** | **when** | **separated** | **from** | **the** | **body** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | , | 什么时候 | 分开 | 从 | 这 | 身体 | , |

灵魂与肉体分离后，

['trʌblz] [nɑːt] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃel] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'bændənd] — [ˌaɪ 'tiː]

| **troubles** | **not** | **as** | **to** | **what** | **becomes** | **of** | **the** | **shell** | **it** | **has** | **abandoned** | **—** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 不是 | 作为 | 到 | 什么 | 变成 | 的 | 这 | 壳 | 它 | 有 | 弃 | — | 它 |

[meɪ] [biː; bi] [bɜːrnt] ,

| **may** | **be** | **burnt** | **,** |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 烧焦的 | , |

它并不在意自己弃置的贝壳会怎样——它可能会被烧掉，

[hæŋd] , ['spoʊkən] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] [nɑːt] [ə'flɪktɪd] [baɪ] [ðiːz] ['autreidʒz] ,

| **hanged** | **,** | **spoken** | **evil** | **of** | **;** | **and** | **the** | **soul** | **is** | **not** | **afflicted** | **by** | **these** | **outrages** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绞刑 | , | 说 | 邪恶的 | 的 | ; | 和 | 这 | 灵魂 | 是 | 不是 | 受苦的 | 经过 | 这些 | 暴行 | , |

被绞死，被人恶语相向；然而，灵魂却不会因这些暴行而受苦。

[ - ] [bʌt; bət] [θɪŋks] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [ - ]

| **[** | **52** | **]** | **but** | **thinks** | **only** | **of** | **eternity** | **[** | **67** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | - | ] | 但 | 思考 | 仅有的 | 的 | 永恒 | [ | - | ] |

[52] 但只想到永恒[67]

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['nesəseri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [spiːks] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] . [

| **and** | **of** | **the** | **one** | **thing** | **necessary** | **,** | **of** | **which** | **the** | **Lord** | **speaks** | **in** | **the** | **Gospel** | **.** | **[** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 一 | 事物 | 必要的 | , | 的 | 哪个 | 这 | 主 | 说话 | 在 | 这 | 福音 | . | [ |

- ]

| **53** | **]** |
|---|---|
| - | ] |

还有一件必不可少的事，主在福音书中谈到了这件事。[53]

[soʊ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [rɪ'gɑːrd] [ðaɪ] ['bɑːdi] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [soʊl] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [friːd] [frʌm; frəm]

| **So** | **shouldst** | **thou** | **regard** | **thy** | **body** | **,** | **as** | **though** | **the** | **soul** | **were** | **already** | **freed** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 应该 | 你 | 看待 | 你的 | 身体 | , | 作为 | 尽管 | 这 | 灵魂 | 是 | 已经 | 自由 | 从 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| **it** | **.** |
|---|---|
| 它 | . |

你应该这样看待你的身体，就好像灵魂已经从身体中解脱出来一样。

[set] ['evər] [bɪ'fɔːr] [ðaɪn] [aɪz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪf] [ɪn] [gɑːd] , [wɪtʃ] [ə'weits] [ðiː] ,
**Set ever before thine eyes the eternal life in God , which awaits thee ,**
放 曾经 前 你的 眼睛 这 永恒 生活 在 上帝 , 哪个 等待 你 ,

务必时刻将上帝赐予你的永生铭记于心。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɑːn] [ðæt] ['oʊnli] [gʊd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːrd] [sed] : " [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] . " [
**and think on that only good of which the Lord said : " One thing is necessary . " [**
和 思考 在 那 仅有的 好的 的 哪个 这 主 说 : " 一 事物 是 必要的 . " [
- ]
**54 ]**
- ]

并思考主所说的唯一有益的事："只有一件事是必要的。"[54]

[ə; eɪ] [greɪt] [greɪs] [wɪl] [ðen] [dɪ'send] [ə'pɑːn] [ðaɪ] [soʊl] ,
**A great grace will then descend upon thy soul ,**
一个 伟大的 优雅 将要 然后 下降 之上 你的 灵魂 ,

届时，莫大的恩典将降临于你的灵魂。

[wɪtʃ] [wɪl] [eɪd] [ðiː] [ɪn] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪəɹɪŋ] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
**which will aid thee in acquiring purity of mind and simplicity of heart .**
哪个 将要 援助 你 在 收购 纯度 的 头脑 和 简单 的 心 .

这将有助于你获得纯洁的心灵和朴素的情操。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] ['treʒər] [ɪz] [kloʊz] [æt; ət] [ðaɪ] [ dɔːz ] .
**And , indeed , this treasure is close at thy doors .**
和 , 的确 , 这 宝藏 是 关闭 在 你的 门 .

而事实上，这份宝藏就在你家门口。

[tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
**Turn from the images and distractions of earth ,**
转动 从 这 图片 和 分心 的 地球 ,

远离尘世的景象和纷扰，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [ʃælt] [ðaʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ænd; ənd] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi]
**and quickly shalt thou find it with thee and learn what it is to be**
和 迅速地 应 你 寻找 它 和 你 和 学习 什么 它 是 到 是
[juˈnaɪtɪd] [tuː; tə] [gɑːd] [wɪˈðaʊt] ['hɪndrəns] [ɔːr] [ɪm'pedɪmənt] .
**united to God without hindrance or impediment .**
团结的 到 上帝 没有 障碍 或者 障碍 .

你很快就会发现它就在你身边，并学会毫无阻碍地与上帝合一是什么感觉。

[ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [geɪn] [æn; ən] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['kɑːnstənsi] , [wɪtʃ] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ - ]
**Then wilt thou gain an unshaken constancy , which will strengthen [ 68 ]**
然后 枯萎 你 获得 一个 坚定不移 恒常 , 哪个 将要 加强 [ - ]

那时你将获得坚定不移的忠诚，这将增强[68]

[ðiː] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ɔːl] [ðæt] [meɪ] [bɪ'fɔːl] [ðiː] .
**thee to endure all that may befall thee .**
你 到 忍受 全部 那 可能 降临 你 .

让你忍受可能发生在你身上的一切。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɑːtəz] , [ðə; ði] ['fɑːðəz] , [ðə; ði] [ɪ'lekt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
**Thus was it with the martyrs , the Fathers , the elect , and all the**
因此 曾是 它 和 这 殉道者 , 这 父亲们 , 这 选 , 和 全部 这
['blesɪd; blest] .
**blessed .**
蒙福 .

殉道者、圣父、蒙拣选者和所有蒙福之人都是如此。

[ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [ɔ:l][ænd; ənd] [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ɪn][gɑ:d][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər]
**They** **despised** **all** **and** **thought** **only** **of** **possessing** **in** **God** **eternal** **security** **for**
他们 被鄙视的 全部 和 想法 仅有的 的 拥有 在 上帝 永恒 安全 为了
[ðer; ðər] [soʊlz] .
**their** **souls** **.**
他们的 灵魂 .

他们鄙视一切，一心只想在上帝那里获得灵魂的永恒保障。

[ðʌs] [ɑ:rmd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][ju'naɪtɪd][tu:; tə][gɑ:d][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] ,
**Thus** **armed** **within** **and** **united** **to** **God** **by** **a** **good** **will** **,**
因此 武装 之内 和 团结的 到 上帝 经过 一个 好的 将要 ,

因此，内心充满力量，并以善意与上帝合一。

[ðeɪ] [dɪ'spaɪzd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rld] ,
**they** **despised** **all** **that** **is** **of** **this** **world** **,**
他们 被鄙视的 全部 那 是 的 这 世界 ,

他们鄙视世间的一切，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][soʊl][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di] .
**as** **though** **their** **soul** **had** **already** **departed** **from** **the** **body** **.**
作为 尽管 他们的 灵魂 有 已经 已离开 从 这 身体 .

仿佛他们的灵魂已经离开了身体。

[lɜ:rn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [ju'naɪtɪd][tu:; tə][gɑ:d] .
**Learn** **from** **them** **how** **great** **is** **the** **power** **of** **a** **good** **will** **united** **to** **God** **.**
学习 从 他们 如何 伟大的 是 这 力量 的 一个 好的 将要 团结的 到 上帝 .

从他们身上学习，将善意与上帝结合起来是多么强大的力量。

[baɪ] [ðæt] ['ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][wɪð; wɪθ][gɑ:d][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
**By** **that** **union** **of** **the** **soul** **with** **God** **it** **becomes** **,** **as** **it** **were** **,**
经过 那 联盟 的 这 灵魂 和 上帝 它 变成 , 作为 它 是 ,

通过灵魂与上帝的结合，它就变成了，仿佛.....

[kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði] [fleʃ] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [ˌsepə'reɪʃn] ,
**cut** **off** **from** **the** **flesh** **by** **a** **spiritual** **separation** **,**
切 离开 从 这 肉 经过 一个 精神 分离 ,

通过精神上的分离与肉体隔绝，

[ænd; ənd][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['aʊtwərd] [mæn][frʌm; frəm][ə'fɑ:r][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['eɪliən][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
**and** **regards** **the** **outward** **man** **from** **afar** **as** **something** **alien** **to** **it** **.**
和 问候 这 向外 男人 从 远方 作为 某物 外星人 到 它 .

并从远处将外在的人视为与自己格格不入的异类。

[ðen] ,
**Then** **,**
然后 ,

然后，

[wət'evər] [meɪ] ['hæpən] ['ɪnwərdli] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ðoʊ]
**whatever** **may** **happen** **inwardly** **or** **in** **the** **body** **will** **be** **as** **little** **regarded** **as** **though**
任何 可能 发生 内心 或者 在 这 身体 将要 是 作为 小的 认为 作为 尽管
[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ - ]
**it** **had** **befallen** **[** **69** **]**
它 有 发生 [ - ]

无论内心或身体上发生什么，都不会被重视，就像它发生在了[69]

[ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ɔ:r][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] .
**another** **person** **or** **a** **creature** **without** **reason** **.**
其他 人 或者 一个 生物 没有 原因 .

无缘无故地攻击另一个人或生物。

[hiː; hi] [huː] [ɪz][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][gɑːd][ɪz][bʌt; bət][wʌn][maɪnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| He | who | is | united | to | God | is | but | one | mind | with | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 是 | 团结的 | 到 | 上帝 | 是 | 但 | 一 | 头脑 | 和 | 他 | . |

与神合一的人，就与神同心。

[aʊt] [ʌv; əv][rɪˈgɑːrd] , ['ðerfɔːr] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] ['ɑːnər] ,

| Out | of | regard | , | therefore | , | for | His | sovereign | honour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 看待 | , | 所以 | , | 为了 | 他的 | 主权 | 荣誉 | , |

因此，出于对祂至高无上的尊严的尊重，

['nevər][biː; bi][soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr][ɪˈmædʒɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌt] [ðaʊ] [wʊdst]

| never | be | so | bold | as | to | think | or | imagine | in | His | presence | what | thou | wouldst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 是 | 所以 | 大胆的 | 作为 | 到 | 思考 | 或者 | 想象 | 在 | 他的 | 在场 | 什么 | 你 | 会 |

[blʌʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [siː] [bɪˈfɔːr] [men] .

| blush | to | hear | or | see | before | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脸红 | 到 | 听到 | 或者 | 看 | 前 | 男人 | . |

永远不要胆敢在祂面前想入非非，想象那些你在人前不敢听见或看到的事情。

[ðaʊ] [ɔːt] , [mɔːrˈoʊvər] , [tuː; tə] [reɪz] [ɔːl][ðaɪ] [θɔːts] [tuː; tə][gɑːd][əˈloʊn] ,

| Thou | oughtest | , | moreover | , | to | raise | all | thy | thoughts | to | God | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | , | 而且 | , | 到 | 增加 | 全部 | 你的 | 想法 | 到 | 上帝 | 独自的 | , |

此外，你应当将你的一切思想都归向神。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðaɪn] ['ɪnwərd] [geɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][əˈloʊn][ɪgˈzɪstɪd] .

| and | set | Him | before | thine | inward | gaze | , | as | though | He | alone | existed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他 | 前 | 你的 | 向内 | 目光 | , | 作为 | 尽管 | 他 | 独自的 | 存在 | . |

将祂置于你内心的注视之下，仿佛祂是唯一存在的人。

[soʊ][wɪlt] [ðaʊ] [ɪkˈspɪriəns] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][dɪˈvaɪn]['juːniən][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ]

| So | wilt | thou | experience | the | sweetness | of | Divine | union | and | even | now | make | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 枯萎 | 你 | 经验 | 这 | 甜味 | 的 | 神圣的 | 联盟 | 和 | 甚至 | 现在 | 制作 | 一个 |

[truː] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [kʌm] . [ - ]

| true | beginning | of | the | life | to | come | . | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 开始 | 的 | 这 | 生活 | 到 | 来 | . | [ | - | ] |

这样，你就能体验到神圣结合的甜蜜，并且现在就能真正开始来世的生活。[70]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[ɪn] [wʌt] ['mænər] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzɪst] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊr] ['traɪəlz]

| IN | WHAT | MANNER | WE | SHOULD | RESIST | TEMPTATION | AND | ENDURE | TRIALS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 方式 | 我们 | 应该 | 抵抗 | 诱惑 | 和 | 忍受 | 试验 |

我们应该如何抵制诱惑和忍受考验?

[hiː; hi] [huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [drɔːz] [naɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu][gɑːd][mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi]

| He | who | with | his | whole | heart | draws | nigh | unto | God | must | of | necessity | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 和 | 他的 | 所有的 | 心 | 平局 | 夜 | 到 | 上帝 | 必须 | 的 | 必要性 | 是 |

[pruːvd] [baɪ][tempˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['traɪəl] .

| proved | by | temptation | and | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已证实 | 经过 | 诱惑 | 和 | 审判 | . |

全心全意亲近上帝的人，必然会经历诱惑和考验。

[wen] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][tempˈteɪʃ(ə)n][ɪz][felt] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [gɪv] [ðaɪ] [kənˈsent] ,

| When | the | sting | of | temptation | is | felt | , | by | no | means | give | thy | consent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 蜇 | 的 | 诱惑 | 是 | 毛毡 | , | 经过 | 不 | 方法 | 给 | 你的 | 同意 | , |

当感受到诱惑的刺痛时，千万不要屈服。

[bʌt; bət] [ber] [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] , ['swiːtnəs] , [hjuːˈmɪləti] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

| but | bear | all | with | patience | , | sweetness | , | humility | , | and | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 熊 | 全部 | 和 | 耐心 | , | 甜味 | , | 谦逊 | , | 和 | 勇气 | . |

但要以耐心、温柔、谦逊和勇气忍受这一切。

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt] ['temptɪd] [tuː; tə] ['blæsfəmi] [ɔːr] ['eni] ['ʃeɪmfl] [sɪn] ,

| If | thou | art | tempted | to | blasphemy | or | any | shameful | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 艺术 | 受诱惑 | 到 | 亵渎神明 | 或者 | 任何 | 可耻 | 罪 | , |

如果你受到亵渎神明或任何可耻罪行的诱惑，

[biː; bi] [wel] [ə'ʃʊrd] [ðaʊ] [kænst][duː] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ʌtərli] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd]

| be | well | assured | thou | canst | do | nothing | better | than | to | utterly | despise | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 出色地 | 保证 | 你 | 罐 | 做 | 没有什么 | 更好的 | 比 | 到 | 完全地 | 鄙视 | 和 |

[kən'tem] [sʌtʃ] [θɔːts] .

| contemn | such | thoughts | . |
|---|---|---|---|
| 蔑视 | 这样的 | 想法 | . |

你务必确信，最好的做法就是彻底鄙视和蔑视这种想法。

['blæsfəmi] [ɪz] [ɪn'diːd] ['sɪnfl] , ['skændələs] , [ - ]

| Blasphemy | is | indeed | sinful | , | scandalous | , | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亵渎神明 | 是 | 的确 | 罪恶的 | , | 丑闻 | , | [ | - | ] |

亵渎神明的确是罪恶的、可耻的[71]

[ænd; ənd][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] , [jet] [biː; bi][nɑːt] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [temp'teiʃənz] , [bʌt; bət] ['ræðər] [dɪ'spaɪz]

| and | abominable | , | yet | be | not | anxious | about | such | temptations | , | but | rather | despise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可恶 | , | 然而 | 是 | 不是 | 焦虑的 | 关于 | 这样的 | 诱惑 | , | 但 | 相当 | 鄙视 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

虽然这些诱惑是可憎的，但不要为此忧虑，而要轻视它们。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][let] [ðaɪ] ['kɑːnʃəns] [biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][ðem; ðəm] .

| and | do | not | let | thy | conscience | be | troubled | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 让 | 你的 | 良心 | 是 | 麻烦 | 经过 | 他们 | . |

不要因此而感到良心不安。

[ðə; ði] ['enəmi] [wɪl] [moʊst]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [ðʌs] [kən'tem] [bəuθ]

| The | enemy | will | most | certainly | be | put | to | flight | if | thou | wilt | thus | contemn | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 将要 | 最多 | 当然 | 是 | 放 | 到 | 航班 | 如果 | 你 | 枯萎 | 因此 | 蔑视 | 两个都 |

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ səˈdʒestʃənz ] .

| him | and | his | suggestions | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 他的 | 建议 | . |

如果你如此蔑视他和他的建议，敌人必将溃败。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [skɔːrn][ɔːr] [kən'tempt] .

| He | is | too | proud | to | endure | scorn | or | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 也 | 自豪的 | 到 | 忍受 | 轻蔑 | 或者 | 鄙视 | . |

他自尊心太强，无法忍受别人的嘲讽或蔑视。

[ðə; ði] [best] ['remədi] [ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

| The | best | remedy | is | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 补救 | 是 | , | 所以 | , |

因此，最好的解决办法是:

[tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɔːts] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː][ə'baʊt][ðə; ði][flaɪz] [wɪtʃ] ,

| to | trouble | no | more | about | these | thoughts | than | we | do | about | the | flies | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 麻烦 | 不 | 更多的 | 关于 | 这些 | 想法 | 比 | 我们 | 做 | 关于 | 这 | 苍蝇 | 哪个 | , |

不必为这些想法烦恼，就像不必为苍蝇烦恼一样。

[ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] , [dæns] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

| against | our | will | , | dance | before | our | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 我们的 | 将要 | , | 舞蹈 | 前 | 我们的 | 眼睛 | . |

违背我们的意愿，在我们眼前跳舞。

[let] [nɑːt][ðə; ði]['sɜːrvənt][ʌv; əv] [kraɪst] [ðʌs] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['niːdləsli] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**Let not the servant of Christ thus easily and needlessly lose sight of his**
让 不是 这 仆人 的 基督 因此 容易地 和 不必要的 失去 视线 的 他的
['mæstɚz] ['prez(ə)ns] ,
**Master's presence ,**
硕士学位 在场 ,

基督的仆人切不可如此轻易、毫无必要地忘记他主人的存在。

[nɔːr][let][hɪm; ɪm] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['mɜːrmər] , [ɔːr] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [flaɪz] ; [aɪ] [miːn] [ðiːz]
**nor let him grow impatient , murmur , or complain of these flies ; I mean these**
也不 让 他 生长 不耐烦 , 低语 , 或者 抱怨 的 这些 苍蝇 ; 我 意思是 这些
[laɪt] [temp'teɪʃənz] ,
**light temptations ,**
光 诱惑 ,

也不要让他对这些苍蝇感到不耐烦、抱怨或发牢骚；我指的是这些轻微的诱惑。

[səs'pɪʃənz] , ['sædnəs] , [dɪ'preʃ(ə)n] ,
**suspicions , sadness , depression ,**
怀疑 , 悲伤 , 沮丧 ,

猜疑、悲伤、抑郁

[ˌpjʊslə'nɪməti] — [mɪr] ['nʌθɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [kæn; kən][pʊt][tuː; tə] [flaɪt] [baɪ][æn; ən]
**pusillanimity — mere nothings which a good will can put to flight by an**
懦弱 — 仅仅 什么也没有 哪个 一个 好的 将要 能 放 到 航班 经过 一个
[ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][tuː; tə][gɑːd] .
**elevation of the soul to God .**
海拔 的 这 灵魂 到 上帝 .

懦弱——不过是些微不足道的东西，只要心怀善意，将灵魂提升到神的境界，就能将其驱散。

[baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [wɪl] [mæn] [meɪks] [gɑːd] [ - ]
**By a good will man makes God [ 72 ]**
经过 一个 好的 将要 男人 制作 上帝 [ - ]

人凭善意造神[72]

[hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['eɪndʒəlz][hɪz; ɪz] ['gɑːdɪənz] [ænd; ənd] [prə'tektəz] .
**his Master , and the holy Angels his guardians and protectors .**
他的 掌握 , 和 这 圣 天使 他的 守护者 和 保护者 .

他的主人，以及守护他的圣天使们。

[gʊd] [wɪl] ['draɪvz] [ə'weɪ] [temp'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][hænd] ['brʌʃɪz] [ə'weɪ][ə; eɪ][flaɪ] .
**Good will drives away temptation as the hand brushes away a fly .**
好的 将要 驱动 离开 诱惑 作为 这 手 刷子 离开 一个 飞 .

善意驱散诱惑，就像手拂去苍蝇一样。

" [piːs] , " ['ðerfɔːr] , " [tuː; tə][men][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] . " [ - ]
**" Peace , " therefore , " to men of good will . " [ 55 ]**
" 和平 , " 所以 , " 到 男人 的 好的 将要 . " [ - ]

因此，愿和平降临于所有心存善意的人。[55]

[ɪn] [truːθ] [noʊ] ['betər] [gɪft][ðæn; ðən] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][gɑːd] .
**In truth no better gift than this can be offered to God .**
在 真相 不 更好的 礼物 比 这 能 是 提供 到 上帝 .

事实上，没有比这更好的礼物可以献给上帝了。

[gʊd] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][soʊl][ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] ['vɜːrtʃʊ] .
**Good will in the soul is the source of all good , the mother of all virtues .**
好的 将要 在 这 灵魂 是 这 来源 的 全部 好的 , 这 母亲 的 全部 美德 .

心灵中的善意是所有善的源泉，是所有美德之母。

[hiː; hi] [huː] [pə'zesiz] [ˌaɪ 'tiː] , [pə'zesiz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [lɔːs] [ɔːl][hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]

| He | who | possesses | it | , | possesses | without | fear | of | loss | all | he | needs | to | live | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 拥有 | 它 | , | 拥有 | 没有 | 害怕 | 的 | 损失 | 全部 | 他 | 需求 | 到 | 居住 | 一个 |

[gʊd] [laɪf] . [ - ] [ - ]

| good | life | . | [ | 56 | ] | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 生活 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

拥有它的人，就拥有了过上美好生活所需的一切，而不必担心失去它。[56][73]

[ɪf] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [wʌt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][ɑːrt][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| If | thou | desirest | what | is | good | and | art | not | able | to | accomplish | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 最渴望 | 什么 | 是 | 好的 | 和 | 艺术 | 不是 | 有能力的 | 到 | 完成 | 它 | , |

如果你渴望获得美好事物，却无法做到，

[gɑːd] [wɪl] [rɪ'wɔːrd] [ðiː] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðoʊ] [ðaʊ] [hædst] [pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] . [ - ] [ - ]

| God | will | reward | thee | for | it | as | though | thou | hadst | performed | it | . | [ | 57 | ] | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 将要 | 报酬 | 你 | 为了 | 它 | 作为 | 尽管 | 你 | 哈斯特 | 执行 | 它 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

上帝会因此奖赏你，如同你亲自做了这件事一样。[57][74]

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [lɔː] [ðæt] ['merɪt] [ʃʊd; ʃəd]

| He | has | established | as | an | eternal | and | unchangeable | law | that | merit | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已确立的 | 作为 | 一个 | 永恒 | 和 | 不可改变的 | 法律 | 那 | 优点 | 应该 |

[laɪ][ɪn][ðə; ði] [wɪl] ,

| lie | in | the | will | , |
|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 这 | 将要 | , |

他确立了一条永恒不变的法则：功德在于意志。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pend] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] , [rɪ'wɔːrd][ɔːr]

| and | that | upon | the | will | should | depend | our | future | of | Heaven | or | hell | , | reward | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 之上 | 这 | 将要 | 应该 | 依赖 | 我们的 | 未来 | 的 | 天堂 | 或者 | 地狱 | , | 报酬 | 或者 |

['pʌnɪʃmənt] . [ - ]

| punishment | . | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 惩罚 | . | [ | - | ] |

而我们的未来，是上天堂还是下地狱，是获得奖赏还是受到惩罚，都取决于我们的意志。[58]

['tʃærəti] [ɪt'self] [kən'sɪsts] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪl] [tuː; tə] [sɜːrv] [gɑːd] ,

| Charity | itself | consists | in | nothing | else | but | a | strong | will | to | serve | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慈善 | 本身 | 由 | 在 | 没有什么 | 别的 | 但 | 一个 | 强的 | 将要 | 到 | 服务 | 上帝 | , |

慈善的本质就是侍奉上帝的坚定意志。

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fɜːrvənt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm; ɪm] .

| a | loving | desire | to | please | Him | , | and | a | fervent | longing | to | enjoy | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爱 | 欲望 | 到 | 请 | 他 | , | 和 | 一个 | 热切 | 渴望 | 到 | 享受 | 他 | . |

渴望取悦祂，热切盼望享受祂。

[fər'get] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [temp'teɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][sɪn] , [bʌt; bət]['ræðər] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ 'pruːviŋ ]

| Forget | not | , | therefore | , | temptation | is | not | sin | , | but | rather | the | means | of | proving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 不是 | , | 所以 | , | 诱惑 | 是 | 不是 | 罪 | , | 但 | 相当 | 这 | 方法 | 的 | 证明 |

['vɜːrtʃuː] .

| virtue | . |
|---|---|
| 美德 | . |

因此，切莫忘记，诱惑并非罪恶，而是检验美德的途径。

[baɪ][ˌaɪ 'tiː][mæn] [meɪ] [geɪn] [greɪt] ['prɑːfɪt] , [ - ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [ - ]

| By | it | man | may | gain | great | profit | , | [ | 59 | ] | and | this | the | [ | 75 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 它 | 男人 | 可能 | 获得 | 伟大的 | 利润 | , | [ | - | ] | 和 | 这 | 这 | [ | - | ] |

通过它，人可以获得巨大的利益，[59] 而这[75]

[mɔːr] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][mæn][ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrfer] . " [ - ] [ - ]

| more | inasmuch | as | " | the | life | of | man | upon | earth | is | a | warfare | . | " | [ | 60 | ] | [ | 76 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 因此 | 作为 | " | 这 | 生活 | 的 | 男人 | 之上 | 地球 | 是 | 一个 | 战争 | . | " | [ | - | ] | [ | - | ] |

更确切地说，“人类在地球上的生活就是一场战争。”[60][76]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER** **XII**
章 十二

第十二章

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d]
**THE** **POWER** **OF** **THE** **LOVE** **OF** **GOD**
这 力量 的 这 爱 的 上帝

上帝之爱的力量

[ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ˌhɪðər'tu:] [dɪ'skraɪbd] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
**All** **that** **we** **have** **hitherto** **described** **,** **all** **that** **is** **necessary** **for** **salvation** **,**
全部 那 我们 有 迄今为止 描述 , 全部 那 是 必要的 为了 救恩 ,

我们迄今为止所描述的一切，所有得救所必需的一切，

[kæn; kən][faɪnd][ɪn] [lʌv] [ə'loʊn][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] , [kəm'pli:tɪst] , [moʊst][bɪ'nefɪs(ə)nt][pər'fekʃ(ə)n] .
**can** **find** **in** **love** **alone** **its** **highest** **,** **completest** **,** **most** **beneficent** **perfection** **.**
能 寻找 在 爱 独自的 它是 最高 , 完整版 , 最多 仁慈的 完美 .

唯有在爱中才能找到最高尚、最完整、最有益的完美。

[lʌv] [sə'plaɪz] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['wɑ:ntɪŋ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][sæl'veɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə'bʌndəntli] ['evri]
**Love** **supplies** **all** **that** **is** **wanting** **for** **our** **salvation** **;** **it** **contains** **abundantly** **every**
爱 补给品 全部 那 是 想要 为了 我们的 救恩 ; 它 包含 大量 每一个
[gʊd] [θɪŋ] ,
**good** **thing** **,**
好的 事物 ,

爱能满足我们得救的一切所需；它包含了一切美好的事物。

[ænd; ənd] [læks] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dɪ'zaɪɜ-z] .
**and** **lacks** **not** **even** **the** **presence** **of** **the** **supreme** **object** **of** **our** **desires** **.**
和 缺乏 不是 甚至 这 在场 的 这 最高 目的 的 我们的 欲望 .

甚至连我们最渴望的终极对象也不例外。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ] [lʌv] [ə'loʊn] [ðæt] [wi:; wi][tɜ:rn][tu:; tə][gɑ:d] , [ɑ:r; ər] [træns'fɔ:md] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] ,
**It** **is** **by** **love** **alone** **that** **we** **turn** **to** **God** **,** **are** **transformed** **into** **His** **likeness** **,**
它 是 经过 爱 独自的 那 我们 转动 到 上帝 , 是 转变 进入 他的 相似 ,

唯有藉着爱，我们才能归向神，才能被改变成祂的样式。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju'naɪtɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [wʌn]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
**and** **are** **united** **to** **Him** **,** **so** **that** **we** **become** **one** **spirit** **with** **Him** **,**
和 是 团结的 到 他 , 所以 那 我们 变得 一 精神 和 他 ,

我们与祂联合，以致我们与祂成为一灵。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [baɪ][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['hæpinəs] : [hɪr] [ɪn] [ - ]
**and** **receive** **by** **and** **from** **Him** **all** **our** **happiness** **:** **here** **in** **[** **77** **]**
和 收到 经过 和 从 他 全部 我们的 幸福 : 这里 在 [ - ]

并从祂那里获得我们所有的幸福：在这里[77]

[greɪs] , [ˌhɪr'æftər] [ɪn]['glɔ:ri] .
**grace** **,** **hereafter** **in** **glory** **.**
优雅 , 此后 在 荣耀 .

蒙恩，将来得享荣耀。

[lʌv] [kæn; kən][faɪnd][noʊ] [rest] [tɪl] [ʃi:; ʃi][rɪ'pəʊziz] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd]['pɜ:rfɪkt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
**Love** **can** **find** **no** **rest** **till** **she** **reposes** **in** **the** **full** **and** **perfect** **possession** **of**
爱 能 寻找 不 休息 直到 她 休息 在 这 满的 和 完美的 拥有 的
[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] .
**the** **Beloved** **.**
这 心爱 .

唯有完全拥有并拥有所爱之人，爱才能获得安宁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈtʃærəti] , [ðæt] [gɑːd] [drɔːz] [naɪ] [tuː; tə][mæn] ,

| It | is | by | the | path | of | love | , | which | is | charity | , | that | God | draws | nigh | to | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 这 | 小路 | 的 | 爱 | , | 哪个 | 是 | 慈善机构 | , | 那 | 上帝 | 平局 | 夜 | 到 | 男人 | , |

上帝正是通过爱的道路，也就是慈善，来接近人类。

[ænd; ənd][mæn][tuː; tə][gɑːd] , [bʌt; bət] [wer] [ˈtʃærəti] [ɪz][nɑːt][faʊnd] [gɑːd][ˈkænɑːt] [dwel] .

| and | man | to | God | , | but | where | charity | is | not | found | God | cannot | dwell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 到 | 上帝 | , | 但 | 在哪里 | 慈善机构 | 是 | 不是 | 成立 | 上帝 | 不能 | 住 | . |

人与神之间，没有仁爱，神就不能居住。

[ɪf] , [ðen] , [wiː; wi] [pəˈzes] [ˈtʃærəti] [wiː; wi] [pəˈzes] [gɑːd] , [fɔːr; fər] " [gɑːd][ɪz] [ˈtʃærəti] . " [ - ]

| If | , | then | , | we | possess | charity | we | possess | God | , | for | " | God | is | charity | . | " | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 然后 | , | 我们 | 具有 | 慈善机构 | 我们 | 具有 | 上帝 | , | 为了 | " | 上帝 | 是 | 慈善机构 | . | " | [ | - | ] |

因此，如果我们拥有仁爱，我们就拥有上帝，因为"上帝就是仁爱。"[61]

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈkiːnər] [ðæn; ðən] [lʌv] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)l] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈpenətreɪtɪŋ] .

| There | is | nothing | keener | than | love | , | nothing | more | subtle | , | nothing | more | penetrating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 没有什么 | 更敏锐 | 比 | 爱 | , | 没有什么 | 更多的 | 微妙的 | , | 没有什么 | 更多的 | 渗透 | . |

世上没有比爱情更炽烈的，没有比爱情更微妙的，也没有比爱情更深刻的。

[lʌv] [ˈkænɑːt] [rest] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsaʊndɪd] [ɔːl][ðə; ði] [depθs] [ænd; ənd] [lɜːrnt] [ðə; ði] [pərˈfɛkʃənz]

| Love | cannot | rest | till | it | has | sounded | all | the | depths | and | learnt | the | perfections |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 不能 | 休息 | 直到 | 它 | 有 | 听起来 | 全部 | 这 | 深度 | 和 | 学会了 | 这 | 完美 |

[ʌv; əv][ɪts] [bɪˈlʌvɪd] .

| of | its | Beloved | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 它是 | 心爱 | . |

爱不会停歇，直到它探寻完爱人的所有深处，了解了爱人的完美之处。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪˈzaɪɚz][tuː; tə][biː; bi][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] ,

| It | desires | to | be | one | with | Him | , | and | , | if | it | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 欲望 | 到 | 是 | 一 | 和 | 他 | , | 和 | , | 如果 | 它 | 可以 | , |

它渴望与祂合而为一，如果可以的话，

[wʊd] [fɔːrm][bʌt; bət][wʌn] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] .

| would | form | but | one | being | with | the | Beloved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 形式 | 但 | 一 | 存在 | 和 | 这 | 心爱 | . |

与挚爱合二为一。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt] ['sʌfər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntərˈviːn] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː]

| It | is | for | this | reason | that | it | cannot | suffer | anything | to | intervene | between | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 为了 | 这 | 原因 | 那 | 它 | 不能 | 遭受 | 任何事物 | 到 | 干预 | 之间 | 它 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [lʌvd] ,

| and | the | object | loved | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 目的 | 喜爱 | , |

正因如此，它容不得任何事物介入它与所爱之物之间。

[wɪtʃ] [ɪz][gɑːd] , [bʌt; bət] [sprɪŋz] [ - ]

| which | is | God | , | but | springs | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 上帝 | , | 但 | 弹簧 | [ | - | ] |

就是上帝，但泉水[78]

['fɔːrwərd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][faɪndz][noʊ] [piːs] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˌoʊvərˈkʌm] ['evri]

| forward | towards | Him | , | and | finds | no | peace | till | it | has | overcome | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向前 | 向 | 他 | , | 和 | 发现 | 不 | 和平 | 直到 | 它 | 有 | 克服 | 每一个 |

['ɑːbstək(ə)l] ,

| obstacle | , |
|---|---|
| 障碍 | , |

它奋勇向前，朝着祂而去，直到克服一切障碍，才能获得安宁。

[ænd; ənd] [riːtʃt] ['iːv(ə)n]['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] .

| and | reached | even | unto | the | Beloved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达到 | 甚至 | 到 | 这 | 心爱 | . |

甚至触及了至爱之人。

[lʌv] [hæz; həz][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ ˌju'naitiŋ ][ænd; ənd] [træns'fɔ:mɪŋ] ;

| Love | has | the | power | of | uniting | and | transforming | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 有 | 这 | 力量 | 的 | 联合 | 和 | 转变 | ; |

爱具有团结和改变的力量;

[ˌaɪ 'ti:] [træns'fɔ:mz] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [lʌvz] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [lʌvd] ,

| it | transforms | the | one | who | loves | into | him | who | is | loved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 变换 | 这 | 一 | WHO | 爱 | 进入 | 他 | WHO | 是 | 喜爱 | , |

它使爱人者变成被爱者。

[ænd; ənd][hɪm; ɪm] [hu:] [ɪz] [lʌvd] ['ɪntu:][hɪm; ɪm] [hu:] [lʌvz] .

| and | him | who | is | loved | into | him | who | loves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | WHO | 是 | 喜爱 | 进入 | 他 | WHO | 爱 | . |

被爱的人变成爱人的人。

[i:tʃ] [ 'pa:siz ]['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] .

| Each | passes | into | the | other | , | as | far | as | it | is | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 通过 | 进入 | 这 | 其他 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 它 | 是 | 可能的 | . |

它们彼此之间尽可能地相互渗透。

[ænd; ənd][fɜ:rst][kən'sɪdər][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .

| And | first | consider | the | intelligence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 第一的 | 考虑 | 这 | 智力 | . |

首先要考虑智力因素。

[haʊ] [kəm'pli:tli] [lʌv] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn]['ɪntu:][hɪm; ɪm] [hu:] [lʌvz] !

| How | completely | love | transports | the | loved | one | into | him | who | loves | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 完全地 | 爱 | 运输 | 这 | 喜爱 | 一 | 进入 | 他 | WHO | 爱 | ! |

爱情是如何将所爱之人完全融入到爱人之中的!

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ðə; ði][wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

| With | what | sweetness | and | delight | the | one | lives | in | the | memory | of | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 甜味 | 和 | 喜 | 这 | 一 | 生活 | 在 | 这 | 记忆 | 的 | 这 | 其他 |

,

,

,

彼此的记忆中，一个人留下了多么甜蜜和美好的印象啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ðə; ði]['lʌvər] [traɪz] [tu:; tə] [noʊ] , [nɑ:t] [ˌsu:pər'fɪʃəli] [bʌt; bət] ['ɪntɪmətli] ,

| and | how | earnestly | the | lover | tries | to | know | , | not | superficially | but | intimately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 切实 | 这 | 情人 | 尝试 | 到 | 知道 | , | 不是 | 表面上 | 但 | 亲密 | , |

恋人是多么真切地想要了解对方，不是肤浅的了解，而是深入的了解。

[ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

| all | that | concerns | the | object | of | his | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 担忧 | 这 | 目的 | 的 | 他的 | 爱 | , |

所有与他所爱之人有关的事,

[ænd; ənd] [straivz] [tu:; tə]['entər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [laɪf] !

| and | strives | to | enter | as | far | as | possible | into | his | inner | life | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 到 | 进入 | 作为 | 远的 | 作为 | 可能的 | 进入 | 他的 | 内 | 生活 | ! |

并努力尽可能深入地了解他的内心世界!

[θɪŋk] [nekst][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] , [baɪ] [wɪtʃ] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][laɪvz; lɪvz][ɪn][hɪm; ɪm] [hu:] [lʌvz] .

| Think | next | of | the | will | , | by | which | also | the | loved | one | lives | in | him | who | loves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 下一个 | 的 | 这 | 将要 | , | 经过 | 哪个 | 还 | 这 | 喜爱 | 一 | 生活 | 在 | 他 | WHO | 爱 | . |

接下来想想遗嘱，通过遗嘱，被爱的人也活在爱他的人的心中。

[dʌz] [hi:; hi][nɑ:t] [dwel] [ɪn][hɪm; ɪm] [ - ]

| Does | he | not | dwell | in | him | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他 | 不是 | 住 | 在 | 他 | [ | - | ] |

他岂不住在他里面吗? [79]

[baɪ] [ðæt] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] , [ðæt] [swi:t] [ænd; ənd] ['di:pli] - ['ru:tɪd] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fi:lz] ?

| by | that | tender | affection | , | that | sweet | and | deeply | - | rooted | joy | which | he | feels | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 投标 | 感情 | , | 那 | 甜的 | 和 | 深 | - | 根 | 喜悦 | 哪个 | 他 | 感觉 | ? |

是出于他心中那份温柔的爱意，那份甜蜜而深沉的喜悦吗?

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['lʌvər][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| On | the | other | hand | , | the | lover | lives | in | the | beloved | by | the | sympathy | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 这 | 情人 | 生活 | 在 | 这 | 心爱 | 经过 | 这 | 同情 | 的 | 他的 |

[dɪ'zaɪɜ-z] ,

| desires | , |
|---|---|
| 欲望 | , |

另一方面，爱人因欲望的共鸣而活在被爱人心中。

[baɪ] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪks][ænd; ənd][ dis'laiks ] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ 'sɔrəuz ] ,

| by | sharing | his | likes | and | dislikes | , | his | joys | and | sorrows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 分享 | 他的 | 点赞 | 和 | 不喜欢 | , | 他的 | 喜悦 | 和 | 悲伤 | , |

通过分享他的喜好和厌恶，他的喜悦和悲伤，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [tu:] [si:m] [tu:; tə][fɔ:rm][bʌt; bət][wʌn] .

| until | the | two | seem | to | form | but | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 二 | 似乎 | 到 | 形式 | 但 | 一 | . |

直到两者融为一体。

[sɪns] " [lʌv] [ɪz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [deθ] ,

| Since | " | love | is | strong | as | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | " | 爱 | 是 | 强的 | 作为 | 死亡 | , |

因为"爱情比死亡更强大"，

" [ - ] [ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [ðə; ði]['lʌvər] [aʊt][ʌv; əv][hɪm'self]['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ,

| " | [ | 62 | ] | it | carries | the | lover | out | of | himself | into | the | heart | of | the | beloved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | - | ] | 它 | 携带 | 这 | 情人 | 出去 | 的 | 他自己 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 这 | 心爱 | , |

[62]它将爱人从自身带入所爱之人的心中，

[ænd; ənd][hoʊldz][hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər][ðer; ðər] .

| and | holds | him | prisoner | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 持有 | 他 | 囚犯 | 那里 | . |

并将他囚禁在那里。

[ðə; ði][soʊl][ɪz] [mɔ:r] ['tru:li] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [lʌvz] [ðæn; ðən] [wer] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪvz] [laɪf] ,

| The | soul | is | more | truly | where | it | loves | than | where | it | gives | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 是 | 更多的 | 真的 | 在哪里 | 它 | 爱 | 比 | 在哪里 | 它 | 给予 | 生活 | , |

灵魂真正存在的地方，是它所爱的地方，而不是它所赋予生命的地方。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [lʌvd] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['neɪtʃər] , [baɪ]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] ;

| since | it | exists | in | the | object | loved | by | its | own | nature | , | by | reason | and | will | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 存在 | 在 | 这 | 目的 | 喜爱 | 经过 | 它是 | 自己的 | 自然 | , | 经过 | 原因 | 和 | 将要 | ; |

因为它存在于被爱之物之中，而爱之物正是由其自身的本性、理性和意志所爱;

[waɪlst] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][ˌaɪ 'ti:] ['ænɪmeɪt] ['oʊnli][baɪ] [bi'stəuiŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪg'zɪstəns]

| whilst | it | is | in | the | body | it | animates | only | by | bestowing | on | it | an | existence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 它 | 是 | 在 | 这 | 身体 | 它 | 动画 | 仅有的 | 经过 | 授予 | 在 | 它 | 一个 | 存在 |

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃɛrz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kri'eɪʃ(ə)n] . [ - ] [ - ]

| which | it | shares | with | the | animal | creation | . | [ | 63 | ] | [ | 80 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 分享 | 和 | 这 | 动物 | 创建 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

当它在体内时，它只有通过赋予它与动物生命体共享的存在才能使它具有生命。[63][80]

[ðer; ðər][ɪz] , ['ðerfɔ:r] ,

| There | is | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 所以 | , |

因此，存在.....

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz]['paʊər][tu:; tə] [drɔ:] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]['aʊtwərd]['ɑ:bdʒekts]['ɪntu:]

| but | one | thing | which | has | power | to | draw | us | from | outward | objects | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 事物 | 哪个 | 有 | 力量 | 到 | 画 | 我们 | 从 | 向外 | 对象 | 进入 |

[ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [soʊlz] ,

| the | depths | of | our | own | souls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 深度 | 的 | 我们的 | 自己的 | 灵魂 | , |

但有一件事物却能将我们从外在事物引向我们自己灵魂的深处，

[ðer; ðər][tu:; tə][fɔ:rm][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs] .

| there | to | form | an | intimate | friendship | with | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 形式 | 一个 | 亲密的 | 友谊 | 和 | 耶稣 | . |

目的是与耶稣建立亲密的友谊。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swi:tnəs] [kæn; kən]

| Nothing | but | the | love | of | Christ | and | the | desire | of | His | sweetness | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 这 | 爱 | 的 | 基督 | 和 | 这 | 欲望 | 的 | 他的 | 甜味 | 能 |

[li:d] [ˌju: 'es] [ðʌs] [tu:; tə] [fi:l] ,

| lead | us | thus | to | feel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 带领 | 我们 | 因此 | 到 | 感觉 | , |

唯有基督的爱和对他甘甜的渴望才能使我们有这样的感受。

[tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend][ænd; ənd] [ɪk'spɪrɪəns] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] .

| to | comprehend | and | experience | the | presence | of | His | Divinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 理解 | 和 | 经验 | 这 | 在场 | 的 | 他的 | 神 | . |

理解并体验祂的神性。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'loʊn][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪft][ʌp][ðə; ði][soʊl][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði]

| The | power | of | love | alone | is | able | to | lift | up | the | soul | from | earth | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 爱 | 独自的 | 是 | 有能力的 | 到 | 举起 | 向上 | 这 | 灵魂 | 从 | 地球 | 到 | 这 |

[haɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

| heights | of | Heaven | , |
|---|---|---|---|
| 高度 | 的 | 天堂 | , |

唯有爱的力量才能将灵魂从尘世提升到天堂之巅。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'send] [tu:; tə][ɪ'tɜ:rn(ə)l][bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] [ɪk'sept] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz]

| nor | is | it | possible | to | ascend | to | eternal | beatitude | except | on | the | wings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 可能的 | 到 | 上升 | 到 | 永恒 | 至福 | 除了 | 在 | 这 | 翅膀 |

[ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] .

| of | love | and | desire | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 爱 | 和 | 欲望 | . |

除了借助爱与欲望的翅膀，没有人能够升华到永恒的幸福。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ɪts] ['nʌpʃl] ['gɑ:rmənt] , [ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] . [ - ] [ - ]

| Love | is | the | life | of | the | soul | , | its | nuptial | garment | , | its | perfection | . | [ | 64 | ] | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 是 | 这 | 生活 | 的 | 这 | 灵魂 | , | 它是 | 婚礼 | 服装 | , | 它是 | 完美 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

爱是灵魂的生命，是灵魂的婚服，是灵魂的完美。[64][81]

[ə'pɑ:n] ['tʃærəti] [ɑ:r; ər] [beɪst] [ðə; ði] [lɔ:] , [ðə; ði] ['prɔfits] , [ænd; ənd][ðə; ði]['priˌsepts][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd]

| Upon | charity | are | based | the | law | , | the | prophets | , | and | the | precepts | of | the | Lord |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 慈善机构 | 是 | 基于 | 这 | 法律 | , | 这 | 先知 | , | 和 | 这 | 戒律 | 的 | 这 | 主 |

. [ - ]

| . | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|

. [ - ]

律法、先知和主的训诫都是建立在仁爱之上的。[65]

[hens] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmənz] : " [lʌv] [ɪz] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Hence | the | Apostle | wrote | to | the | Romans | : | " | Love | is | therefore | the | fulfilling | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 使徒 | 写道 | 到 | 这 | 罗马书 | : | " | 爱 | 是 | 所以 | 这 | 满足 | 的 | 这 |

[lɔ:] ,

| law | , |
|---|---|
| 法律 | , |

因此，使徒写信给罗马人说："爱就成全了律法，

" [ - ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈpɪsl] [tuː; tə] [ˈtɪməθi] : " [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændmənt]
**" [ 66 ] and in the first Epistle to Timothy : " The end of the commandment**
" [ - ] 和 在 这 第一的 书信 到 蒂莫西 : " 这 结尾 的 这 诫命
[ɪz] [ˈtʃærəti] . " [ - ] [ - ]
**is charity . " [ 67 ] [ 82 ]**
是 慈善机构 . " [ - ] [ - ]

[66] 在《提摩太前书》中写道："诫命的目的就是爱。"[67][82]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
**CHAPTER XIII**
章 十三

第十三章

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [prer] — [ʌv; əv] [ɪnˈtɪriər] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n]
**OF THE NATURE AND ADVANTAGES OF PRAYER — OF INTERIOR RECOLLECTION**
的 这 自然 和 优势 的 祷告 — 的 内部的 回忆

论祈祷的本质和益处——内省

[ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈteɪn] [tuː; tə] [ˈtʃærəti] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [gʊd]
**Of ourselves we are utterly unable to attain to charity or any other good**
的 我们自己 我们 是 完全地 无法 到 达到 到 慈善机构 或者 任何 其他 好的
[θɪŋ] .
**thing .**
事物 .

我们自身完全不可能做到慈善或其他任何善事。

[wiː; wi][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][ˈɔːfər][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] , [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
**We have naught to offer to the Lord , the Author of all , which was**
我们 有 零 到 提供 到 这 主 , 这 作者 的 全部 , 哪个 曾是
[nɑːt][hɪz; ɪz] [ɔːlˈredi] .
**not His already .**
不是 他的 已经 .

我们没有什么可以献给主，万物的创造者，因为一切原本就属于祂。

[wʌn] [θɪŋ] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][juː ˈes] : [ðæt] [ɪn] [ˈevri] [əˈkɜːrəns] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][tuː; tə]
**One thing alone remains to us : that in every occurrence we should turn to**
一 事物 独自的 遗迹 到 我们 : 那 在 每一个 发生 我们 应该 转动 到
[hɪm; ɪm][ɪn] [prer] ,
**Him in prayer ,**
他 在 祷告 ,

我们唯一需要做的就是：在任何情况下，我们都应该向他祈祷。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself] [tɔːt] [juː ˈes][baɪ][wɜːrd][ænd; ənd][ɪgˈzæmp(ə)l] .
**as He Himself taught us by word and example .**
作为 他 他本人 教授 我们 经过 单词 和 例子 .

正如祂亲自用言语和榜样教导我们的那样。

[let] [juː ˈes][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈgɪlti] , [pʊr] , [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [æz; əz] [ˈbegərz] , [wiːk]
**Let us go to Him as guilty , poor , and miserable , as beggars , weak**
让 我们 去 到 他 作为 有罪的 , 贫穷的 , 和 悲惨的 , 作为 乞丐 , 虚弱的
[ænd; ənd] [ˈniːdi] ,
**and needy ,**
和 贫困 ,

让我们带着罪孽、贫穷和悲惨的心情，带着乞丐般的软弱和匮乏的心情来到祂面前。

[æz; əz][ˈsʌbdʒekts][ænd; ənd] [sleɪvz] , [jet] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] . [ - ]
**as subjects and slaves , yet as His children . [ 83 ]**
作为 主题 和 奴隶 , 然而 作为 他的 孩子们 . [ - ]

既是臣民又是奴隶，又是祂的儿女。[83]

[ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ʌtərli] ['destɪtuːt] .

| Of | ourselves | we | are | utterly | destitute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们自己 | 我们 | 是 | 完全地 | 贫困 | . |

我们自身一无所有。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][bʌt; bət][kæst] [ɑːr'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] ['diːpəst] [hjuː'mɪləti] ,

| What | can | we | do | but | cast | ourselves | at | His | feet | in | deepest | humility | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我们 | 做 | 但 | 投掷 | 我们自己 | 在 | 他的 | 脚 | 在 | 最深处 | 谦逊 | , |

我们还能做什么呢？唯有以最谦卑的心俯伏在祂脚前。

['hoʊli] [fɪr] ['mɪŋglɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , [piːs] , [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ?

| holy | fear | mingling | in | our | souls | with | love | , | peace | , | and | recollection | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣 | 害怕 | 混杂 | 在 | 我们的 | 灵魂 | 和 | 爱 | , | 和平 | , | 和 | 回忆 | ? |

神圣的敬畏与爱、和平和回忆在我们灵魂深处交织在一起?

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][feɪn][tuː; tə] [drɔː] [naɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['loʊlɪnɪs] [ænd; ənd]['mɑːdəsti] ,

| And | while | we | are | fain | to | draw | nigh | with | all | lowliness | and | modesty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我们 | 是 | 欣然 | 到 | 画 | 夜 | 和 | 全部 | 卑贱 | 和 | 谦逊 | , |

我们怀着谦卑和谦逊之心，竭力接近您。

[wɪð; wɪθ][maɪndz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] , [let]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [bɜːrn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'zaɪɚz] ,

| with | minds | sincere | and | simple | , | let | our | hearts | burn | with | great | desires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思想 | 真诚 | 和 | 简单的 | , | 让 | 我们的 | 心 | 烧伤 | 和 | 伟大的 | 欲望 | , |

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrdər] [ænd; ənd] ['hɑːrtfelt] ['lɔːŋɪŋ] .

| with | ardour | and | heartfelt | longings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 热情 | 和 | 衷心 | 渴望 | . |

让我们怀着真诚纯朴的心灵，让心中燃起伟大的渴望、热情和真挚的向往。

[ænd; ənd][soʊ][let][ˌjuː 'es] ['sʌpləˌkeɪt] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] ,

| And | so | let | us | supplicate | our | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 让 | 我们 | 哀告 | 我们的 | 上帝 | , |

所以，让我们向我们的神祈求吧。

[ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ðə; ðɪ]['perɪlz] [wɪtʃ] ['menəs] [ˌjuː 'es][ɑːn] ['evri] [saɪd] .

| and | lay | before | Him | with | entire | confidence | the | perils | which | menace | us | on | every | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 前 | 他 | 和 | 全部的 | 信心 | 这 | 危险 | 哪个 | 威胁 | 我们 | 在 | 每一个 | 边 | . |

我们满怀信心地将四面八方威胁我们的危险摆在祂面前。

[let] [ˌjuː 'es] ['friːli] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [sɪm'plɪsəti] , [kən'faɪd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| Let | us | freely | , | unhesitatingly | , | and | in | all | simplicity | , | confide | ourselves | to | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 自由 | , | 毫不犹豫 | , | 和 | 在 | 全部 | 简单 | , | 信任 | 我们自己 | 到 | 他 | , |

让我们坦然无惧、毫无保留地向他倾诉。

[ænd; ənd] ['ɔːfər] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['biːɪŋ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ][læst]['faɪbər] ,

| and | offer | Him | our | whole | being | , | even | to | the | last | fibre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 他 | 我们的 | 所有的 | 存在 | , | 甚至 | 到 | 这 | 最后的 | 纤维 | , |

我们将自己的一切，甚至最后一丝一毫，都献给祂。

[fɔːr; fər][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɪn] [truːθ] [ˌæbsə'luːtli] [hɪz; ɪz] ?

| for | are | we | not | in | truth | absolutely | His | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 是 | 我们 | 不是 | 在 | 真相 | 绝对地 | 他的 | ? |

难道我们不完全属于祂吗?

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ,

| Let | us | keep | nothing | for | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 保持 | 没有什么 | 为了 | 我们自己 | , |

我们不要为自己保留任何东西。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [biː; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn][juː 'es][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['blesɪd; blest]['aɪzək] ,

| and | then | will | be | fulfilled | in | us | the | saying | of | Blessed | Isaac | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 将要 | 是 | 已完成 | 在 | 我们 | 这 | 说 | 的 | 蒙福 | 艾萨克 | , |

那时，圣以撒的预言就会在我们身上应验。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] , [huː] , [ - ]

| one | of | the | Fathers | of | the | Desert | , | who | , | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 父亲们 | 的 | 这 | 沙漠 | , | WHO | , | [ | - | ] |

沙漠之父之一，[84]

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [prer] , [sed] : " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][wʌn] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ,

| speaking | of | this | kind | of | prayer | , | said | : | " | We | shall | be | one | being | with | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 的 | 这 | 种类 | 的 | 祷告 | , | 说 | : | " | 我们 | 将 | 是 | 一 | 存在 | 和 | 上帝 | , |

谈到这种祈祷方式，他说："我们将与上帝合而为一，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][juː 'es] ,

| and | He | will | be | all | in | all | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 是 | 全部 | 在 | 全部 | 到 | 我们 | , |

祂将成为我们的一切，

[wen] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] ['tʃærəti] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [juː 'es][fɜːrst][hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]

| when | that | perfect | charity | by | which | He | loved | us | first | has | entered | into | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 完美的 | 慈善机构 | 经过 | 哪个 | 他 | 喜爱 | 我们 | 第一的 | 有 | 进入 | 进入 | 我们的 |

['ɪnmoʊst] ['hɑːrts] . " [ - ]

| inmost | hearts | . | " | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 最 | 心 | . | " | [ | - | ] |

当祂最初爱我们时所展现的完美仁爱进入了我们内心深处。[68]

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [wen] [gɑːd][ə'loʊn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [lʌv] ,

| This | will | be | accomplished | when | God | alone | becomes | the | object | of | all | our | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 是 | 完成 | 什么时候 | 上帝 | 独自的 | 变成 | 这 | 目的 | 的 | 全部 | 我们的 | 爱 | , |

当上帝成为我们所有爱的唯一对象时，这一切就实现了。

['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪɝz] , ['aʊər; ɑːr]['straɪvɪŋ] , [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [ænd; ənd] [θɔːts] , [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt]

| our | desires | , | our | striving | , | of | all | our | efforts | and | thoughts | , | of | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 欲望 | , | 我们的 | 努力 | , | 的 | 全部 | 我们的 | 努力 | 和 | 想法 | , | 的 | 全部 | 那 |

[wiː; wi][bɪ'hoʊld] ,

| we | behold | , |
|---|---|---|
| 我们 | 看哪 | , |

我们的欲望，我们的奋斗，我们所有的努力和思想，我们所看到的一切，

[spiːk] [ʌv; əv] , [hoʊp][fɔːr; fər] ; [wen] [ðæt] ['juːniən] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

| speak | of | , | hope | for | ; | when | that | union | which | exists | between | the | Father | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 的 | , | 希望 | 为了 | ; | 什么时候 | 那 | 联盟 | 哪个 | 存在 | 之间 | 这 | 父亲 | 和 |

[ðə; ði] [sʌn] ,

| the | Son | , |
|---|---|---|
| 这 | 儿子 | , |

谈论，盼望；当父与子之间存在的那种结合，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [faʊnd] ['ɔːlsoʊ][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪnd]

| and | between | the | Son | and | the | Father | shall | be | found | also | in | our | mind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之间 | 这 | 儿子 | 和 | 这 | 父亲 | 将 | 是 | 成立 | 还 | 在 | 我们的 | 头脑 |

[ænd; ənd] [soʊl] .

| and | soul | . |
|---|---|---|
| 和 | 灵魂 | . |

圣子与圣父之间，也将在我们的心灵和灵魂中找到。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪz][soʊ] [pjʊr] , [sɪn'sɪr] , [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] ,

| Since | His | love | for | us | is | so | pure | , | sincere | , | and | unchanging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他的 | 爱 | 为了 | 我们 | 是 | 所以 | 纯的 | , | 真诚 | , | 和 | 不变 | , |

祂对我们的爱如此纯洁、真挚、永不改变，

[ɔ:t] [nɑ:t][wi:; wi][ɪn][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʌv] ['kɑ:nstənt][ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ?

| ought | not | we | in | return | to | give | Him | a | love | constant | and | uninterrupted | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 我们 | 在 | 返回 | 到 | 给 | 他 | 一个 | 爱 | 持续的 | 和 | 不间断 | ? |

我们难道不应该以恒久不变的爱来回报祂吗?

[soʊ] ['ɪntɪmət] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['ju:niən] [ - ]

| So | intimate | should | be | our | union | [ | 85 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 亲密的 | 应该 | 是 | 我们的 | 联盟 | [ | - | ] |

我们的结合应该如此亲密[85]

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt]['aʊər; ɑ:r][hoʊps] , [θɔ:ts] , [prerz] [bri:ð] ['oʊnli][gɑ:d] . [ - ]

| with | Him | that | our | hopes | , | thoughts | , | prayers | breathe | only | God | . | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 那 | 我们的 | 希望 | , | 想法 | , | 祈祷 | 呼吸 | 仅有的 | 上帝 | . | [ | - | ] |

愿我们的希望、思想、祈祷都只与神有关。[69]

[ðə; ði]['tru:li]['spɪrɪtʃuəl][mæn][ʃʊd; ʃəd][set] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['efərts]

| The | truly | spiritual | man | should | set | before | him | , | as | the | goal | of | all | his | efforts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 精神 | 男人 | 应该 | 放 | 前 | 他 | , | 作为 | 这 | 目标 | 的 | 全部 | 他的 | 努力 |

[ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz] ,

| and | desires | , |
|---|---|---|
| 和 | 欲望 | , |

真正有灵性的人应该将以下目标作为他所有努力和愿望的最终目标:

[ðə; ði] [pə'zeʃn] ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l]['bɑ:di] , [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [tu:; tə]

| the | possession | even | in | a | mortal | body | , | of | an | image | of | the | happiness | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拥有 | 甚至 | 在 | 一个 | 凡人 | 身体 | , | 的 | 一个 | 图像 | 的 | 这 | 幸福 | 到 |

[kʌm] ,

| come | , |
|---|---|
| 来 | , |

即使身处凡人之躯，也能拥有未来幸福的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt]['i:v(ə)n] [hɪr] [bɪ'loʊ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'laits] ,

| and | the | enjoyment | even | here | below | of | some | foretaste | of | the | delights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 享受 | 甚至 | 这里 | 以下 | 的 | 一些 | 预尝 | 的 | 这 | 美味 | , |

[ðə; ði][laɪf] ,

| the | life | , |
|---|---|---|
| 这 | 生活 | , |

即使身处此地，也能提前体验到生活的乐趣。

[ænd; ənd]['glɔ:ri][ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

| and | glory | of | Heaven | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 荣耀 | 的 | 天堂 | . |

以及天堂的荣耀。

[ðɪs] , [aɪ] [seɪ] ,

| This | , | I | say | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 我 | 说 | , |

我说，

[ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] [pər'fekʃ(ə)n] — [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [meɪ] [bɪ'kʌm] [soʊ][pjʊrəˌfaɪd][frʌm; frəm] ['evri]

| is | the | end | of | all | perfection | — | that | the | soul | may | become | so | purified | from | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 结尾 | 的 | 全部 | 完美 | — | 那 | 这 | 灵魂 | 可能 | 变得 | 所以 | 纯化 | 从 | 每一个 |

['ɜ:rθli] ['lɔ:ŋɪŋ] ,

| earthly | longing | , |
|---|---|---|
| 尘世的 | 渴望 | , |

一切完美的最终目标就是灵魂能够彻底摆脱一切世俗欲望，达到纯净无瑕的境界。

[ænd; ənd][soʊ] [reɪzd] [tu:; tə]['spɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] ,

| and | so | raised | to | spiritual | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 提高 | 到 | 精神 | 事物 | , |

于是提升到精神层面，

[ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rt] [fɔ:rm] [wʌn] [ʌn'broʊkən]
**that** **at** **last** **the** **whole** **life** **and** **the** **desires** **of** **the** **heart** **form** **one** **unbroken**
那 在 最后的 这 所有的 生活 和 这 欲望 的 这 心 形式 一 未破
[prer] .
**prayer** **.**
祷告 .

最终，整个人生和内心的渴望都汇聚成一个不间断的祈祷。

[wen] [ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] [ðʌs] ['ʃeɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [əs'paiəz] ['ʌntə,'ʌntu]
**When** **the** **soul** **has** **thus** **shaken** **off** **the** **dust** **of** **earth** **and** **aspires** **unto**
什么时候 这 灵魂 有 因此 摇晃 离开 这 灰尘 的 地球 和 渴望 到
[hɜ:r; hər] [gɑ:d] ,
**her** **God** **,**
她 上帝 ,

当灵魂抖落尘世的尘埃，向往神灵时，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [tru:] [rɪ'lɪdʒəs] ['evər] [di'rekts] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ - ]
**to** **Whom** **the** **true** **religious** **ever** **directs** **his** **intention** **,** **[** **86** **]**
到 谁 这 真的 宗教 曾经 导演 他的 意图 , [ - ]

真正的宗教人士总是将他的意念指向谁，[86]

['dredɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [moʊst] ['kru:əl] [deθ] ;
**dreading** **the** **least** **separation** **from** **Him** **as** **a** **most** **cruel** **death** **;**
恐惧 这 至少 分离 从 他 作为 一个 最多 残忍的 死亡 ;

哪怕最轻微的与祂分离，都视之为最残酷的死亡；

[wen] [pi:s] [reɪn] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:ndɪʤ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
**when** **peace** **reigns** **within** **and** **she** **is** **delivered** **from** **the** **bondage** **of** **her**
什么时候 和平 统治 之内 和 她 是 发表 从 这 束缚 的 她
['pæʃnz] [ænd; ənd] [kli:vz] [wɪð; wɪθ] ['fɝ:məst] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['sɑ:vrɪn] [gʊd] ,
**passions** **and** **cleaves** **with** **firmest** **purpose** **to** **the** **one** **Sovereign** **Good** **,**
激情 和 裂片 和 最坚固 目的 到 这 一 主权 好的 ,

当内心充满和平，摆脱了情欲的束缚，并以最坚定的决心依附于至高无上的善时，

[ðen] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl'fɪld] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑ:sl] : " [preɪ] [wɪ'ðaʊt] ['si:sɪŋ] ,
**then** **will** **be** **fulfilled** **in** **her** **the** **words** **of** **the** **Apostle** **:** **"** **Pray** **without** **ceasing** **,**
然后 将要 是 已完成 在 她 这 字 的 这 使徒 : " 祈祷 没有 停止 ,

那时，使徒的话将在她身上应验：〞不住地祷告，

" [ - ] [ænd; ənd] " [ɪn] ['evrɪ] [pleɪs] , ['lɪftɪŋ] [ʌp] [pjʊr] [hændz] , [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər] [ænd; ənd] [kən'tenʃ(ə)n]
**"** **[** **70** **]** **and** **"** **in** **every** **place** **,** **lifting** **up** **pure** **hands** **,** **without** **anger** **and** **contention**
" [ - ] 和 " 在 每一个 地方 , 举重 向上 纯的 双手 , 没有 愤怒 和 争论
. " [ - ]
**.** **"** **[** **71** **]**
. " [ - ]

[70] 并且〞在各处举起纯洁的手，没有愤怒和争吵。[71]

[wen] [wʌns] [ðɪs] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [soʊl] [hæz; həz] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['mænz] ['nætʃ(ə)rəl]
**When** **once** **this** **purity** **of** **soul** **has** **gained** **the** **victory** **over** **man's** **natural**
什么时候 一次 这 纯度 的 灵魂 有 获得 这 胜利 超过 男人的 自然的
[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [sens] ,
**inclination** **for** **the** **things** **of** **sense** **,**
倾角 为了 这 事物 的 感觉 ,

一旦这种纯洁的灵魂战胜了人类对感官事物的自然倾向，

[wen] [ɔ:l] ['ɜ:rθli] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɑ:r; ər] [kwentʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
**when** **all** **earthly** **longings** **are** **quenched** **and** **the** **soul** **is** **,** **as** **it** **were** **,**
什么时候全部 尘世的 渴望 是 淬火 和 这 灵魂 是 , 作为 它 是 ,

当所有尘世的欲望都得到满足，灵魂仿佛.....

[træns'fɔ:md] ['ɪntu:][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [pjʊr] ['spɪrɪts][ɔ:r]['eɪndʒəlz] , [ðen] [ɔ:l][ʃi:; ʃi]

| transformed | into | the | likeness | of | pure | spirits | or | Angels | , | then | all | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转变 | 进入 | 这 | 相似 | 的 | 纯的 | 烈酒 | 或者 | 天使 | , | 然后 | 全部 | 她 |

[rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] ,

| receives | , |
|---|---|
| 接收 | , |

她被转化成纯洁的精灵或天使的模样，然后她所获得的一切，

[ɔ:l][ʃi:; ʃi] [ˌʌndə'teiks] , [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [dʌz] , [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] [tru:] [prer] .

| all | she | undertakes | , | all | she | does | , | will | be | a | pure | and | true | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 承担 | , | 全部 | 她 | 做 | , | 将要 | 是 | 一个 | 纯的 | 和 | 真的 | 祷告 | . |

她所做的一切，她所做的一切，都将是纯粹而真诚的祈祷。

['oʊnli] [ˌpɜ:rsə'vɪr] ['feɪθfəli] [ɪn][ðaɪ] ['efərts] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [ - ]

| Only | persevere | faithfully | in | thy | efforts | and | , | as | I | have | shown | from | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 坚持不懈 | 忠实 | 在 | 你的 | 努力 | 和 | , | 作为 | 我 | 有 | 所示 | 从 | [ | - | ] |

只要你坚持不懈地努力，正如我从[87]中表明的那样

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| the | beginning | , |
|---|---|---|
| 这 | 开始 | , |

开始，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [ði:] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [gɑ:d][ænd; ənd]

| it | will | become | as | simple | and | easy | for | thee | to | contemplate | God | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 变得 | 作为 | 简单的 | 和 | 简单的 | 为了 | 你 | 到 | 沉思 | 上帝 | 和 |

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðaɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['nætʃ(ə)rəl][laɪf] . [ - ]

| rejoice | in | Him | in | thy | recollection | as | to | live | a | purely | natural | life | . | [ | 88 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麾 | 在 | 他 | 在 | 你的 | 回忆 | 作为 | 到 | 居住 | 一个 | 纯粹 | 自然的 | 生活 | . | [ | - | ] |

你将能够像过上纯粹自然的生活一样，轻松地默想上帝，并在回忆中因他而欢欣鼓舞。[88]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:]

| CHAPTER | XIV |
|---|---|
| 章 | 十四 |

第十四章

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

| THAT | EVERYTHING | SHOULD | BE | JUDGED | ACCORDING | TO | THE | TESTIMONY | OF | OUR |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一切 | 应该 | 是 | 评判 | 根据 | 到 | 这 | 见证 | 的 | 我们的 |

['kɑ:nʃəns]

| CONSCIENCE |
|---|
| 良心 |

凡事都应当按照我们良心的指引来判断。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ə'nʌðər] ['præktɪs] [wɪtʃ] [wɪl] [tend] ['greɪtli] [tu:; tə][ðaɪ] ['prɑ:gres] [ɪn]['spɪrɪtʃuəl]

| There | is | also | another | practice | which | will | tend | greatly | to | thy | progress | in | spiritual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 其他 | 实践 | 哪个 | 将要 | 趋向 | 非常 | 到 | 你的 | 进步 | 在 | 精神 |

[pər'fekʃ(ə)n] ,

| perfection | , |
|---|---|
| 完美 | , |

还有另一种修行方法，将极大地促进你在灵性完善方面的进步。

[ænd; ənd] [wɪl] [eɪd] [ði:] [tu:; tə][geɪn]['pjʊrəti][ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd]['træŋkwɪl][rest][ɪn][gɑ:d] .

| and | will | aid | thee | to | gain | purity | of | soul | and | tranquil | rest | in | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 援助 | 你 | 到 | 获得 | 纯度 | 的 | 灵魂 | 和 | 宁静 | 休息 | 在 | 上帝 | . |

并会帮助你获得心灵的纯洁和在上帝面前的宁静安宁。

[wət'evər] [men] [seɪ] [ɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ði:] , [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][traɪ'bju:nl][ʌv; əv] [ðaɪn] [oʊn]

| **Whatever** | **men** | **say** | **or** | **think** | **of** | **thee** | **,** | **bring** | **it** | **before** | **the** | **tribunal** | **of** | **thine** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 男人 | 说 | 或者 | 思考 | 的 | 你 | , | 带来 | 它 | 前 | 这 | 法庭 | 的 | 你的 | 自己的 |

['kɑ:nʃəns] .

| **conscience** | **.** |
|---|---|
| 良心 | . |

无论别人对你说什么、怎么想，都要拿自己的良心来评判。

['entər] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [tu:; tə][ɔ:l] [els] ,

| **Enter** | **within** | **thyself** | **,** | **and** | **there** | **,** | **turning** | **a** | **deaf** | **ear** | **to** | **all** | **else** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 之内 | 你自己 | , | 和 | 那里 | , | 转弯 | 一个 | 聋 | 耳朵 | 到 | 全部 | 别的 | , |

进入你的内心，在那里，对其他一切充耳不闻，

[set] [ðaɪ'self] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] .

| **set** | **thyself** | **to** | **learn** | **the** | **truth** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 你自己 | 到 | 学习 | 这 | 真相 | . |

下定决心去了解真理。

[ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [si:] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [preɪz] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [men] [brɪŋ] [ði:] [noʊ]['prɑ:fɪt]

| **Then** | **wilt** | **thou** | **see** | **clearly** | **that** | **the** | **praise** | **and** | **honour** | **of** | **men** | **bring** | **thee** | **no** | **profit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 枯萎 | 你 | 看 | 清楚地 | 那 | 这 | 称赞 | 和 | 荣誉 | 的 | 男人 | 带来 | 你 | 不 | 利润 |

,

**,**

,

那时你就会清楚地看到，人的赞扬和荣誉对你没有任何好处。

[bʌt; bət] ['ræðər] [lɔ:s] , [ɪf] [ - ]

| **but** | **rather** | **loss** | **,** | **if** | **[** | **89** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 损失 | , | 如果 | [ | - | ] |

但却是损失，如果[89]

[ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

| **thou** | **knowest** | **that** | **thou** | **art** | **guilty** | **and** | **worthy** | **of** | **condemnation** | **in** | **the** | **sight** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 最了解 | 那 | 你 | 艺术 | 有罪的 | 和 | 值得 | 的 | 谴责 | 在 | 这 | 视线 | 的 |

[tru:θ] .

| **truth** | **.** |
|---|---|
| 真相 | . |

你知道，在真理面前，你有罪，理应受到谴责。

[ænd; ənd] ,

| **And** | **,** |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɚd] ['aʊtwərdli] [baɪ][men] [ɪf] [ðaɪ] ['kɑ:nʃəns] [ə'kju:z]

| **just** | **as** | **it** | **is** | **useless** | **to** | **be** | **honoured** | **outwardly** | **by** | **men** | **if** | **thy** | **conscience** | **accuse** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 它 | 是 | 无用 | 到 | 是 | 荣幸 | 向外 | 经过 | 男人 | 如果 | 你的 | 良心 | 控 |

[ði:] [wɪ'ðɪn] ,

| **thee** | **within** | **,** |
|---|---|---|
| 你 | 之内 | , |

就像如果你的良心在内心谴责你，那么即使外表受到人的尊敬也毫无意义一样。

[soʊ][ɪn][laɪk] ['mænər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][noʊ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ði:] [ɪf] [men] [dɪ'spaɪz] ,

| **so** | **in** | **like** | **manner** | **is** | **it** | **no** | **loss** | **to** | **thee** | **if** | **men** | **despise** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 喜欢 | 方式 | 是 | 它 | 不 | 损失 | 到 | 你 | 如果 | 男人 | 鄙视 | , |

同样，即使别人轻视你，对你来说也并非损失。

[bleɪm] , [ɔːr] ['pɜːrsɪkjuːt] [ðiː] [wɪ'ðaʊt] , [ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðaʊ] [ɑːrt] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm]
**blame , or persecute thee without , if within thou art innocent and free from**
责备 , 或者 迫害 你 没有 , 如果 之内 你 艺术 清白的 和 自由的 从
[rɪ'proʊtʃ] [ɔːr] [bleɪm] .
**reproach or blame .**
责备 或者 责备 .

外人若责备你、迫害你，你内心却纯洁无辜，毫无过错。

[neɪ] , ['ræðər] , [ðaʊ] [hæst] [ðen] [greɪt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ðiː] [lɔːrd] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] , ['saɪləns] ,
**Nay , rather , thou hast then great reason to rejoice in the Lord in patience , silence ,**
不 , 相当 , 你 哈斯特 然后 伟大的 原因 到 麾 在 这 主 在 耐心 , 沉默 ,
[ænd; ənd] [piːs] .
**and peace .**
和 和平 .

不，相反，你更有理由在主里以耐心、安静与平安喜乐。

[ədˈvɜːrsəti] [ɪz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [hɑːrm] [wer] [sɪn] [hæz; həz] [noʊ] [də'mɪnjən] ;
**Adversity is powerless to harm where sin has no dominion ;**
逆境 是 无力 到 伤害 在哪里 罪 有 不 统治权 ;

逆境无法伤害罪恶，因为罪恶无法掌控一切；

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [goʊz] [ʌn'pʌnɪʃt] , [soʊ] [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [gʊd]
**and just as there is no evil which goes unpunished , so is there no good**
和 只是 作为 那里 是 不 邪恶的 哪个 去 未受惩罚 , 所以 是 那里 不 好的
[wɪ'ðaʊt] ['rekəmpens] .
**without recompense .**
没有 补偿 .

正如没有作恶而不受惩罚一样，也没有行善而不得到回报。

[siːk] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðiː] ['hɪpəkrɪt] [ðaɪ] [rɪ'wɔːrd] [ænd; ənd] [kraʊn] [frʌm; frəm] [men] ,
**Seek not with the hypocrites thy reward and crown from men ,**
寻找 不是 和 这 伪君子 你的 报酬 和 王冠 从 男人 ,

不要与伪君子一同寻求世人的赏赐和冠冕。

[bʌt; bət] ['ræðər] [frʌm; frəm] [ðə; ðiː] [hænd] [ʌv; əv] [gɑːd] , [nɑːt] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˌhɪr'æftər] ; [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
**but rather from the hand of God , not now , but hereafter ; not for a**
但 相当 从 这 手 的 上帝 , 不是 现在 , 但 此后 ; 不是 为了 一个
['pæsɪŋ] ['moʊmənt] ,
**passing moment ,**
通过 片刻 ,

而是来自上帝之手，不是现在，而是将来；不是一瞬间。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɪ'tɜːrnəti] .
**but for eternity .**
但 为了 永恒 .

但是为了永恒。

[ðaʊ] [kænst] , ['ðerfɔːr] , [duː] [ - ]
**Thou canst , therefore , do [ 90 ]**
你 罐 , 所以 , 做 [ - ]

因此，你可以做[90]

['nʌθɪŋ] ['haɪər] [nɔːr] ['betər] [ɪn] ['evri] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [ɔːr] [ə'kɜːrəns] [ðæn; ðən] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ðiː]
**nothing higher nor better in every tribulation or occurrence than enter into the**
没有什么 更高 也不 更好的 在 每一个 苦难 或者 发生 比 进入 进入 这
['sæŋktʃueri] [ʌv; əv] [ðaɪ] [soʊl] ,
**sanctuary of thy soul ,**
避难所 的 你的 灵魂 ,

在任何苦难或境遇中，没有什么比进入你灵魂的圣殿更高尚、更好的了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði][lɔ:rd]['dʒi:zəs][kraɪst] , [ðaɪ]['helpər][ɪn][temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| and | there | call | upon | the | Lord | Jesus | Christ | , | thy | helper | in | temptation | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 称呼 | 之上 | 这 | 主 | 耶稣 | 基督 | , | 你的 | 帮手 | 在 | 诱惑 | 和 |

[ə'flɪkʃ(ə)n] .

| affliction | . |
|---|---|
| 痛苦 | . |

在那里呼求主耶稣基督，祂是你在试探和苦难中的帮助者。

[ðer; ðər] [ʃʊdst] [ðaʊ]['hʌmb(ə)l][ðaɪ'self] , [kən'fesɪŋ] [ðaɪ][sɪnz] , [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [ðaɪ][gɑ:d]

| There | shouldst | thou | humble | thyself | , | confessing | thy | sins | , | and | praising | thy | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 你 | 谦逊的 | 你自己 | , | 坦白 | 你的 | 罪孽 | , | 和 | 赞扬 | 你的 | 上帝 |

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ,

| and | Father | , |
|---|---|---|
| 和 | 父亲 | , |

在那里，你应当谦卑自己，承认自己的罪过，赞美你的神和父。

[hu:] [bəuθ][tʃæs'taɪziz][ænd; ənd][kən'səulz] .

| Who | both | chastises | and | consoles | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 两个都 | 惩罚 | 和 | 游戏机 | . |

既会责备也会安慰。

[ðer; ðər][dɪ'spoʊz][ðaɪ'self][tu:; tə][ək'sept][wɪð; wɪθ] [ʌn'rʌfld] [pi:s] , ['redinəs] ,

| There | dispose | thyself | to | accept | with | unruffled | peace | , | readiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 处置 | 你自己 | 到 | 接受 | 和 | 镇定自若 | 和平 | , | 准备就绪 | , |

在那里，你要做好以平静安宁、随时准备接受的准备。

[ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['gɑ:dz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['prɑ:vɪdəns] [ænd; ənd]

| and | confidence | from | the | hands | of | God's | unfailing | Providence | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 信心 | 从 | 这 | 双手 | 的 | 神的 | 永不失败 | 普罗维登斯 | 和 |

['mɑ:rvələs] ['wɪzdəm] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][sent] [ði:] [ʌv; əv][prɑ:'sperəti][ɔ:r][əd'vɜ:rsəti] ,

| marvellous | wisdom | all | that | is | sent | thee | of | prosperity | or | adversity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇妙 | 智慧 | 全部 | 那 | 是 | 发送 | 你 | 的 | 繁荣 | 或者 | 逆境 | , |

无论顺境还是逆境，都要对上帝永不衰竭的眷顾和奇妙的智慧充满信心。

['weðər] ['tʌtʃɪŋ] [ðaɪ'self][ɔ:r] ['ʌðər] .

| whether | touching | thyself | or | others | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 接触 | 你自己 | 或者 | 其他的 | . |

无论是触摸自己还是触摸他人。

[ðen] [wɪlt] [ðaʊ] [əb'teɪn] [rɪ'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðaɪ][sɪnz] ; [ - ] ['bɪtərnəs] [wɪl] [bi:; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm]

| Then | wilt | thou | obtain | remission | of | thy | sins | ; | [ | 72 | ] | bitterness | will | be | driven | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 枯萎 | 你 | 获得 | 缓解 | 的 | 你的 | 罪孽 | ; | [ | - | ] | 苦味 | 将要 | 是 | 驱动 | 从 |

[ðaɪ] [soʊl] ,

| thy | soul | , |
|---|---|---|
| 你的 | 灵魂 | , |

那时，你的罪孽必得赦免；[72]苦毒必从你心中被驱除，

['swi:tnəs] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] [wɪl] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [ - ]

| sweetness | and | confidence | will | penetrate | it | , | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜味 | 和 | 信心 | 将要 | 穿透 | 它 | , | [ | - | ] |

甜蜜和自信将渗透其中，[91]

[greɪs] [ænd; ənd]['mɜ:rsi] [wɪl] [drɪ'send] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

| grace | and | mercy | will | descend | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 和 | 怜悯 | 将要 | 下降 | 之上 | 它 | . |

恩典和怜悯将降临于它。

[ðen] [ə; eɪ] [swi:t] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪl] [drɔ:] [ði:] [ɑ:n][ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n] [ði:] ,

| Then | a | sweet | familiarity | will | draw | thee | on | and | strengthen | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 甜的 | 熟悉 | 将要 | 画 | 你 | 在 | 和 | 加强 | 你 | , |

然后，一种甜蜜的熟悉感会吸引你，并增强你的力量。

[əˈbʌndənt] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [wɪl] [floʊ] [tuː; tə] [ðiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv] [gɑːd] .

| **abundant** | **consolation** | **will** | **flow** | **to** | **thee** | **from** | **the** | **bosom** | **of** | **God** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰富 | 安慰 | 将要 | 流动 | 到 | 你 | 从 | 这 | 怀 | 的 | 上帝 | . |

神的怀抱必赐给你丰盛的安慰。

[ðen] [ðaʊ] [wɪlt] [ədˈhɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɔːrm] [æn; ən] [ˌɪndɪˈsɑːljəbl] [ˈjuːniən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

| **Then** | **thou** | **wilt** | **adhere** | **to** | **Him** | **and** | **form** | **an** | **indissoluble** | **union** | **with** | **Him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 枯萎 | 粘着 | 到 | 他 | 和 | 形式 | 一个 | 不解 | 联盟 | 和 | 他 | . |

那时你将依附于他，与他形成牢不可破的结合。

[bʌt; bət] [bɪˈwer] [ʌv; əv] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ˈhɪpəkrɪt] [huː] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈfɑɹɪˌsiz] ,

| **But** | **beware** | **of** | **imitating** | **hypocrites** | **who** | **,** | **like** | **the** | **Pharisees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 提防 | 的 | 模仿 | 伪君子 | WHO | , | 喜欢 | 这 | 法利赛人 | , |

但要警惕效仿那些伪君子，比如法利赛人，

[traɪ] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ˈaʊtwərdli] [bɪˈfɔːr] [men] [mɔːr] [ˈhoʊli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [noʊ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [truːθ]

| **try** | **to** | **appear** | **outwardly** | **before** | **men** | **more** | **holy** | **than** | **they** | **know** | **themselves** | **in** | **truth** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 出现 | 向外 | 前 | 男人 | 更多的 | 圣 | 比 | 他们 | 知道 | 他们自己 | 在 | 真相 |

[tuː; tə] [biː; bi] .

| **to** | **be** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 是 | . |

在人前，努力表现得比他们实际意识到的更加圣洁。

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˈʌtər] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [siːk] [ɔːr] [dɪˈzaɪər] [ˈhjuːmən] [preɪz] [ænd; ənd] [ˈglɔːri] [fɔːr; fər] [wʌnˈself] [ɔːr] [ˈʌðər] ,

| **Is** | **it** | **not** | **utter** | **folly** | **to** | **seek** | **or** | **desire** | **human** | **praise** | **and** | **glory** | **for** | **oneself** | **or** | **others** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 说出 | 蠢事 | 到 | 寻找 | 或者 | 欲望 | 人类 | 称赞 | 和 | 荣耀 | 为了 | 自己 | 或者 | 其他的 | , |

为自己或他人寻求或渴望人间的赞扬和荣耀，难道不是极其愚蠢的行为吗?

[waɪl] [wɪˈðɪn] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪmfl] [ænd; ənd] [ˈgriːvəs] [sɪnz] ?

| **while** | **within** | **we** | **are** | **filled** | **with** | **shameful** | **and** | **grievous** | **sins** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 之内 | 我们 | 是 | 已填 | 和 | 可耻 | 和 | 严重的 | 罪孽 | ? |

我们内心却充满了可耻的、严重的罪恶?

[əˈʃʊrədli] [hiː; hi] [huː] [pəˈsjuːz] [sʌtʃ] [ˈvænitiz] [kæn; kən] [hoʊp] [fɔːr; fər] [noʊ] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [gʊd]

| **Assuredly** | **he** | **who** | **pursues** | **such** | **vanities** | **can** | **hope** | **for** | **no** | **share** | **in** | **the** | **good** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 他 | WHO | 追寻 | 这样的 | 虚荣心 | 能 | 希望 | 为了 | 不 | 分享 | 在 | 这 | 好的 |

[θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spoʊk] [dʒʌst] [naʊ] ,

| **things** | **of** | **which** | **we** | **spoke** | **just** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 的 | 哪个 | 我们 | 辐 | 只是 | 现在 | , |

可以肯定的是，追求这种虚荣心的人，不可能分享我们刚才所说的美好事物。

[bʌt; bət] [ʃeɪm] [wɪl] [ɪnˈfæləbli] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [lɑːt] .

| **but** | **shame** | **will** | **infallibly** | **be** | **his** | **lot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 耻辱 | 将要 | 绝对正确 | 是 | 他的 | 很多 | . |

但他注定要蒙受耻辱。

[kiːp] [ðaɪ] [ˈwɜːrθləsnəs] [ænd; ənd] [ðaɪ] [sɪnz] [ˈevər] [bɪˈfɔːr] [ðaɪn] [aɪz] , [ænd; ənd] [ - ]

| **Keep** | **thy** | **worthlessness** | **and** | **thy** | **sins** | **ever** | **before** | **thine** | **eyes** | **,** | **and** | **[** | **92** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 你的 | 无价值 | 和 | 你的 | 罪孽 | 曾经 | 前 | 你的 | 眼睛 | , | 和 | [ | - | ] |

时刻将你的卑劣和罪恶铭记于心，[92]

[lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðaɪˈself] [ðæt] [ðaʊ] [ˈmeiist, meist] [groʊ] [ɪn] [hjuːˈmɪləti] .

| **learn** | **to** | **know** | **thyself** | **that** | **thou** | **mayest** | **grow** | **in** | **humility** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 到 | 知道 | 你自己 | 那 | 你 | 五月 | 生长 | 在 | 谦逊 | . |

学会认识自己，才能在谦逊中成长。

[ʃrɪŋk] [nɑːt][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['fɪlθi] [mʌd] , [vaɪl] [ænd; ənd]

| Shrink | not | from | being | regarded | by | all | the | world | as | filthy | mud | , | vile | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收缩 | 不是 | 从 | 存在 | 认为 | 经过 | 全部 | 这 | 世界 | 作为 | 污秽 | 泥 | , | 卑鄙的 | 和 |

['æbdʒekt] ,

| abject | , |
|---|---|
| 卑贱 | , |

不要害怕被世人视为肮脏的泥巴、卑鄙无耻之徒。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['griːvəs] [sɪnz][ænd; ənd]['diːfekts; dɪ'fekts] .

| on | account | of | thy | grievous | sins | and | defects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 帐户 | 的 | 你的 | 严重的 | 罪孽 | 和 | 缺陷 | . |

因你犯下的严重罪孽和缺陷。

[ɪ'stiːm] [ðaɪ'self] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [æz; əz] [drɑːs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][goʊld] , [æz; əz] [tɛrz] [ɪn][ðə; ði]

| Esteem | thyself | among | others | as | dross | in | the | midst | of | gold | , | as | tares | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 你自己 | 之中 | 其他的 | 作为 | 浮渣 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 金子 | , | 作为 | 稗子 | 在 | 这 |

[wiːt] ,

| wheat | , |
|---|---|
| 小麦 | , |

在别人眼中，你要看自己像金子中的渣滓，像麦子中的稗子。

[strɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][greɪn] , [æz; əz][ə; eɪ][wʊlf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] , [æz; əz] ['seɪtn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| straw | among | the | grain | , | as | a | wolf | among | the | sheep | , | as | Satan | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稻草 | 之中 | 这 | 粮食 | , | 作为 | 一个 | 狼 | 之中 | 这 | 羊 | , | 作为 | 撒但 | 之中 | 这 |

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .

| children | of | God | . |
|---|---|---|---|
| 孩子们 | 的 | 上帝 | . |

稻草混在麦子里，如同狼混在羊群中，如同撒旦混在上帝的儿女中。

['niːðər] [ʃʊdst] [ðaʊ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['ʌðər] , [ɔːr] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['eniwʌn]

| Neither | shouldst | thou | desire | to | be | respected | by | others | , | or | preferred | to | anyone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 应该 | 你 | 欲望 | 到 | 是 | 受人尊敬 | 经过 | 其他的 | , | 或者 | 首选 | 到 | 任何人 |

[ˌwʌtsoʊ'evər] .

| whatsoever | . |
|---|---|
| 任何 | . |

你也不应该渴望得到别人的尊重，或者比任何人更受优待。

[flai] ['ræðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðaɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['pɔɪzn]

| Fly | rather | with | all | thy | strength | of | heart | and | soul | from | that | pestilential | poison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞 | 相当 | 和 | 全部 | 你的 | 力量 | 的 | 心 | 和 | 灵魂 | 从 | 那 | 瘟疫 | 毒 |

,

,

,

用你全部的勇气和力量逃离那毒害万物的瘟疫吧！

[ðə; ði]['venəm] [ʌv; əv] [preɪz] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['faʊndɪd] [ɑːn] [boʊstɪŋ] [ænd; ənd]

| the | venom | of | praise | , | from | a | reputation | founded | on | boasting | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 毒液 | 的 | 称赞 | , | 从 | 一个 | 名声 | 创立 | 在 | 吹嘘 | 和 |

[ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] , [lest] ,

| ostentation | , | lest | , |
|---|---|---|---|
| 炫耀 | , | 免得 | , |

赞美的毒液，源于建立在吹嘘和炫耀之上的名声，以免，

[æz; əz][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [sez] , " [ðə; ði] ['sɪnər] [ɪz] [preɪzd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪɜ-z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] . " [ - ]

| as | the | Prophet | says | , | " | The | sinner | is | praised | in | the | desires | of | his | soul | . | " | [ | 73 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 先知 | 说道 | , | " | 这 | 罪人 | 是 | 赞扬 | 在 | 这 | 欲望 | 的 | 他的 | 灵魂 | . | " | [ | - | ] |

正如先知所说："罪人因他灵魂的欲望而受到赞扬。"[73]

[ə'gen] , [ɪn][ai'zaiəs,ai'zeiəs] , [wiː; wi] [riːd] : " [ðeɪ] [ðæt] [kɔːl] [ðiː] ['blesɪd; blest] , [ðə; ði] [seɪm] [ - ]

| Again | , | in | Isaias | , | we | read | : | " | They | that | call | thee | blessed | , | the | same | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 在 | 以赛亚斯 | , | 我们 | 读 | : | " | 他们 | 那 | 称呼 | 你 | 蒙福 | , | 这 | 相同的 | [ | - | ] |

以赛亚书中又写道："称你为有福的，就是那称你为有福的[93]

[dɪ'si:v] [ðiː] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðaɪ] [steps] .

| deceive | thee | , | and | destroy | the | way | of | thy | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欺骗 | 你 | , | 和 | 破坏 | 这 | 方式 | 的 | 你的 | 步骤 | . |

欺骗你，毁坏你前行的道路。

" [ - ] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][lɔ:rd] [sez] : " [woʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [men][ʃæl; ʃəl] [bles] [ju:; jʊ] ! " [ - ] [ - ]

| " | [ | 74 | ] | Also | the | Lord | says | : | " | Woe | to | you | when | men | shall | bless | you | ! | " | [ | 75 | ] | [ | 94 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | - | ] | 还 | 这 | 主 | 说道 | : | " | 悲哀 | 到 | 你 | 什么时候 | 男人 | 将 | 保佑 | 你 | ! | " | [ | - | ] | [ | - |

]

]

[74] 耶和华又说："人若祝福你们，你们就有祸了！"[75][94]

['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

[ɑ:n][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] [self] : [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'kwaɪrd] : [ɪts] ['prɑ:fɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [soʊl]

| ON | THE | CONTEMPT | OF | SELF | : | HOW | IT | IS | ACQUIRED | : | ITS | PROFIT | TO | THE | SOUL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 鄙视 | 的 | 自己 | : | 如何 | 它 | 是 | 获得 | : | 它是 | 利润 | 到 | 这 | 灵魂 |

论轻蔑自我：它是如何产生的：它对灵魂的益处

[ðə; ði] [mɔ:r] ['tru:li][ə; eɪ][mæn] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['mɪzəri] ,

| The | more | truly | a | man | knows | his | own | misery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 真的 | 一个 | 男人 | 知道 | 他的 | 自己的 | 苦难 | , |

一个人越真正了解自己的痛苦，

[ðə; ði] [mɔ:r] ['fʊli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [dʌz] [hi:; hi][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][gɑ:d] .

| the | more | fully | and | clearly | does | he | behold | the | majesty | of | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 完全 | 和 | 清楚地 | 做 | 他 | 看哪 | 这 | 威严 | 的 | 上帝 | . |

他越能充分、清晰地领略上帝的威严。

[ðə; ði] [mɔ:r] [vaɪl] [hi:; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

| The | more | vile | he | is | in | his | own | eyes | for | the | sake | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 卑鄙的 | 他 | 是 | 在 | 他的 | 自己的 | 眼睛 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 上帝 | , |

为了上帝，他越是在自己眼中显得卑鄙，

[ʌv; əv] [tru:θ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ɪ'sti:m] [ɪz][hi:; hi][ɪn][ðə; ði] [aɪz]

| of | truth | , | and | of | justice | , | the | more | worthy | of | esteem | is | he | in | the | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 真相 | , | 和 | 的 | 正义 | , | 这 | 更多的 | 值得 | 的 | 尊重 | 是 | 他 | 在 | 这 | 眼睛 |

[ʌv; əv][gɑ:d] .

| of | God | . |
|---|---|---|
| 的 | 上帝 | . |

在真理和正义方面，一个人在上帝眼中就越值得尊敬。

[straɪv] ['ɜ:rnɪstli] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n][ðaɪ'self][æz; əz] ['ʌtərli] [kən'temptəbl] , [tu:; tə] [θɪŋk]

| Strive | earnestly | , | therefore | , | to | look | on | thyself | as | utterly | contemptible | , | to | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 切实 | , | 所以 | , | 到 | 看 | 在 | 你自己 | 作为 | 完全地 | 可鄙 | , | 到 | 思考 |

[ðaɪ'self] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] ['eni] ['benɪfɪt] ,

| thyself | unworthy | of | any | benefit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你自己 | 不配 | 的 | 任何 | 益处 | , |

因此，你务必努力把自己看作极其卑微，认为自己不配得到任何好处。

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'pli:zɪŋ] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [aɪz] , [bʌt; bət] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] .

| to | be | displeasing | in | thine | own | eyes | , | but | pleasing | to | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 令人不快 | 在 | 你的 | 自己的 | 眼睛 | , | 但 | 令人愉悦 | 到 | 上帝 | . |

在自己眼中或许不讨喜，但在上帝眼中却是蒙悦纳的。

[dɪ'zaɪər] [ðæt] [ - ]

| Desire | that | [ | 95 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 那 | [ | - | ] |

渴望[95]

['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'gɑ:rd] [ði:] [æz; əz] [vaɪl] [ænd; ənd] [mi:n] .

| others | should | regard | thee | as | vile | and | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 应该 | 看待 | 你 | 作为 | 卑鄙的 | 和 | 意思是 | . |

其他人会认为你卑鄙无耻。

[lɜ:rn] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['trʌbld] [ɪn] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] , [ə'flɪkʃənz] , ['ɪndʒəriz] ;

| Learn | not | to | be | troubled | in | tribulations | , | afflictions | , | injuries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 不是 | 到 | 是 | 麻烦 | 在 | 苦难 | , | 苦难 | , | 受伤 | ; |

在患难、苦难、伤害中，不要惊慌；

[nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'senst] [ə'genst] [ðoʊz] [ðæt] [ɪn'flɪkt][ðem; ðəm] , [nɔ:r][tu:; tə] [ˌentər'teɪn] [θɔ:ts]

| not | to | be | incensed | against | those | that | inflict | them | , | nor | to | entertain | thoughts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 愤怒 | 反对 | 那些 | 那 | 造成 | 他们 | , | 也不 | 到 | 招待 | 想法 |

[ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

| of | resentment | against | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 怨恨 | 反对 | 他们 | . |

不要对加害于他们的人感到愤怒，也不要对他们怀有怨恨之心。

[traɪ] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [sɪn'sɪrli] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðaɪ'self] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ɔ:l]['ɪndʒəriz] , [kən'tempt] ,

| Try | , | on | the | contrary | , | sincerely | to | believe | thyself | worthy | of | all | injuries | , | contempt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 真挚地 | 到 | 相信 | 你自己 | 值得 | 的 | 全部 | 受伤 | , | 鄙视 | , |

[ɪl] - ['tri:tmənt] [ænd; ənd][skɔ:rn] .

| ill | - | treatment | and | scorn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | - | 治疗 | 和 | 轻蔑 | . |

相反，你要真诚地相信自己配得上所有的伤害、蔑视、虐待和嘲笑。

[ɪn] [tru:θ] ,

| In | truth | , |
|---|---|---|
| 在 | 真相 | , |

事实上，

[hi:; hi] [hu:] [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [dredz] [tu:; tə][bi:; bi]

| he | who | for | God's | sake | is | filled | with | sorrow | and | compunction | dreads | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 为了 | 神的 | 清酒 | 是 | 已填 | 和 | 悲哀 | 和 | 愧疚 | 脏辫 | 到 | 是 |

['ɑ:nɚd] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ] [ə'nʌðər] .

| honoured | and | loved | by | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 荣幸 | 和 | 喜爱 | 经过 | 其他 | . |

那些因上帝的缘故而充满悲伤和悔恨的人，害怕被他人尊敬和爱戴。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]['heɪtrɪd] ,

| He | does | not | refuse | to | be | an | object | of | hatred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 拒绝 | 到 | 是 | 一个 | 目的 | 的 | 仇恨 | , |

他并不拒绝成为众矢之的，

[ɔ:r] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] ['trɑ:dn] ['ʌndər] [fʊt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi]

| or | shrink | from | being | trodden | under | foot | and | despised | as | long | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 收缩 | 从 | 存在 | 践踏 | 在下面 | 脚 | 和 | 被鄙视的 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 |

[laɪvz; lɪvz] ,

| lives | , |
|---|---|
| 生活 | , |

或者终其一生都因被人践踏和鄙视而退缩。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['præktɪs] ['ri:əl][hju:'mɪləti][ænd; ənd] [kli:v] [ɪn]['pjʊrəti][ʌv; əv] [hɑ:rt] [tu:; tə]

| in | order | that | he | may | practise | real | humility | and | cleave | in | purity | of | heart | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 他 | 可能 | 实践 | 真实的 | 谦逊 | 和 | 劈开 | 在 | 纯度 | 的 | 心 | 到 |

[gɑ:d][ə'loʊn] .

| God | alone | . |
|---|---|---|
| 上帝 | 独自的 | . |

以便他能真正谦卑，并以纯洁的心灵只依附于上帝。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][rɪ'kwaɪər] [ɪk'stɪrɪər] ['leɪbər] [ɔːr]['bɑːdɪli] [helθ] [tuː; tə] [lʌv] [gɑːd]['oʊnli] , [tuː; tə] [heɪt]

| It | does | not | require | exterior | labour | or | bodily | health | to | love | God | only | , | to | hate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 要求 | 外部的 | 劳动 | 或者 | 身体上的 | 健康 | 到 | 爱 | 上帝 | 仅有的 | , | 到 | 恨 |

[wʌn'self] [mɔːr] [ - ]

| oneself | more | [ | 96 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 自己 | 更多的 | [ | - | ] |

爱上帝不需要外在的劳动或身体健康，只需要更恨自己[96]

[ðæn; ðən][ɔːl] , [tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siːm] ['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] :

| than | all | , | to | desire | to | seem | little | in | the | eyes | of | others | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 全部 | , | 到 | 欲望 | 到 | 似乎 | 小的 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 | 其他的 | : |

最重要的是，渴望在别人眼中显得渺小：

[wʌt] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz] ['ræðər] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

| what | is | needed | is | rather | repose | of | the | senses | , | the | effort | of | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 需要 | 是 | 相当 | 休息 | 的 | 这 | 感官 | , | 这 | 努力 | 的 | 这 | 心 | , |

真正需要的是感官的休息，以及心灵的努力。

['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .

| silence | of | the | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 的 | 这 | 头脑 | . |

心灵的宁静。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] , [baɪ][ðə; ði]['ɪnwərd][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

| It | is | by | labouring | with | the | heart | , | by | the | inward | aspiration | of | the | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经过 | 劳动 | 和 | 这 | 心 | , | 经过 | 这 | 向内 | 抱负 | 的 | 这 | 灵魂 | , |

这是通过用心劳动，通过灵魂深处的渴望，

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [lɜːrn] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ðə; ði] [beɪs] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][tuː; tə][raɪz][tuː; tə]

| that | thou | wilt | learn | to | forsake | the | base | things | of | earth | and | to | rise | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 枯萎 | 学习 | 到 | 背叛 | 这 | 根据 | 事物 | 的 | 地球 | 和 | 到 | 上升 | 到 |

[wʌt] [ɪz] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn] .

| what | is | heavenly | and | Divine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 天上 | 和 | 神圣的 | . |

你将学会舍弃尘世的卑劣事物，升华到天上的神圣境界。

[ðʌs] [wɪlt] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] [træns'fɔːmd] [ɪn][gɑːd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [mɔːr] ['spiːdəli] [ɪf] ,

| Thus | wilt | thou | become | transformed | in | God | , | and | this | the | more | speedily | if | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 枯萎 | 你 | 变得 | 转变 | 在 | 上帝 | , | 和 | 这 | 这 | 更多的 | 迅速地 | 如果 | , |

如此，你将在神里面得到改变，如果你这样做，这种改变会更快发生。

[ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] , [wɪ'ðaʊt] [kən'demɪŋ] [ɔːr] [dis'paizɪŋ] [ðaɪ] ['neɪbər] ,

| in | all | sincerity | , | without | condemning | or | despising | thy | neighbour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 诚意 | , | 没有 | 谴责 | 或者 | 鄙视 | 你的 | 邻居 | , |

以诚挚的感情，不谴责也不轻视你的邻居，

[ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd]['skænd(ə)l] — [neɪ] ,

| thou | desirest | to | be | regarded | by | all | as | a | reproach | and | scandal | — | nay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 最渴望 | 到 | 是 | 认为 | 经过 | 全部 | 作为 | 一个 | 责备 | 和 | 丑闻 | — | 不 | , |

你渴望被所有人视为耻辱和丑闻——不，

['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əb'hɔː] [æz; əz] ['fɪlθi] ['maɪər] , ['ræðər][ðæn; ðən] [pə'zes] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv]

| even | to | be | abhorred | as | filthy | mire | , | rather | than | possess | the | delights | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 是 | 令人厌恶 | 作为 | 污秽 | 沼泽 | , | 相当 | 比 | 具有 | 这 | 美味 | 的 |

[ɜːrθ] ,

| earth | , |
|---|---|
| 地球 | , |

宁愿被人厌恶为肮脏的泥沼，也不愿拥有尘世的欢愉。

[ɔ:r][bi:; bi] ['ɑ:nɝd] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:ltɪd][baɪ][men] , [ɔ:r][ɪn'dʒɔɪ]['eni] [əd'væntɪdʒ] [ɔ:r] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs]

| or | be | honoured | and | exalted | by | men | , | or | enjoy | any | advantage | or | happiness | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 荣幸 | 和 | 崇高 | 经过 | 男人 | , | 或者 | 享受 | 任何 | 优势 | 或者 | 幸福 | 在 | 这 |

['fli:tɪŋ] [wɜ:rld] .

| fleeting | world | . |
|---|---|---|
| 转瞬即逝 | 世界 | . |

或者得不到人们的尊敬和赞扬，或者在这个短暂的世界里享受任何好处或幸福。

[hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [dɪ'zaɪər][ɪn] [ðɪs] ['perɪʃəb(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] , [noʊ] [ - ]

| Have | no | other | desire | in | this | perishable | life | of | the | body | , | no | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 其他 | 欲望 | 在 | 这 | 易腐烂的 | 生活 | 的 | 这 | 身体 | , | 不 | [ | - | ] |

在肉体短暂的一生中，不要有其他的欲望，不要[97]

['ʌðər] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ʌn'si:sɪŋli] [tu:; tə] [wi:p] ['oʊvər] , [rɪ'gret] [ænd; ənd] [dɪ'test] [ðaɪ]

| other | consolation | than | unceasingly | to | weep | over | , | regret | and | detest | thy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 安慰 | 比 | 不停地 | 到 | 哭泣 | 超过 | , | 后悔 | 和 | 厌恶 | 你的 |

[ə'fensɪz] [ænd; ənd] [fɔ:lts] .

| offences | and | faults | . |
|---|---|---|---|
| 罪行 | 和 | 故障 | . |

除了不断地为自己的过错和罪行哭泣、悔恨和憎恶之外，还有什么能带来安慰呢?

[lɜ:rn] ['ʌtərli] [tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ðaɪ'self] ,

| Learn | utterly | to | despise | thyself | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 完全地 | 到 | 鄙视 | 你自己 | , |

要学会彻底鄙视自己，

[tu:; tə] [ə'naɪəleɪt] [ðaɪ'self][ænd; ənd][tu:; tə] [ə'pɪr] ['deɪli] [mɔ:r] [kən'temptəbl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]

| to | annihilate | thyself | and | to | appear | daily | more | contemptible | in | the | eyes | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 歼灭 | 你自己 | 和 | 到 | 出现 | 日常的 | 更多的 | 可鄙 | 在 | 这 | 眼睛 | 的 |

['ʌðər] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

自我毁灭，并在他人眼中日益显得卑鄙可鄙。

[straɪv] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ʌn'wɜ:rði] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [aɪz] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [pli:z] [gɑ:d]

| Strive | to | become | even | more | unworthy | in | thine | own | eyes | , | in | order | to | please | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 变得 | 甚至 | 更多的 | 不配 | 在 | 你的 | 自己的 | 眼睛 | , | 在 | 命令 | 到 | 请 | 上帝 |

[ə'loʊn] ,

| alone | , |
|---|---|
| 独自的 | , |

为了取悦上帝，你要努力让自己在自己眼中变得更加卑微。

[tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ænd; ənd] [klɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

| to | love | Him | only | and | cling | to | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 爱 | 他 | 仅有的 | 和 | 黏着 | 到 | 他 | . |

只爱祂，只依附祂。

[kən'sɜ:rn][nɑ:t][ðaɪ'self][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðaɪ] [lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

| Concern | not | thyself | with | anything | except | thy | Lord | Jesus | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忧虑 | 不是 | 你自己 | 和 | 任何事物 | 除了 | 你的 | 主 | 耶稣 | 基督 | , |

除了你的主耶稣基督以外，你不要关心任何事。

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [reɪn] [ə'loʊn][ɪn][ðaɪ] [ə'fekʃənz] .

| Who | ought | to | reign | alone | in | thy | affections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 应该 | 到 | 在位 | 独自的 | 在 | 你的 | 情感 | . |

谁才配独占你的心?

[hæv; həv][noʊ] [sə'lɪsɪtu:d] [ɔ:r] [ker] [seɪv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [hu:z] ['paʊər] [ænd; ənd] ['prɑ:vɪdəns] [gɪv]

| Have | no | solicitude | or | care | save | for | Him | Whose | power | and | Providence | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 关怀 | 或者 | 关心 | 节省 | 为了 | 他 | 谁 | 力量 | 和 | 普罗维登斯 | 给 |

['mu:vmənt] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] . [ - ] [ - ]

| movement | and | being | to | all | things | . | [ | 76 | ] | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移动 | 和 | 存在 | 到 | 全部 | 事物 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

除了赋予万物运动和存在的神之外，不要关心或顾虑祂。[76][98]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [naʊ] [ðə; ði][taɪm][tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs][bʌt; bət]['ræðər][tu:; tə][lə'ment][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]

| It | is | not | now | the | time | to | rejoice | but | rather | to | lament | with | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 现在 | 这 | 时间 | 到 | 麾 | 但 | 相当 | 到 | 哀叹 | 和 | 全部 | 这 |

[sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðaɪ] [hɑ:rt] .

| sincerity | of | thy | heart | . |
|---|---|---|---|---|
| 诚意 | 的 | 你的 | 心 | . |

现在不是庆祝的时候，而是应该发自内心地哀悼的时候。

[ɪf] [ðaʊ] [kænst][nɑ:t] [wi:p] , ['sɑ:roʊ] [æt; ət] [li:st] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][noʊ] [terz] [tu:; tə] [ʃed] ;

| If | thou | canst | not | weep | , | sorrow | at | least | that | thou | hast | no | tears | to | shed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 罐 | 不是 | 哭泣 | , | 悲哀 | 在 | 至少 | 那 | 你 | 哈斯特 | 不 | 眼泪 | 到 | 棚 | ; |

如果你不能哭泣，至少也要为自己没有眼泪可流而感到悲伤；

[ɪf] [ðaʊ] [kænst] ,

| if | thou | canst | , |
|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 罐 | , |

如果你能的话，

[gri:v] [ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][baɪ][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðaɪ] [ə'fensɪz] [ænd; ənd] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðaɪ]

| grieve | the | more | because | by | the | gravity | of | thy | offences | and | number | of | thy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悲伤 | 这 | 更多的 | 因为 | 经过 | 这 | 重力 | 的 | 你的 | 罪行 | 和 | 数字 | 的 | 你的 |

[sɪnz] [ðaʊ] [ɑ:rt][ðaɪ'self][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðaɪ] [gri:f] .

| sins | thou | art | thyself | the | cause | of | thy | grief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪孽 | 你 | 艺术 | 你自己 | 这 | 原因 | 的 | 你的 | 悲伤 | . |

你应当更加悲伤，因为你的罪行极其严重，罪孽深重，你自己就是你悲伤的根源。

[ə; eɪ][mæn]['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] [dʌz] [nɑ:t]['trʌb(ə)l] [hɪm'self][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [dɪspə'zɪʃnz]

| A | man | under | sentence | of | death | does | not | trouble | himself | as | to | the | dispositions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 在下面 | 句子 | 的 | 死亡 | 做 | 不是 | 麻烦 | 他自己 | 作为 | 到 | 这 | 性情 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'kju:ʃənəz] ;

| of | his | executioners | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 刽子手 | ; |

被判处死刑的人不会在意行刑者的意愿；

[soʊ][hi:; hi] [hu:] ['tru:li] [mɔ:nz] [ænd; ənd] [ʃedz] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] , [ri'freinz] [frʌm; frəm]

| so | he | who | truly | mourns | and | sheds | the | tears | of | repentance | , | refrains | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | WHO | 真的 | 哀悼 | 和 | 棚屋 | 这 | 眼泪 | 的 | 悔改 | , | 副歌 | 从 |

[dɪ'laɪt] , ['æŋgər] , ['veɪnglɔ:ri] , [ - ]

| delight | , | anger | , | vainglory | , | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜 | , | 愤怒 | , | 虚荣 | , | [ | - | ] |

所以，真正哀悼并流下悔改之泪的人，会克制快乐、愤怒、虚荣[99]。

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] [laɪk] ['pæʃ(ə)n] .

| indignation | , | and | every | like | passion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤慨 | , | 和 | 每一个 | 喜欢 | 热情 | . |

愤慨，以及所有类似的激情。

['sɪtəznz] [ænd; ənd]['krɪmənəlz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [lɑ:dʒd] [ɪn][laɪk] [ə'bəʊdz] ;

| Citizens | and | criminals | are | not | lodged | in | like | abodes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公民 | 和 | 罪犯 | 是 | 不是 | 已提交 | 在 | 喜欢 | 住所 | ; |

公民和罪犯居住的住所并不相同；

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][kən'dʌkt][ʌv; əv][ðoʊz] [hu:z] [fɔ:lts][kɔ:l][fɔ:r; fər][saɪz][ænd; ənd][terz]

| so | also | the | life | and | conduct | of | those | whose | faults | call | for | sighs | and | tears |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 还 | 这 | 生活 | 和 | 执行 | 的 | 那些 | 谁 | 故障 | 称呼 | 为了 | 叹息 | 和 | 眼泪 |

[ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][rɪ'zemb(ə)l][ðoʊz][ʌv; əv][men][hu:][hæv; həv][rɪ'meɪnd]['ɪnəs(ə)nt][ænd; ənd][hæv; həv]

| should | not | resemble | those | of | men | who | have | remained | innocent | and | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 类似 | 那些 | 的 | 男人 | WHO | 有 | 剩余 | 清白的 | 和 | 有 |

['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['ekspieɪt] .

| nothing | to | expiate | . |
|---|---|---|---|
| 没有什么 | 到 | 赎罪 | . |

同样，那些犯下令人叹息和流泪的过错的人的生活和行为，也不应与那些保持清白、没有什么需要赎罪的人相似。

[wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:] ['ʌðərwaɪz] , [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['gɪlti] , [greɪt] [ðoʊ] [ðer; ðər][kraɪmz] [meɪ][hæv; həv]

| Were | it | otherwise | , | how | would | the | guilty | , | great | though | their | crimes | may | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 否则 | , | 如何 | 会 | 这 | 有罪的 | , | 伟大的 | 尽管 | 他们的 | 犯罪 | 可能 | 有 |

[bɪn] ,

| been | , |
|---|---|
| 到过 | , |

否则，那些罪人，无论他们的罪行多么滔天，又该如何呢?

['dɪfər] [ɪn][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌekspi'eɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ?

| differ | in | their | punishment | and | expiation | from | the | innocent | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同 | 在 | 他们的 | 惩罚 | 和 | 赎罪 | 从 | 这 | 清白的 | ? |

他们的惩罚和赎罪方式与无辜者有何不同?

[ɪ'nɪkwəti] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] [mɔ:r] [fri:] [ðæn; ðən] ['ɪnəsns] .

| Iniquity | would | then | be | more | free | than | innocence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪恶 | 会 | 然后 | 是 | 更多的 | 自由的 | 比 | 无辜 | . |

如此一来，罪恶将比纯真更加自由。

[rɪ'naʊns] [ɔ:l] , ['ðerfɔ:r] , [kən'tem] [ɔ:l] , ['seprət] [ðaɪ'self][frʌm; frəm][ɔ:l] ,

| Renounce | all | , | therefore | , | contemn | all | , | separate | thyself | from | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 全部 | , | 所以 | , | 蔑视 | 全部 | , | 分离 | 你自己 | 从 | 全部 | , |

因此，你要弃绝一切，鄙视一切，与一切隔绝。

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][leɪ] [di:p] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [sɪn'sɪr] ['penəns] .

| that | thou | mayest | lay | deep | the | foundations | of | sincere | penance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 五月 | 躺 | 深的 | 这 | 基础 | 的 | 真诚 | 忏悔 | . |

愿你在此奠定真诚忏悔的坚实基础。

[hi:; hi] [hu:] ['tru:li] [lʌvz] ['dʒi:zəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [ 'sɔrəuz ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

| He | who | truly | loves | Jesus | Christ | , | and | sorrows | for | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | WHO | 真的 | 爱 | 耶稣 | 基督 | , | 和 | 悲伤 | 为了 | 他 | , |

真正爱耶稣基督并为他忧伤的人，

[hu:] [berz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [θɔ:t] , [ɔ:r] [ker]

| who | bears | Him | in | his | heart | and | in | his | body | , | will | have | no | thought | , | or | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 熊 | 他 | 在 | 他的 | 心 | 和 | 在 | 他的 | 身体 | , | 将要 | 有 | 不 | 想法 | , | 或者 | 关心 |

, [ɔ:r] [ - ]

| , | or | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|
| , | 或者 | [ | - | ] |

凡心中有祂、身里有祂的人，必无所思所想，也无所忧虑，[100]

[sə'lɪsɪtu:d] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [els] .

| solicitude | for | aught | else | . |
|---|---|---|---|---|
| 关怀 | 为了 | 零 | 别的 | . |

除此之外，别无其他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [wɪl] [sɪn'sɪrli] [mɔːrn] ['oʊvər][hɪz; ɪz][sɪnz][ænd; ənd] [ə'fensɪz] , [wɪl] [lɔːŋ] ['æftər]
**Such a one will sincerely mourn over his sins and offences , will long after**
这样的 一个 一 将要 真挚地 哀悼 超过 他的 罪孽 和 罪行 , 将要 长的 后
[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['hæpinəs] ,
**eternal happiness ,**
永恒 幸福 ,

这样的人会真诚地为自己的罪过和过错感到悲痛，并渴望获得永恒的幸福。

[wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋk] ['dɪlɪdʒəntli][ɑːn][hɪz; ɪz][læst][end][ɪn] ['loʊli] [fɪr] .
**will remember the Judgment and will think diligently on his last end in lowly fear .**
将要 记住 这 判断 和 将要 思考 勤勉地 在 他的 最后的 结尾 在 卑微的 害怕 .

他会记住审判日，并在卑微的恐惧中认真思考自己的最终结局。

[hiː; hi] , [ðen] , [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'raɪv] ['spiːdəli] [æt; ət][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [im.pæsi'biliti] [ænd; ənd]
**He , then , who wishes to arrive speedily at a blessed impassibility and**
他 , 然后 , WHO 愿望 到 到达 迅速地 在 一个 蒙福 无法通行 和
[tuː; tə] [riːtʃ] [gɑːd] ,
**to reach God ,**
到 抵达 上帝 ,

因此，那些渴望迅速达到幸福的无苦境境并抵达上帝身边的人，

[kaʊnts] [ðæt] [deɪ] [lɔːst][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪl] - ['spoʊkən][ʌv; əv][ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd]
**counts that day lost on which he has not been ill - spoken of and despised**
计数 那 天 丢失的 在 哪个 他 有 不是 到过 患病的 - 说 的 和 被鄙视的
.
**:**
.

把没有被人说坏话、被人鄙视的那一天也算作失去的一天。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [im.pæsi'biliti] [bʌt; bət] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd] ['pæʃnz] ,
**What is this impassibility but freedom from the vices and passions ,**
什么 是 这 无法通行 但 自由 从 这 恶习 和 激情 ,
['pjʊrəti][ʌv; əv] [hɑːrt] ,
**purity of heart ,**
纯度 的 心 ,

这种无忧无虑的状态不就是摆脱恶习和欲望，拥有纯洁的心灵吗?

[ðə; ði] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ?
**the adornment of virtue ?**
这 装饰 的 美德 ?

美德的装饰?

[kaʊnt] [ðaɪ'self] [æz; əz] [ɔːl'redi] [ded] , [sɪns] [ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [daɪ][sʌm; səm] [deɪ] .
**Count thyself as already dead , since thou must needs die some day .**
数数 你自己 作为 已经 死的 , 自从 你 必须 需求 死 一些 天 .

既然你终有一死，那就把自己当成已经死去的人吧。

[ænd; ənd] [naʊ] , [bʌt; bət][wʌn][wɜːrd] [mɔːr] .
**And now , but one word more .**
和 现在 , 但 一 单词 更多的 .

最后，再说一句话。

[let] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [test] [ʌv; əv] [ðaɪ] [θɔːts] , [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [diːdz] .
**Let this be the test of thy thoughts , words , and deeds .**
让 这 是 这 测试 的 你的 想法 , 字 , 和 契约 .

让这成为检验你思想、言语和行为的试金石。

[ɪf] [ðeɪ] ['rendər] [ðiː] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] , [mɔːr] [ˌrekə'lektɪd] [ɪn][gɑːd] , [mɔːr] [strɔːŋ] , [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
**If** **they** **render** **thee** **more** **humble** **,** **more** **recollected** **in** **God** **,** **more** **strong** **,** **then** **they** **are**
如果 他们 使成为 你 更多的 谦逊的 , 更多的 回忆 在 上帝 , 更多的 强的 , 然后 他们 是
[ - ]
**[** **101** **]**
[ - ]

如果他们使你更加谦卑，更加敬畏上帝，更加坚强，那么他们就是[101]

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] .
**according** **to** **God** **.**
根据 到 上帝 .

根据上帝的旨意。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] , [ðen] [fɪr] [lest] [ɔːl][ɪz][nɑːt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] ,
**But** **if** **thou** **findest** **it** **otherwise** **,** **then** **fear** **lest** **all** **is** **not** **according** **to** **God** **,**
但 如果 你 最 它 否则 , 然后 害怕 免得 全部 是 不是 根据 到 上帝 ,

但如果你发现并非如此，那么就要警惕，或许一切并非都如上帝所愿。

[ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr]['prɑːfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [ðaɪ'self] . [ - ]
**acceptable** **to** **Him** **,** **or** **profitable** **to** **thyself** **.** **[** **102** **]**
可接受 到 他 , 或者 有利可图 到 你自己 . [ - ]

对他来说是可接受的，或者对你自身有益的。[102]

['tʃæptər] [ˌeks'viː'aɪ]
**CHAPTER** **XVI**
章 十六

第十六章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪtʃ] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] [ɔːl] [θɪŋz]
**OF** **THE** **PROVIDENCE** **OF** **GOD** **,** **WHICH** **WATCHES** **OVER** **ALL** **THINGS**
的 这 普罗维登斯 的 上帝 , 哪个 手表 超过 全部 事物

出于上帝的眷顾，祂看顾万物

[wʊdst] [ðaʊ] [drɔː] [naɪ] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] [wɪ'ðaʊt] [let][ɔːr] ['hɪndrəns] , ['friːli] [ænd; ənd][ɪn] [piːs] ,
**Wouldst** **thou** **draw** **nigh** **unto** **God** **without** **let** **or** **hindrance** **,** **freely** **and** **in** **peace** **,**
会 你 画 夜 到 上帝 没有 让 或者 障碍 , 自由 和 在 和平 ,

你愿毫无阻碍、自由平安地亲近上帝吗?

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ?
**as** **we** **have** **described** **?**
作为 我们 有 描述 ?

正如我们所描述的那样?

[dɪ'zaɪə] [ðaʊ] [tuː; tə][biː; bi][ju'naɪtɪd][ænd; ənd] [drɔːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['juːniən][soʊ][kloʊz] [ðæt]
**Desirest** **thou** **to** **be** **united** **and** **drawn** **to** **Him** **in** **a** **union** **so** **close** **that**
最渴望 你 到 是 团结的 和 绘制 到 他 在 一个 联盟 所以 关闭 那
[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'dʊr] [ɪn][prɑː'sperəti][ænd; ənd][əd'vɜːrsəti] ,
**it** **will** **endure** **in** **prosperity** **and** **adversity** **,**
它 将要 忍受 在 繁荣 和 逆境 ,

你渴望与祂合而为一，建立一种亲密无间的结合，这种结合无论顺境还是逆境都能持久。

[ɪn][laɪf][ænd; ənd][ɪn] [deθ] ?
**in** **life** **and** **in** **death** **?**
在 生活 和 在 死亡 ?

生与死?

[dɪ'leɪ] [nɑːt][tuː; tə] [kə'mɪt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['trʌstfl] ['kɑːnfɪdəns] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**Delay** **not** **to** **commit** **all** **things** **with** **trustful** **confidence** **into** **the** **hands** **of** **His**
延迟 不是 到 犯罪 全部 事物 和 值得信赖的 信心 进入 这 双手 的 他的
[ʃʊr] [ænd; ənd] [ɪn'fæləbl] ['prɑːvɪdəns] .
**sure** **and** **infallible** **Providence** **.**
当然 和 绝对正确 普罗维登斯 .

不要拖延，要满怀信心地将一切交托给祂可靠且永不出错的眷顾。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][moʊst] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [trʌst] [hɪm; ɪm] [huː] ['gɪvz] [tuː; tə][ɔːl] ['kriːtʃərz] ,

| Is | it | not | most | fitting | that | thou | shouldst | trust | Him | Who | gives | to | all | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 不是 | 最多 | 配件 | 那 | 你 | 应该 | 相信 | 他 | WHO | 给予 | 到 | 全部 | 生物 | , |

难道你不应该信赖那位赐予万物生命的神吗?

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] , ['paʊər] , [ænd; ənd] ['muːvmənt] , [ - ]

| in | the | first | place | , | their | existence | , | power | , | and | movement | , | [ | 103 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 他们的 | 存在 | , | 力量 | , | 和 | 移动 | , | [ | - | ] |

首先，它们的存在、力量和运动[103]

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [ðer; ðər] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] ['neɪtʃər] , ['ɔːrdərɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [weɪt]

| and | , | secondly | , | their | species | and | nature | , | ordering | in | all | their | number | , | weight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 第二 | , | 他们的 | 物种 | 和 | 自然 | , | 订购 | 在 | 全部 | 他们的 | 数字 | , | 重量 |

, [ænd; ənd] ['meʒər] ?

| , | and | measure | ? |
|---|---|---|---|
| , | 和 | 措施 | ? |

其次，它们的种类和性质，按数量、重量和尺寸排序?

[dʒʌst][æz; əz][ɑːrt] [ˌpriːsəˈpəʊziz] [ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [soʊ] ['neɪtʃər] [ˌpriːsəˈpəʊziz] [ðə; ði]

| Just | as | Art | presupposes | the | operations | of | Nature | , | so | Nature | presupposes | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 艺术 | 预设 | 这 | 运营 | 的 | 自然 | , | 所以 | 自然 | 预设 | 这 |

[wɜːrk][ʌv; əv][gɑːd] ,

| work | of | God | , |
|---|---|---|---|
| 工作 | 的 | 上帝 | , |

正如艺术以自然的运作为前提一样，自然也以上帝的作为为前提。

[ðə; ði] [kriˈeɪtər] , [prɪˈzɜːrvər] , ['ɔːrgənaɪzər] , [ænd; ənd] [ədˈmɪnɪstreɪtər] .

| the | Creator | , | Preserver | , | Organizer | , | and | Administrator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 创作者 | , | 保护者 | , | 组织者 | , | 和 | 行政人员 | . |

创造者、保存者、组织者和管理者。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][əˈloʊn] [bɪˈlɔːŋ] ['ɪnfɪnət] ['paʊər] , ['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] , [ɪˈsenʃ(ə)l] ['mɜːrsi] ,

| To | Him | alone | belong | infinite | power | , | wisdom | , | and | goodness | , | essential | mercy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 独自的 | 属于 | 无限 | 力量 | , | 智慧 | , | 和 | 善良 | , | 基本的 | 怜悯 | , |

['dʒʌstɪs] , [truːθ] ,

| justice | , | truth | , |
|---|---|---|---|
| 正义 | , | 真相 | , |

唯有祂拥有无限的力量、智慧和善良，以及根本的怜悯、公正和真理。

[ænd; ənd] ['tʃærəti] , [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [ɪˈtɜːrnəti] , [ænd; ənd] [ɪˈmensəti] .

| and | charity | , | immutable | eternity | , | and | immensity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慈善机构 | , | 不可更改的 | 永恒 | , | 和 | 浩瀚无垠 | . |

还有慈善、永恒不变和浩瀚无垠。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ɪgˈzɪst][ænd; ənd][ækt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['paʊər] ,

| Nothing | can | exist | and | act | of | its | own | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 能 | 存在 | 和 | 行为 | 的 | 它是 | 自己的 | 力量 | , |

任何事物都不可能凭借自身的力量存在和行动。

[bʌt; bət] ['evri] ['kriːtʃər] [ækts][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði][fɜːrst] ['muːvɪŋ]

| but | every | creature | acts | of | necessity | by | the | power | of | God | , | the | first | moving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 每一个 | 生物 | 行为 | 的 | 必要性 | 经过 | 这 | 力量 | 的 | 上帝 | , | 这 | 第一的 | 移动 |

[kɔːz] ,

| cause | , |
|---|---|
| 原因 | , |

但是，一切受造物都必然地依靠上帝的力量行事，上帝是第一推动力。

[ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] ['evri] ['ækʃ(ə)n] , [huː] [ækts][ɪn] ['evri] ['æktɪv] ['biːɪŋ] .

| the | first | principle | and | origin | of | every | action | , | Who | acts | in | every | active | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 原则 | 和 | 起源 | 的 | 每一个 | 行动 | , | WHO | 行为 | 在 | 每一个 | 积极的 | 存在 | . |

一切行为的第一原则和起源，祂在一切有行动的生命体中行动。

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['ɔːrdərd] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ,

| If | we | consider | the | ordered | harmony | of | the | universe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 考虑 | 这 | 订购 | 和谐 | 的 | 这 | 宇宙 | , |

如果我们考虑宇宙的有序和谐，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv] [gɑːd] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ɔːl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

| it | is | the | Providence | of | God | which | must | arrange | all | things | , | even | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 普罗维登斯 | 的 | 上帝 | 哪个 | 必须 | 安排 | 全部 | 事物 | , | 甚至 | 到 | 这 |

[smɔːlɪst] ['diːteɪlz] . [ - ]

| smallest | details | . | [ | 104 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 最小 | 细节 | . | [ | - | ] |

一切都由上帝的旨意安排，甚至最小的细节也是如此。[104]

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [greɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfɪnətli] [smɔːl] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]

| From | the | infinitely | great | to | the | infinitely | small | nothing | can | escape | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 无限地 | 伟大的 | 到 | 这 | 无限地 | 小的 | 没有什么 | 能 | 逃脱 | 他的 |

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['prɑːvɪdəns] ;

| eternal | Providence | ; |
|---|---|---|
| 永恒 | 普罗维登斯 | ; |

从无限大到无限小，没有任何事物能够逃脱祂永恒的眷顾；

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [kən'troʊl] , ['iːðər] [ɪn] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [friː] - [wɪl] ,

| nothing | has | been | drawn | from | His | control | , | either | in | the | acts | of | free | - | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 有 | 到过 | 绘制 | 从 | 他的 | 控制 | , | 任何一个 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 自由的 | - | 将要 | , |

无论是出于自由意志的行为，还是其他任何事，都没有脱离祂的掌控。

[ɪn] [ɪ'vents] [wiː; wi] [ə'skraɪb] [tuː; tə] [tʃæns] [ɔːr] [feɪt] , [ɔːr] [ɪn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [hɪm; ɪm]

| in | events | we | ascribe | to | chance | or | fate | , | or | in | what | has | been | designed | by | Him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 活动 | 我们 | 归咎于 | 到 | 机会 | 或者 | 命运 | , | 或者 | 在 | 什么 | 有 | 到过 | 设计 | 经过 | 他 |

.

:

.

在某些事件中，我们将其归因于偶然或命运，或者归因于上帝的安排。

[wiː; wi] [meɪ] [goʊ] ['fɜːrðər] :

| We | may | go | further | : |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 去 | 更远 | : |

我们还可以更进一步：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [gɑːd] [tuː; tə] [meɪk] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [fɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

| it | is | as | impossible | for | God | to | make | anything | which | does | not | fall | within | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 作为 | 不可能的 | 为了 | 上帝 | 到 | 制作 | 任何事物 | 哪个 | 做 | 不是 | 落下 | 之内 | 这 |

[də'mɪnjən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɑːvɪdəns] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]

| dominion | of | His | Providence | as | it | is | for | Him | to | create | anything | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 统治权 | 的 | 他的 | 普罗维登斯 | 作为 | 它 | 是 | 为了 | 他 | 到 | 创造 | 任何事物 | 哪个 | 是 |

[nɑːt] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ækʃ(ə)n] .

| not | subject | to | His | action | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 主题 | 到 | 他的 | 行动 | . |

上帝不可能创造任何不在其神圣旨意管辖范围内的事物，正如他不可能创造任何不受他行动支配的事物一样。

[dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] , ['ðerfɔːr] , [ɪk'stendz; ek'stendz] ['oʊvər] [ɔːl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]

| Divine | Providence | , | therefore | , | extends | over | all | things | , | even | the | thoughts | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神圣的 | 普罗维登斯 | , | 所以 | , | 扩展 | 超过 | 全部 | 事物 | , | 甚至 | 这 | 想法 | 的 |

[mæn] .

| man | . |
|---|---|
| 男人 | . |

因此，神的眷顾遍及万物，甚至包括人的思想。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tər][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
**This** **is** **the** **teaching** **of** **Holy** **Scripture** **,** **for** **in** **the** **Epistle** **of** **St** **.** **Peter** **it** **is**
这 是 这 教学 的 圣 圣经 , 为了 在 这 书信 的 英石 . 彼得 它 是
['rɪt(ə)n] :
**written** **:**
书面 :

这是圣经的教导，因为圣彼得书信中写道：

" ['kæstɪŋ] [ɔ:l][jʊr; jər] [ker] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [hæθ] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . " [ - ]
**"** **Casting** **all** **your** **care** **upon** **Him** **,** **for** **He** **hath** **care** **of** **you** **.** **"** **[** **77** **]**
" 铸件 全部 你的 关心 之上 他 , 为了 他 有 关心 的 你 . " [ - ]

“你们要将一切忧虑卸给神，因为他顾念你们。”[77]

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [sez] : " [kæst][ðaɪ] [ker] [ə'pɑ:n][ðə; ði][lɔ:rd][ænd; ənd] [ - ]
**And** **,** **again** **,** **the** **Prophet** **says** **:** **"** **Cast** **thy** **care** **upon** **the** **Lord** **and** **[** **105** **]**
和 , 再次 , 这 先知 说道 : " 投掷 你的 关心 之上 这 主 和 [ - ]

先知又说：“将你的忧虑卸给耶和华，[105]”

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][sə'steɪn] [ði:] . " [ - ] ['ɔ:lsoʊ][ɪn] [ i,kli:zi'æstikəs ] [wi:; wi] [ri:d] : " [maɪ] ['tʃɪldrən] , [bɪ'hoʊld]
**He** **shall** **sustain** **thee** **.** **"** **[** **78** **]** **Also** **in** **Ecclesiasticus** **we** **read** **:** **"** **My** **children** **,** **behold**
他 将 维持 你 . " [ - ] 还 在 传道书 我们 读 : " 我的 孩子们 , 看哪
[ðə; ði] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][men] ;
**the** **generations** **of** **men** **;**
这 几代人 的 男人 ;

他必扶持你。[78] 德训篇中也记载：“我的孩子们，看看人类的世代；

[ænd; ənd] [noʊ] [ji:; ji] [ðæt] [noʊ][wʌn] [hæθ] [hoʊpt] [ɪn][ðə; ði][lɔ:rd] , [ænd; ənd] [hæθ] [bɪn] [kən'faʊndɪd] .
**and** **know** **ye** **that** **no** **one** **hath** **hoped** **in** **the** **Lord** **,** **and** **hath** **been** **confounded** **.**
和 知道 是的 那 不 一 有 希望 在 这 主 , 和 有 到过 令人困惑 .

你们要知道，凡仰望耶和华而落败的，没有一个。

[fɔ:r; fər] [hu:] [hæθ] [kən'tɪnju:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mændmənt] , [ænd; ənd] [hæθ] [bɪn] [fər'seɪkən] ? " [ - ]
**For** **who** **hath** **continued** **in** **His** **commandment** **,** **and** **hath** **been** **forsaken** **?** **"** **[** **79** **]**
为了 WHO 有 持续 在 他的 诫命 , 和 有 到过 被遗弃的 ? " [ - ]
[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:rd] [sez] :
**And** **the** **Lord** **says** **:**
和 这 主 说道 :

谁曾持守祂的诫命，而遭祂离弃呢？[79] 主说：

" [bi:; bi][nɑ:t] [sə'lɪsɪtəs] , ['ðerfɔ:r] , ['seɪɪŋ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [i:t] ? " [ - ]
**"** **Be** **not** **solicitous** **,** **therefore** **,** **saying** **,** **What** **shall** **we** **eat** **?** **"** **[** **80** **]**
" 是 不是 殷勤 , 所以 , 说 , 什么 将 我们 吃 ? " [ - ]

“所以，不要忧虑说：‘我们吃什么？’”[80]

[ɔ:l] [ðæt] [ðaʊ] [kænst][hoʊp][fɔ:r; fər][frʌm; frəm][gɑ:d] , [haʊ'evər] [greɪt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
**All** **that** **thou** **canst** **hope** **for** **from** **God** **,** **however** **great** **it** **may** **be** **,**
全部 那 你 罐 希望 为了 从 上帝 , 然而 伟大的 它 可能 是 ,

凡你所能向上帝祈求的，无论多么伟大，

[ðaʊ] [ʃælt] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [rɪ'si:v] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ɪn] [ ˌdju:tə'rɔnəmi ] :
**thou** **shalt** **without** **doubt** **receive** **,** **according** **to** **the** **promise** **in** **Deuteronomy** **:**
你 应 没有 怀疑 收到 , 根据 到 这 承诺 在 申命记 :

你必照着申命记中的应许，毫无疑问地得到：

" ['evri] [pleɪs] [ðæt] [jʊr; jər] [fʊt] [ʃæl; ʃəl] [tred] [ə'pɑ:n][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [jɔ:rz] .
**"** **Every** **place** **that** **your** **foot** **shall** **tread** **upon** **shall** **be** **yours** **.**
" 每一个 地方 那 你的 脚 将 踏 之上 将 是 你的 .

“你所踏过的每一寸土地都将属于你。”

" [ - ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaʊ] [kænst][dɪ'zaɪər] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'si:v] ,
**"** **[** **81** **]** **As** **much** **as** **thou** **canst** **desire** **thou** **shalt** **receive** **,**
" [ - ] 作为 很多 作为 你 罐 欲望 你 应 收到 ,

[81] 你所渴望的，你都将得到。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kɑːnfɪdəns] ['riːtʃɪz] , [soʊ][fɑːr] [ðaʊ] [ʃælt] [pə'zes]

| and | as | far | as | the | foot | of | thy | confidence | reaches | , | so | far | thou | shalt | possess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 脚 | 的 | 你的 | 信心 | 到达 | , | 所以 | 远的 | 你 | 应 | 具有 |

.

:

.

你的信心能延伸到多远，你就能拥有多远。

[hens] [ˌes 'tiː] . [ 'bəːnəd; bə'nɑːd ] [sez] : " [gɑːd] , [ - ]

| Hence | St | . | Bernard | says | : | " | God | , | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 英石 | . | 伯纳德 | 说道 | : | " | 上帝 | , | [ | - | ] |

因此，圣伯纳德说：“上帝，[106]

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ,

| the | Creator | of | all | things | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 创作者 | 的 | 全部 | 事物 | , |

万物的创造者，

[ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['mɜːrsi][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ðæt] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [greɪs] [fɔːr; fər]

| is | so | full | of | mercy | and | compassion | that | whatever | may | be | the | grace | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 满的 | 的 | 怜悯 | 和 | 同情 | 那 | 任何 | 可能 | 是 | 这 | 优雅 | 为了 |

[wɪtʃ] [wiː; wi] [stretʃ] [aʊt]['aʊər; ɑːr][hændz] ,

| which | we | stretch | out | our | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 拉紧 | 出去 | 我们的 | 双手 | , |

祂充满慈悲和怜悯，无论我们伸出手祈求何种恩典，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] . " [ - ]

| we | shall | not | fail | to | receive | it | . | " | [ | 82 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 不是 | 失败 | 到 | 收到 | 它 | . | " | [ | - | ] |

我们一定能收到它。[82]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] : " [ˌwʌtsoʊ'evər] [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][æsk] [wen] [jiː; ji] [preɪ] ,

| It | is | written | in | St | . | Mark | : | " | Whatsoever | ye | shall | ask | when | ye | pray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 书面 | 在 | 英石 | . | 标记 | : | " | 任何 | 是的 | 将 | 问 | 什么时候 | 是的 | 祈祷 | , |

圣马可福音上写道：“你们祷告的时候，无论求什么，

[bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] . " [ - ]

| believe | that | you | shall | receive | , | and | they | shall | come | unto | you | . | " | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 那 | 你 | 将 | 收到 | , | 和 | 他们 | 将 | 来 | 到 | 你 | . | " | [ | - | ] |

相信你们会得到，他们就会来到你们这里。[83]

[ðə; ði] ['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [pər'sɪstənt] [ðaɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][gɑːd] ,

| The | greater | and | more | persistent | thy | confidence | in | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 和 | 更多的 | 执着的 | 你的 | 信心 | 在 | 上帝 | , |

你对上帝的信心越强越持久，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ðaʊ] [tɜːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['loʊli] ['revərəns] ,

| and | the | more | earnestly | thou | turnest | to | Him | in | lowly | reverence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更多的 | 切实 | 你 | 转弯处 | 到 | 他 | 在 | 卑微的 | 尊敬 | , |

你越是谦卑敬畏地转向他，

[ðə; ði] [mɔːr] [ə'bʌndəntli] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli] [ʃælt] [ðaʊ] [rɪ'siːv] [ɔːl] [ðaʊ] [dʌst] [hoʊp][ænd; ənd][æsk] .

| the | more | abundantly | and | certainly | shalt | thou | receive | all | thou | dost | hope | and | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 大量 | 和 | 当然 | 应 | 你 | 收到 | 全部 | 你 | 朋友 | 希望 | 和 | 问 | . |

你所希望和祈求的，必将更加丰盛、更加确定地得到。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] ,

| But | if | , | on | account | of | the | number | and | magnitude | of | his | sins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | , | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 数字 | 和 | 震级 | 的 | 他的 | 罪孽 | , |

但是，如果因为他罪行的数量和严重程度，

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['eni] [ʃʊd; ʃəd] ['læŋgwɪʃ] ,

| the | confidence | of | any | should | languish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信心 | 的 | 任何 | 应该 | 憔悴 | , |

任何人的信心都应该受到打击。

[let] [hɪm; ɪm] [huː] [fiːlz] [ðɪs] ['tɔːrpər] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [gɑːd] ,

| let | him | who | feels | this | torpor | remember | that | all | is | possible | to | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | WHO | 感觉 | 这 | 麻木 | 记住 | 那 | 全部 | 是 | 可能的 | 到 | 上帝 | , |

让那些感到麻木的人记住，对上帝来说，一切皆有可能。

[ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [wɪlz] [mʌst; məst] [ɪn'fæləbli] [ - ]

| that | what | He | wills | must | infallibly | [ | 107 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 什么 | 他 | 遗嘱 | 必须 | 绝对正确 | [ | - | ] |

祂所愿的必定是绝对正确的[107]

['hæpən] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wɪlz] [nɑːt] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

| happen | , | and | what | He | wills | not | cannot | come | to | pass | , | and | , | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | , | 和 | 什么 | 他 | 遗嘱 | 不是 | 不能 | 来 | 到 | 经过 | , | 和 | , | 最后 | , |

祂不愿发生的事就不会发生，最后，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [blɑːt] [aʊt] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ænd; ənd]

| that | it | is | as | easy | for | Him | to | forgive | and | blot | out | innumerable | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 作为 | 简单的 | 为了 | 他 | 到 | 原谅 | 和 | 印迹 | 出去 | 无数 | 和 |

['heɪnəs] [sɪnz] [æz; əz] [tuː; tə] [fər'gɪv] [wʌn] .

| heinous | sins | as | to | forgive | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人发指的 | 罪孽 | 作为 | 到 | 原谅 | 一 | . |

对祂来说，宽恕和抹去无数滔天罪行与宽恕一个罪行一样容易。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

| On | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɪnər] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

| it | is | just | as | impossible | for | a | sinner | to | deliver | himself | from | a | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 作为 | 不可能的 | 为了 | 一个 | 罪人 | 到 | 递送 | 他自己 | 从 | 一个 | 单身的 |

[sɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [klenz] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['meni]

| sin | as | it | would | be | for | him | to | raise | and | cleanse | himself | from | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罪 | 作为 | 它 | 会 | 是 | 为了 | 他 | 到 | 增加 | 和 | 洁净 | 他自己 | 从 | 许多 |

[sɪnz] ;

| sins | ; |
|---|---|
| 罪孽 | ; |

罪人不可能从一项罪中解脱出来，就像他不可能从多项罪中恢复过来并洗净罪孽一样；

[fɔːr; fər] , [nɑːt] ['oʊnli] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ,

| for | , | not | only | are | we | unable | to | accomplish | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 不是 | 仅有的 | 是 | 我们 | 无法 | 到 | 完成 | 这 | , |

因为，我们不仅无法做到这一点，

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [wʌt] [ɪz] [raɪt] . [ - ] [ɔːl] [kʌmz] [tuː; tə] [juː 'es]

| but | of | ourselves | we | cannot | even | think | what | is | right | . | [ | 84 | ] | All | comes | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 我们自己 | 我们 | 不能 | 甚至 | 思考 | 什么 | 是 | 正确的 | . | [ | - | ] | 全部 | 来 | 到 | 我们 |

[frʌm; frəm] [gɑːd] .

| from | God | . |
|---|---|---|
| 从 | 上帝 | . |

但我们自己甚至无法思考什么是对的。[84]一切都来自上帝。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [haʊ'evər] , [fɑːr] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] , ['ʌðər] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] ,

| It | is | , | however | , | far | more | dangerous | , | other | things | being | equal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 然而 | , | 远的 | 更多的 | 危险的 | , | 其他 | 事物 | 存在 | 平等的 | , |

然而，在其他条件相同的情况下，它要危险得多。

[tuː; tə][biː; bi] [ inˈtæŋgld ] [ɪn] [ˈmeni] [sɪnz][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][held][ˈoʊnli][baɪ][wʌn] .

| to | be | entangled | in | many | sins | than | to | be | held | only | by | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 纠缠 | 在 | 许多 | 罪孽 | 比 | 到 | 是 | 握住 | 仅有的 | 经过 | 一 | . |

宁可被多种罪恶缠身，也不愿只被一种罪恶所束缚。

[ɪn] [truːθ] , [noʊ][ˈiːv(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈpʌnɪʃt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈmɔːrt(ə)l][sɪn][ɪz] [duː] ,

| In | truth | , | no | evil | remains | unpunished | , | and | for | every | mortal | sin | is | due | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | , | 不 | 邪恶的 | 遗迹 | 未受惩罚 | , | 和 | 为了 | 每一个 | 凡人 | 罪 | 是 | 到期的 | , |

事实上，任何罪恶都必将受到惩罚，每一种致命的罪行都应受到惩罚。

[ɪn] [strɪkt] [ˈdʒʌstɪs] , [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈpʌnɪʃmənt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l][sɪn][ɪz] [kəˈmɪtɪd]

| in | strict | justice | , | an | infinite | punishment | , | because | a | mortal | sin | is | committed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 严格的 | 正义 | , | 一个 | 无限 | 惩罚 | , | 因为 | 一个 | 凡人 | 罪 | 是 | 坚定的 |

[əˈgenst] [gɑːd] , [tuː; tə] [huːm] [ - ]

| against | God | , | to | Whom | [ | 108 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 上帝 | , | 到 | 谁 | [ | - | ] |

严格来说，这是无限的惩罚，因为犯下了冒犯上帝的死罪，而上帝[108]

[bɪˈlɔːŋ] [ˈɪnfɪnət] [ˈgreɪtnəs] , [ˈdɪgnəti] , [ænd; ənd][ˈglɔːri] .

| belong | infinite | greatness | , | dignity | , | and | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 无限 | 伟大 | , | 尊严 | , | 和 | 荣耀 | . |

拥有无限的伟大、尊严和荣耀。

[mɔːrˈoʊvər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈpɑːsl] , " [ðə; ðɪ][lɔːrd] [ˈnoʊɪθ] [huː] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ,

| Moreover | , | according | to | the | Apostle | , | " | the | Lord | knoweth | who | are | His | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 根据 | 到 | 这 | 使徒 | , | " | 这 | 主 | 知道 | WHO | 是 | 他的 | , |

此外，根据使徒的说法，“主知道谁是属于他的，

" [ - ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [ˈperɪʃ] ,

| " | [ | 85 | ] | and | it | is | impossible | that | one | of | them | should | perish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | [ | - | ] | 和 | 它 | 是 | 不可能的 | 那 | 一 | 的 | 他们 | 应该 | 沦 | , |

[85]而且他们之中不可能有一个人死亡，

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈvaɪələntli][ðə; ðɪ] [ˈtempɪsts] [ænd; ənd] [weɪvz] [ʌv; əv] [ˈerər] [reɪdʒ] , [haʊ] [greɪt] [ðə; ðɪ]

| no | matter | how | violently | the | tempests | and | waves | of | error | rage | , | how | great | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 暴力 | 这 | 暴风雨 | 和 | 波浪 | 的 | 错误 | 愤怒 | , | 如何 | 伟大的 | 这 |

[ˈskænd(ə)l] ,

| scandal | , |
|---|---|
| 丑闻 | , |

无论谬误的风暴和巨浪多么猛烈，丑闻多么巨大，

[ˈsɪzəmz] [ænd; ənd] [ˌpɝːsəˈkjuːʃəns] , [haʊ] [ˈgriːvəs] [ðə; ðɪ] [ædˈvɜːrsətiz] , [ˈdɪskɔːrdz] , [ˈherɪsiːz] ,

| schisms | and | persecutions | , | how | grievous | the | adversities | , | discords | , | heresies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分裂 | 和 | 迫害 | , | 如何 | 严重的 | 这 | 逆境 | , | 不和谐 | , | 异端 | , |

[ˌtrɪbjəˈleɪʃənz] , [ɔːr] [tempˈteiʃənz] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd] .

| tribulations | , | or | temptations | of | every | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦难 | , | 或者 | 诱惑 | 的 | 每一个 | 种类 | . |

分裂和迫害，各种逆境、纷争、异端、苦难或诱惑，是多么严重啊！

[ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈlekt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['merɪt][ɪz] [ɪˈtɜːrnəli]

| The | number | of | the | elect | and | the | measure | of | their | merit | is | eternally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 的 | 这 | 选 | 和 | 这 | 措施 | 的 | 他们的 | 优点 | 是 | 永恒 |

[ænd; ənd] [əˈnɔltɝəbli] [ˌpriːˈdestɪnd] .

| and | unalterably | predestined | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 不可更改地 | 命中注定 | . |

被拣选者的人数和他们功德的衡量标准是永恒且不可更改的预定的。

[soʊ] [truː] [ɪz] [ðɪs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːr]

| So | true | is | this | that | all | the | good | and | evil | which | can | happen | to | them | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 真的 | 是 | 这 | 那 | 全部 | 这 | 好的 | 和 | 邪恶的 | 哪个 | 能 | 发生 | 到 | 他们 | 或者 |

[tuː; tə] ['ʌðər] ,

| to | others | , |
|---|---|---|
| 到 | 其他的 | , |

这句话说得太对了，所有可能发生在他们或其他人身上的好事和坏事，

[ɔːl][prɑː'sperəti][ænd; ənd][əd'vɜːrsəti] , [sɜːrv] ['oʊnli][tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] .

| all | prosperity | and | adversity | , | serve | only | to | their | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 繁荣 | 和 | 逆境 | , | 服务 | 仅有的 | 到 | 他们的 | 优势 | . |

所有的顺境和逆境，都只会对他们有利。

[neɪ] [mɔːr] , [əd'vɜːrsəti] [dʌz] [bʌt; bət]['rendər][ðem; ðəm] [mɔːr] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd] [pruːvz] [ðer; ðər]

| Nay | more | , | adversity | does | but | render | them | more | glorious | , | and | proves | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | , | 逆境 | 做 | 但 | 使成为 | 他们 | 更多的 | 辉煌 | , | 和 | 证明 | 他们的 |

[fɪ'deləti] [mɔːr] ['ʃʊrli] . [ - ]

| fidelity | more | surely | . | [ | 109 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 忠诚 | 更多的 | 一定 | . | [ | - | ] |

而且，逆境只会让他们更加光荣，更加证明他们的忠诚。[109]

[dɪ'leɪ] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə] [kə'mɪt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd]

| Delay | not | , | therefore | , | to | commit | all | things | without | fear | to | the | Providence | of | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 延迟 | 不是 | , | 所以 | , | 到 | 犯罪 | 全部 | 事物 | 没有 | 害怕 | 到 | 这 | 普罗维登斯 | 的 | 上帝 |

,

,

,

因此，不要犹豫，要毫无畏惧地将一切事交托给上帝的眷顾。

[baɪ] [huːz] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɔːl]['iːv(ə)l][ʌv; əv] [wət'evər] [kaɪnd] ['hæpənz] , [ænd; ənd]['evər][fɔːr; fər][sʌm; səm]

| by | Whose | permission | all | evil | of | whatever | kind | happens | , | and | ever | for | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 谁 | 允许 | 全部 | 邪恶的 | 的 | 任何 | 种类 | 发生 | , | 和 | 曾经 | 为了 | 一些 |

[gʊd] [end] .

| good | end | . |
|---|---|---|
| 好的 | 结尾 | . |

一切邪恶，无论何种邪恶，都因祂的许可而发生，并且最终都会带来某种美好的结果。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'sept] [hiː; hi] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| It | could | not | be | except | He | permitted | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可以 | 不是 | 是 | 除了 | 他 | 允许 | 它 | ; |

若非祂允许，这绝不可能发生；

[ɪts][fɔːrm][ænd; ənd] ['meʒər] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] [huː] [kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [baɪ][hɪz; ɪz]

| its | form | and | measure | are | allowed | by | Him | Who | can | and | will | by | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 形式 | 和 | 措施 | 是 | 允许 | 经过 | 他 | WHO | 能 | 和 | 将要 | 经过 | 他的 |

['wɪzdəm] [tɜːrn][ɔːl][tuː; tə] [gʊd] .

| wisdom | turn | all | to | good | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 智慧 | 转动 | 全部 | 到 | 好的 | . |

它的形式和规模都是祂所允许的，祂能够并且将会凭借祂的智慧将万物转化为美好。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [gʊd] [ɪz] [rɔːt] ,

| Just | as | it | is | by | His | action | that | all | good | is | wrought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 它 | 是 | 经过 | 他的 | 行动 | 那 | 全部 | 好的 | 是 | 锻 | , |

正如一切美好事物都是祂的作为所创造的一样，

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz] [pər'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl]['iːv(ə)l] ['hæpənz] . [ - ] [ - ]

| so | is | it | by | His | permission | that | all | evil | happens | . | [ | 86 | ] | [ | 110 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 它 | 经过 | 他的 | 允许 | 那 | 全部 | 邪恶的 | 发生 | . | [ | - | ] | [ | - | ] |

所以，一切邪恶的发生都是祂允许的。[86][110]

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['i:v(ə)l][hi:; hi] [drɔ:z] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['mɑ:rvələsli] [ʃoʊz] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz]

| But | from | the | evil | He | draws | good | , | and | thus | marvellously | shows | forth | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 从 | 这 | 邪恶的 | 他 | 平局 | 好的 | , | 和 | 因此 | 奇妙地 | 演出 | 前进 | 他的 |

['paʊər] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

但他却能从邪恶中汲取良善，从而奇妙地彰显他的力量。

['wɪzdəm] , [ænd; ənd] ['klemənsi] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] .

| wisdom | , | and | clemency | by | our | Lord | Jesus | Christ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 智慧 | , | 和 | 宽恕 | 经过 | 我们的 | 主 | 耶稣 | 基督 | . |

主耶稣基督赐予我们智慧和仁慈。

[soʊ]['ɔ:lsoʊ][hi:; hi]['mænifests][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [greɪs] ,

| So | also | He | manifests | His | mercy | and | His | justice | , | the | power | of | grace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 还 | 他 | 表现 | 他的 | 怜悯 | 和 | 他的 | 正义 | , | 这 | 力量 | 的 | 优雅 | , |

祂也同样彰显祂的怜悯和公义，以及恩典的力量。

[ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .

| the | weakness | of | nature | , | and | the | beauty | of | the | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 弱点 | 的 | 自然 | , | 和 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 宇宙 | . |

自然的脆弱与宇宙的美丽。

[soʊ][hi:; hi] [ʃoʊz] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['kɑ:ntræst][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ,

| So | He | shows | by | the | force | of | contrast | the | glory | of | the | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 演出 | 经过 | 这 | 力量 | 的 | 对比 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 好的 | , |

所以祂借着对比的力量，彰显了善的荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mælɪs] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] .

| and | the | malice | and | punishment | of | the | wicked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 恶意 | 和 | 惩罚 | 的 | 这 | 邪恶 | . |

以及恶人的恶意和惩罚。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ɪn][ðə; ði][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnər] [wi:; wi][bɪ'hoʊld] [kən'trɪʃ(ə)n] , [kən'feʃ(ə)n] ,

| In | like | manner | , | in | the | conversion | of | a | sinner | we | behold | contrition | , | confession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 喜欢 | 方式 | , | 在 | 这 | 转换 | 的 | 一个 | 罪人 | 我们 | 看哪 | 忏悔 | , | 忏悔 | , |

同样，在罪人的悔改中，我们看到的是痛悔、忏悔。

[ænd; ənd] ['penəns] ; [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][gɑ:d] , [hɪz; ɪz]['mɜ:rsi]

| and | penance | ; | and | , | on | the | other | hand | , | the | tenderness | of | God | , | His | mercy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忏悔 | ; | 和 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 这 | 压痛 | 的 | 上帝 | , | 他的 | 怜悯 |

[ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

| and | charity | , |
|---|---|---|
| 和 | 慈善机构 | , |

以及忏悔；另一方面，还有上帝的温柔、慈悲和仁爱。

[hɪz; ɪz]['glɔ:ri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] . [ - ]

| His | glory | and | His | goodness | . | [ | 111 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 荣耀 | 和 | 他的 | 善良 | . | [ | - | ] |

他的荣耀和他的良善。[111]

[jet] [sɪn] [dʌz] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] ;

| Yet | sin | does | not | always | turn | to | the | good | of | those | who | commit | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 罪 | 做 | 不是 | 总是 | 转动 | 到 | 这 | 好的 | 的 | 那些 | WHO | 犯罪 | 它 | ; |

然而，罪恶并不总是能给犯罪者带来好处；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['perilz][ænd; ənd][wɜ:rst][ʌv; əv]['ɪlz] ,

| but | it | is | usually | the | greatest | of | perils | and | worst | of | ills | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 通常 | 这 | 最 | 的 | 危险 | 和 | 最差 | 的 | 疾病 | , |

但这通常是最大的危险和最严重的灾难。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['kɔːzɪz] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd]['glɔːri] .

| for | it | causes | the | loss | of | grace | and | glory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 原因 | 这 | 损失 | 的 | 优雅 | 和 | 荣耀 | . |

因为它会导致恩典和荣耀的丧失。

[ˌaɪ 'tiː] [steɪnz] [ðə; ðɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [prə'vəuks] [tʃæ'staɪzmənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] .

| It | stains | the | soul | and | provokes | chastisement | and | even | eternal | punishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 污渍 | 这 | 灵魂 | 和 | 挑衅 | 惩罚 | 和 | 甚至 | 永恒 | 惩罚 | . |

它会玷污灵魂，招致惩罚，甚至招致永世的惩罚。

[frʌm; frəm][soʊ] [greɪt] [æn; ən]['iːv(ə)l] [meɪ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] !

| From | so | great | an | evil | may | our | Lord | Jesus | vouchsafe | to | preserve | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 邪恶的 | 可能 | 我们的 | 主 | 耶稣 | vouchsafe | 到 | 保存 | 我们 | ! |

愿我们的主耶稣保佑我们免遭如此巨大的邪恶！

[eɪ'menˌɑː'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

[ɑːr] . [ænd; ənd][tiː] . ['wɑːʃbɔːrn] , ['limitid] . , [ 'printərz ] , ['lʌndən] .

| R | . | AND | T | . | WASHBOURNE | , | LTD | . | , | PRINTERS | , | LONDON | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | 和 | T | . | 沃什伯恩 | , | 有限公司 | . | , | 打印机 | , | 伦敦 | . |

R. AND T. WASHBOURNE, LTD.印刷厂，伦敦。

[ 'futnəuts ] : [ [wʌn] ]

| FOOTNOTES | : | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 脚注 | : | [ | 1 | ] |

脚注：[1]

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][trə'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] [wɜːrk][tuː; tə]['ælbərt][ðə; ðɪ] [greɪt]

| Following | the | general | tradition | , | we | attribute | this | work | to | Albert | the | Great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 一般的 | 传统 | , | 我们 | 属性 | 这 | 工作 | 到 | 阿尔伯特 | 这 | 伟大的 |

,

,

,

按照惯例，我们将这件作品归功于阿尔伯特·马格努斯。

[bʌt; bət][nɑːt][ɔːl]['krɪtɪks][ɑːr; ər] [ə'griːd] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] . [ [ˌtuː'tuː] ]

| but | not | all | critics | are | agreed | as | to | its | authenticity | . | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 全部 | 评论家 | 是 | 同意 | 作为 | 到 | 它是 | 真实性 | . | [ | 2 | ] |

但并非所有评论家都认同其真实性。[2]

['ælbərt][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mænər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [pər'fekʃ(ə)n] ,

| Albert | the | Great | is | speaking | here | in | a | special | manner | of | religious | perfection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔伯特 | 这 | 伟大的 | 是 | 请讲 | 这里 | 在 | 一个 | 特别的 | 方式 | 的 | 宗教 | 完美 | , |

阿尔伯特大帝在这里以一种特殊的、近乎完美的宗教方式讲话。

[ɔːl'ðoʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] . [ [θriː] ]

| although | what | he | says | is | also | true | of | Christian | perfection | in | general | . | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 什么 | 他 | 说道 | 是 | 还 | 真的 | 的 | 基督教 | 完美 | 在 | 一般的 | . | [ | 3 | ] |

虽然他所说的也适用于基督教的普遍完美。[3]

[hiː; hi] [spiːks] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [leɪd][ə'pɑːn][ɔːl] ['kristʃənz] . [ [fɔːr] ]

| He | speaks | here | of | the | obligation | laid | upon | all | Christians | . | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说话 | 这里 | 的 | 这 | 义务 | 铺设 | 之上 | 全部 | 基督徒 | . | [ | 4 | ] |

他在这里谈到了所有基督徒所承担的义务。[4]

[rɪ'lɪdʒəs] [baɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]['duːti] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ʌv; əv]

| **Religious** | **bind** | **themselves** | **to** | **observe** | **as** | **a** | **duty** | **that** | **which** | **was** | **only** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宗教 | 绑定 | 他们自己 | 到 | 观察 | 作为 | 一个 | 责任 | 那 | 哪个 | 曾是 | 仅有的 | 的 |

['kaʊns(ə)l] .

| **counsel** | **.** |
|---|---|
| 法律顾问 | . |

宗教人士将原本只是劝诫的事情视为义务而加以遵守。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaunsəlz] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] . [

| **To** | **them** | **,** | **therefore** | **,** | **the** | **practice** | **of** | **the** | **counsels** | **becomes** | **an** | **obligation** | **.** | **[** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们 | , | 所以 | , | 这 | 实践 | 的 | 这 | 律师 | 变成 | 一个 | 义务 | . | [ |

[faɪv] ]

| **5** | **]** |
|---|---|
| 5 | ] |

因此，对他们而言，实践这些建议就成为一种义务。[5]

[ðə; ði] [vaʊz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [hæv; həv] [æz; əz][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['ɑːbdʒekt][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv]

| **The** | **vows** | **of** | **religion** | **have** | **as** | **their** | **immediate** | **object** | **the** | **removal** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 誓言 | 的 | 宗教 | 有 | 作为 | 他们的 | 即时 | 目的 | 这 | 移动 | 的 |

['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

| **obstacles** | **to** | **perfection** | **,** |
|---|---|---|---|
| 障碍 | 到 | 完美 | , |

宗教誓言的直接目的在于消除通往完美的障碍。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ɪn] [ðəm'selvz] ['kɑːnstɪtuːt] [pər'fekʃ(ə)n] .

| **but** | **they** | **do** | **not** | **in** | **themselves** | **constitute** | **perfection** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做 | 不是 | 在 | 他们自己 | 构成 | 完美 | . |

但它们本身并不构成完美。

[pər'fekʃ(ə)n] [kən'sɪsts] [ɪn] ['tʃærəti] .

| **Perfection** | **consists** | **in** | **charity** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 完美 | 由 | 在 | 慈善机构 | . |

完美在于仁爱。

['ælbərt][ðə; ði] [greɪt] [spiːks] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn] [vaʊ] ,

| **Albert** | **the** | **Great** | **speaks** | **of** | **only** | **one** | **vow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔伯特 | 这 | 伟大的 | 说话 | 的 | 仅有的 | 一 | 发誓 | , |

阿尔伯特大帝只提到过一个誓言，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ðə; ði] ['fɔrmjələz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [prə'feʃ(ə)n] ['menʃ(ə)nd] ['oʊnli][ðə; ði] [vaʊ]

| **because** | **in** | **his** | **day** | **the** | **formulas** | **of** | **religious** | **profession** | **mentioned** | **only** | **the** | **vow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 他的 | 天 | 这 | 公式 | 的 | 宗教 | 职业 | 提及 | 仅有的 | 这 | 发誓 |

[ʌv; əv] [ə'biːdiəns] ,

| **of** | **obedience** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 服从 | , |

因为在他那个时代，宗教誓词中只提到了服从的誓言。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [vaʊz] . [ [sɪks] ]

| **which** | **includes** | **the** | **other** | **two** | **vows** | **.** | **[** | **6** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包括 | 这 | 其他 | 二 | 誓言 | . | [ | 6 | ] |

其中包括另外两个誓言。[6]

[dʒɑːn][ˌaɪ 'viː] . - . [ ['sɛvən] ]

| **John** | **iv** | **.** | **24** | **.** | **[** | **7** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 四 | . | - | . | [ | 7 | ] |

约翰福音 4:24.[7]

[mæt] .

| **Matt** | **.** |
|---|---|
| 马特 | . |

马特。

['vaɪ, 'viː] . [sɪks] . [ [eɪt] ]
**vi** . **6** . **[** **8** **]**
六 . 6 . [ 8 ]

六、6.[8]

[wen] ['ælbərt][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪstɪks] [wɔːrn][juː 'es] [ə'genst] [sə'lɪsɪtuːd] [wɪð; wɪθ]
**When** **Albert** **the** **Great** **and** **the** **other** **mystics** **warn** **us** **against** **solicitude** **with**
什么时候 阿尔伯特 这 伟大的 和 这 其他 神秘主义者 警告 我们 反对 关怀 和
[rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['kriːtʃərz] ,
**regard** **to** **creatures** **,**
看待 到 生物 ,

当阿尔伯特·马格努斯和其他神秘主义者告诫我们不要对受造物过于殷勤时，

[ðeɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðæt] [sə'lɪsɪtuːd] [wɪtʃ] [ɪz] [felt] [fɔːr; fər] ['kriːtʃərz] [ɪn] [ðəm'selvz] ;
**they** **refer** **to** **that** **solicitude** **which** **is** **felt** **for** **creatures** **in** **themselves** **;**
他们 参考 到 那 关怀 哪个 是 毛毡 为了 生物 在 他们自己 ;

它们指的是对生物本身所怀有的那种关怀；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['eni]
**they** **do** **not** **mean** **that** **we** **ought** **not** **to** **occupy** **ourselves** **with** **them** **in** **any**
他们 做 不是 意思是 那 我们 应该 不是 到 占据 我们自己 和 他们 在 任何
[wei] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] .
**way** **for** **God's** **sake** **.**
方式 为了 神的 清酒 .

但这并不意味着我们看在上帝的份上就不应该以任何方式关注它们。

[ðə; ði] [greɪt] ['dɑːktər][ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [ɪn] [klɪr] [tɜːrmz]['leɪtər][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] . [ [naɪn] ]
**The** **great** **doctor** **explains** **his** **meaning** **in** **clear** **terms** **later** **on** **in** **this** **work** **.** **[** **9** **]**
这 伟大的 医生 解释 他的 意义 在 清除 条款 之后 在 在 这 工作 . [ 9 ]

这位伟大的医生在本书的后面部分用清晰的语言解释了他的意思。[9]

[wʌn][pet] .
**1** **Pet** **.**
1 宠物 .

1 只宠物。

[viː] . ['sɛvən] . [ - ]
**v** . **7** . **[** **10** **]**
v . 7 . [ - ]

第 7 节。[10]

[fɪl] . [ˌaɪ 'viː] . [sɪks] . [ - ]
**Phil** . **iv** . **6** . **[** **11** **]**
菲尔 . 四 . 6 . [ - ]

菲利宾4.6.[11]

[ˌpiː 'es] . ['lɪv] . - . [ - ]
**Ps** . **liv** . **23** . **[** **12** **]**
附言 . 生活 . - . [ - ]

诗篇 45:23.[12]

[ˌpiː 'es] . [ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - . [ - ]
**Ps** . **lxxii** . **28** . **[** **13** **]**
附言 . 七十二 . - . [ - ]

诗篇 72:28.[13]

[ˌpiː 'es] . ['ɛks'viː] . [eɪt] . [ - ]
**Ps** . **xv** . **8** . **[** **14** **]**
附言 . 十五 . 8 . [ - ]

诗篇 15:8.[14]

[kænt] .
**Cant** **.**
不能 .

不能。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [fɔ:r] . [ - ]
**iii** **.** **4** **.** **[** **15** **]**
三、 . 4 . [ - ]

iii. 4.[15]

[wɪs] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . - . [ - ]
**Wis** **.** **vii** **.** **11** **.** **[** **16** **]**
威斯 . 七 . - . [ - ]

Wis. 第七章 11.[16]

[mæt] .
**Matt** **.**
马特 .

马特。

[ˌɛks'vi:'aɪ] . - . [ - ]
**xvi** **.** **26** **.** **[** **17** **]**
十六 . - . [ - ]

xvi.26.[17]

[lu:k] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] . - . [ - ]
**Luke** **xvii** **.** **21** **.** **[** **18** **]**
卢克 十七 . - . [ - ]

路加福音 17:21.[18]

['ælbərt][ðə; ði] [greɪt] [sə'pəuziz] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi] [gɪv] [ɑ:r'selvz] ['i:kwəli] [tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][tu:; tə]
**Albert** **the** **Great** **supposes** **here** **that** **we** **give** **ourselves** **equally** **to** **God** **and** **to**
阿尔伯特 这 伟大的 假设 这里 那 我们 给 我们自己 同样地 到 上帝 和 到
['kri:tʃərz] ,
**creatures** **,**
生物 ,

阿尔伯特·马格努斯在此认为，我们应该平等地将自己奉献给上帝和受造物。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ðæt] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] [sə'bɔ:rdɪneɪtɪd] [tu:; tə][gɑ:d] , [wɪtʃ]
**which** **would** **be** **wrong** **,** **and** **not** **that** **creatures** **are** **subordinated** **to** **God** **,** **which**
哪个 会 是 错误的 , 和 不是 那 生物 是 从属的 到 上帝 , 哪个
[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] . [ - ]
**would** **be** **a** **virtue** **.** **[** **19** **]**
会 是 一个 美德 . [ - ]

这并非错误，也不是说受造物要服从上帝，而是一种美德。[19]

[ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [tu:; tə] [mi:n] [ðæt] [gɑ:d][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [su'pri:m]
**This** **must** **be** **understood** **to** **mean** **that** **God** **is** **the** **principal** **and** **supreme**
这 必须 是 理解 到 意思是 那 上帝 是 这 主要的 和 最高
[end][ʌv; əv][ɔ:l] [kri'eɪtɪd] [æk'tɪvətiz] . [ - ]
**end** **of** **all** **created** **activities** **.** **[** **20** **]**
结尾 的 全部 创建 活动 . [ - ]

必须理解为，上帝是所有受造活动的主要和至高目的。[20]

[ðə; ði]['pɜ:rfɪkt] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn][mæn] [dʌz] [nɑ:t][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn]
**The** **perfect** **image** **of** **God** **in** **man** **does** **not** **consist** **merely** **in** **the** **possession**
这 完美的 图像 的 上帝 在 男人 做 不是 由 仅仅 在 这 拥有
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['fækltiz] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][rɪ'zemb(ə)l][hɪm; ɪm] ,
**of** **those** **faculties** **by** **which** **we** **resemble** **Him** **,**
的 那些 学院 经过 哪个 我们 类似 他 ,

人身上神的完美形象，不仅仅在于拥有那些使我们与神相似的能力，

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn] [pər'fɔ:rmɪŋ] [baɪ] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ɪz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] ,

| but | rather | in | performing | by | faith | and | love | , | as | far | as | is | in | our | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 在 | 表演 | 经过 | 信仰 | 和 | 爱 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 是 | 在 | 我们的 | 力量 | , |

而是凭着信心和爱心，尽我们所能地去做。

[ækts][laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɝ'fɔrmz] , [ɪn] ['noʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [noʊz] [hɪm'self] ,

| acts | like | those | which | He | performs | , | in | knowing | Him | as | He | knows | Himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | 喜欢 | 那些 | 哪个 | 他 | 表演 | , | 在 | 会心 | 他 | 作为 | 他 | 知道 | 他本人 | , |

效法祂的所作所为，就是认识祂，如同祂认识自己一样。

[ɪn] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [lʌvz] [hɪm'self] . [ - ]

| in | loving | Him | as | He | loves | Himself | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 爱 | 他 | 作为 | 他 | 爱 | 他本人 | . | [ | - | ] |

爱祂如同祂爱自己一样。[21]

[ɪn] [skə'læstɪk] [θi'ɑ:lədʒi] [ðə; ði][tɜ:rm] " [fɔ:rm] " [ɪz] [ju:st] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɪts]

| In | scholastic | theology | the | term | " | form | " | is | used | of | that | which | gives | to | anything | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 学术 | 神学 | 这 | 学期 | " | 形式 | " | 是 | 用过的 | 的 | 那 | 哪个 | 给予 | 到 | 任何事物 | 它是 |

[ˌæksə'dent(ə)l][ɔ:r][səb'stænʃ(ə)l] ['bi:ɪŋ] .

| accidental | or | substantial | being | . |
|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 或者 | 重大的 | 存在 | . |

在经院神学中，"形式"一词用来指赋予任何事物偶然性或实质性的东西。

[gɑ:d][ɪz][ðə; ði] " [ˌæksə'dent(ə)l][fɔ:rm] " [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

| God | is | the | " | accidental | form | " | of | the | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 是 | 这 | " | 偶然 | 形式 | " | 的 | 这 | 灵魂 | , |

上帝是灵魂的"偶然形式"，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪts][æk'tɪvəti][hi:; hi] [bi'stəuz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

| because | in | giving | it | its | activity | He | bestows | upon | it | something | of | His | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 在 | 给予 | 它 | 它是 | 活动 | 他 | 授予 | 之上 | 它 | 某物 | 的 | 他的 | 自己的 |

[æk'tɪvəti] ,

| activity | , |
|---|---|
| 活动 | , |

因为祂赋予它活动性的同时，也赋予了它祂自身的一些活动性。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sæŋktəˌfaɪŋ] [greɪs] .

| by | means | of | sanctifying | grace | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方法 | 的 | 神圣化 | 优雅 | . |

藉着圣化恩典。

[jet] [mɔ:r] ['tru:li] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [sed] [ðæt] [gɑ:d][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] " [fɔ:rm] " [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ɪn][ðə; ði]

| Yet | more | truly | may | it | be | said | that | God | is | also | the | " | form | " | of | the | soul | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 更多的 | 真的 | 可能 | 它 | 是 | 说 | 那 | 上帝 | 是 | 还 | 这 | " | 形式 | " | 的 | 这 | 灵魂 | 在 | 这 |

[sens] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['destɪnd] [baɪ][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [tu:; tə] [pɑ:r'tɪsɪpeɪt]

| sense | that | it | is | destined | by | the | ordinary | workings | of | Providence | to | participate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 它 | 是 | 注定 | 经过 | 这 | 普通的 | 运作 | 的 | 普罗维登斯 | 到 | 参加 |

[baɪ] ['sæŋktəˌfaɪŋ] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

| by | sanctifying | grace | in | the | Being | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 神圣化 | 优雅 | 在 | 这 | 存在 | 的 | 上帝 | , |

更确切地说，上帝也是灵魂的"形式"，因为灵魂注定要通过天意的通常运作，藉着圣化的恩典参与到上帝的存在之中。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðʌs] [ə; eɪ][pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]['ri:əl] , [ðoʊ] [kri'eɪtɪd] , [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['neɪtʃər] . [ - ]

| enjoying | thus | a | participation | real | , | though | created | , | in | the | Divine | nature | . | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 因此 | 一个 | 参与 | 真实的 | , | 尽管 | 创建 | , | 在 | 这 | 神圣的 | 自然 | . | [ | - | ] |

从而享有神性中真实的、虽然是受造的，但却是神性的参与。[22]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 论与神的联合(On Union with God)
# 第3/3页

[wiː; wi][mʌst; məst][əˈvɔɪd] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] ['seprət] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][gɑːd] ,
**We** **must** **avoid** **these** **things** **in** **so** **far** **as** **they** **separate** **us** **from** **God** **,**
我们 必须 避免 这些 事物 在 所以 远的 作为 他们 分离 我们 从 上帝 ,

我们必须避免这些使我们与上帝分离的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] [tuː; tə] [drɔː] [ˌjuː 'es] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm]
**but** **they** **may** **also** **serve** **to** **draw** **us** **nearer** **to** **Him** **if** **we** **regard** **them**
但 他们 可能 还 服务 到 画 我们 更近 到 他 如果 我们 看待 他们
[ɪn][gɑːd][ænd; ənd][fɔːr; fər][gɑːd] . [ - ]
**in** **God** **and** **for** **God** **.** **[** **23** **]**
在 上帝 和 为了 上帝 . [ - ]

但如果我们在上帝面前、为了上帝而视它们，它们也可以使我们更亲近上帝。[23]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɪl] [ðæt] [mæn] ['æktʃuəli] [ə'teinz] [tuː; tə] [ðɪs] ,
**It** **is** **by** **the** **intelligence** **and** **will** **that** **man** **actually** **attains** **to** **this** **,**
它 是 经过 这 智力 和 将要 那 男人 实际上 达到 到 这 ,

正是凭借智慧和意志，人类才能真正达到这一目标。

[bʌt; bət][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] ['fækltiz] [ɪz] [ˌpriːsə'pəʊzd] . [ - ]
**but** **the** **use** **of** **the** **sensitive** **faculties** **is** **presupposed** **.** **[** **24** **]**
但 这 使用 的 这 敏感的 学院 是 预设 . [ - ]

但前提是要运用感觉能力。[24]

[ðə; ði] ['sensətɪv] ['fækltiz] , [ɪf] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] , ['ɔːf(ə)n][help][ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɔː] [nɪr] [tuː; tə]
**The** **sensitive** **faculties** **,** **if** **used** **as** **a** **means** **,** **often** **help** **us** **to** **draw** **near** **to**
这 敏感的 学院 , 如果 用过的 作为 一个 方法 , 经常 帮助 我们 到 画 靠近 到
[gɑːd] ,
**God** **,**
上帝 ,

如果善加利用感官能力，往往能帮助我们亲近上帝。

[bʌt; bət] [wen] [juːst] [æz; əz][æn; ən][end] , [ðer; ðər][æk'tɪvəti] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] . [ - ]
**but** **when** **used** **as** **an** **end** **,** **their** **activity** **becomes** **an** **obstacle** **.** **[** **25** **]**
但 什么时候 用过的 作为 一个 结尾 , 他们的 活动 变成 一个 障碍 . [ - ]

但当它们被用作目的时，它们的活动就成了障碍。[25]

[ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æksiəm] ['fɔːmjuleitid] [baɪ][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər]
**This** **teaching** **is** **the** **Christian** **rendering** **of** **the** **axiom** **formulated** **by** **the** **Philosopher**
这 教学 是 这 基督教 渲染 的 这 公理 配方 经过 这 哲学家
:
:
:

这一教义是基督教对哲学家所提出的公理的诠释：

" ['hoʊmoʊ] - [fɪt]['seɪpienz; 'sæpienz] " — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['kwaɪət] [ðæt] [mæn] [geɪnz] ['wɪzdəm] . " [
**"** **Homo** **sedendo** **fit** **sapiens** **"** **—** **"** **It** **is** **in** **quiet** **that** **man** **gains** **wisdom** **.** **"** **[**
" 人类 - 合身 智人 " — " 它 是 在 安静的 那 男人 收益 智慧 . " [
- ]
**26** **]**
- ]

“Homo sedendo fit sapiens”——“人唯有在静默中才能获得智慧。”[26]

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] . [ - ]
**This** **is** **especially** **true** **for** **religious** **.** **[** **27** **]**
这 是 尤其 真的 为了 宗教 . [ - ]

对于宗教人士来说尤其如此。[27]

[baɪ] [ðɪs] [ɪz] [ment] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] , [ðoʊ] ['ɔ:lweɪz] [ˌpri:sə'pəʊzd] [æz; əz][ðə; ði]
**By this is meant that the Holy Scriptures , though always presupposed as the**
经过 这 是 意思是 那 这 圣 经文 , 尽管 总是 预设 作为 这
[faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'li:f] ,
**foundation of our belief ,**
基础 的 我们的 信仰 ,

这意味着，虽然圣经始终被视为我们信仰的基础，

[ʌv; əv] [ðəm'selvz] [gɪv] ['oʊnli][æn; ən][əb'dʒektɪv] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
**of themselves give only an objective knowledge of God ,**
的 他们自己 给 仅有的 一个 客观的 知识 的 上帝 ,

它们本身只能提供关于上帝的客观知识，

[waɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] ['gɪvz] [ɪz][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] . [ - ]
**while that which the Holy Ghost gives is experimental . [ 28 ]**
尽管 那 哪个 这 圣 鬼 给予 是 实验 . [ - ]

而圣灵所赐予的则是实验性的。[28]

[gɑ:d] [noʊz] [ænd; ənd] [lʌvz] [hɪm'self] [ɪn] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] ,
**God knows and loves Himself in Himself by His own nature ,**
上帝 知道 和 爱 他本人 在 他本人 经过 他的 自己的 自然 ,

上帝凭着祂自身的本性认识并爱祂自己。

[waɪl] [wi:; wi] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm][ɪn] [hɪm'self] [baɪ] [greɪs] . [ - ]
**while we know and love Him in Himself by grace . [ 29 ]**
尽管 我们 知道 和 爱 他 在 他本人 经过 优雅 . [ - ]

我们因着恩典认识并爱他。[29]

[ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['fi:tʃər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [fɜ:rst][ðə; ði]
**A very striking feature in the doctrine of this book is that it requires first the**
一个 非常 引人注目 特征 在 这 教义 的 这 书 是 那 它 需要 第一的 这
[pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fækltiz] ,
**perfection of the soul and the faculties ,**
完美 的 这 灵魂 和 这 学院 ,

这本书教义的一个非常显著的特点是，它首先要求灵魂和能力达到完美。

[wens] ['proʊsi:dz] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ækʃnz] .
**whence proceeds that of our actions .**
何处 收益 那 的 我们的 行动 .

由此便产生了我们的行为。

[sʌm; səm]['mɑ:dərn] ['ɔ:θəz] , [kən'faɪnɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['kæʒuɪstri] , [spi:k] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'sklu:sɪvli]
**Some modern authors , confining themselves to casuistry , speak almost exclusively**
一些 现代的 作者 , 限制 他们自己 到 诡辩 , 说话 几乎 只
[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ækʃnz] ,
**of the perfection of actions ,**
的 这 完美 的 行动 ,

有些现代作家，只专注于诡辩，几乎只谈论行为的完美性。

[ə; eɪ] ['meθəd] [les] ['lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [les] ['θɜ:roʊ] . [ - ]
**a method less logical and less thorough . [ 30 ]**
一个 方法 较少的 逻辑 和 较少的 彻底 . [ - ]

这种方法逻辑性较差，也不够彻底。[30]

[prɑ:v] . [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [ - ]
**Prov . viii . 31 . [ 31 ]**
省 . 八 . - . [ - ]

箴言 8.31.[31]

[ðə; ði] [ɪk'stɪrɪər] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑːr; ər][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['pæʃnz] ; [ðə; ði]

| The | exterior | powers | of | a | man | are | the | imagination | and | passions | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外部的 | 权力 | 的 | 一个 | 男人 | 是 | 这 | 想像力 | 和 | 激情 | ; | 这 |

[ɪn'tɪrɪər] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [wɪl] ,

| interior | his | intelligence | and | will | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 内部的 | 他的 | 智力 | 和 | 将要 | , |

人的外在力量是想象力和激情；内在力量是智力和意志。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [ðəm'selvz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][eɪdz][ʌv; əv]['sensəb(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n] . [

| which | sometimes | find | themselves | deprived | of | all | the | aids | of | sensible | devotion | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有时 | 寻找 | 他们自己 | 被剥夺的 | 的 | 全部 | 这 | 艾滋病 | 的 | 明智的 | 虔诚 | . | [ |

- ]

| 32 | ] |
|---|---|
| - | ] |

他们有时会发现自己失去了所有理性虔诚的帮助。[32]

[ɪn] [truːθ] , [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn]['aʊər; ɑːr][rɪ'gɑːrd][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]['mɜːrsi] ,

| In | truth | , | all | the | designs | of | God | in | our | regard | are | full | of | mercy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | , | 全部 | 这 | 设计 | 的 | 上帝 | 在 | 我们的 | 看待 | 是 | 满的 | 的 | 怜悯 | , |

事实上，上帝对我们的一切安排都充满了慈悲。

[ænd; ənd] [tend] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] ; [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə] [ðiːz] [dɪ'zaɪnz]

| and | tend | especially | to | our | sanctification | ; | the | obstacles | to | these | designs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 趋向 | 尤其 | 到 | 我们的 | 成圣 | ; | 这 | 障碍 | 到 | 这些 | 设计 |

[kʌm] ['oʊnli][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['iːv(ə)l] ['pæʃnz] . [ - ]

| come | only | from | our | evil | passions | . | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 仅有的 | 从 | 我们的 | 邪恶的 | 激情 | . | [ | - | ] |

尤其有利于我们的成圣；这些目标的障碍只来自我们的邪恶欲望。[33]

[ðə; ði] [bʊk] " [diː]['spɪrɪˌtuː][et]['ænɪmə] " [ɪz][ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ɔːθərʃɪp] .

| The | book | " | De | Spiritu | et | Anima | " | is | of | uncertain | authorship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | " | 德 | 精神 | 等 | 动画 | " | 是 | 的 | 不确定 | 作者身份 | . |

《论精神与灵魂》一书的作者身份不明。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪntɪd] ['æftər][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔgəstin] [ɪn] - " [ˌpætrə'loʊdʒiə][læ'tiːnə] , "

| It | is | printed | after | the | works | of | St | . | Augustine | in | Migne's | " | Patrologia | Latina | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 打印 | 后 | 这 | 作品 | 的 | 英石 | . | 奥古斯丁 | 在 | - | " | 教父学 | 拉丁裔 | , | " |

['vɑːl] .

| vol | . |
|---|---|
| 卷 | . |

它根据圣奥古斯丁的作品印制在米涅的《拉丁教父文集》第1卷中。

[ˌeks 'el] . , - . [ - ]

| xl | . | , | 779 | . | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| XL | . | , | - | . | [ | - | ] |

xl.，779.[34]

[ðɪs] ['dɑːrknəs] [ɪz][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [noʊ][lɔːŋgər][geɪnz][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ]

| This | darkness | is | the | silence | of | the | imagination | , | which | no | longer | gains | a | hearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗 | 是 | 这 | 沉默 | 的 | 这 | 想像力 | , | 哪个 | 不 | 更长 | 收益 | 一个 | 听力 |

,

,

,

这种黑暗是想象力的沉默，它不再被人倾听。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

| and | that | of | the | intellect | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 的 | 这 | 智力 | , |

以及智力方面的，

[wɪtʃ] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪn'laɪt(ə)nd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ɪn] [ri'æləti] [ˌʌndər'stænd]

| which | is | sufficiently | enlightened | to | understand | that | we | can | in | reality | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 足够 | 开明 | 到 | 理解 | 那 | 我们 | 能 | 在 | 现实 | 理解 |

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [ɪn] [ɪt'self] ,

| nothing | of | the | Divinity | in | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 的 | 这 | 神 | 在 | 本身 | , |

它足够开明，能够理解我们实际上对神性本身一无所知。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr]

| and | that | the | best | thing | we | can | do | is | to | remove | from | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 最好的 | 事物 | 我们 | 能 | 做 | 是 | 到 | 消除 | 从 | 我们的 |

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɔːl] [ðoʊz] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əb'zɜːrv] [ɪn] ['kriːtʃərz] .

| conception | of | God | all | those | limitations | which | we | observe | in | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 概念 | 的 | 上帝 | 全部 | 那些 | 限制 | 哪个 | 我们 | 观察 | 在 | 生物 | . |

我们所能做的最好的事情就是从我们对上帝的理解中消除我们在受造物身上看到的所有局限性。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [noʊ] [gɑːd] ['nætʃ(ə)rəli] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wʌt]

| The | reason | of | this | is | that | we | can | only | know | God | naturally | by | means | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 这 | 是 | 那 | 我们 | 能 | 仅有的 | 知道 | 上帝 | 自然 | 经过 | 方法 | 的 | 什么 |

[wiː; wi] [siː] [ɪn] ['kriːtʃərz] ,

| we | see | in | creatures | , |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 在 | 生物 | , |

原因在于，我们只能通过在受造物身上所观察到的事物来自然地认识上帝。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ʌtərli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə] [ʌv; əv]

| and | these | are | always | utterly | insufficient | to | give | us | an | adequate | idea | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 是 | 总是 | 完全地 | 不足的 | 到 | 给 | 我们 | 一个 | 足够的 | 主意 | 的 |

[ðə; ði] [kri'eɪtər] . [ - ]

| the | Creator | . | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 创作者 | . | [ | - | ] |

而这些总是远远不足以让我们对造物主有一个充分的认识。[35]

[ˌpiː 'es] . [lksksk'sɪɪiː] . [eɪt] . [ - ]

| Ps | . | lxxxiii | . | 8 | . | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 附言 | . | 83 | . | 8 | . | [ | - | ] |

诗篇 83:8.[36]

[wiː; wi] ['oʊnli] [luːz] [gɑːd] , [ðə; ði] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] [gʊd] , [baɪ] [æn; ən] [ʌn'lɔːfl] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [kri'eɪtɪd]

| We | only | lose | God | , | the | uncreated | Good | , | by | an | unlawful | attachment | to | created |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仅有的 | 失去 | 上帝 | , | 这 | 未创建的 | 好的 | , | 经过 | 一个 | 非法的 | 依恋 | 到 | 创建 |

[gʊd] ;

| good | ; |
|---|---|
| 好的 | ; |

我们只有因不正当地依恋受造之物而失去上帝，失去那非受造之善；

[ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] , [wiː; wi] [tend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] . [ -

| if | we | are | free | from | this | attachment | , | we | tend | to | Him | without | effort | . | [ | 37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 自由的 | 从 | 这 | 依恋 | , | 我们 | 趋向 | 到 | 他 | 没有 | 努力 | . | [ | - |

]

]

如果我们摆脱了这种执着，我们就能毫不费力地亲近他。[37]

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌkɑːndem'neɪʃn] , [ɪn] - , [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːktrɪn] , [æz; əz] [tɔːt] [baɪ] [moʊ'liːnoʊ] ,

| The | subsequent | condemnation | , | in | 1687 | , | of | this | doctrine | , | as | taught | by | Molino | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 随后的 | 谴责 | , | 在 | - | , | 的 | 这 | 教义 | , | 作为 | 教授 | 经过 | 莫利诺 | , |

[kʊd; kəd] [nɑːt] ,

| could | not | , |
|---|---|---|
| 可以 | 不是 | , |

随后在1687年对莫利诺所传授的这一教义的谴责，并不能.....

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [fɔːr'siːn] [baɪ]['blesɪd; blest][æl'bɜːtəs] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] . [

| of | course | , | be | foreseen | by | Blessed | Albertus | writing | in | the | thirteenth | century | . | [ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 是 | 预见 | 经过 | 蒙福 | 阿尔伯特斯 | 写作 | 在 | 这 | 第十三 | 世纪 | . | [ |

- ]

| 38 | ] |
|---|---|
| - | ] |

当然，十三世纪的圣阿尔伯特就预见到了这一点。[38]

[dʒɑːn][ˌɛksˌaɪ'viː] . [sɪks] . [ - ]

| John | xiv | . | 6 | . | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 十四 | . | 6 | . | [ | - | ] |

约翰福音 14.6.[39]

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kriːtʃərz] [noʊ][lɔːŋgər]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['gɑːdz]

| And | this | she | does | because | creatures | no | longer | occupy | her | , | except | for | God's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 她 | 做 | 因为 | 生物 | 不 | 更长 | 占据 | 她 | , | 除了 | 为了 | 神的 |

[seɪk] . [ - ]

| sake | . | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 清酒 | . | [ | - | ] |

她之所以这样做，是因为除了上帝之外，其他生物都不再占据她的心。[40]

[ðɪs] [ɪz][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [truː] [fə'lɑːsəfi] ,

| This | is | so | because | , | according | to | true | philosophy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 所以 | 因为 | , | 根据 | 到 | 真的 | 哲学 | , |

这是因为，根据真正的哲学，

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm][ɪts] [ɪg'zɪstəns] . [ - ]

| the | essence | of | a | thing | is | distinct | from | its | existence | . | [ | 41 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本质 | 的 | 一个 | 事物 | 是 | 清楚的 | 从 | 它是 | 存在 | . | [ | - | ] |

事物的本质与其存在是不同的。[41]

['evri] ['æktʃuəl] [kɔːz] [ɪz] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ɪts] [ə'kɑːmplɪʃt] [wɜːrk][ðæn; ðən][ðə; ði]

| Every | actual | cause | is | more | intimately | present | to | its | accomplished | work | than | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 实际的 | 原因 | 是 | 更多的 | 亲密 | 展示 | 到 | 它是 | 完成 | 工作 | 比 | 这 |

[wɜːrk][ɪt'self] ,

| work | itself | , |
|---|---|---|
| 工作 | 本身 | , |

每一个实际原因都比其结果本身与它所完成的结果有着更紧密的联系。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌnesə'serəli] [ˌpri'siːdz] . [ - ]

| which | it | necessarily | precedes | . | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 它 | 一定 | 之前 | . | [ | - | ] |

它必然先于。[42]

[dʒɑːn][aɪ] . [θriː] , [fɔːr] . [ - ]

| John | i | . | 3 | , | 4 | . | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 我 | . | 3 | , | 4 | . | [ | - | ] |

约翰福音 1:3, 4.[43]

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spɪriəns] [dɪ'vaɪn] [θɪŋz] ,

| We | cannot | always | experience | Divine | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 总是 | 经验 | 神圣的 | 事物 | , |

我们不可能总是体验到神圣的事物，

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [kəm'per] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| and | at | first | we | can | only | compare | them | to | the | things | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 第一的 | 我们 | 能 | 仅有的 | 比较 | 他们 | 到 | 这 | 事物 | 哪个 | 我们 |

[ɪk'spɪriəns] [hɪr] [bɪ'loʊ] . [ - ]

| experience | here | below | . | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经验 | 这里 | 以下 | . | [ | - | ] |

起初，我们只能将它们与我们在世上所经历的事物进行比较。[44]

[wiː; wi][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][gɑːd] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [pəˌtenʃi'ælәti] , [ɔːr][æn; ən]

| We | deny | that | there | is | in | God | anything | which | is | a | mere | potentiality | , | or | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 否定 | 那 | 那里 | 是 | 在 | 上帝 | 任何事物 | 哪个 | 是 | 一个 | 仅仅 | 潜力 | , | 或者 | 一个 |

[ˌɪmpərˈfekʃn] .

| imperfection | . |
|---|---|
| 缺陷 | . |

我们否认上帝身上存在任何仅仅是潜能或不完美之处。

[wiː; wi][dɪˈnaɪ][ɪn][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['speʃ(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv]

| We | deny | in | Him | also | the | process | of | reasoning | which | is | the | special | work | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 否定 | 在 | 他 | 还 | 这 | 过程 | 的 | 推理 | 哪个 | 是 | 这 | 特别的 | 工作 | 的 |

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

| the | faculty | of | reason | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 学院 | 的 | 原因 | , |

我们也否认祂拥有推理的过程，而推理是理性能力的特殊功能。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ɪmˈplaɪz][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] .

| because | this | implies | the | absence | of | the | vision | of | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 暗示 | 这 | 缺席 | 的 | 这 | 想象 | 的 | 真相 | . |

因为这意味着缺乏对真理的洞察力。

[wiː; wi][dɪˈnaɪ] " ['biːɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['kriːtʃərz] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn] ['kriːtʃərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

| We | deny | " | being | as | it | is | found | in | creatures | , | " | because | in | creatures | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 否定 | " | 存在 | 作为 | 它 | 是 | 成立 | 在 | 生物 | , | " | 因为 | 在 | 生物 | 它 | 是 |

[ˌnesə'serəli] ['lɪmɪtɪd] ,

| necessarily | limited | , |
|---|---|---|
| 一定 | 有限的 | , |

我们否认"存在于生物体内的存在"，因为在生物体内，存在必然是有限的。

[ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə]['æksɪdənt] . [ - ]

| and | subject | to | accident | . | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 主题 | 到 | 事故 | . | [ | - | ] |

容易发生意外。[45]

" [nɑːm] . [ dɪv] . , " [aɪ] . [ - ]

| " | Nom | . | Div | . | , | " | i | . | [ | 46 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 诺姆 | . | div | . | , | " | 我 | . | [ | - | ] |

"Nom. Div.," i.[46]

['ɛksɑːd] .

| Exod | . |
|---|---|
| 出埃及记 | . |

出埃及记。

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .

| xxxiii | . |
|---|---|
| xxxiii | . |

33.

- ; [nʌm] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . [eɪt] ; [hɛb] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . [ˌtuːˈtuː] . [ - ]

| 11 | ; | Num | . | xii | . | 8 | ; | Heb | . | iii | . | 2 | . | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | ; | 数字 | . | 十二 | . | 8 | ; | 希伯来书 | . | 三、 | . | 2 | . | [ | - | ] |

11；编号。十二. 8；希伯来语。三. 2.[47]

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][kwoʊt][ˌes 'tiː] . [ 'tɔməs ] , [ðə; ði][dɪˈsaɪp(ə)l][ʌv; əv]['ælbərt][ðə; ði] [greɪt] ,

| It | would | be | well | to | quote | St | . | Thomas | , | the | disciple | of | Albert | the | Great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 出色地 | 到 | 引用 | 英石 | . | 托马斯 | , | 这 | 弟子 | 的 | 阿尔伯特 | 这 | 伟大的 | , |

不妨引用圣托马斯（阿尔伯特·马格努斯的门徒）的话：

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['dɑːktrɪn] :

| upon | this | important | doctrine | : |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 重要的 | 教义 | : |

基于这一重要原则：

" [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'templətɪv] [laɪf][ɪn] [tuː] ['sensɪz] ,
" A thing may be said to belong to the contemplative life in two senses ,
" 一个 事物 可能 是 说 到 属于 到 这 沉思的 生活 在 二 感官 ,

"可以说，一件事物在两种意义上都属于沉思生活，

['iːðər] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
either as an essential part of it , or as a preliminary disposition .
任何一个 作为 一个 基本的 部分 的 它 , 或者 作为 一个 初步的 处置 .

既可以作为其必要组成部分，也可以作为初步安排。

[ðə; ði]['mɔːrəl] ['vɜːrtʃʊ] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,
The moral virtues do not belong to the essence of contemplation ,
这 道德 美德 做 不是 属于 到 这 本质 的 沉思 ,

道德美德并不属于沉思的本质，

[huːz] [soʊl][end][ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [truːθ] . . . .
whose sole end is the contemplation of truth . . . .
谁 唯一 结尾 是 这 沉思 的 真相 . . . .

其唯一目的在于沉思真理.....

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['nesəseri] [ˌpriːdɪspə'zɪʃ(ə)n] . . . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɑːm]
But they belong to it as a necessary predisposition . . . because they calm
但 他们 属于 到 它 作为 一个 必要的 倾向 . . . 因为 他们 冷静的
[ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv] [ɪk'stɪriər] [priːˌɔkjə'peɪʃənz] ,
the passions and the tumult of exterior preoccupations ,
这 激情 和 这 骚乱 的 外部的 忧虑 ,

但它们属于其中，是一种必要的倾向.....因为它们能平息激情，缓解外界纷扰带来的喧嚣。

[ænd; ənd][soʊ] [fə'sɪlɪteɪt] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] " ( " [sʌm; səm] . , " [ˌtuː'tuː] , 2ae , [kjuː] . - , [ə; eɪ] . [ˌtuː'tuː]
and so facilitate contemplation " ( " Sum . , " 2 , 2ae , q . 180 , a . 2
" ( " 和 . , " 2 , 2ae , q . - , 一个 . 2
) .
) :
) .

从而有助于沉思"(《总论》，"2, 2ae, q. 180, a. 2)。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]
This distinction should never be lost sight of in reading the mystic books of the
这 区别 应该 绝不 是 丢失的 视线 的 在 阅读 这 神秘 图书 的 这
[skə'læstɪk] . [ - ]
scholastics . [ 48 ]
学者 . [ - ]

在阅读经院哲学家的神秘书籍时，绝不能忽视这一区别。[48]

[dʒɑːn][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . [θriː] . [ - ]
John xvii . 3 . [ 49 ]
约翰 十七 . 3 . [ - ]

约翰福音 17.3.[49]

[ˌpiː 'es] . [ˌɛks'viː'aɪ] . - . [ - ]
Ps . xvi . 15 . [ 50 ]
附言 . 十六 . - . [ - ]

诗篇 16:15.[50]

[ðɪs] ['ædmərəb(ə)l] ['dɑːktrɪn] [kən'demz] [ə; eɪ] [hoʊl] [mæs] [ʌv; əv][ɪn'sɪpɪd] , ['ʃæloʊ] , [ə'fektɪd]
This admirable doctrine condemns a whole mass of insipid , shallow , affected
这 令人钦佩的 教义 谴责 一个 所有的 大量的 的 平淡 , 浅的 , 做作的
[ænd; ənd] ['senʃuəl] [bʊks] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] ,
and sensual books and ideas ,
和 感性的 图书 和 想法 ,

这一令人钦佩的理论谴责了大量乏味、肤浅、矫揉造作和感官主义的书籍和思想。

[wɪtʃ] [hæv; həv][ɪn]['mɑːdərn][taɪmz] ['flʌdɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['paɪəti] , [hæv; həv] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm]
**which** **have** **in** **modern** **times** **flooded** **the** **world** **of** **piety** **,** **have** **banished** **from**
哪个 有 在 现代的 时代 被淹 这 世界 的 虔诚 , 有 被放逐 从
[soʊlz] [mɔːr] ['hoʊlsəm] [θɔːts] ,
**souls** **more** **wholesome** **thoughts** **,**
灵魂 更多的 健康 想法 ,

这些在现代充斥着虔诚世界的东西，已经将人们心中更健康的思想驱逐出去。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwestʃənəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'dʒʊriəs] [ˌsentɪmen'tæləti] . [ - ]
**and** **filled** **them** **with** **a** **questionable** **and** **injurious** **sentimentality** **.** **[** **51** **]**
和 已填 他们 和 一个 值得怀疑 和 有害的 感伤 . [ - ]

并充斥着可疑的、有害的感伤主义。[51]

[mæt] .
**Matt** **.**
马特 .

马特。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**xi** **.**
十一 .

十一。

[sɪks] ; [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ - ]
**6** **;** **xiii** **.** **57** **,** **etc** **.** **[** **52** **]**
6 ; 十三 . - , ETC . [ - ]

6；十三、57 等。[52]

[ðɪs] [ʃoʊz] [æn; ən] ['eksələnt] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mæksɪm] "
**This** **shows** **an** **excellent** **grasp** **of** **the** **meaning** **of** **the** **celebrated** **maxim** **"**
这 演出 一个 出色的 抓牢 的 这 意义 的 这 著名 格言 "
[pər'indi] [ˌeɪ 'siː][kə'dævər] . " [ - ]
**Perinde** **ac** **cadaver** **.** **"** **[** **53** **]**
佩林德 空调 尸体 . " [ - ]

这表明他对著名的格言“Perinde ac cadaver”的含义有很好的理解。[53]

[luːk] [eks] . - . [ - ]
**Luke** **x** **.** **42** **.** **[** **54** **]**
卢克 x . - . [ - ]

路加福音 10:42.[54]

['ɪbɪd] . [ - ]
**Ibid** **.** **[** **55** **]**
同上 . [ - ]

同上。[55]

[luːk] [iː] . - . [ - ]
**Luke** **ii** **.** **14** **.** **[** **56** **]**
卢克 二、 . - . [ - ]

路加福音 2:14.[56]

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [kən'fɔːrməbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ðæn; ðən]
**Nothing** **could** **be** **more** **conformable** **to** **the** **teaching** **of** **the** **Gospel** **than**
没有什么 可以 是 更多的 符合 到 这 教学 的 这 福音 比
[ðɪs] ['dɑːktrɪn] .
**this** **doctrine** **.**
这 教义 .

没有什么比这一教义更符合福音的教导了。

[æt; ət][hɪz; ɪz][bɜːrθ]['dʒiːzəs][bɪdz][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [sɪŋ] [ðæt] [piːs] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][men][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl]
**At** **His** **birth** **Jesus** **bids** **the** **Angels** **sing** **that** **peace** **belongs** **to** **men** **of** **good** **will**
在 他的 出生 耶稣 出价 这 天使 唱歌 那 和平 属于 到 男人 的 好的 将要
( [luːk] [iː] . - ) ;
**( Luke ii . 14 ) ;**
( 卢克 二、 . - ) ;

耶稣降生时，吩咐天使们歌唱和平属于心存善意的人（路加福音 2:14）;

['leɪtər][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'kler] [ðæt] [hɪz; ɪz] [miːt] [ɪz][tuː; tə][duː][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ( [dʒɑːn][ˌaɪ 'viː]
**later** **He** **will** **declare** **that** **His** **meat** **is** **to** **do** **the** **will** **of** **His** **Father** **( John iv**
之后 他 将要 宣布 那 他的 肉 是 到 做 这 将要 的 他的 父亲 ( 约翰 四
. - ) ;
**. 34 ) ;**
. - ) ;

后来祂会宣称，祂的食物就是遵行祂父的旨意（约翰福音 4:34）;

[ðæt] [hiː; hi] [siːks] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,
**that** **He** **seeks** **not** **His** **own** **will ,**
那 他 寻找 不是 他的 自己的 将要 ,

祂不求自己的旨意，

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [sent][hɪm; ɪm] ( [dʒɑːn][viː] . - ) ;
**but** **the** **will** **of** **Him** **Who** **sent** **Him** **( John v . 30 ) ;**
但 这 将要 的 他 WHO 发送 他 ( 约翰 v . - ) ;

但差他来者的旨意是好的（约翰福音 5:30）;

[ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm]['hev(ə)n][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ( [dʒɑːn]['vaɪ, 'viː] . - ) ;
**that** **He** **came** **down** **from** **heaven** **to** **accomplish** **it** **( John vi . 38 ) ;**
那 他 来了 向下 从 天堂 到 完成 它 ( 约翰 六 . - ) ;

祂从天上降下来就是为了完成这件事（约翰福音 6:38）;

[ænd; ənd] [wen] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [deθ] [hiː; hi] [wɪl] [stɪl] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] [wɪl] [biː; bi]
**and** **when** **face** **to** **face** **with** **death** **He** **will** **still** **pray** **that** **the** **Father's** **will** **be**
和 什么时候 脸 到 脸 和 死亡 他 将要 仍然 祈祷 那 这 父亲的 将要 是
[dʌn] ,
**done ,**
完毕 ,

即使面对死亡，他仍然会祈祷天父的旨意得以成就。

[nɑːt][hɪz; ɪz] ( [mæt] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .
**not** **His** **( Matt . xxvi .**
不是 他的 ( 马特 . 26 .

不是祂的（马太福音 26:12）。

- ; [luːk] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - ) .
**39 ; Luke xxii . 42 ) .**
- ; 卢克 二十二 . - ) .

39；路加福音 22:42）。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [duː][wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm]['juːzɪŋ][ðə; ði] [seɪm]
**Over** **and** **over** **again ,** **in** **the** **Gospel ,** **do** **we** **find** **Him** **using** **the** **same**
超过 和 超过 再次 , 在 这 福音 , 做 我们 寻找 他 使用 这 相同的
['læŋgwɪdʒ] .
**language .**
语言 .

在福音书中，我们一次又一次地发现他使用同样的语言。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ækt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] .
**He** **would** **have** **His** **disciples** **act** **in** **the** **same** **manner .**
他 会 有 他的 门徒 行为 在 这 相同的 方式 .

他希望他的门徒也这样做。

[ˌaɪ ˈtiːɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes] , [huː] [riˈpiːts] [ðə; ði][wɜːrdz] : " [maɪ] [ˈfɑːðər] ,
**It is not the man , He tells us , who repeats the words : " My Father ,**
它 是 不是 这 男人 , 他 讲述 我们 , WHO 重复 这 字 : " 我的 父亲 ,

祂告诉我们，重复"我的父，

[maɪ] [ˈfɑːðər] , " [huː] [ʃæl; ʃəl][ˈentər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
**my Father , " who shall enter into the Kingdom of Heaven ,**
我的 父亲 , " WHO 将 进入 进入 这 王国 的 天堂 ,

我的父，"将要进入天国的人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [dʌz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ( [mæt] . [ˌviːˌaɪˈaɪ] .
**but he who does the will of God ( Matt . vii .**
但 他 WHO 做 这 将要 的 上帝 ( 马特 . 七 .

但凡遵行上帝旨意的人（太7:12）。

- ; [rɑːm] . [iː] .
**21 ; Rom . ii .**
- ; 只读存储器 . 二、 .

21；罗马书 2。

- ; [ˈdʒæs] . [aɪ] . - ) ;
**13 ; Jas . i . 22 ) ;**
- ; 贾斯 . 我 . - ) ;

13；Jas. i. 22）;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [prer] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dikˈteits] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][hiː; hi][bɪdz][ˌjuː ˈes][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði]
**and in the prayer which He dictates to us He bids us ask for the**
和 在 这 祷告 哪个 他 规定 到 我们 他 出价 我们 问 为了 这
[əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈglɔːrəˌfaɪŋ] [gɑːd] ,
**accomplishment of this will as the means of glorifying God ,**
成就 的 这 将要 作为 这 方法 的 荣耀 上帝 ,

在祂教导我们的祷告中，祂吩咐我们祈求完成祂的旨意，以此荣耀上帝。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsæŋktəˌfaɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] ( [mæt] .
**and of sanctifying our souls ( Matt .**
和 的 神圣化 我们的 灵魂 ( 马特 .

以及使我们的灵魂成圣（马太福音 1:12）。

[ˈvaɪ, ˈviː] . - ) .
**vi . 10 ) .**
六 . - ) .

六、10）。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][kənˈfɔːrm] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɑːvrɪn] [wɪl] ,
**Finally , He tells us that if we conform ourselves to this sovereign will ,**
最后 , 他 讲述 我们 那 如果 我们 符合 我们自己 到 这 主权 将要 ,

最后，祂告诉我们，如果我们顺从这至高无上的意志，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈbreðrən] ( [mæt] . [ˌɛksˌaɪˈaɪ] . - ; [mɑːrk][ˌaɪˈaɪˈaɪ] . - ) .
**we shall be His brethren ( Matt . xii . 50 ; Mark iii . 35 ) .**
我们 将 是 他的 弟兄们 ( 马特 . 十二 . - ; 标记 三、 . - ) .

我们将成为他的弟兄（太12:50；可3:35）。

[wen] [ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɝːsənz] , [ˈpaɪəs][ɔːr] [ˈʌðərwaɪz] , [kənˈfjuːzɪŋ] [ˈsentɪmənt] [wɪð; wɪθ] [truː] [lʌv] , [æsk]
**When certain persons , pious or otherwise , confusing sentiment with true love , ask**
什么时候 肯定 人 , 虔诚的 或者 否则 , 令人困惑 情绪 和 真的 爱 , 问
[ðəmˈselvz] [ɪf] [ðeɪ] [lʌv] [gɑːd] ,
**themselves if they love God ,**
他们自己 如果 他们 爱 上帝 ,

当某些人，无论虔诚与否，将情感与真爱混淆时，他们会问自己是否爱上帝。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm]['ɔːlweɪz] ,

| or | if | they | will | be | able | to | love | Him | always | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 他们 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 爱 | 他 | 总是 | , |

或者他们是否能够永远爱他，

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] :

| we | have | only | to | ask | them | the | same | question | in | other | words | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 仅有的 | 到 | 问 | 他们 | 这 | 相同的 | 问题 | 在 | 其他 | 字 | : |

换句话说，我们只需要问他们同样的问题：

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ?

| Are | they | doing | the | will | of | God | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 正在做 | 这 | 将要 | 的 | 上帝 | ? |

他们是否在遵行上帝的旨意？

[kæn; kən] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ? — [aɪ] . [iː] . , [kæn; kən] [ðeɪ] [pər'fɔːrm][ðer; ðər]['duːti][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ?

| can | they | do | it | ? | — | i | . | e | . | , | can | they | perform | their | duty | for | God's | sake | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 他们 | 做 | 它 | ? | — | 我 | . | e | . | , | 能 | 他们 | 履行 | 他们的 | 责任 | 为了 | 神的 | 清酒 | ? |

他们能做到吗？——也就是说，他们能为了上帝履行自己的职责吗？

[pʊt] [ðʌs] , [ðə; ði]['kwestʃən] [riˈzɔlvz] [ɪt'self] .

| Put | thus | , | the | question | resolves | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 因此 | , | 这 | 问题 | 解决 | 本身 | . |

这样看来，问题就迎刃而解了。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] : [tuː; tə] [lʌv] ['eniwʌn] [ɪz][tuː; tə] [wɪʃ]

| The | reason | for | such | a | doctrine | is | very | simple | : | to | love | anyone | is | to | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 为了 | 这样的 | 一个 | 教义 | 是 | 非常 | 简单的 | : | 到 | 爱 | 任何人 | 是 | 到 | 希望 |

[hɪm; ɪm] [wel] ;

| him | well | ; |
|---|---|---|
| 他 | 出色地 | ; |

这种教义的理由很简单：爱一个人就是希望他一切都好；

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪz][tuː; tə][dɪ'zaɪər][hɪz; ɪz][bɪ'nefɪs(ə)nt] [wɪl] [tɔːrdz] [juː 'es] .

| that | , | in | the | case | of | God | , | is | to | desire | His | beneficent | will | towards | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 在 | 这 | 案件 | 的 | 上帝 | , | 是 | 到 | 欲望 | 他的 | 仁慈的 | 将要 | 向 | 我们 | . |

就上帝而言，这意味着渴望祂对我们的仁慈旨意。

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər] [riˈkɔːld] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

| Our | Lord | and | Master | recalled | this | principle | when | He | said | to | His | disciples | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 主 | 和 | 掌握 | 召回 | 这 | 原则 | 什么时候 | 他 | 说 | 到 | 他的 | 门徒 | , |

我们的主和导师在对门徒们说这句话时，也提到了这个原则：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frendz] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] " ( [dʒɑːn]['ɛks'viː] .

| " | You | are | My | friends | , | if | you | do | the | things | that | I | command | you | " | ( | John | xv | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 我的 | 朋友们 | , | 如果 | 你 | 做 | 这 | 事物 | 那 | 我 | 命令 | 你 | " | ( | 约翰 | 十五 | . |

- ) . [ - ]

| 14 | ) | . | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| - | ) | . | [ | - | ] |

“你们若遵行我所吩咐的，就是我的朋友了。”(约翰福音 15:14) [57]

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [kiːp] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]

| We | must | , | in | virtue | of | the | same | principle | , | keep | a | firm | hold | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | , | 在 | 美德 | 的 | 这 | 相同的 | 原则 | , | 保持 | 一个 | 公司 | 抓住 | 的 | 这 |

[truːθ] ,

| truth | , |
|---|---|
| 真相 | , |

基于同样的原则，我们必须坚定地坚守真理。

[æz; əz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [fər'gɑːtn] ,

| as | indisputable | as | it | is | frequently | forgotten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 无可争议的 | 作为 | 它 | 是 | 频繁地 | 被遗忘的 | , |

尽管这一点无可辩驳，但却常常被人遗忘。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ænd; ənd]

| that | we | have | the | merit | of | the | good | which | we | will | to | carry | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 有 | 这 | 优点 | 的 | 这 | 好的 | 哪个 | 我们 | 将要 | 到 | 携带 | 出去 | 和 |

[ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ,

| are | unable | to | accomplish | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 无法 | 到 | 完成 | , |

我们拥有行善的品质，但我们却无法实现它。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [diː'merɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn]

| as | we | have | also | the | demerit | of | the | evil | we | should | have | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 还 | 这 | 缺点 | 的 | 这 | 邪恶的 | 我们 | 应该 | 有 | 完毕 |

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] . [ - ]

| and | could | not | . | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | . | [ | - | ] |

我们也犯了本应犯却未能犯下的罪行。[58]

" [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪl] [dɪ'pendz] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði]

| " | Upon | the | will | depends | our | future | of | Heaven | or | hell | , | " | because | , | given | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之上 | 这 | 将要 | 取决于 | 我们的 | 未来 | 的 | 天堂 | 或者 | 地狱 | , | " | 因为 | , | 给定 | 这 |

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd] ,

| knowledge | of | God | , |
|---|---|---|---|
| 知识 | 的 | 上帝 | , |

"我们未来是上天堂还是下地狱，取决于我们的意志，"因为，鉴于我们对上帝的认知，

[ðə; ði] [wɪl] [ə'tætʃiz] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [lʌv] , [ɔːr] [heɪts] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɑːbstɪnəsi] . [ - ]

| the | will | attaches | itself | to | Him | by | love | , | or | hates | Him | with | obstinacy | . | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 将要 | 附件 | 本身 | 到 | 他 | 经过 | 爱 | , | 或者 | 讨厌 | 他 | 和 | 固执 | . | [ | - | ] |

人的意志要么因爱而依附于他，要么因顽固而憎恨他。[59]

[wiː; wi] [meɪ] ['noʊtɪs] , [ɪn][pər'tɪkjələr] , [ə; eɪ] [θriː] - [foʊld] ['benɪfɪt] : [fɜːrst] , [temp'teɪʃ(ə)n] [kɔːlz][fɔːr; fər]

| We | may | notice | , | in | particular | , | a | three | - | fold | benefit | : | first | , | temptation | calls | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 注意 | , | 在 | 特别的 | , | 一个 | 三 | - | 折叠 | 益处 | : | 第一的 | , | 诱惑 | 呼叫 | 为了 |

['kɑːnflɪkt] , [ænd; ənd][soʊ] ['streŋθnz] ['vɜːrtʃuː] ;

| conflict | , | and | so | strengthens | virtue | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 冲突 | , | 和 | 所以 | 加强 | 美德 | ; |

我们尤其可以注意到三重好处：首先，诱惑会带来冲突，从而增强美德；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ə'blaidʒz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [əd'hɪr] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'seɪld] [baɪ]

| then | it | obliges | a | man | to | adhere | deliberately | to | that | virtue | which | is | assailed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 义务 | 一个 | 男人 | 到 | 粘着 | 故意地 | 到 | 那 | 美德 | 哪个 | 是 | 遭受攻击 | 经过 |

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] ,

| the | temptation | , |
|---|---|---|
| 这 | 诱惑 | , |

这样一来，它就迫使人自觉地坚持那种受到诱惑挑战的美德。

[ænd; ənd][soʊ][geɪn][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [pər'fekʃ(ə)n] ; ['faɪnəli] ,

| and | so | gain | a | further | perfection | ; | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 获得 | 一个 | 更远 | 完美 | ; | 最后 | , |

从而达到更完美的境界；最终，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌnesə'serali] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][bəuθ][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd][ðə; ði] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [gʊd]

| there | are | necessarily | included | in | both | the | conflict | and | the | adherence | to | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一定 | 包括 | 在 | 两个都 | 这 | 冲突 | 和 | 这 | 依从性 | 到 | 好的 |

['nuːmərəs] ['vɜːrtʃuəs] ,

| numerous | virtuous | , |
|---|---|---|
| 很多的 | 有德行的 | , |

冲突和对美好事物的坚持必然包含众多有德之人。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌmerɪ'tɔːriəs] , [ækts] .

| and | therefore | meritorious | , | acts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 有功绩的 | , | 行为 | . |

因此，是值得称道的行为。

[ðʌs] [wiː; wi] [meɪ] [riːp] [ədˈvæntɪdʒ] [frʌm; frəm] [tempˈteɪʃ(ə)n] [bəuθ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪspəˈzɪʃnz] [ænd; ənd]

| Thus | we | may | reap | advantage | from | temptation | both | in | our | dispositions | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 我们 | 可能 | 收割 | 优势 | 从 | 诱惑 | 两个都 | 在 | 我们的 | 性情 | 和 |

['aʊər; ɑːr][ækts] . [ - ]

| our | acts | . | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 行为 | . | [ | - | ] |

因此，我们可以在性情和行为上从诱惑中获得好处。[60]

[dʒɑːb][ˌviːˌaɪˈaɪ] . [wʌn] . [ - ]

| Job | vii | . | 1 | . | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 七 | . | 1 | . | [ | - | ] |

约伯记 7.1.[61]

[wʌn][dʒɑːn][ˌaɪ ˈviː] . [eɪt] . [ - ]

| 1 | John | iv | . | 8 | . | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 约翰 | 四 | . | 8 | . | [ | - | ] |

约翰一书 4:8.[62]

[kænt] .

| Cant | . |
|---|---|
| 不能 | . |

不能。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . [sɪks] . [ - ]

| viii | . | 6 | . | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 八 | . | 6 | . | [ | - | ] |

viii.6.[63]

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [ɪz] [ˈspiːkɪŋ] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈhjuːmən] ,

| The | author | is | speaking | here | of | the | soul | in | so | far | as | it | is | human | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 是 | 请讲 | 这里 | 的 | 这 | 灵魂 | 在 | 所以 | 远的 | 作为 | 它 | 是 | 人类 | , |

作者在这里谈论的是人类的灵魂。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [lʌvz] [ðæn; ðən] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz]

| and | it | is | as | such | that | it | is | more | where | it | loves | than | where | it | gives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 作为 | 这样的 | 那 | 它 | 是 | 更多的 | 在哪里 | 它 | 爱 | 比 | 在哪里 | 它 | 给予 |

[laɪf] . [ - ]

| life | . | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 生活 | . | [ | - | ] |

因此，它更多地体现在它所爱的地方，而不是它所给予生命的地方。[64]

[wɪˈðaʊt] [ˈtʃærəti] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpɜːrfɪkt][ˈvɜːrtʃuː] ,

| Without | charity | there | is | no | perfect | virtue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 慈善机构 | 那里 | 是 | 不 | 完美的 | 美德 | , |

没有慈善就没有完美的德行。

[sɪns] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][ˈvɜːrtʃuː][kæn; kən] [liːd] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l][end] , [wɪtʃ] [ɪz][gɑːd] ,

| since | without | it | no | virtue | can | lead | man | to | his | final | end | , | which | is | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 没有 | 它 | 不 | 美德 | 能 | 带领 | 男人 | 到 | 他的 | 最终的 | 结尾 | , | 哪个 | 是 | 上帝 | , |

因为没有它，任何美德都无法引导人达到其最终目标，即成为上帝。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈloʊər] [end] .

| although | it | may | lead | him | to | some | lower | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 可能 | 带领 | 他 | 到 | 一些 | 降低 | 结尾 | . |

虽然这可能会让他落得个较低的下限。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [sens] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˌθiːəˈloʊdʒən] ,

| It | is | in | this | sense | that | , | according | to | the | older | theologians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 在 | 这 | 感觉 | 那 | , | 根据 | 到 | 这 | 老 | 神学家 | , |

正是从这个意义上讲，根据老一辈神学家的说法，

['tʃærəti] [ɪz][ðə; ði] " [fɔ:rm] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɜ:rtʃʊ] ,
**charity** **is** **the** **"** **form** **"** **of** **the** **other** **virtues** **,**
慈善机构 是 这 " 形式 " 的 这 其他 美德 ,

慈善是其他美德的"形式"。

[sɪns] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['vɜ:rtʃʊ] [ɑ:r; ər][ˌsu:pər'nætʃərəˌlaɪzd][ænd; ənd]
**since** **by** **it** **the** **acts** **of** **all** **the** **other** **virtues** **are** **supernaturalized** **and**
自从 经过 它 这 行为 的 全部 这 其他 美德 是 超自然 和
[də'rektɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [tru:] [end] — [aɪ] . [i:] . ,
**directed** **to** **their** **true** **end** **—** **i** **.** **e** **.** **,**
指导 到 他们的 真的 结尾 — 我 . e . ,

因为通过它，所有其他美德的行为都被赋予了超自然的力量，并指向了它们的真正目的——即，

[tu:; tə][gɑ:d] .
**to** **God** **.**
到 上帝 .

向神祈祷。

[ ˌsi:'ef ] . [ˌes 'ti:] . [ti: 'eɪtʃ] .
**Cf** **.** **St** **.** **Th** **.**
cf . 英石 . 钍 .

参见圣托马斯·托马斯

" [sʌm; səm] . , " [ˌtu:'tu:] , 2ae , [kju:] . - , [ˌeɪ 'eɪ] . ['sɛvən] , [eɪt] . [ - ]
**"** **Sum** **.** **,** **"** **2** **,** **2ae** **,** **q** **.** **23** **,** **aa** **.** **7** **,** **8** **.** **[** **65** **]**
" 和 . , " 2 , 2ae , q . - , aa . 7 , 8 . [ - ]

"总和"，"2，2ae，q. 23，aa. 7，8.[65]

[mæt] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - . [ - ]
**Matt** **.** **xxii** **.** **40** **.** **[** **66** **]**
马特 . 二十二 . - . [ - ]

马太福音 22:40.[66]

[rɑ:m] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [ - ]
**Rom** **.** **xiii** **.** **10** **.** **[** **67** **]**
只读存储器 . 十三 . - . [ - ]

罗马书 13.10.[67]

[wʌn] [tɪm] .
**1** **Tim** **.**
1 蒂姆 .

提摩太前书

[aɪ] . [faɪv] . [ - ]
**i** **.** **5** **.** **[** **68** **]**
我 . 5 . [ - ]

i. 5.[68]

[gɑ:d][kæn; kən]['oʊnli] [lʌv] [hɪm'self] [ɔ:r] ['kri:tʃərz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ;
**God** **can** **only** **love** **Himself** **or** **creatures** **for** **His** **own** **sake** **;**
上帝 能 仅有的 爱 他本人 或者 生物 为了 他的 自己的 清酒 ;

上帝只能为了祂自己或祂所创造的事物而爱祂自己;

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [ðɪs] [lʌv] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] [wʌn]
**if** **we** **have** **this** **love** **within** **our** **souls** **we** **shall** **be** **in** **a** **certain** **sense** **one**
如果 我们 有 这 爱 之内 我们的 灵魂 我们 将 是 在 一个 肯定 感觉 一
['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [ - ]
**being** **with** **Him** **.** **[** **69** **]**
存在 和 他 . [ - ]

如果我们心中有这种爱，我们就会在某种程度上与祂合而为一。[69]

[ðɪs] ['ti:tʃɪŋ] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ðæt] [prer] [ɪz] [ɪ'senʃəli] " [æn; ən][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**This** **teaching** **is** **based** **on** **the** **definition** **that** **prayer** **is** **essentially** **"** **an** **elevation** **of**
这 教学 是 基于 在 这 定义 那 祷告 是 本质上 " 一个 海拔 的
[ðə; ði][soʊl][tu:; tə][gɑ:d] . " [ - ]
**the** **soul** **to** **God** **.** **"** **[** **70** **]**
这 灵魂 到 上帝 . " [ - ]

这种教义基于这样的定义：祈祷本质上是"灵魂提升到上帝面前"。[70]

[wʌn] [θɛs] .
**1** **Thess** **.**
1 帖撒罗尼迦 .

帖撒罗尼迦前书

[vi:] . - . [ - ]
**v** **.** **17** **.** **[** **71** **]**
v . - . [ - ]

第 17 卷。[71]

[wʌn] [tɪm] . [i:] . [eɪt] . [ - ]
**1** **Tim** **.** **ii** **.** **8** **.** **[** **72** **]**
1 蒂姆 . 二、 . 8 . [ - ]

提摩太前书 2:8.[72]

[rɪ'mɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['vi:niəl] [sɪnz] ,
**Remission** **may** **be** **obtained** **in** **this** **way** **of** **the** **fault** **in** **the** **case** **of** **venial** **sins** **,**
缓解 可能 是 获得 在 这 方式 的 这 过错 在 这 案件 的 可怜的 罪孽 ,

通过这种方式，可以对轻微罪行获得赦免。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [du:] [ɪn][ɔ:l][sɪnz] . [ - ]
**of** **the** **punishment** **due** **in** **all** **sins** **.** **[** **73** **]**
的 这 惩罚 到期的 在 全部 罪孽 . [ - ]

对所有罪行应受的惩罚。[73]

[ˌpi: 'es] . [ˌaɪ'ɛks] . - . [ - ]
**Ps** **.** **ix** **.** **24** **.** **[** **74** **]**
附言 . 九 . - . [ - ]

诗篇 9:24.[74]

['aɪsə; ˌaɪ es 'eɪ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - . [ - ]
**Isa** **.** **iii** **.** **12** **.** **[** **75** **]**
伊萨 . 三、 . - . [ - ]

以赛亚书 3:12.[75]

[lu:k] ['vaɪ, 'vi:] . - . [ - ]
**Luke** **vi** **.** **26** **.** **[** **76** **]**
卢克 六 . - . [ - ]

路加福音 6:26.[76]

[ˌes 'ti:] . [ 'tɔməs ] [ɪk'spleɪnz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] [bəuθ][ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]
**St** **.** **Thomas** **explains** **as** **follows** **both** **the** **possibility** **and** **the** **correctness** **of**
英石 . 托马斯 解释 作为 跟随 两个都 这 可能性 和 这 正确性 的
[ðɪs] [ə'pɪnjən][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] :
**this** **opinion** **of** **ourselves** **:**
这 观点 的 我们自己 :

圣托马斯对我们自身这种观点的可能性和正确性作了如下解释：

" [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] ['fɔ:lshʊd] , [bɪ'li:v] [ænd; ənd] [dɪ'kler] [hɪm'self] [vailə][ðæn; ðən][ɔ:l]
**"** **A** **man** **can** **,** **without** **falsehood** **,** **believe** **and** **declare** **himself** **viler** **than** **all**
" 一个 男人 能 , 没有 谬误 , 相信 和 宣布 他自己 卑鄙的 比 全部
['ʌðər] ,
**others** **,**
其他的 ,

一个人完全可以不带任何谎言地相信并宣称自己比所有人都更卑鄙，

[bəuθ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['si:krət] [fɔ:lts] [wɪtʃ] [hi:; hi] [noʊz] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,

| both | on | account | of | the | secret | faults | which | he | knows | to | exist | within | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 秘密 | 故障 | 哪个 | 他 | 知道 | 到 | 存在 | 之内 | 他 | , |

既因为他知道自己内心存在着不为人知的缺点，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɪfts][ʌv; əv][gɑ:d]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv] ['ʌðər] .

| and | on | account | of | the | gifts | of | God | hidden | in | the | souls | of | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 礼物 | 的 | 上帝 | 隐 | 在 | 这 | 灵魂 | 的 | 其他的 | . |

并且是因为上帝赐予他人灵魂的礼物。

" [ˌes 'ti:] . ['ɔgəstin] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] " [di:] - . , " [tʃeɪtʃ] . [li:] . , [sez] :

| " | St | . | Augustine | , | in | his | work | " | De | Virginit | . | , | " | ch | . | lii | . | , | says | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 英石 | . | 奥古斯丁 | , | 在 | 他的 | 工作 | " | 德 | - | . | , | " | ch | . | lii | . | , | 说道 | : |

圣奥古斯丁在其著作《论贞洁》第五十二章中写道：

" [bɪ'li:v] [ðæt] ['ʌðər] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊlz] ,

| " | Believe | that | others | are | better | than | you | in | the | depths | of | their | souls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 相信 | 那 | 其他的 | 是 | 更好的 | 比 | 你 | 在 | 这 | 深度 | 的 | 他们的 | 灵魂 | , |

要相信，在灵魂深处，其他人比你更优秀。

[ɔ:l'ðoʊ] ['aʊtwərdli] [ju:; jʊ] [meɪ] [ə'pɪr] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .

| although | outwardly | you | may | appear | better | than | they | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 向外 | 你 | 可能 | 出现 | 更好的 | 比 | 他们 | . |

虽然从外表上看你可能比他们更优秀。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wʌn] [meɪ] ['tru:θfəli] [bəuθ] [seɪ] [ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌn][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər]

| " | In | the | same | way | one | may | truthfully | both | say | and | believe | that | one | is | altogether |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 相同的 | 方式 | 一 | 可能 | 说实话 | 两个都 | 说 | 和 | 相信 | 那 | 一 | 是 | 共 |

['ju:sləs] [ænd; ənd] [ʌn'wɜ:rði] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] .

| useless | and | unworthy | in | his | own | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无用 | 和 | 不配 | 在 | 他的 | 自己的 | 力量 | . |

"同样，一个人也可以真诚地说，并且相信，凭借自己的力量，他完全没有用处，也不配拥有这种力量。

[ðə; ði] [ə'pɑ:sl] [sez] ( [ˌtu:'tu:][kɔ:r] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] ) : " [nɑ:t][ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [θɪŋk]

| The | Apostle | says | ( | 2 | Cor | . | iii | . | 5 | ) | : | " | Not | that | we | are | sufficient | to | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 使徒 | 说道 | ( | 2 | 科尔 | . | 三、 | . | 5 | ) | : | " | 不是 | 那 | 我们 | 是 | 充足的 | 到 | 思考 |

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] ,

| anything | of | ourselves | , |
|---|---|---|---|
| 任何事物 | 的 | 我们自己 | , |

使徒说（哥林多后书 3:5）："并不是说我们凭自己就能看得起什么，

[æz; əz][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪz][frʌm; frəm][gɑ:d] " ( " [sʌm; səm] . , " [ˌtu:'tu:] ,

| as | of | ourselves | , | but | our | sufficiency | is | from | God | " | ( | " | Sum | . | , | " | 2 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 我们自己 | , | 但 | 我们的 | 充足性 | 是 | 从 | 上帝 | " | ( | " | 和 | . | , | " | 2 | , |

2ae ,

| 2ae | , |
|---|---|
| 2ae | , |

就我们自身而言，我们的充足来自上帝"（《总论》，2，2ae，

[kju:] . - , [ə; eɪ] . [sɪks] , 1m ) . [ - ]

| q | . | 161 | , | a | . | 6 | , | 1m | ) | . | [ | 77 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| q | . | - | , | 一个 | . | 6 | , | 1m | ) | . | [ | - | ] |

q. 161，a. 6，1m）。[77]

[wʌn][pet] .

| 1 | Pet | . |
|---|---|---|
| 1 | 宠物 | . |

1 只宠物。

[vi:] . ['sɛvən] . [ - ]

| v | . | 7 | . | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| v | . | 7 | . | [ | - | ] |

第 7 节。[78]

[ˌpiː 'es] . ['lɪv] . - . [ - ]
**Ps** . **liv** . **23** . **[** **79** **]**
附言 . 生活 . - . [ - ]

诗篇 45:23.[79]

['ɛkləs] . [iː] . - , - . [ - ]
**Ecclus** . **ii** . **11** , **12** . **[** **80** **]**
埃克卢斯 . 二、 . - , - . [ - ]

《教会史》第二卷第11、12章。[80]

[mæt] . ['vaɪ, 'viː] . - . [ - ]
**Matt** . **vi** . **31** . **[** **81** **]**
马特 . 六 . - . [ - ]

马太福音 6:31.[81]

[dɔɪt] .
**Deut** .
申命记 .

申命记

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - . [ - ]
**xi** . **24** . **[** **82** **]**
十一 . - . [ - ]

十一、24.[82]

[ ˌsiː'ef ] .
**Cf** .
cf .

参见。

[sɜːrm] . [aɪ] . [ɪn][pent] . [ - ]
**Serm** . **I** . **in** **Pent** . **[** **83** **]**
丝氨酸蛋白酶 . 我 . 在 五角星 . [ - ]

Serm. I. in Pent.[83]

[mɑːrk][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . - . [ - ]
**Mark** **xi** . **24** . **[** **84** **]**
标记 十一 . - . [ - ]

马克十一.24.[84]

[ˌtuː'tuː][kɔːr] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [faɪv] . [ - ]
**2** **Cor** . **iii** . **5** . **[** **85** **]**
2 科尔 . 三、 . 5 . [ - ]

哥林多后书 3:5.[85]

[ˌtuː'tuː] [tɪm] . [iː] . - . [ - ]
**2** **Tim** . **ii** . **19** . **[** **86** **]**
2 蒂姆 . 二、 . - . [ - ]

提摩太后书 2:19.[86]

[ðə; ðɪ] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['ælbərt][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɑːn][dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [ɪz]['truːli]['ædmərəb(ə)l] .
**The** **teaching** **of** **Albert** **the** **Great** **on** **Divine** **Providence** **is** **truly** **admirable** **.**
这 教学 的 阿尔伯特 这 伟大的 在 神圣的 普罗维登斯 是 真的 令人钦佩的 .

阿尔伯特·马格努斯关于神圣天意的教导确实令人钦佩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['æksiəm] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kriːtʃər] [duː][nɑːt] [dɪ'pend]
**It** **is** **based** **upon** **the** **axiom** **that** **the** **actions** **of** **the** **creature** **do** **not** **depend**
它 是 基于 之上 这 公理 那 这 行动 的 这 生物 做 不是 依赖
['pɑːrtli][ə'pɑːn][ɪt'self][ænd; ənd]['pɑːrtli][ə'pɑːn][gɑːd] ,
**partly** **upon** **itself** **and** **partly** **upon** **God** **,**
部分 之上 本身 和 部分 之上 上帝 ,

它基于这样一个公理：受造物的行为并非部分取决于自身，部分取决于上帝。

[bʌt; bət] ['hoʊlli] [ə'pɑ:n][ɪt'self][ænd; ənd] ['hoʊlli] [ə'pɑ:n][gɑ:d] ( [ ˌsi:'ef ] . [ˌes 'ti:] . [ 'tɔməs ] " [kɑ:nt] .

| but | wholly | upon | itself | and | wholly | upon | God | ( | cf | . | St | . | Thomas | " | Cont | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 完全 | 之上 | 本身 | 和 | 完全 | 之上 | 上帝 | ( | cf | . | 英石 | . | 托马斯 | " | 续 | . |

但完全依靠自身，完全依靠上帝（参见圣托马斯·阿奎那《论人类的起源》）。

[dʒent] . , " [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - ) .

| Gent | . | , | " | iii | . | 70 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根特 | . | , | " | 三、 | . | - | ) | . |

Gent.，"iii.70)。

['hju:mən] [kɔ:'zæləti] [ɪz][nɑ:t]['pærəlel][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] , [bʌt; bət] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz]

| Human | causality | is | not | parallel | with | the | Divine | , | but | subordinate | to | it | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 因果关系 | 是 | 不是 | 平行线 | 和 | 这 | 神圣的 | , | 但 | 下属 | 到 | 它 | , | 作为 |

[ðə; ði] [skə'læstɪk] [ti:tʃ] .

| the | scholastics | teach | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 学者 | 教 | . |

人类的因果关系并不与神圣的因果关系平行，而是从属于神圣的因果关系，正如经院哲学家所教导的那样。

[ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] [ə'loʊn] ['seɪfˌgɑ:rdz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| This | doctrine | alone | safeguards | the | action | of | God | and | of | that | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教义 | 独自的 | 保障措施 | 这 | 行动 | 的 | 上帝 | 和 | 的 | 那 | 的 | 这 |

['kri:tʃər] .

| creature | . |
|---|---|
| 生物 | . |

唯有这一教义才能保障上帝的行为和受造物的行为。

[ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv]['pærəlelɪzəm] ['derəgeɪt] [frʌm; frəm][bəuθ] ,

| The | doctrine | of | parallelism | derogates | from | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教义 | 的 | 平行 | 贬损 | 从 | 两个都 | , |

平行论贬低了两者，

[ænd; ənd] [li:dz] [tu:; tə]['feɪtəlɪzəm][baɪ] [ə'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [dʌn]

| and | leads | to | fatalism | by | attributing | to | God | things | which | He | has | not | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 线索 | 到 | 宿命论 | 经过 | 归因 | 到 | 上帝 | 事物 | 哪个 | 他 | 有 | 不是 | 完毕 |

,

,

,

并将上帝没有做过的事情归咎于上帝，从而导致宿命论。

[ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [fɔ:r; fər][mæn][ðə; ði] ['nesəseri] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [gʊd] , [ɪ'speʃəli] [ðæt]

| and | suppressing | for | man | the | necessary | principle | of | all | good | , | especially | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抑制 | 为了 | 男人 | 这 | 必要的 | 原则 | 的 | 全部 | 好的 | , | 尤其 | 那 |

[ʌv; əv] ['lɪbərti] .

| of | liberty | . |
|---|---|---|
| 的 | 自由 | . |

压制了人类一切美好事物的必要原则，尤其是自由原则。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [sə'bɔ:rdɪneɪtɪd] ['kɔ:zɪz] ['ɔ:lsoʊ] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [θɪŋz] [dɪ'kri:d] [baɪ]

| It | is | the | doctrine | of | subordinated | causes | also | which | explains | how | things | decreed | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 教义 | 的 | 从属的 | 原因 | 还 | 哪个 | 解释 | 如何 | 事物 | 颁布 | 经过 |

[gɑ:d][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [su'pri:m] [ə'θɔ:rəti] ,

| God | are | determined | by | the | supreme | authority | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 是 | 决定 | 经过 | 这 | 最高 | 权威 | , |

从属原因论也解释了上帝所预定的事情是如何由最高权威决定的。

[ænd; ənd] [ɪn'fæləbli] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] , [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]

| and | infallibly | come | to | pass | , | without | prejudice | to | the | freedom | of | action | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝对正确 | 来 | 到 | 经过 | , | 没有 | 偏见 | 到 | 这 | 自由 | 的 | 行动 | 的 |

['sekənderi] ['kɔ:zɪz] .

| secondary | causes | . |
|---|---|---|
| 次要 | 原因 | . |

而且必然发生，不影响次要原因的自由作用。

[ɔ:l] [ðɪs] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [θi'ɑ:lədʒi] .
**All this belongs to the highest theology .**
全部 这 属于 到 这 最高 神学 .

这一切都属于最高神学范畴。

[ʌn'hæpɪli] , ['sɜ:rt(ə)n]['mɑ:dərn] ['ɔ:θəz] [hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:] . [ - ]
**Unhappily , certain modern authors have forgotten it . [ 112 ]**
不幸地 , 肯定 现代的 作者 有 被遗忘的 它 . [ - ]

可惜的是，一些现代作家已经忘记了这一点。[112]

[ðə; ði]['ændʒələs] ['sɪri:z]
**The Angelus Series**
这 安吉勒斯 系列

天使系列

[ʌv; əv]
**OF**
的

的

['ɔ:θəraɪzd] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]['stændərd]
**Authorized Translations of Standard**
授权 翻译 的 标准

标准授权翻译

['fɔ:rən] [wɜ:rks] , [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜ:rks] ,
**Foreign Works , Original Works ,**
外国的 作品 , 原来的 作品 ,

外国作品，原创作品

[ænd; ənd] [ si'lekʃənz ]
**and Selections**
和 选择

和精选

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['sev(ə)n] ['vɑ:ljəmz] [ɑ:r; ər]
**THE FIRST SEVEN VOLUMES ARE**
这 第一的 七 卷 是

前七卷是

[ɑ:n] ['kaɪndnəs] .
**ON KINDNESS .**
在 仁慈 .

论善良。

[baɪ] ['veri] [rev] . [dʒeɪ] . ['gi:bərt] , [es] . [es] . - , - ['kɑ:piz] [soʊld][ɪn] [fræns] .
**By Very Rev . J . Guibert , S . S . 20 , 000 Copies sold in France .**
经过 非常 牧师 . J . 吉贝尔 , S . S . - , - 副本 卖 在 法国 .

由 J. Guibert 神父撰写，在法国售出 20,000 册。

[ɑ:n] ['kærəktər] .
**ON CHARACTER .**
在 特点 .

关于性格。

[baɪ] ['veri] [rev] . [dʒeɪ] . ['gi:bərt] , [es] . [es] . - , - ['kɑ:piz] [soʊld][ɪn] [fræns] .
**By Very Rev . J . Guibert , S . S . 18 , 000 Copies sold in France .**
经过 非常 牧师 . J . 吉贝尔 , S . S . - , - 副本 卖 在 法国 .

由 J. Guibert 神父撰写，在法国售出 18,000 册。

[ɑ:n] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
**ON THANKSGIVING .**
在 感恩 .

感恩节。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [ˈfeɪbərz] [wɜːrks] .

| **Selected** | **from** | **Father** | **Faber's** | **Works** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 已选 | 从 | 父亲 | 费伯的 | 作品 | . |

选自费伯神父的作品集。

[baɪ][ðə; ði] [ɑːn] . [ˈælɪsən] [ˈstaʊrtən] .

| **By** | **the** | **Hon** | **.** | **Alison** | **Stourton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 尊敬的 | . | 艾莉森 | 斯托顿 | . |

由尊敬的艾莉森·斯图顿女士撰写。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .

| **FROM** | **A** | **GARDEN** | **JUNGLE** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 花园 | 丛林 | . |

来自花园丛林。

[baɪ][æn; ən][ˌʌnˈpeɪd] [ˈsekrəteri] .

| **By** | **an** | **Unpaid** | **Secretary** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 未付 | 秘书 | . |

由一位无薪秘书撰写。

[ɑːn][ˈpaɪəti] .

| **ON** | **PIETY** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 虔诚 | . |

论虔诚。

[baɪ] [ˈveri] [rev] . [dʒeɪ] . [ˈgiːbərt] , [es] . [es] . - , - [ˈkɑːpiz] [soʊld][ɪn] [fræns] .

| **By** | **Very** | **Rev** | **.** | **J** | **.** | **Guibert** | **,** | **S** | **.** | **S** | **.** | **13** | **,** | **000** | **Copies** | **sold** | **in** | **France** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 非常 | 牧师 | . | J | . | 吉贝尔 | , | S | . | S | . | - | , | - | 副本 | 卖 | 在 | 法国 | . |

由 J. Guibert 神父撰写，在法国售出 13,000 册。

[ɑːn][ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv][ˈpaɪəti] .

| **ON** | **THE** | **EXERCISES** | **OF** | **PIETY** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 练习 | 的 | 虔诚 | . |

论敬虔的操练。

[baɪ] [ˈveri] [rev] . [dʒeɪ] . [ˈgiːbərt] , [es] . [es] . - , - [ˈkɑːpiz] [soʊld][ɪn] [fræns] .

| **By** | **Very** | **Rev** | **.** | **J** | **.** | **Guibert** | **,** | **S** | **.** | **S** | **.** | **13** | **,** | **000** | **Copies** | **sold** | **in** | **France** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 非常 | 牧师 | . | J | . | 吉贝尔 | , | S | . | S | . | - | , | - | 副本 | 卖 | 在 | 法国 | . |

由 J. Guibert 神父撰写，在法国售出 13,000 册。

[ɑːn] [ˈjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

| **ON** | **UNION** | **WITH** | **GOD** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 联盟 | 和 | 上帝 | . |

论与神的合一。

[baɪ]['blesɪd; blest]['ælbərt][ðə; ði] [greɪt] , [oʊ] . [piː] .

| **By** | **Blessed** | **Albert** | **the** | **Great** | **,** | **O** | **.** | **P** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 蒙福 | 阿尔伯特 | 这 | 伟大的 | , | 哦 | . | P | . |

真福阿尔伯特·格朗德（OP）

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ] [rev] . [piː] . [dʒeɪ] . [ˌbɜːrˈθiːər] , [oʊ] . [piː] .

| **With** | **notes** | **by** | **Rev** | **.** | **P** | **.** | **J** | **.** | **Berthier** | **,** | **O** | **.** | **P** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 笔记 | 经过 | 牧师 | . | P | . | J | . | 贝尔蒂埃 | , | 哦 | . | P | . |

附PJ Berthier神父（OP）的注释

[ˈʌðər] [ˈvɑːljəmz] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .

| **OTHER** | **VOLUMES** | **IN** | **PREPARATION** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 卷 | 在 | 准备 | . |

其他卷册正在筹备中。

[ɑːrt][ˈlɪnɪn] , [gɪlt] , [wɪð; wɪθ] [ɪnˈgreɪnd] [ˈpeɪpər][saɪdz] , 1s .

| **Art** | **linen** | **,** | **gilt** | **,** | **with** | **ingrained** | **paper** | **sides** | **,** | **1s** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 亚麻布 | , | 镀金 | , | 和 | 根深蒂固 | 纸 | 侧面 | , | 1s | . |

艺术亚麻布，烫金，带嵌花纸边，1先令。

3d .
**3d .**
3d .

3d。

[net] .
**net .**
网 .

网。

[peɪst] - [greɪn] ['leðər] , [gɪlt][tɑːp][ænd; ənd] [bæk] , 2s .
**Paste - grain leather , gilt top and back , 2s .**
粘贴 - 粮食 皮革 , 镀金 顶部 和 后退 , 2s .

仿皮封面，烫金封面和封底，2先令。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[net] .
**net .**
网 .

网。

['lʌndən] :
**London :**
伦敦 :

伦敦:

[ɑːr] . & [tiː] . ['wɑːʃbɔːrn] , ['limitid] . , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] .
**R . & T . WASHBOURNE , Ltd . , Paternoster Row .**
拉 . & T . 沃什伯恩 , 有限公司 . , 帕特诺斯特 排 .

R. & T. WASHBOURNE 有限公司，帕特诺斯特街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神